

ميشال أريضييه

البحث عن

# فردينان دو سوسير



ترجمه و قدّم له وعلق عليه  
أ.د. محمد خير محمود البقاعي

میشال اُریضیه

# البحث عن فردینان دو سوسیر

ترجمه وقّدم له وعلّق علیه  
أ. د. محمد خير محمود البقاعي

مراجعة  
د. نادر سراج

دار الكتاب الجديد المتحدة

Original Title:

À La Recherche de Ferdinand de Saussure

by Michel Arrivé

Copyright © Presses Universitaires de France, 2007

جميع الحقوق محفوظة للناسر بالتعاقد مع المطبوعات الجامعية الفرنسية - باريس

نشر هذا الكتاب لأول مرة باللغة الفرنسية سنة 2007

© دار الكتاب الجديد المتحدة 2009

الطبعة الأولى

أذار/مارس/الربيع 2009 إفرنجي

البحث عن فردينان دو سوسير

ترجمة أ. د. محمد خير محمود البقاعي

مراجعة د. نادر سراج

موضوع الكتاب لسانيات

الحجم 17 × 24 سم

تصميم الغلاف دار الكتاب الجديد المتحدة

التجليد برش مع رده

رقم الإيداع المحلي 2008/768

ISBN 978-9959-29-455-5

(دار الكتب الوطنية/بنازي - ليبيا)

دار الكتاب الجديد المتحدة

الصنائع، شارع جوستينيان، سنتر أريسكو- الطابق الخامس،

هاتف + 961 1 75 03 04 خليوي + 961 3 93 39 39

+ 961 1 75 03 05 فاكس + 961 1 75 03 07

ص.ب. 14/6703 بيروت - لبنان

بريد إلكتروني szrekany@inoo.com.lb

الموقع الإلكتروني www.oeebooks.com

جميع الحقوق محفوظة للدار، لا يسمح بإعادة إصدار هذا الكتاب، أو جزء منه، أو نقله بأي شكل أو واسطة من وسائل نقل المعلومات، سواء أكانت إلكترونية أو ميكانيكية، بما في ذلك النسخ أو التسجيل أو التخزين والاسترجاع، دون إذن خطي مسبق من الناسر.

All rights reserved. No part of this book may be reproduced, or transmitted in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopyings, recording or by any information storage retrieval system, without the prior permission in writing of the publisher.

توزيع دار أوميا للطباعة والنشر والتوزيع والتنمية الثقافية

زاوية الدهماني، شارع أبي داود - بجانب سوق المهاري - طرابلس - الجماهيرية العظمى

هاتف وفاكس: + 218 21 34 07 013 تقال + 218 91 21 45 463

بريد إلكتروني: oeebooks@yahoo.com

## مُقدِّمة المؤلف للطبعة العربية

إن فرديناند دوسوسير (1857-1913) هو بالتأكيد أكثر اللغويين شهرةً في العالم كله. والسبب في ذلك بسيط: لقد أسهم إسهاماً حاسماً في تطور اللسانيات وعدد آخر من العلوم الإنسانية.

أبدأ باللسانيات. وهنا لا ينبغي القول، كما يفعل ذلك بعضهم دفعاً بالصدر، إن سوسير هو مؤسس اللسانيات: إنها موجودة قبله بزمان طويل في عدد من الثقافات، وفي الثقافة العربية على وجه الخصوص. لكن سوسير وجهها إلى مسالك لم يسبق لها أن سلكتها، أو إنها كانت ستتأخر في سلوكها، وربما كان ذلك سيحدث بطريقة مختلفة لولا الأثر الذي أحدثه نشر كتاب دروس في اللسانيات العامة عام 1916م (الذي ترجم إلى العربية عام 1985م)<sup>(1)</sup>. ويكفي لإبراز أهمية الأثر الذي تركه في تطور اللسانيات أن نذكر بعض الأسماء: أنطوان ميه، نيكولا ترويتسكوي، لويس هلمسليف، غوستاف غيوم، رومان ياكوبسون، أندريه مارتينييه، إميل بنفينيست، ليونارد بلومفيلد، وآخرين بالتأكيد، وعلى رأسهم نعوم تشومسكي الذي يكثر من الإحالة إلى سوسير، وليس على الدوام إحالات سلبية.

إن كتاب دروس في اللسانيات العامة الذي نشر بعد موت سوسير كما تدل على ذلك تعاليق ناشري تلك الدروس يتصف في بعض الأحيان بأنه يعرض تفكير سوسير عرضاً مبسطاً. وقد حملت إلينا أعمال سوسير التي ظهرت مؤخراً، وكتابه المعنون: كتابات في اللسانيات العامة (2002م) على وجه الخصوص، عناصر جديدة تزكي اهتمام اللسانيين بفكر سوسير.

---

(1) الترجمة الأولى كانت في عام 1984. انظر مُقدِّمة المترجم.

لكن حصر تأثير ما قدمه سوسير في اللسانيات عمل غير كافٍ. إنه أيضاً واحد من اثنين - الثاني هو الأميركي تشارلز بيرس - أمسا السيميائية، أو علم الدلالة - مع أنهما مصطلحان يدلان في النهاية على الشيء نفسه. إن السيميائية، على عكس اللسانيات التي رأينا منذ قليل أن لها ماضياً طويلاً، هي علم جديد، موضوعه أنظمة الدلالة. وهو بهذه الخاصية يضم تحت لوائه اللسانيات أيضاً. لكنه يمتد ليشمل مجموعة الممارسات الدلالية الأخرى كالكتابة على سبيل المثال. لقد طرح سوسير في كتابه دروس في اللسانيات العامة ملامح السيميائية، لكنه في بحثه عن الحكاية الخرافية الجرمانية وعن الأسطورة الهندية فعل مناهج البحث السيميائي. وكان ينبغي على أي حال أن نتظر ما يقارب خمسين عاماً بعد نشر كتاب دروس في اللسانيات العامة لتصبح السيميائية أو علم الدلالة علماً مستقلاً بفضل رولان بارت وألجيرداس جوليان غريماس على وجه الخصوص.

ونظل مع السيميائية في مجال أنظمة الاتصال. وتأثير سوسير لم يقتصر على هذا المجال. لقد طال مجالات أخرى مركزية في العلوم الإنسانية، فالإنشولوجي الكبير كلود ليفي - ستروس الذي ولد عام 1908م يستخدم مفاهيم اللسانيات السوسيرية ليصف البنى الأنثروبولوجية (الإنسانية) للقراءة على سبيل المثال. ونكمن خصوصية عمله في نقل الثنائية السوسيرية بين اللغة والكلام إلى خارج الحقل اللساني المحض. أما المحلل النفسي الكبير جاك لاكان (1901-1981م) فإنه من جانبه صاحب المقولة المشهورة «اللاوعي مبني كالكلام». إن لاكان يستخدم نمط العلامة السوسيرية لوصف بنية ذلك الكلام، إلا أنه نمط خضع لدى لاكان للتعديل في بعض مظاهره.

لقد كنت أرمي من خلال كتابي البحث عن فردينان دو سوسير إلى إدراك هدفين مختلفين. كان المقصود في المقام الأول تقديم مظاهر لتفكير اللساني الكبير ومؤسس السيميائية بالاشتراك على اختلافها، وفي كل تعقيداتها وتنوعها. وكنت آمل في المقام الثاني أن أدلل على الأهمية التي كانت لذلك التفكير في تطور العلوم الإنسانية في القرن العشرين. وإنه لمن دواعي سروري أن أرى أن كتابي يصل إلى قراء العربية الكثيرين.

ميشال أريفيه

michel.arrive@wanadoo.fr.

## مُقدِّمة المترجم

لقد كان اللغوي السويسري فردينان دو سوسير (Ferdinand de Saussure) الشخصية الرئيسة التي غيّرت مواقف القرن التاسع عشر في مجال اللغة، وانتقلت بها إلى القرن العشرين... ولا يستطيع أحد أن ينكر تأثيره في علم اللغة في القرن العشرين، وهو الذي دشّنه، وقد شُبه نشر كتابه *دروس في اللغة العامة* بالثورة الكوبرنيكية<sup>(1)</sup>. وإذا أردنا أن نقرب شخصية فردينان دو سوسير إلى القارئ العربي المهتم قلنا: إنه سببونه اللسانيات في أوروبا؛ لم ينشر كتابه بنفسه، وإنما كان أمالي دُونها تلامذته الذين حضروا دروسه، ويادر اثنان منهم إلى نشرها بعد موته بين طيّني كتاب سَمُوهُ: *دروس في اللسانيات العامة*. ونشأت حول الكتاب حركة لغوية نقربها إلى القارئ العربي فنقول: إنها كالحركة النقدية التي نشأت حول أبي تمام والمتنبي، فتعددت الشروح والتفسيرات والطبعات المحققة، والمقارنة بالمخطوطات، وإثبات الفروق، واكتشاف أسس العلوم اللاحقة من بنوية وسميائية وغير ذلك من المعارف. إلا أن أكثر ما أثار في الدراسات اللغوية من فكر سوسير الذي تضمّنته *الدروس* هو انتقاله في دراسة اللغة من المنهج التاريخي التطوري إلى المنهج الوصفي الذي اعتمدته العلوم الحديثة مُنْهية النظرة التاريخية التي سيطرت على دراسات العلوم الإنسانية زُدْحاً غير قليل من الزمن.

تُرجم كتاب سوسير إلى لغات كثيرة، وأقيمت حوله دراسات متنوعة في أوروبا وأميركا وآسيا وأفريقيا وأستراليا، أشار إلى بعضها ميشال أريفي (Michel Arrivé) في هذا الكتاب. وكان نصيب الكتاب في العربية حتى ساعة كتابة

---

(1) موجز تاريخ علم اللغة في الغرب، تأليف: ر.ه. روبنز، ترجمة د. أحمد عوض، عالم المعرفة الكويتية، 227، 1418هـ/1997م، ص 318-319. [المترجم].

هذه السطور خمس ترجمات<sup>(2)</sup>. وليس من مهمة هذه المقدمة تقويم هذه

(2) كان أولها تاريخياً ترجمة يوسف غازي ومجيد الناصر التي نشرتها دار نعمان للثقافة، جونية، لبنان، 1984م، وصدرت بعنوان: محاضرات في الألسنية العامة فردينان دو سوسير (290 ص)؛ وصدرت الترجمات الثلاث الأخرى في عام واحد هو 1985م وهي: ترجمة الدكتور أحمد نعيم الكراعين، الإسكندرية، دار المعرفة الجامعية، وهي ترجمة عن لغة وسيطة (الإنكليزية)، بعنوان: فصول في علم اللغة العام، ف. دو سوسير (416 ص)؛ و ترجمة صالح القرماضي ومحمد الشاوش ومحمد عجينة، الدار العربية للكتاب، طرابلس - ليبيا، تونس العاصمة 1985م، بعنوان: دروس في الألسنية العامة، فردينان دو سوسير (406 ص). أما الرابعة فقد تُرجمت عن الإنكليزية أيضاً وأُنجزها الدكتور يوثيل يوسف عزيز وراجع نصها العربي د. مالك يوسف المطلبي بعنوان: علم اللغة العام، وطُبعت في دار آفاق عربية، بغداد، 1985م، ط2 بيت الموصل - الموصل - العراق، 1988م (272 ص). والخامسة نُشرت في المغرب بعنوان محاضرات في علم اللسان العام بترجمة عبد القادر قنيني ومراجعة أحمد حبيبي، نشرتها دار إفريقيا الشرق في الدار البيضاء عام 1987. وانظر مراجعة لهذه الترجمات بعنوان: ثلاث ترجمات لمحاضرات دو سوسير، في كتاب الأستاذ الدكتور حمزة بن قبلان المزيني، مراجعات لسانية، الجزء الأول، كتاب الرياض (79) 1420-1421هـ/2000م، ص 93-126. وسبق لهذا الجزء أن صدر عام 1410هـ [1989م]، عن النادي الأدبي في الرياض، ونشرت مراجعته لأول مرة في مجلة عالم الكتب السعودية، 1408هـ. وكان الأستاذ عز الدين المجذوب قام في عام 1986م في العدد السادس والعشرين من حوليات الجامعة التونسية (43-61) بمراجعة ترجمة يوسف غازي ومجيد الناصر و ترجمة يوثيل عزيز و ترجمة صالح القرماضي ومحمد الشاوش ومحمد عجينة. ثم راجع بعنوان: حول ترجمة رابعة لكتاب فردينان دو سوسير ترجمة الكراعين في العدد الواحد والثلاثين من حوليات الجامعة التونسية 1990م. وذكر المجذوب في بحثه الأول نقلاً عن الدكتور عبد الرحمن الحاج صالح في مجلة اللسانيات في أوائل العقد السابع أن الحاج صالح يعكف على إعداد الترجمة الكاملة لمحاضرات دو سوسير في علم اللغة العام. ومن العجب أن يقول المجذوب إن ترجمة الكراعين صدرت بعد صدور مراجعته للترجمات الثلاث الأخرى (1987)، ثم يؤرخ لترجمة الكراعين بعام 1985م. انظر حول ترجمة رابعة... م. س، الصفحة الأولى من المراجعة، والحاشية رقم (2). والحقيقة أن الدكتور الحاج صالح نشر فقرات مترجمة من كتاب سوسير في بحث له بعنوان: «مدخل إلى علم اللسان الحديث»، مجلة اللسانيات، مجلة في علم اللسان البشري تصدرها جامعة الجزائر، ع1، 1972م، ص 45-51. وكتب الأستاذ الدكتور عبد السلام المسني في صحيفة الرياض عن الترجمات الخمس (الرياض، ثقافة اليوم، 1414/6/5هـ؛ 1414/6/19هـ؛ 1414/7/3هـ؛ 1414/7/17هـ) بعنوان «مساهلات فكرية». وقد رد الدكتور المزيني على ما كتبه المسني، وذلك في صحيفة الرياض، ثقافة اليوم، 1414/10/26هـ بعنوان: «عودة إلى سوسير».



الترجمات، وإنما الإشارة إليها في سياق اهتمام العرب بفردينان دو سوسير<sup>(3)</sup>.

أما عن أهمية ترجمة كتاب سوسير إلى العربية بعد زمن طويل من صدوره فيقول الدكتور حمزة المزيني<sup>(4)</sup>: «وعلى رغم تأخر ترجمة كتاب دو سوسير، وسبق اللسانيات له سبقاً عظيماً الآن، إلا أن ترجمته إلى اللغة العربية ضرورة لقيمتها التاريخية، ويجب أن يُقرأ هذا الكتاب لهذا الغرض وحده». ويقول الدكتور عز الدين المجذوب<sup>(5)</sup>: «حظي كتاب فردينان دو سوسير في الفترة الأخيرة بعناية كبيرة من قبل الباحثين العرب فظهرت له خلال سنتي 1984 و 1985 ثلاث ترجمات، وقد تظهر له ترجمة رابعة. ولكأن العرب يحاولون تدارك ما فاتهم من أمر هذا الكتاب الفذ. وقد مضى اليوم (عام 1987) على نشره سبعون سنة تداوله فيها الناس، وتناهبه الباحثون فكان له من الأثر ما هو معلوم في علم اللسانيات والثقافة العالمية بوجه عام. وقد يبدو تأخر العرب عن ترجمة هذا الكتاب أمراً غريباً بالنظر إلى قيمة الكتاب وخطره...». وفي عام 1985 يقول الدكتور مالك يوسف المطلبي في مقدمته لترجمة الدكتور يوثيل يوسف عزيز: «إن المحاضرات في علم اللغة لفردينان دو سوسير، تُرجمت على نحو أو آخر من خلال مؤلفات المعنيين بالدراسات اللغوية واللغوية وبحوثهم منذ منتصف هذا القرن». وصارت أفكار سوسير منتشرة تؤلف على نحو ما كتاباً مترجماً وأدرج هاهنا أهم المؤلفات والبحوث:

(3) وقد اختلفت الترجمات الخمس في كتابة اسم مؤلف الدروس. أما هنا فقد اخترت أن أكتب اسمه حسب الأعمّ الأوسع في الكتابات العربية مشيراً إلى أن النون الأخيرة من فردينان خيشومية فيها غنة تشعر بالحرف الأخير من الاسم وهو الدال. كما أن الأداة «de» ينبغي أن تقابل بـ «هو» حسب النطق الفرنسي الذي يقتضي أن نكتب أيضاً «سوسور» لأن الواو أقرب إلى نطق الـ «u» الفرنسية من الياء، فتكون صيغة الاسم الفرنسي بالحروف العربية «فردينان دو سوسير». انظر في تفسير هذه التسمية كتاب أريفي الذي نترجمه في أول الفصل الأول. ولم يعلل أحد من العرب الذين ترجموا كتاب دروس في اللسانيات العامة سبب اختياره كتابة معينة. وانظر أيضاً تقديم صالح الفرمادي لترجمة الطيب البكوش كتاب جورج مونان مفاتيح الألسنية، منشورات الجديد، تونس، 1981م، ص 7 (تعاليم فردينان دو سوسير). ولو أنصح لأريفي وغيره من الغربيين الذين اختصوا بسوسير قراءة ترجمات كتاب سوسير إلى العربية لأقنوا عليها دراسات عظيمة، لا في تقيدها، وإنما في كونها قراءات تخطي في بعض الأحيان وتُصيب. [المترجم].

(4) م. س، ص 125. [المترجم].

(5) م. س، ص 43. [المترجم].



(أ) مشكلة البنية، (د. ت): تأليف د. زكريا إبراهيم، وقد عقد فصلاً خاصاً تناول فيه محوري الدراسة الزمنية واللازمية عند دو سوسير.

(ب) مقالة د. محمود فهمي حجازي: أصول البنيوية في علم اللغة والدراسات الإثنولوجية، ص 156 / مجلة عالم الفكر / نيسان / 1972. وتضمنت المنطق النظري الأساسي لدو سوسير.

(ج) ما تضمنته مجلتا اللسانيات و اللسان العربي.

(د) ما تضمنته مؤلف د. محمود السعمران علم اللغة، 1970.

(هـ) ما تضمنته كتاب د. نهاد الموسى: نظرية النحو العربي، 1980م.

(و) ما تضمنته مؤلف د. ريمون طحان اللسانيات العربية. فضلاً عما ترجمه إخواننا في المغرب العربي مما لا يتهيأ لي توثيقه الآن<sup>(6)</sup>.

ولعل هذه الفكرة مدخل جيد لدراسة تلقي سوسير في الدراسات اللغوية العربية. وأشير هنا في مجال تلقي سوسير إلى دراسات الدكتور مصطفى غلفان:

- الكتابة اللغوية العربية الحديثة: دراسة تحليلية نقدية في المصادر والأسس النظرية والمنهجية، أطروحة دكتوراه الدولة، كلية الآداب، عين الشق، الدار البيضاء، 1991م.

- اللسانيات العربية: دراسة نقدية في المصادر والأسس النظرية والمنهجية، منشورات كلية الآداب، عين الشق، الدار البيضاء، 1998م.

- اللسانيات في الثقافة العربية الحديثة، حفريات النشأة والتكوين، شركة النشر والتوزيع المدارس، الدار البيضاء، المغرب، 1427هـ/2006م.

وغيرها من الدراسات التي سيتناولها بحثي الجاري في هذا الخصوص.

أما كتاب أزييفه الذي أقدم هنا ترجمة مشروحة له فقد ظهرت له بالعربية

(6) ترجمة بونيل عزيز كتاب سوسير، م. س، ص 14. وقد أُرِخ د. عبد السلام المسدي لحركة الترجمة والتأليف في اللسانيات العربية في مُقدمته لقاموس اللسانيات الصادر عن الدار العربية للكتاب، ليبيا - تونس، 1984، ص 55-86. [المترجم].

مراجعة جيدة أنجزها د. نادر سراج<sup>(\*)</sup> في صحيفة الحياة (الثلاثاء 15 أيار/مايو 2007/28 ربيع الثاني 1428هـ) بعنوان: «فصول في اللسانيات العامة»... بحثاً عن فرديناند دو سوسير) أُعيد هنا نشر نصّها لأن كاتبها أفلح في إعطاء فكرة عامة عن الكتاب رأيتها مفيدة لقارئ ترجمتي وهي<sup>(7)</sup>:

(صدر منذ أيام كتاب لسانيّ جديد عن المنشورات - المطبوعات - الجامعية الفرنسية PUF للباحث والمؤلف الأكاديمي الفرنسي ميشال أزييفيه). الكاتب معروف بمؤلفاته في حقول اللسانيات والتداخل بين اللسانيات والتحليل النفسي والنقد الأدبي والسميائي والخرافة والقصة. وهو أستاذ اللسانيات والسميائيات، وقد تضمّنت مؤلفاته دراسات معمّقة لأعلام بارزين أمثال جازي (Jarry)، وفرويد (Freud)، ولاكان (Lacan)، وسوسير.

قرأ ميشال أزييفيه سوسير في مطلع حياته بناءً على نصيحة أستاذ مادة الفلسفة الذي أعلم طلابه بوجود كتاب «يُجَدِّد المقاربة الفلسفية للغة». وكان يقصد فصول في اللسانيات العامة، الذي أصدره طلاب سوسير، ص 317 في العام 1916م بُعيد وفاته في العام 1913 عن عمر يناهز 56 عاماً.

بيد أن العام 1972 شكّل محطةً جديدةً في استعادة التراث السوسيري. فقد صدرت طبعة جديدة ومنقّحة شملت نقداً وملاحظات بقلم [توليو دي مورو]<sup>(8)</sup> (Tullio de Mauro). وعلى ما أذكر فهذه الطبعة اليرتقالية الغلاف كانت بالنسبة إلينا نحن طلاب اللسانيات في خواتم الثمانينيات في السوربون الكتاب غير المقدس الذي لا مندوحة لطالب هذا العلم المستجد من قراءته والعودة إليه. فهو يضمّ بين دفتيه ألقباء اللسانيات وتعاليم المعلم المؤسس الذي عرّف اللغة بذاتها ولذاتها<sup>(\*\*)</sup>...

(\*) مُراجع هذا الكتاب الذي أشكر له جهده المنظور في مراجعة هذه الترجمة؛ إذ وُضعت تعاليقه في الحواشي متبوعةً بكلمة المُراجع بين قوسين. كما أشكر له جهده غير المنظور في تصحيح ما خفي عليّ في نص الترجمة. [المترجم].

(7) أضفنا في الهامش بعض الملاحظات التوضيحية. [المترجم].

(8) ما بين معقوفتين من إضافتنا. وقد نشر نقد دو مورو وملاحظاته بالإيطالية ثم ترجمت إلى الفرنسية في مطبعة دار نشر بايو Payot، 1972م، مع تقديم دو مورو من ص 1-18. [المترجم].

(\*\*) عبارة سوسير المشهورة؛ ويرى مترجم هذا الكتاب أن أفضل ترجمة لها هي ترجمة الدكتور عبد الرحمن الحاج صالح (م. س.): «عرف اللغة منها وإليها». [المترجم].

لا. ولعدم اتقي حجب بها «الفصول» حتى عنها ساسون مُرَرُونَ حذوً و  
من بعده، وصُوروا معاهمة ومهم أندريه مارتينيه (André Martinet) وهذا الأخير  
أكد حضوره البشري، وبنمته المفهومي من خلال مبادئ اللسانيات العامة لدي  
أُصدرة مطلع التتبع، وبندي تحل في «مقدمة» لثمة بعد فصول سوسير هذه  
المرجعين برحمة إلى عدد من ألعاب النخبة بما فيها لغوية<sup>(9)</sup>

ما برح سوسير بعد مرور [ما يقرب] مائة سنة على وفاته يستثير الفرائح  
والمدد والاحتواء يسعون وراء المسكوت عنه أو لمعت من أفكاره ونعائمه بني  
مهدد بطريق مصوح هذا لعلم واسكمدته لطرياته وتطبيقاته ولأدونه الإحترام  
وعنده هي لمؤلفات بني صدر عن سوسير في فرنسا بظن [وفي] أوروبا وفي  
سبب وانجده في كونا وإيبان وإشرق الأوسط

ومر هذا تتساءل شاعر الكتاب لماذا هذا الاهتمام بمصاعف عالم ساسي في  
وقت بدأت فيه اللسانيات بؤنة أخواء العمل؟ حوت ذلك أن تأمر سوسير لعلم  
في لغة الإنسانية والأكس هو أكثر إعراف كلما تقدم في قرأته

لقد شكّل هاجس الوصوف إلى حقائق لغة واكتسبه طوره هاجساً صاحب  
«الفصول» أندي عُرف بأنه وحده اللامع في وفي مساهمة هذا كشف المعجزة  
لغة، بهت عن أن نتائج تأملاته ساسية، التي سمح له بوقت يساكد من  
صحتها، عُرفت بعد وفاته وهو فضل له أن يعيش أكثر ضمن حدود أنشائه  
بين لغة والسيميائيات لأخرى مثل كدية والأسطورة والتمشوج غير أن  
سكشاف في ثبات الكتاب أن التفكير غير المجر سوسير سُمسي لاحقاً أساساً إلى  
مستويات وأن سيميائيات وأبعد من علوم لغة، فملاحظ أن التأثير ضمن  
أبصار كل علوم لانس وهدد انجابه يثبت لكتاب على التفكير في مدى

(9) ما كتاب سوسير فقد ذكر برحمته، ما كتاب مارتينيه فقد برحمته في اللغة برحمته  
ولاهد بعد «مبادئ اللسانيات العامة» برحمته حمد الحمود بظنعه الجديدة، دمشق  
1985م، 23 صفحة من القطع المتوسط، وإثنية عن مبادئ ألسية عامة، برحمته  
ريجون واثية، د. حذانه بيروت ط1، 1990م، 246 صفحة من القطع المتوسط.  
ويجد لإشارة إلى أن ما ساسية سم يسر إلى هاجر البرحمين في ما كونه  
بهمته برحمته كتاب وظيفة الأكس ودسائمه، ما ساسية، برحمته د. سراج، د. جنتح  
بغري، بيروت، 1404هـ، 1996م، ص 6 [المرحم]

2. عباره مسجده: لغة في حياجه النص الأصلي، ص 219 [مترجم]

لربح، مفهوم «الرمز» في تفكير سوسير، هو عنوان الفصل الخامس؛ و«تعب  
«الأدب» عن أفكار سوسير لاستعادة فكر محور» للفصل السادس أما تحليل  
الإنساني فكاتب به حصته في معجمات المؤلف، إذ جعله عنوان الفصل السابع «ما  
شأن اللاوعي لدى فردسان دو سوسير؟» علاقه سوسير وتدعات أفكاره بالآخرين  
ندرجت في الفصل الثامن الذي حمل أسماء أعلام ثلاثة نشروا في صناعه علوم  
الإنسانيات وبداية هذا إنساه «سوسير»، وبارت (Barthes)، وجرماس (Germas)؛  
الفصل التاسع والأخير عالج مدونه غير منشورة سوسير أما الخدمة فكاتب اعرف  
صممه لمؤلف حكماً بلحياً لما سبق عرصه وتوقف أنقصه عند كلمات سوسير  
نفسه بخصوص عراف حاهر به عن رحته للمعمرات التي بشرها في «المسمع»  
له هي أنقصه حله هو أيضاً مسعيد كلام «معناه»، مصرحاً بعثه ومحدوده  
بصافه معنومه أو تحليل ما على كلمات سوسير لأخيره ما أكرم الحبيب حين  
فرغت حبه من الكلام لفصل المصاح

أفتح المؤلف في عرض رؤيته المعيرة بدياث سوسيري معتمداً في ديث وجهة  
نظر علميه ورائده، صاعها أسلوب سوسير وم بحث عمه على أعين رث المعينه  
خلفه «الإنساني موضوعات لسمائات»، وما ينص بعلوم بسابه أخرى

البحث عن هرديسان دو سوسير كتات لسانی جدید، يسعى بقاء حبه  
صوت عاب ومسط ومتماثل لرؤي وانظروا حات لتعاسم. ثد انساب وأفك د  
الانساب ديت لوم عدا مسحد تقاطع عده أعين عنوم، الانسانية منها  
وبحثه، عني لرغم من صرونه وحديه واستقلايته لمصرطه ومجابهه للمعهود  
ونشأع ما في ذلك لاهتمام بالمطوق أكثر من المدون

ثبات سوسير التي طبع تعاليمه، واستثارت تفكير المؤلف وبحس معه،  
ستوحيت بفسر حديثه وأعدده قراءة للمعهود الذي باب من الانساب أو كد  
وثبات تعاليمه وانسانية هي حبر ما حثم به هذه بقاء المعديه فقد توقف  
المؤلف عند لرؤيه سوسيرية مفهوم برهن فلاحظ أن سوسير عده بمارب لمطوق  
لمصححي المعاني يكون. ومن عده هو «العلم وبصوره أكثر تحديداً، هو الشرط  
بالرم لسوسير» يد به يعبره بساطة، ووفق لمطوق. اثر مني «قصاء لمصطب»  
ومن سوسير وخطبه ومصططحه التي باب دحيره الانسانيين لتحديد بقم أنقصه

إن هذا العرض الذي أوردته على سيد بدر سراج معطي نهاري فكرة عتق هو مقدمة على قراءته، إنه سيقراً كتاباً مميزاً لحدث أممي وقد طويلاً في حساب الموضوع الذي يكتب فيه، فلا عجب أن نأتي كتابه مهلاً عدداً نورد فيه بعض منه موعود بالاطلاع على الطريقة التي تنقّى فيها لعرب هذا لرحل الذي عثر مسار بحث عمي في ندبه اقرب بعشرين

حرصت في ترجمتي على وصوح الفكرة وسلاسه الأسلوب، وشرح مصطلحات ووضع مقدمات لأحسي، وقد بحثت في تعريب مصطلحات بهج الاحبار فوجدت مصطلحات سوسير أكثر المصطلحات سرورة وصحة من وجهة نظري وكنت أسماء الأعلام، عربيه و لأحسه عند أول ورودها ثم اكتفت بعد ذلك بالحروف العربية، وأعدت النصوص انمفسسه من كتاب سوسير (دروس في اللسانيات العامة) إلى ترجمته انمفسسه التي استقرت لاء على أنها أفصل ترجمات<sup>1</sup> وعقبت وصححت عند رأيت لزوم ذلك ثم أحييت إلى موضوع وجود نصوص في ترجمت لأربع لأخرى واستعنت بترجمه دكتور عراند بن سماعيل رحمه الله كتاب جوناثان كلر (فرديناند دو سوسير، م س) وبعثها مما كتب عن سوسير بالعربية في توضيح بعض ما قد يسعصي على نهاري العربي ووضع أقدم الأصل العربي في من ترجمته بن معقوفس [ ] بسهل ترجمه ترجمه على نصها من أ د

وأود في نهاية أشكر سمو أمير تركي بن فهد بن عبد الله بن عبد الرحمن آل سعود مساعدني على الحصول على نسخة من كتاب بعد أن صنت نسخة من شترتها طرحتها في متاهات انريد وأشكر لصدقه ان كنور حمد مطر لعظه وان كنور عدل حسني يوسف قراءتهم نص ترجمه وما أندياه من ملاحظات وتصحيحات وأشكر أيضاً لرميل ان كنور محمد صاري برويدي لما نشر في مجلة اللسانيات لحرثه مما به علاقه بترديد دو سوسير، ولصدقه ان كنور محمد عطي بنظري مساعدته اسمه كما أشكر الأستاذ ان كنور فالح بن

1 3 د ان كنور حمزه ان يبي (أود بترجمه كتاب مني عربيه عنده ترجمات وأفصحه ترجمه صاحب

ترجمتي ومحمد الشاوي ومحمد عجمه، وشربها في بوسيد العربية بكتاب 985

عظ الحبيب دعوي وفصاح حري، كتاب الرياض (25)، 425 هـ 2004 م ص 84

شيت لعجمي بوصح ه ورد في نكبات من كنكات وعذرات أمانه كما أشكر  
 برملا في قسم الله عرسه في كلمه لأدب وفي كنه العذرات والرحمة في  
 حرمه حيث يعود اهتمامهم ومساعدتهم كل حسيما يستطيع وأشكر مؤلف  
 نكبات سبه مشا أرتقيه أنه حصل هذه الشرحه بمقدمه مهمه، وأجاب على وجه  
 سرعه عن استفساري معنقة بعض موضع كنه وأخير وبيس حراً رحو ر  
 تحه روحى اندكوره ربه سلامه ايدي وأطهلي وبه وروده وعد أنه في بحر  
 ترجمه ه نكبات وصدره عروب عروب ومحبه تعويض عما صرفه في ترجمه  
 من وفي بعد عن حاجتهم ورعاهم والله بي لوفو

أد محمد خير محمود القاعى

الرياض ٩ 11 1428هـ

16 11 2007م



## أعمال سوسير المطبوعة والمخطوطة

دروس في اللسانيات العامة، نشرها شارل باري (Charles Bally) وألير سشهيه (Albert Sechehaye) بالتعاون مع ألير ريدنجر (Albert Riedinger)، بورا ودرسن، 1916، (Payot)، محمد واحد في 325 صفحة، لإحالة إلى تصحيح في كتاب رئيسه المذكور، حسب الطبعة الثانية عام 1922، في يضيف برفمها عن الطبعة الأولى صر بكنر (Fugier، 1968-1989)، وقد أعد نشر هذه الطبعة في تصحيح الثانية بلا تعبير - وممد عام 1972، ظهر نص في نسخة محممة أعدت بوسو دي مورو (Tullio de Mauro)، حافظت على برفم نفسه، لكنها مدينة نحو ش بديته وتعديلات نساشر وعمد بفسن تفت اتعليقات قبل مرجعها هو الدروس

سوسير، 1922-1984 مجموع المنشورات العلمية، حيف، سوسور (Sonor) و بوسو، ثم بيس حيف، سلاتكين (Slatkine) محمد واحد من 641 صفحة

سوسير، علم لغوص - [دروس في علم العروص الفرنسي]، مكتبه حيف، مخطوطات فرنسية 1970، ف، ف، 1، 98

---

1. ذكر مؤلف الكتاب هذه لأعد مع المختصر التي استخدمها لإثبات أنها وقد استخدم مختصر بعرية هي (الدروس = دروس في اللسانيات العامة)، (كتاب = كتابات في اللسانيات العامة)، الحكاية الحرافية = بحث في الحكاية الحرافية الحرافية (الحاس التصحيحي = بحث في الحاس التصحيحي Anagramme)، علم العروص = علم العروص الفرنسي) وعبره تم في اللغة ب بوسو، وبعد حنلا في المعرفة بعرية النساية المعاصرة أنه عدد الدروس ب برحم ب هذه لأعد ب بعرية شيء وقد رت المنظمة ب ب برحم عيب في بوقعه على حنكة الحنكونه ب ببحث عن برحم بكتاب سوسير في بكتاب ب ب برحم.

سوسير - غوديل (Gode), 1960 - غودس روسر (ناشر)، الذكرى عن  
 فردس دو سوسير بحض شنه ودراسنه، دفاتر فردينان دو سوسير، 7، 1960،  
 2-25

غودس، 1957-1969 - المصادر المخطوطة لدروس في اللسانيات العامة  
 لفردينان دو سوسير، حنف، دروز (Droz)، 957، ط 2، 1969 - محمد في 283  
 صفحة

بكر، 1968-1989 - طبعه محققه من دروس في اللسانيات العامة لفردينان  
 دو سوسير، ح 1 الإحالات إلى صفحات الدروس المذكورة بانتاع حسب طبعه  
 1916 ثم حسب لبعه شنه فسداد (Wiesbaden) أوبو هرسووتر Oto  
 Harrassowitz، 968، (ط 1)، 1989، (ط 2) مجلد من 516 صفحة

بكر، 1974-1990 - طبعه محققه من دروس في اللسانيات العامة لفردينان  
 دو سوسير، ح 2 فسداد، أوتو هرسووتر، 974 (ط 1)، 1990 (ط 2) محمد في  
 51 صفحة و 8 صفحات تعلقات

- كوماسو (Komatsu) - الدومان الأول والثالث حسب تعلقات ريدليجر  
 وقسطنطين (Constantin)، صوكو، جامعة عاكوشوين (Gakushuin)، 1993، طبعه  
 غير بحره محمد في 368 صفحة

ب به (Parret)، 1993-1994 - المخطوطات سوسيرة في هري دال،  
 دفاتر فردينان دو سوسير، 47-234

كلمات فردس دو سوسير، كتابات في سانيات العامة، بصوص  
 جمعها سيمون بوكيه (Simon Bouquet) ورودولف بكر، ب بس، عالم  
 (Gaimar)، 2002 محمد في 393 صفحة

ستروبسكي (Starobinski)، 1971 - الكلمات تحت الكلمات، الحساس  
 التصحيحي عند فردينان دو سوسير، باريس، عالم، 1971، محمد في 67، صفحة

- الحكاية الخرافية - الحكاية الخرافية الجرمانية، طبعه محققه ومشرّحه،  
 ب م بيسي (Anna Marnett) ومرشيدو ميني (Marce د Me)، بيب (بادو) (Est (Padova، مكتبة زينو 1986 Zeno، محمد في 5 صفحة
- بريسان كومنيسو بيسوكو، اليريسان (Tristan) - عتفاب سويسرا،  
 حولت سلسلة محاولات ودراسات، كنيه لادب، جامعة عاكه شوبير، محمد 32،  
 1985، ص 149-229



## استهلال

أفرُّ سويسر مند أكثر من خمسين عاماً، و به ديتك أني في عام 1965م  
كتب مرشح دكتور أهنيه لبعثهم في ثانوية دار للمعتمدين انعام بلادي هيري  
نربع (Henri IV) عندما أحيى أسد انفسه بويس غرميت (Louis Gruenitz)،  
مختصر دافلاصون (Paton) وكنت (Kant)، وندي كات سعادون من مده و حدي  
مع محلة لأرملة الحديثة، مسمعيه بوحود كات أجدد طريقه معاجله مسمعه  
بعه" دروس في اللسانيات العامة لهرديان دو سويسر

ونحل اني أ روفي سم يندو أي حماسة ما وله لأسد لأن أهنية انتعم  
في ديتك عصر كات ممرطة في طبعها «الأدي» والتفسي، وسم تكن بهم لا  
هناك، عنوم لإساده، ولم تكن نكد يعرف بوحود اللسانيات، نديك عن ر  
سداد حرم من أسدات مويس لاكرو (Maurice Laquiere)، وهو مختص في م  
ن د ساد الهندسة، ودو مراح فتحي، مؤلف معجم اعربي - فرنسي كات من  
بمقرصن أن نحل محل معجم بي (Bailey) لمدم كات هذا لأسد سحر سحرية  
قطه من عنوم حنقه عنمه فيقول ان قول اللسان وعنده سادة بساوي  
قول «او فع وكركبير» وكات سحرية يعني سحسان عاماً مشوب بحسه

نمد كات مهم ديتك لافساس الحافظ، إن أسعصي مذاكره، من كات  
سويسر؟ ريم كات ديتك تفصل برسومات الإيجاره بالعلامة اني كات غرميت قد  
عرضها عن نعا مسمعيه؟ او لأشده اني حصن بها بلسوف مفهومي تر من  
، synchro + diachronie، لبي يندو بي أني بمحب فيها بحدت بترج  
ندي كات أمقه؟ ثم عد أدكر ديتك حيد لكن ما ذكره أني سارعت اني تمكنه  
بي بيع المخطوعات الجامعة الفرنسية PUF - يلاحظ أن ديتك كات عصر ما قبل

لدرج<sup>1</sup> و شرب منها شعف سحتي الأولى من كتاب دروس في اللسانيات العامة كان في ذلك الوقت على الرغم من صفحاته<sup>2</sup> في سنة 317 صفحة محدداً فير اسمائه نسباً، لم يكن بعداً قد يصحح [2] نحو شي مفيدة وملاحظت بويو دي مورو حي لم يظهر إلا منذ طبعة عام 1972م.

منذ ذلك الوقت لم ينقص عن قراءة سوسير، بل يوم كما أعنيق أميث سحتي خامسة من كتاب سوسير، وهي يوم في 520 صفحة أشنري، تنظيم، وسعر، حصص أي نسخة أكتشفها في مكتبة من مكتبات التي نسج بكتب مستعملة، أو من سعول محتويات سدفك بوب في لأفسم بها فيها بكتب تقديمه في بحث دنم، وبس دائماً سعر، حصص، عن الطبعة لأصينة، طبعه 1966، في تميز عن لأحدها جوهراً باختلاف بسط في برفه الصفحات

ومنذ عام 1964م فرئت شعف حقالات حي دش بها ساروسسكي (Starobinski) لبحث في محار الحساس (التصحيحي anagrammes)<sup>(2)</sup> وفي الوقت نفسه في كتاب بحري فيه بحث لدر ساب، كان ساروسسكي يصنع ندون صفحة بعض عناصر يعمل حول الحكاية الخرافية، وهي عناصر لم يكن حسنة مميزة بمر كواب من البحث في الحساس التصحيحي وظهرت نص حرة بامه، فُسنة من كتاب دفتر تلمذ بلا عنوان مفدة بعنوان «نعمه عن «حصص»، وهي مفاله تدعو إلى مسنصل لأمع بالأدب سوسيري وسنصع قراءة بحث نعمه بمر في كتابات، ص 277

و تنطرب عام 1970 لأشتر أون نص عن سوسير بغير بخاص بكتاب دروس في اللسانيات العامة في كتاب القواعد، قراءة، وهو كتاب نعم المسبات عبر بصوص، كتته بالاشترت مع جان كنود شعليه (Jean Claude Cavaud)

ومنذ ذلك الوقت شرب ثلاثس مفده عن سوسير في مطبوعات متنوعة كل نسوخ، شرب في نصحه بمشهوره Monde des livres وفي محلات أهل شهره

1. كتابه في موقع عدد صفحات كتاب سوسير من الصفحة الثانية، وهي غير بعد من صفحات الطبعة الأولى 3751  
2. و درجده - كما حسر بوب في حبه (محنة Tel quel) والحدالة لأدبية علامات، مع 42، ص 66 حجاج بصحيحي وبعدها حقد مطعني صوبه الحساس بصحيحي [المراجع]

محبصه بتاريخ المساءات، وفي أمشاح melanges<sup>3</sup> و في أعمال المؤتمرات  
عينة لأشهر

نستمر بعض الوقت في الحديث عن سرتي لدائنه فاقول: إني منذ عشرين  
سنة أفكر في تخصيص كتاب موسير، وليس مجرد مقالات هل أجروا على  
هو. إني منذ زمن طوي صرت أعد كل كتاب يصدر عن موسير هذه شخصيه  
في وبعدها كتاب الكتب لي يصدر مع مرور الزمن كثره فبدأت بتحليل عدد امرات  
إني كتب فيها أشعر بالاهتة؛ لأنه يس من البدر أن تشهد صدور عدد من الكتب  
في عام واحد وشكر لله أن هذا بعض الكتب التي لا أعرفها، مع أن  
الأمديني بعد من سانس و كورس ندين أصبحوا أمانة بحرصون كل الخوص  
عني بحاري ما نشر في بلادهم، بل بهم بدعوسي لى كتبه مقدمات كتبهم عن  
سوسير<sup>4</sup> أسعي لقول إني اليوم أبحر هذه مهمة بكل عبه وهمهم؟

[3] لقد جاء من بحروح من حارق وربما من الرذ على الإهده  
منها؛ لأن بدني حجاج عويه بحعسي عتقد إني سب بوحده في حاسي وها أن  
شر حر كتيبي عن سوسير يكن كار دون ذلك حوض أهدا كت لسوب حب  
قد ديجب مقدمه وأرى أنه من المناسب أن نشرها كما كتبها هربا، يكن بعنوان  
بعض كوتيه مقدمه وما دم لأمر ذلك فهدا - ثا - نشرها؟ حسن لأول، أنه  
بعدم بعض معنومات إني كان من الضروري نشرها بأي حال من الأحوال، وبأي  
شكل من الأشكال وبإني. عني وجه بخصوص، اتحدث في هذه المقدمة  
بمفعوده، سب وبعض موقفاً من مساه نص كتاب دروس في اللسانيات العامة  
بدي كان منذ عام 1957م موضعاً بنقاش حدم منذ نضع سنوات

3 - برجم كلمة melanges بأمشاح، وهي كتاب نشر فيها بحاب مسوعة بكرم بحص و  
ببها، ونظم عدد على د فنده بدت بصلها كتاب بالنسبة شها صار عمل البواب  
والمؤتمرات وفصلا ب بصلها ما شها [المترجم]

4 - يوج هو سو (Yong Hochoi)، مشكلة الزمن عند فرديان دو سوسير، باريس، لا هانس  
Harmattan، 1، 2002م؛ وأكاد سوبعا (Aka-ta ne Suenaga)، سوسير نظام من  
المعارفة لسان، كلام، عشوائي، لاوعي بيموح (Lamoges)، لامير - بوك (Lambert-  
Lucas)، 2004م ولا أتحدث عن نكتب إني بشرونها في البدر وكوبا (خصوصا كتب  
ببعدهو كم (Sungdo Kam) ويوج هو شو أيضا)



ولست انشيء، أنه من المفروض أن تكشف المقدمة عن الشكل الذي يسعه المؤلف على الكذب الذي وُصفت له تلك المقدمة والمقدمة التي نُشرها اليوم تشرح لماذا عرفت عن كذبه هذا بكتاب بالمظهر الذي كتب في ذلك الوقت أصور أن يكون عليه

كتب أفكر، وهذا ما يراه عندما يصطحب سرعة ما كان مقدمه، في كتاب معنو، يعرض بساني كل مظهر التفكير لسوسيري فضلاً عن وقد بدأت أحثي ألا تنوهر في ذلك بكتاب الذي بُني بهذه الطريقة، في بحث لأدنى بادرة من بؤس البحر، من التأكد لكل المسائل التي طرحها سوسير، لكن بمسائل تُبي ما زالت أعماله تفرحها

عزم جيداً أن تفكير سوسير ليس بصفاً معيلاً إنه يساع بمشروء، وبكسبي ثوباً من القبول شمساً عادلاً، ويظهر بها في بعض الأحيان، خلال هذه كانت، مع أنها قصيرة نسبياً في مدتها لإحصائية<sup>(5)</sup>، فهي تسبح في هذه الأثناء محلاً لمراتب طوبى من التأمل ولست صدقه بالطبع لأ يشر سوسير في حينه أي كتاب عدا عمنس شرهما في صده، كتب لأول وعمره 21 سنة، والثاني وعمره 24 سنة ثم يكر يرى أنه قد عني لتعبير بالكلمات عن نوعية الأشياء التي يعالجها والكتاب الذي بد بكتاته بعنوان **في الجوهر المردوح للغة** ثم تكتب به ألسنة أن يصل إلى نهايته أما مشاريع الكتب الأخرى التي خطط بها، أو بدأ بها فيها كتب غير مسهه أيضاً وعندما كان في بعض المرات يتحدث في هذه الرسالة أو تلك عن مكينة أن يكتب كتاباً فيه ما يثبت أن يعدل عن ذلك.

[4] لكن ربما لا يكون من المستبعد في نهاية الأمر أن يتحدث الأمر في نص معنو عن تفكير غير معنو، بالطريقة نفسها التي يستطيع بها كما نعال أن نصف

5 يحضره سمون بوكه Simon Bouquet بطريقة صانع فيها عندما يعول عند السطور الأولى في كتابه (1997م 2 سوسير مات وعمره 54 سنة) وهذا نفس التصحيح فسوسير ولد في 26 تشرين الثاني نوفمبر 1857، وكان عمره 56 عندما مات في 22 سباط فبراير 1913م. هذا به ليس لسوسير خط مع كاتبي مسرته فتوحو دي مورو جعل سنة ولادته حتى طبعه عام 1985م من كتابه دروس في المسائيات العامة سنة 87م (دروس 319) ويضمن الجميع من ألفاظ طويلة عند هذه الهوام

الأمر لعدم وصف دقيقاً شئت في ذلك هل من الممكن أن يكون كلية نص ما " tout d'un texte " قدره على توصيف لكن لأقل pas-tout نص "حر" ؟ هل نحن في وقع الأمر لعدم في حالة سوسير مع نص ؟ لقد رأينا أني استخدمت بمصطلحه البلاكية<sup>16</sup> في نكر و نكل لأفكر وسرى في فصل ثاني أن سوسير لا يعترض على تحويل النص إلى سم ولا أن يجمعه «les tous» ، يمكنك أيضاً أن تطرح مسألة بمصطلحات لغة لو صفه (mela langage) ما مثير لحكمه بلاكية أو + يكن سوسير موجود حقاً؟ ليست الإجابة عن هذا السؤال سهلة<sup>17</sup>

به من لمسح أ النص فكر وصف مختلف عن شكل لدي بعده الموضوع ندي بر نفسه أنه وأعني هذا بصفه مظهر لإعلاق ونحن نصف تفكير مفتوح كن لاقتح نكر لمسائل لطرية في هذه نقطة هي في نهاية الأمر نفسه لأهمه

أقدم نفسي في هذا بكتاب صفه رصفه بما أحدثته في محاكاة سوسير سم نكر لدي لغته - وبعبارة أدق عدلت عن أن يكون بي لغته - على ما مسح حول مكان غير مستح

الكتاب الذي أفكر فيه ، فصلاً عما سبق ، ويلمح ذلك إذا تصفح المقدمة لي سم بعد المقدمة ، يقدم تفكير سوسير في عدد من النصوص بمصطلحه ، وسأذكر غير انصافاً يسوع بضم نحاته اللسانية ، والسيميولوجية ، وفي طوهر الجسم النصيحيي سن هناك ما هو أهم صفة من نواح هذا بحث ولغة من المناس أن نرى بلا إجابة مسألة أو واحدة أو لتعدد في موضوعات تفكير سوسير ومنهجه ، وبأن نكر من لمسح سم أجمع نفسي من ذلك أن طرحها على نفسي

إن و حداً من مظهر المحاكاة انوضح كل لوصوح هو التكرار ، به طهره

(6) لاكن الذي سببده في العصر سابع على وجه خصوص ، يسجل بوضوح أن سوسير هو أحد من جهة ويعتبر موجه من الوجوه عن احترامه ، بطرح نفسه إلى الكل tout والكل الأقل pas-tout بمرحاض بين المعنى وغير المعنى ، لاكن ، الحصة اندرسه ، XX ، أيضاً ، بيريون

(7) توجد بعض بدور (إجابة في البحث مقدم في بداية الفصل الثاني ، وفي عدد آخر من مواضيع سي نكر فيها إلى اضطراب سوسير في المصطلح

منشوره في كتابات Eritis سوسير وهي موحودة أبصاً في المصادر المحظوظة بدروس الثلاثة من عام 907، إلى 1911م، ولم يستطع نشرها عام 1906م بل افقي بماداً بعد كان على حو قالكرا لذي سوس سوسه بأسناد برتوية نديبه هو سمه ملارمه سوسير السوسيري النعه نظام ص م، وبعد فربه مما لا يمكن تعاديه أن لمشكلات تي مطرحها تكرر في عدد من المواضيع وسكرا هو أبص سمه حتمه مسمره في تأمر سوسير [5] في الحساس التصحيحي وفي الحكاية الحرافة أبص وهذا يمثل، لس لائر ندي نركه تنظيم الموضوع ندي سعي وصفه فقط، بل عدم إبحار لبحث لذي يهدف إلى إبحاره لندك لا محضاً أحد من رؤه لصل نفسه مقسماً مرس في كسي هدا، في قصص مختلفين، لكنهم مفسر ب طريقس مختلفين، لأن يمكن ندي شعبه في النظام القصص بدروسه مختلف

يمكن لا سعي على أي حال أن نمرط في محاكاة سوسير

ب الكتب لذي أشهر لوم يمثل في أدبي لحدود، بوصفه كتاب غير معي، مظهر لإبحار ومن الدار أن ستهي الخصل ساص، أو أن تُشرح بما يحاف لمأوف ليس هدا ما أدت قوله، كما تردد في كتابات سوسير<sup>8</sup> وعلى حجمه، لقد سعي إلى الوصوح، سواء في أجزاء نعه أو في التأليف

ب التحكم على لعدره حصن قارئ ب وجد أم التأليف سسي أحصه بضع كدمات بعد مقدمة الكتب لذي لم أكتبه بعد فصلاً ظهري في لسرة عبويه لاسوسير حاة في لنعه<sup>9</sup>، وهو عبور رودني في خطه فكره وصعه عبون بكتب، حاول فيه جزء بدني نشاطات سوسير لمتعلمه بالنعه سامعي لواسع جداً للمصطلح وهي لوقت نفسه سامعي لصلو للمصطلح وبلاحظ أني تعاديت ما أمكني أي إشارة إلى أي حدث لا علاقه به نشاط حدث في عموم لنعه

8) جد هدا السفي في وحده من شعاعو نرائده «Notes tem» Item هدا خطأ في العباس بين النعه وبين أي شيء إنساني حر سيبير 1 العبر سامعي للعلامات 2/ قدره عفت على لارباط للمصطلح هو في ذاته عذر الكسي م ارد فون هدا بعد خرجت عن الموضوع<sup>10</sup> بكر (974، 990، 18).

وهناك صاعه حري مشايه بماداً، فكره انعب وناعه من شعور نفسه بعدم سلامه ما يعا، وبصروره التصحيح «ليس في هذا شيء مما أدب قوله» كتابات، 09

وهذا فصل ثانياً يطول يحتوي على محاوره عدة فرائده كتاب دروس في اللسانيات العامة بعد بداي من ضروري أن أبدأ من هنا، أحد في الحساب لاسات المذكورة في المقدمة ومع ذلك، فانه من السهلي أن أشير في كل مرة من في فيها ذلك دفعاً وقد كان في لعب كذلك، إلى لاجلاد من محتوى الدروس، وسعني «الأصيل» الذي كان يقوم به سوسير يرمي هذا بفصل، دون أن يصل بدون شك إلى مساعده، إلى لوصوف، إلى مرحله لإبحار مع ذلك فانه لا يفت وقعاً مسؤولة عند كل لمسات المصروفة

به من جهة صامت صامت يكاد يكون مطلباً عن قسم مهم من دروس سوسير أنه قسم الذي يخص اللغات - المجتمع -، وليس لغة - المفرد - من لأن تلك العبارات ليست مهمة، [6] من إلى على بعكس، وعلى الرغم من عقبة الشكل المكتوب الذي أسعته المشرور بعد من على حطاب لأسناد، شعر سنده سي كان سوسير يحس بها وهو يصف ظلاله لاسر الدعوة<sup>9</sup>، أو لصعوبة لتي يوجه في قسم من اللغة والتهج (دروس، 264، 278)<sup>10</sup> مع ذلك، فإن هذه الملاحظات تطع سمه ملاحظات التي تلقى على طلاب الإعدادية بها بهدف أن يصبح طريقة عمل هذا الشيء المنحرد الذي هو للغة مع الاستعانة بأمثله محسوسة ولغة من اللسان، لهذا هذه الملاحظات حق قدرها ونصحتها قمها لتحقيقه، أن يرجع إلى النص، وأن يكون ذلك في شكله الأصلي أفصل

9) نفس في هذا الموضوع أن سوسير كان يعتقد موقفاً هو في وقت نفسه جداً ووثقوا، مسأله وحده لأصل أو تعدد لأصل في اللغات الانفرادية يكونه من اللغات ليست من جهة، لكنها حتى لو كانت صحيحة كما يعتمد ذلك ساني يهاني هو السند برومبتي Trombetic فيها لا يمكن انترهه عنها ليست سدادات الكثرة جداً سي حصصاً دروس، 269، وسدرى في الفصل الثاني والخامس على وجه الموضوع أن موقف سوسير بخصوص تصنيف التاريخي أو الوعي\*، لغات يصعب لأعداد مسوعة نصفي به في بعض الأحيان إلى حد أشك في كل إمكانية تصنيف التاريخي أو الوعي

(\*) عمود مصطلح «ووعي» معادلاً عربياً لـ typologique نعش في معجمين لغويين حديثين معجم علم اللغة النظري، ص 293، ومعجم المصطلحات اللغوية، ص 4، وحاتم بدت معجم اللسانيات، ص 206 الذي يرجعها إلى «مودحي» و«مرجم الذي اعتمد المادحي» (انرجع) النوسية، 287-288، 302-303، انعرافه، 215، 225، سبانية، 233، 246؛ المصرية، 338، 355؛ العربية، 274، 259 [المرجم].

من أن يعود إليه بشكل ندي بحدته في طبعه عام 1916م ومن جهة أخرى،  
 حوى الفصل الثاني على عرض مختصر ثلاث مسائل أخرى، وهو عرض مهاد  
 لخصر بمحدث مقبلة في المصو - ثلاثة أناية

بعد سعب أول ما سعب في الفصل الثالث بي برصد علااب مركبة ويطو به  
 بين المساب والسمولوح لسمو وحب كما يظهر ظهوراً صلباً في الدروس  
 كما أسي سوسر دعائمها بطريقه أكثر وضوحاً في الكتابات والمصادر المحظوة  
 وعلى وجه الخصوص كما عوحت في بحث الحكاية الحرافية الجرمانية (Leg) وفي  
 مصو أخرى محبته، وخصوص التعليقة حول بريستان (Tristan)

ثم قدمت بعد ذلك في الفصل الرابع شرح نوعاً عن المسألة التي د  
 حولها نقاش كبر، أنها مسألة العلااب بين المساب لغة والمساب لغة لكي  
 المرم هب بمصطلحات التي سخدمت في دروس شرة عام 1916م

وبعناخ الفصل الخامس بالمشكلة مسائل كتب لا شت مصدر فلو شتد  
 سوسر إليها المسائل لمتعبه بمر من في كلام

وعرض الفصل السادس إلى مسائل لأدسه والحرية و سرودة لأن سوسر  
 لدي لا يحصر لأدب في دروسه إلا بشرط غيره بعب طويلاً عند بحس ككن  
 ما بعبه كلمة بحس من معنى مصو شاع - صبح ذلك أو لم بصب - أنها  
 مصو أدبه

وفي الفصل السابع، طرحت مشكله للأوعي في بعب سوسر وقد افصى  
 بي هد مطرح البعب، [7] اندي لا يمكن البعب عه إلى طرح مسأله العلااب  
 س بعب سوسر وبعب فرويد وبلاخط في سياق هذه لدراسة دور البوسيط  
 اندي جاء لأكبر بعبهم مؤدبه

أما الفصل الثامن، فترك البعب السوسيري بيبحص مطهر من أكثر البعب  
 لجامعة لتأثير سوسر البباني إبه لتأثير اندي مرمه سوسر على عريمان وعلى  
 مارث اللدين بعب السبببة أو لسمولوح بيبهم بعب في بعب سوسر

وبعود الفصل التاسع و لأخير إلى سوسر، لكنها عودة خاصة إليها أعترف  
 بذلك - محاولة جدد فهد الفصل في البعبه مخصص لبص اندي طبعه بعد

وقد صاحبه بـ"ماتشوف عنه أداير ريمو"<sup>11</sup> (Adalbert Ripotors) في من حديثه (٦٠٠٩) De Perec etc. Jerechef إن وجود أداير ريمو وجود حبيب يصل مشكوك فيه على الرغم من السند السيئ كنها جان فيرير (Jean Wirtz) وشرفه عن حبيته وسريته وكينه لكن مظهره لماري "الاحد" إن المسألة معقدة في هذا بعض هي مسألة مهمة كل الأهمية في فكر سوسير أعني مسألة طبيعة العلاقة بين الكلام وحبوب شري\* وهي علاقة يرى سوسير أنها مُشككة

١١١. نذكر للإشارة إلى أنه لا ينبغي الخلط بين أداير ريمو وعممه لأكرم دوف ريمو Ado phe Ripotors. ولعمه نكتب هذا. نفس المؤلف، في معلومات الضرورية و به في





## [9] هذه ليست مقدمة

### أو أنها لم تعد كذلك

يصف إنتاج سوسير حتى من ينظر إليه من غير تصغير بدرجة ما اجتماعي ولا هم صفة مدهمة جداً إنها الأساس للإنسجموني الذي يقوم عليه ديت لإنتاج «وآخر جاء سوسير» ، عنه ردده الحاس عام 1968م قياساً على نمط ما. المشهوره لي فيها بوانو (Boileau) «آخر جاء مايرب (Ma herbe)» ما أصله ديكر (Ducro) هو تأكيد مرحلة تهدف إلى عدم لصيغته التي شهرة، مرحلة يقول فيها ديكر وأسف معني «كثيراً من كتب مبادئ لسانيات [ ] بدأ بتصريحات فيها قس من يحفظ في لشكل، وبمضمون يكاد يكون مكرراً» (ديكر، 1968، 35) لكن إمكانية وجود بصيغته في حد ذاتها هي إمكانية موحدة، تجعل ديكر يستأنف حديثه على غور فثلاً إلى «الإضافة لأصله التي جاء بها سوسير» هي إضافة يمثل في رأيه «افتراس قس وجود نظام في العصر» (مصدر سابق) أس في ديت فر رفه بعض لسان وكثير من عدم دلالة إلى . هو شائع في تعبير عن حديثه «الإضافة» في لفرح سوسيري<sup>9</sup>

ثم يوسس سوسير مسانيد التي كان بها ماضي علمي طويل عندما أي سوسير كان كانه هو في الأصل بحول هائل عرفة انصب انطوري لهذا النوع ندرسي وسطوح ناس اتصالاً من وجهة النظر هذه التحدث عن «قطعة سوسير» وهو مفهوم ربما يكون مبالغ فيه، لكنه على أي حال موسوم بمسح عصره به لانتهاء من ماركسه والسيوية وعلى الرغم من ديت، وحتى و أنه كان من المعاصرة يتحدث عما كان مسؤول به لسانيات فلا سوسير، غره كفي بذكر عدداً من الأسماء - نرويسكوي (Groubetskov)، ومثيه (Meillet)، وهيلمسليف (Hjelmslev)، وحاكوبسون (Jakobson)، وعثوم (Jullienne)، وبنفست (Benveniste)، وهارثيه، وحرير على سبيل المثال - يسمح أهمه

حدث اسوسيري ونصف لي ذاك بطبع ان اسميو واحد واحد حد مصدره -  
 لأكثر أهمية بلا شك في فرنسا وفي أوروبا - في "اسميو واحد" موسير ه -  
 يكن عكر ررب ولا عكر غرماس ان يكون ما هو عنه بلا كتاب دروس في  
 اللسانيات العامة ون لمظهر الأخير [10] من مظهر "الحدث لموسيري هو  
 عدد ح من قطعت التفكير في عموم لإسبته تأثر تأثرا نفوذ في مشبه  
 فوه سائر العكر اسوسيري وسعي ه ان يذكر أسماء لاكن وسعي سروس  
 ومرو موسي من بين "حرس" غير سما واحد من سبهم من وقت لآخر، كما  
 يعول لاكن ومهم يكن من الأمر، في موسير بطل، بين السبب، بلا شك  
 لنوم - س في فرنسا وسويسر وأوروبا فقط أكثر من نقرأ ويرحم ويسشبهه  
 وكتب تي سابه بعد بعشر ب، وحققات باللاف

يكن منح سوسر ينحد من حب احرا، وهذه طبعه نشأة، مظهر عربي  
 يمكن ن يقول ساس ان سوسر - ادي بول حانه عدد من نملولات - س بشر  
 ما كنه وس بكتب ما بشر اسمه وهي مقوه لا يكاد في هذه حره بعد فيها شت  
 من لمدعه، وتعلن هي نفسها عن نوعية المنحر وسكون سنده من انصوري،  
 ان نحدد ونحصر، وفي السهنة ان يؤكد هذه الصفة في حوهرها وسأكني حان  
 بملاحظة ان وصعبه المنحر ادي صفة لصيغه وصعبه نادرة كل ندره في محان  
 عموم لإسبته وسب أعرف في حقيقه لامر أي مثال حرممات ان مثل حان  
 لاكن ادي فكر فيه ساس في بعض الأوقات تتسم سمات لا يمكن شنه معها  
 مباشرة سمات مثل سوسير، بها أقل وضوح هذه بوضعه بوعه منح سوسر  
 قصي، بي نتائج مهمه حو انظرقة لتي نقرأ بها [11] شوب بي باده في  
 انصوص بي شره لآخر، بعد مونه، ووضعه غير مضوع، وفي بعض لأحان  
 المنح هو اني نصف بها خلال من طويل بصوص أخرى سوسر بعض  
 انصوص ما رب على هذه الحال حتى نوم - تؤدي لناكد بي فراءات ذات حظ  
 فيولوجي وحرفي، هي على عموم محصيه بصوص الأدبه وشكك مع مرور  
 ان من مؤسسة صغره دونه حقيقه سمحتص بضاعه ما هو غير مضوع من أعما -  
 سوسر ب كنه سوسر - لبي بحدون انحويه اسراعها من الاستعجاب، ومن  
 المظهر انشيو، هي تركب غريب ومع ينحد فكر سوسر، عموم قرانه من انص  
 الأدبي شأنه شأن الأشياء اسوعه - لبي هي نفسها أدبه عت ومن ه يكون

هناك في بعض الأحيان، نظريته أقل أو أكثر نظاماً، بعض القصور لا اطلاع على سيرة سويسر، به قصور - شبه القصور - الذي يمثل في لا اطلاع على سيرة شاعر أو روائي ونحو - برعة معينة حباً ومكينة حباً في أن يؤخذ ذلك أسره في بحسب عند بحسب المنهج وفيه عيب ما يأتي به بمصادفات، أو بعض سوء التصريح بعرض، أن سيره سويسر ما يزال حتى اليوم معدلة عن أن تكون وصحة كل الموضوع، وينتو أنه من الصعوبة بمكان أن يعرفها حق لمعرفة مما سيكون به بالضرورة أثر في تأحيح القصور حولها، وفي إصفاء صفه مقدسة على لشخص الذي هو موضوعها

[ ما أن وأشعر - هل أرحب في ذلك؟ ] أني مصاب إصابة حسنة عدوى القصور لمعرفة ذلك لسيرة كسي في كل الأحوال مضطر إلى اقتراح هذا كتاب بفصل قصير عن تاريخه سويسريه انني برثر حصر على حيدته الثقافية وليس ذلك لأنني سدي بمعلومات حديده لقد عذب من عن البحث عن ذلك، ولا أكد أستطيع أن أقدم عن بعضه حوثية إلا تاريخاً ما - حتى اليوم مجهولاً لكن هبامي نصت على مشورات عدد لا يمكن حصره من أفراد أسره سويسر، وافي ملاحظة عدد من نقاط الالتقاء مع فكر فردسان وسري أنها نقاط لقاء مدموسة، وخصوصاً مع عمه بيودور (Theodore) وأخوته سوبور (Leopo) ورييه (Rene) وفيما عد ذلك، كلفت سوبف بالمعلومات سبي جمعها لأخوته فيني يوسف يكمل بعضها لكن بدا لي من لصوره أن أقدم، في القرنين الثامن عشر والصوره التي تسمح به بموضعة فكر سويسر في ظروف تاريخه شكله وعلى وجه خصوص الموضوع - لي أن يرى بأي طريقة كان سويسر يدير الأعمال، لمحيطة التي شعبه إنبار حيدته القصيره نسباً في مديها لكنه، الطوبه أن أجد في الحسبان صهره الإمبراطور في بعضه لعلمي المنكر (19.3 1872) وسنحط انقارئ خصوصاً أن بحوث سويسر في بعد عاب مفصصة حري العمل عنها بطريقه متوارة وبكل تأكيد، فهذا الأمر لا يفرص - ولا يسعد - أن سبي بالصوره رابط نظري أو منهجي

اعود الآن إلى المرحلة التي تقدم عرضها بتعريف ما تقدمه إذ إن هناك عدداً من الموضوع لا يمكن إهماله بؤسشي من التفسير الذي تقدمه أشير بدئ دي بدء إلى كتاب كتيهم مؤلفهم وشهرهم لأول، مذكورة في السق البدائي للصوائت في

اللغات الهندو - أوروبية - le système primitif des voyelles dans les langues non-européennes ، نشره سويسر عندما كان عمره 2 سنة ، يعود تاريخه إلى عام 1879 ، لكنه صدر في واقع الأمر في كانون الأول ، ديسمبر 1878 م . هذا الكتاب<sup>10</sup> كما يسمى بكل بوضع سويسر هو في الواقع كتاب من 268 صفحة أكسب مؤلفه فور صدوره شهره عالمية ، كانت نساكته مصحوبة بعض الإنكار الذي يندبه أنه صادق به د عا وفي عام 1880 ظهر في هذه المرة الكتاب<sup>11</sup> خلفي - رسالة في نطق سويسر في ليرغ Leipzig ، وعنوانها "في استخدام حاسة البحر المصنوع في السسكربتية" ، وهي رسالة لا تحتوي عدد صفحاتها 95 صفحة في طبعه لأصغره ، وهي أقل من ذلك في المجموعة وبعد هذا التاريخ لم نشر سويسر لدي كتاب عمره 24 عاماً أي كتاب ما بقي مما نشره سويسر في حياته فانه نشر 268 صفحة في المجموعة المنشورة ، اسمه Recueil des publications scientifiques التي نشرت عام 1921 م ، وهي مقالات في اللسانيات الهندو - أوروبية ، من حيث كتب ، [12] من حيث ، ضمير العائث ، مدحلات أخصب أمم جمعيات علمية مختلفة ، مع بعض هذه النصوص هي نصوص اثنوغرافية مخبره بعض لأخبار في عدد من الأسطر أم كل ما بقي ، فإن ما تم سويسر نشر بعد وفاته ويستطيع بعوده إلى أصولها أن ينقسم إلى ثلاث مجموعات

1. دروس في اللسانيات العامة ، وكم بشر إلى ذلك عنوانه ، كان هذا الكتاب في الأصل مجموعة من الدروس و تحديده أكثر سلسلة من الدروس التي نشرها سويسر في جامعة خيف من عام 1907 إلى عام 1911 م - تحسبها قرب قطع و الدروس لم تنق إلا سنة بعد سنة وبعد موته عام 1913 م قدم اثبات من رملاته ومربيه ، شارل بالي (Charles Ballv) وألبرت سيشيني (Albert Sechenaye) وقد كان من تلامذه سويسر لقدماء ، لكنهما مع ذلك لم يندج دروسه في اللسانيات العامة . وفتر بعده نشر ما كان يعنمه الأسد انرجل أن نجمع مخطوطات سويسر والمعلومات التي دونه من استمعوا إلى دروسه وقد سارا في عملهم الذي ساعدتهم فيه أنسر ريدلر Albert Riedliger المستمع لصادق لأول

(1) برجمه الدكتور عمر الدين سماعيل حبه الله في ترجمه كتاب كد ، ص 66 استخدام حالة لإضافه في اللغة السسكربتية [المترجم]

من من الدروس ونُشر كتاب في عام 1916م وأوضح في كتاب أنه كان من الصعب أن يقوم بعمل فصل، نظراً لإمكانات بي كتاب سوفر المنشور في ذلك عصر، ونظراً لأنهم بقصصه سي حددها بنفسيهما أن كتاب دروس في اللسانيات العامة كما يُدعى له كان يكون في طبعه «ممودحة» أي بوصف بعض الأجزاء «نسخة لشائعة» \* Valgata = «هو النص الوحيد الذي كان سوفر يقرأه من الأعوام 916، و1957 (دريج بشر كتاب روبر غودل (R Godel) عن المصادر بمخطوطة لكتاب دروس في اللسانيات العامة) وعداً حتى بعد ذلك، من من فكر سوسير عبر هذا النص تأثيره في تطور اللسانيات والعلوم الإنسانية في القرن العشرين ومن يعرف لأسماء التي تقدم ذكرها وهي عبر ترنس منه وروبنسكوي وهنسنيف وميرو موسي الدروس إلا في «نسخها شائعة» أم حاكوسون وبنسست وماريسنه ولاكس وهي سروس وبارب وغريمنس فيهم عموماً، بدرجات مختلفة، بوجود مصادر مخطوطة، وبخلافها عن النسخة المودحة وعلى الرغم من ذلك فإن هذه «النسخة الشائعة» هي التي نورت، أساساً، بفكرهم إذ لم تكن بالإمكان، هناك، لنسخة «ممودحة»، ومحاولة أن تستند بها على اندوم دروس سوسير «الأصلية» إذ فرصت أنه بالإمكان إيجاد ذلك الأصله تمام ودفه

ونظراً لهذا بالطبع قضية أن لا، أي نظريتها، لأستد في دروسه لم يقدمها إلا مده يدعيها انحرافه ذلك بعد أن اصبحه لي بوقف عده الدروس تسهي بأنواع «موضوع مسيات لوحيد وانحصفي هو النسخه بدتها وبنائها» [3] هي «الخامه الشريين»، وليس في المصادر لمخطوطة ما يسمح بتأكيد أن بعد ذلك فيها سوسير بهذه نصيغه أو نصيغه أخرى نقدها وعن لأخطر من ذلك هو أن طريقه تأليف كتاب المعتمده لا تتوافق بموضوع لا مع تأليف أي من لدوس ثلاثة لأوى، ولا بالأدنى شئ مع التأليف الذي يمكن أن يكون سوسير قد حفظه لو نسخ أن يحفظ طبعه لدرسه من أي كتاب ينسخها ومن هذا تأتي الاختلافات التي

(\*) ترجمه قاموس الكامل الكبير، ص 406، كتاب حمدي بالاسيه وهي ترجمه حمدي ونسج ونسخه هو المعتمد اليوم ولاستخدامها محذو ونُرد منه هذه طبعه هي لأكثر شيوعاً، المراجع

لا يُستهان بها بين «السحرة الشائعة» وليس من الممكن أن يستخلصه من مصادر  
محصولة وصغر الحدود التي ذكرها قبل فبين، سعي أن يأخذ في حساب  
سبب الاختلافات

قد ند وصحاً أني، خلاف قراء سوسير، الأخيرين، بر أدخل في محار  
نصوصات صد بشري سحرة عام 916، ولا حتى في محار الحسرة والأسف فيما  
بحص مشاريع بشر أخرى برى هل نص عام 1916 هو نص منحول كما نسمع  
دنت من الآن فصاعداً «هـ وهـ»<sup>١</sup> إن هـ السوييم يحتوي صمباً على مكونات  
اخلافه سبب في ساقها، ونسب عن حدود برعه تقدس بكلام المؤلف عند من  
يعتبر عنها هل نص عام 1916 هو على هامش كلام الأسناد كما هو حال  
لا، حيل المنحولة سببها إلى بحقيقة بصرله أو «موحده»<sup>٢</sup> ويهمل هـ  
تقويم كل الإهمال. لحساب تاريخي لفصحه بشر كدب دروس في اللسانيات العامة  
عام 19٠6 بطلافاً من درس ألقى خلال خمس سنوات على الطلاب ولا يحدد في  
لحساب نصوصات لني بلام في كل انمفايس ظهور لنص الشهافي مكون كدب  
في نهده لامر سحبت بعض انشيء من هذه لعباب أنم تبصت بانقدر بصفه - بل  
بصف أكثر بر كدب دنت ممكناً - بخصوص الحلقبات اعينمه Seminares لني  
بصفه لا كدب؛ وهي في الأصل حلقبات شهوية، ثم نُشرت في كدب؟

2 البحث في «الحساس النصحي»<sup>٣</sup> وتمثل كمياً أكثر لأقسام أهمته من  
كتابات سوسير سن أقل من 99 كرامت حسماً أحصاه عودس، وسارويسكي  
وأحدهم عنه عاندون (Gandon، 2002، 3) وتصل حتى 117 كرامت إد صدف  
ميشال ديبوي M Dupuis (عاندون، المصدر لسبون) وباحصه، بر اهتمام  
سوسير المستمر بهذا البحث هو، يحدد كدب، هي في بعض الاحيان دد منظوق  
قصير، مكتونه «بحث كدب» نص صدهري ونظريه بعينمه حالصه، كما لو أنه  
يهدف إلى توصيح ذلك بطلافاً، بصف سوسير نظريه، طريقة لتله

أذكر بـ شعرباً، بصفه هـ مؤشراً أولي هذه الأساطير، لأنني لا أستطيع  
في حال من لأحوال سبكبير في أن أعرض هـ نظريتي في شعر  
ساتورني Saturniens

(2) بحر و شعر الساتورني هو نمط شعري لاتيني أو إيطالي قديم سم بعد السيلاديل =

### <sup>3</sup> Laurasia Cisaana Samno cep t

هذا نص شعري نصيحي حساس تصحيحي، يحتوي اسم Scipio كملأ (في المقاطع Scipio + pi o) فصلاً عن ذلك، ثمه وجود - (S) في Samno cep t التي هو حرف بدئي مجموعة من الكلمات تكاد تتكرر فيها جميعاً كلمة Scipio (سكبي، 71، 29))

[4،] ب كلمة «الدي يعود» في «أنت شعري ذي الحساس تصحيحي» هي اسم علم وهذه هي الحان في اعلى الأخوان وسكر لأمر نفسه مع اسم الإله «أبولو» (Apolo) (S)، مكتوب حسب الإملاء القديم، لأنه «حده غير مكرره» في نص شعري لدي سيكون موضع تحليل في الفصين الحامس والسبع لكن

= لإبداعه التي تقوم عليها معروفة يوم دسب نص من سنة 32 مقطوعة شعرية كأمه وموقوف صحيحة كما حفظت. كتب النحوية المتأخرة منه بحمسة وسبعين سطر شعري هي نص و جزء من نص، بالإضافة إلى سبعة وثلاثين سطر في شكل مراثي ونوس على بعض نحو.

ويلاحظ السجع = الـ، حريز من سوس (Fnnis) من بعدة فرجل قد حفظت في قصائدهم سداسية المقاصع سيء من حيثيات النجم س و بي خاور النجاة انهم سطر = نظام البحر السابو بي من موح عريفي قد تم يقوم على هذا حكم مقطعي و تابع المقاطع الحثيئة أو نفسه كهم يوم تصموم في شاة من يخالس نجاة يـ هذا بحر يقوم على مبدأ نكم كنه سـ مقصدا من لا عريفة و نجاة يـ ر هذا بحر يقوم على مبدأ سـ وعلى برغم من هذا لاختلاف فهاره شبه جود على حمه من حلامح التي نسم بها إليه لإبداعه بعد سطر قبل سطر من سطر السابو بي نفسه أي نظرين بينهما فاصلة، ويكو سطر سابو نصير من لاو و في مثل طوبه

نظر بحث طويلا عن البحر السابوري saturnian verse على موقع

<http://encyclopedia.thefreedictionary.com> [مترجم]

31 س من بعدة تلامه المسبوكة من مجموعة كتاب مكتوبة على صديح و مسود  
هو مسود سيبو سارناوس (Lucas Cornelius Scipio Barba as) (ب 90، ق م  
و خمسة أسوي على نور. وسدون وسامبو هي أسماء ذكر وانساهد ممارسة  
حد من التصحيحي في نص عصي، أي استخراج اسم سيبو وسبب منه مدسي و قد  
عسكري و ماني محض في تاريخ و قد 185-29 ق م من م سح به العبد به به  
قد حمه حيرة على مدسه و قد حة في شاة فريفة، وسود، لأ ص سنة 146 ق م ثم  
ص ر عا بمعارضة في و سنة 132 ق م وهو حقد ناسي بفاد الروماني لأكر  
سبو (فريفي كنه 237-83 ق م) وحدث ششروا عن حتم النسي سبو  
(Somnium Scipionis، دي نكي حده في حمة [مترجم])



سم لعدم سن وحده لئدي ممكن أن نحصع للحساس التصحيحي إذ نجد التحب  
الكلمات العائدة إلى القصيدة عناصر من كل لأنواع الدعوية تكشف فيها بعض  
لأحد شرط أن يكون عنصر الظاهر أو سطحي طويلًا كصفة . حملًا ، بل نجد  
مشروع سرد (نظر على سسل العثا سروسسكي ، 71 ، 78)

ولسب هذه نخصصه حكر على لشعر الانلاسي القديم ، لكننا موجوده  
أبصاً في شعر الانلاسي كلاسيكي - وحى في لشعر نكلاسيكي متأخر - وهي  
موجوده في ستر أبصاً حيث لا يُسطر أ - نجد بلا أثر صثلا مثل هذا بحث  
لادني ، مثل ديب البحث لذي سول ، رسائل سبرر *Lettres de Cesar* ، وعلى  
لرعم من أن هذه نصوص م بكر قط في واقع الأمر محبوبه فقد كُشف عنها  
نصوره متأخرة ، ثم نشرت . وم يظهر بلا في عام 971م عندما جمعها جان  
سروسسكي في مجلد واحد - دي عول دار كل دلالة الكلمات تحت  
الكلمات *Les mots sous les mots* - وقد كان عمل سروسسكي في نشره هذه  
مجموعة عملاً لا يكاد يكون مسوفاً . وعلى الرغم من عدد من لشرر  
لحرثه سابقه فإن عمل على الحساس التصحيحي لم يُشر حتى يوم نشره بحظ  
يعمل كنه وتشاء بعض بشرح لعدول عن امكانية نشر لمجموعة

3 البحث في نص الحكاية الجرافية وخصوصاً آخره بية وقد حص سوسير  
هذا الموضوع بعملهم سن اقل من 20 ورقة حسب إحصاء بوهان فهر  
Johannes Fehr (2000) ونمثل لعمل في جوهره في سول وسع عن صور  
الحكاية الجرافية <sup>4</sup> *Nibelungenlied* هل للأحداث التي بروبها في صعبه متعدده

4 عليه لاد السوسسكي *Chanson des Nibelungen* ، بالفرنسية ولاه به  
*Nibelungenlied* وهي حكاية بكونه اسقوله من القرون الوسطى في ألمانيا . ظهرت في  
قرون ثائب عصر جبالدي ، لغة مانه ديث بعض . وسبها مشق من السطو لآخره  
م . ويسر سوسسكي بعض الأسهل بارج لآن به رمز بحكاية بكونه اسقوله  
ويسر في مؤلف معروف بحكي قصة معامرات سيعفريد *Sigfrid* بكونه على كبل  
سوسسكي بمباعدة عولر *Günther* في روح من . ويهيد *Brunnen* و به من  
كريمهيد *Kriemhild* أحب عولر ، مفسه على به حدث هاعن *Hagene* ولاه به  
اندومي الذي بفسه به روحه كريمهيد . لإصاده التي حدث به حبه حرر بط  
موسوعة ويكيبيديا الجرة ، <http://fr.wikipedia.org/wiki> [المترجم]

والسجنه علاقه بالأحداث التي تحدث في منطقته محدد، طرأ  
مكتبها؟ يبدو أن سويسر كان في بعض الأحيان يسلم هذه الفرصه لني سوي أنها  
مدعوته بعدد من مؤتمرات المستبحر حه من اندراسه بعونه ولتاريخه لأصل أسماء  
مواقع الجغرافيه (بمواقعة) في سويسر الرومنه (Suisse romange)

عد جرد سويسر نفسه لعمل طويل، شاق برعب منه، كما أن ديث حدث  
مصدفه خلال عام، فرصه أخرى أنسب الحكاية الجغرافيه شأنها شأن لبعه  
مكوبه بفعل نظام من الاعلام لني تنحوا مع لم من شأنها شأن كيمت اسعه؟  
حسب يكون منها موضوعاً لهذا المحاور الجديد "السيصووح" الذي كان سويسر  
يعكم فيه من بعد، وسرع إلى تضمنه في كتبه دروس ويتصح من بعد أن  
هذه المفهوم الجديد يصل بصعوبه مع فرصته التي طرحها عند الانطلاق وتعصي  
الموصي طهره في مسودة سويسر إلى صعوبه في البحث ويظهر أن توارع لردد  
ني روده في نشر نتائج [16] جمعته سردد في تأليف كتاب، وهي ترددات يظهر  
هذه وهات في المصنوده وهي راحة عن صعب منه في تأليف كتاب

ظهر هذا البحث متأخر أيضاً عن عمله في الحاسن التصحيهي، حتى لو أن  
سويسر كان يفسس منه في مقالته بعض المقاطع بشكل سريع واضعه لني  
ظهرت عام 1986م بصل بقصه وفي بوقت نفسه عبر كفيه فيسويوحاً، وسعه  
سوته في كل الاحوال

يصحح سويسر سويسر رخل كتاب واحد ولا رخل همام واحد وفي  
شأنه بموصيه في لسبعينيات بإعداد أكثر من سويسر بدأ بالشئ، ثم ثلاثه،  
ووصف إلى حدود منه

ثم بعد هدهي وأن أكتب هذا لكتاب أن أعده سويسر ولا ر أعده إلى لوحده  
يكن هدهي هو محبه وصف يكون تفكيره وبطوره، ده لا أن يعب عن طوي مشككه  
علاقات التي يمكن أن تنشأ بين اطراف أحداثه هذه لني تصطف طهره أو  
و فعب

وتوجه هذا لمحفظه هذه عفات نمثل حده في لوفائع السربحه فكما رأنا  
من قبل وكما سري ديث بوصوح عند سحر صي فصل لأول - فقد نُشرت بحوث  
سويسر الجغرافيه بشراً متتسلاً، لكنها قدراً يستطيع فرائص ديث كتاب بحري عند

نصوبة مبرامه ويرى هذا المعطى نوافعي يعني د عن قسم مكرري من كتاب كل  
سند في السند الريمي بأيك لكتاب فهو من يأخذ في حساب، بالأ مصدقة،  
مظهر بشر جأخره، وليس حقه بتفكير اسوسيري

والعفة الاخرى مصدرها اشكل الذي يحده كتابات سوسير، وخصوصاً  
كتاب دروس في اللسانيات العامة هل كان يعني أن يقصر على الطبعه شائع أو  
المودحه؟ بعد كان ذلك يعني أن بعض نظرف عن بعض المظهر الحاسمة من  
فكر سوسير بالرغم من حججه سسي أو أنه كان من ضروري اعوده في  
المصادر المخطوطة وحده؟ في هذه لحاله كان ذلك يعني أن يمنع أنفس من  
فهم عصر مصدر لتأثير لي تركها كتاب دروس في اللسانيات العامة ألم يكن من  
لأفضل ان يأخذ في حساب ، وفي لأن نفسه ،لاتحدهس دور أن يعمل عن سوسير  
سهما تمسراً دقة؟

عد حاولت حل هذين مسائل - ذهبت عن مسائل أخرى من تحدث عنها  
لأنها سظهر لاحق في سياق هذا الكتاب عدم أهت هذا لكتاب بالطريقة السه

فصل أساسي يصح لأسس، وخصوصاً ل نحة لحده سوسير، وهذا يعني  
حصراً نهوت حسره وأعمده وسأعرج في هذا فصل بعض اهتمامه في عاب  
ما عثرت هدمشه، وسكت عنها في هذه المقدمة

[16] قسم اول، يتضمن فصيلين محصنين سأعرض فيه كتابين شرهما  
سوسير كتاب، ونس بعث عني أن أشرح سؤلاً مفاده في ي منى برهمن  
لكتاب سوسير به فكر سوسير

والقسم الثاني، يتضمن فصلاً وحيداً سأحاول فيه أن أرسى دعائم  
مشرع سوسيري في "سيمبولوجيا" مسعياً بطبعة اللروس شائع،  
ومصدره المخطوطة، وأعمده عن الحكاية الحرافية

والقسم الثالث، سأحاول فيه دوا أن أعرض لإصدار لسيمبولوجي الذي  
أسس دعائمه في الفصل الثاني، بدحو في نقاص التفكير اللساني الخاص  
بدي سوسير، مفحصاً اشهر أنثائي لأماسي في بعينه نعه وكلام، د  
وميلو، برامسة ونعافيه، علافب ببعه وعلافت برعنه، فمه ودلانه أدره

بأنه شديد وأن أنكت على هذا بعدد العديد لعنده أني أحور لتفكير  
سوسري إذا، أشير على الفور إلى أن كل واحد من بحث لثبات لي بمبر  
بها تركب كل تركب مع لثبات لأخرى كلها على عقد الموضوع نفسه لدي  
سعي إلى توضيحه به ذلك أنظم الأنصدم الذي هو النعم من بين أنظمه أخرى  
ومن هذا بالطبع منع الصعوبة القصوى في حصاد تلك لأنظمه لأخرى بحظبه  
بحظب تنعيمي أني لا يمكن تلافيها وعنده نصح أني سأستخدم في هذا القسم  
سخداماً مافساً معطيات المسحة لثبات، ومعطيات بمصادر المحظوظة

وهي تقسم الرابع، سادس، ساء الحساس التصحيحي، والعلاقة بمحميه  
تي يمكن أن تحدث بين هذا العمل وبين لاهتمام برئيسيين الآخرين سوسري  
وأخيراً، سأعرض في القسم الخامس بعض مظهر التأثير الذي تركه فكر  
سوسري في الدراسات وفي التسميات وفي الأساليب، سأؤكد، لكن أيضاً في بعض  
محالات لأخرى مثل علم النفس والإثنولوجيا على سبيل المثال

هل سعي لتذكر ما قبله؟ سر هذا المحظوظ هو الذي اعتمدته في بهانه  
لأنه، بكسي عمدت المحظوظ الذي تحدث عنه في الاستهلال وأنى مع ذلك  
بعض المعنويات التي أعنت عنها تكون فصلاً مستقلاً وحدث بها مكاناً، وإن  
كان مختصر، في الفصل الأول



## الحياة في اللسان

ملاحظات متسلسلة تاريخيا وغيرها عن حياة  
هردينان دو سوسير ومساره

للعائلة وردسان دو سوسير أصولا فرنسية عربية ولاسم ندي بحمدته دو  
علاقه كنية باسم مدينه صغيره في منطقه الألورين سو كسير - سير مورينوت  
Saulxures sur Moselle, في منطقه Vosges بحايه حي يقع في منتصف  
خطريق بين وهرمون (Remiremont) وجرار مير (Gerardmer) عذرت لأسره  
حي عثفت مذهب الكنيسته (calvinisme) في وقت مبكر معظمتها لأصله في  
لورين (Lorraine) وسقرب في حيف ومند لمر - لسبع عشر اصبح ان سوسير  
سحبوا إلى لطيفه - فيه في حيف ودر كهم ثروة في القرى لتالي فسوا  
مديون مبرلا حمالا في شارع المدينه، منكوا مبرلا بلاصطاف في كره دو  
جسود (Creux de Genethou)

ومند مدينه القرى لشهر عشر وعبر كل حين، أحتت عثته سوسير عددا  
مدهلا من العماء والكاتب، وفسس في بعض لأحب أو لهم هو سوكولا  
Nicolas (1709, 1791) كان محميا، وكنت هوانه لشي ينعها هي رعه  
كرمه، وكب للموسوعة لمدلات التي تحص هذا المجاب ام سه هوراس  
بنديك (Horace Benedict) (1740, 1798)<sup>2</sup> بعد صل لرمس طويل أشهر ان  
سوسير، وما رر كسب بلا شت في عيون الكثرين هاب يسبون الدس بسكوب

مذهب جان كلف La vni 1509 1564 ، المصيح الديني والكاتب واللاهوتي الفرنسي

موسيسي المرجع

١٦ - هو ان يوح اندي وده النعيقه (موقف مجهول) ع حياه بسده سكير دو سوسير =

شارع دو سوسير على سبل الحث لا يعمون أن لذكرى التي يحتملها هذا شارع  
نسب ذكرى حمدة النجب فردينا وكنت صوره حلال من صور نرس نورقة  
الحمدة السوسيرية من فته لعشرين فر كن وكأ أول من جدق في عام 187 ،  
بهدف عملي، انجس لألص (Le Mont Blanc) وقد وصف هذه برحة تتأثر  
وتشوه، ولم يهمل أحدث عن الاشتقاق الذي يعود إلى أصله علاقه بالأح.  
كنمه serac عدم أحدث عن كبل تلح المتحمم فيقول

يظنن أن في منطق لأل سم serac على نوع من نجس لألص سماسث  
بدي يسخرج من فصل النس، ونصعطونه في صدادق مسطبه [20] يأحد  
فها سكر مكعب و بالأحرى شكلا من ري المنطلات وعدم يكون  
كميه لئج كثره فها بأحد عا هذا الشكل عدم محمد بعد ب تكون  
ه أشعب دماء في جاب مها (رحنة في جبال لأل)

وسأر هل ورث سوسير من حده الأعلى هذا اهمامه بانجرب لأنة  
(نسبة إلى جبال لأل)، وشعوره بمتعة واصحه عدم مستخدم الاسعار التي  
تظهر فها عاصر نكث النجرب؟ بكر ه في حديثه عن لمجذاب<sup>3</sup> (كتابات،  
179)، وعن مسطبه جبال لأل نفسها (دروس في اللسانيات العامة، 117؛ ط  
بكر، 1968-1989، 182، كومانسو، 179 و 329)، أو حديثه أيب عن حده  
نمده، وعن مسع ارس والروب ندين بذكرهما بالاسم

ب مساله جيل نجرب نس لها لاهمه التي سسها ناس بها وهذه  
مساهم بعد بها وجر بها قصه بابه<sup>4</sup> شأنه شأن قصه مسع بروب  
ب لحظة السكون لا يمكن عيصر عنها كما حدثت ب لا برها  
بكر، 1968-1989، 60)

وبعد كنس اثار من ماء هوراس بديك مكانة ثقافته مميّزة سه لرس  
أرب (A brune Adrienne) (1766-1841)، قرينه مدام دوسيل (Madame de  
Stael) وصديقتها وقد كنس لمحبه عن حدها وشتهرت باسمه بكر دو سوسير

= Ncker de la ssare وموفاها في على صعه المعاد سرها من كتاب البرية المدرجة  
وجعه مصادر جرد (أوبوبو دي ماي) و على وجه الخصوص بعش حي عام 194،  
(3) gacier برب جبير محمه ركم من الشح في بحار العاه (مجمع)  
(4) puer le بابه وسجفه

(Necker de Saussure) وأهم مشهور به كتاب في ثلاثة مجلدات بعنوان التربية المتدرجة أو دراسة لمسيرة الحياة، وهو كتاب نُشر عدة مرات حتى نهاية القرن الثامن عشر ويحدث فيه بعض الملاحظات بصدده عن اكتساب الطفل لغة

، لأحدث شي يعثر عليها لأفعل، وتصرفها، لا يثبت في طبعه  
معد مُستمد، ولا يدركها حواس الطفل عندما سمعها، به لا يكون  
رغب duct لا في لحظة لا يحضر فيها بدهات بشيء. يثبت في  
ر حده فكمرة شي يعثر عليها فعلى، وأ. يصف ذلك فكمرة م صحة  
و محبوبة مـ ي، على كل م بعد حدث معج، ص 38

ب تحليل علاقه بين لكتمه و شيء هو موضوع محبب أحمر، هـ  
«شيء» خاص مـ ي هو لحدث ان كان فهو غائب - و بين مشوق أن يسمي  
هـ حسن مفهوم أده يوصل في الفقرة مـ يه

ر ذلك م يعب حجرة في رأس الطفل نمسكن هو بصرار و لا  
Mo والاصغر مكنم» لا على وجه الخصوص يظلال م طويلا  
عمد مـ يه هـ ما ذلك يثبت الكيمياء بظن حصر على من بظو م  
فبحس لا يستخدمها أده عندما يحدث طفل، به يرها في كل لحظة عبر  
م محبوبة دو. أ. يكون مـ يه هو نفسه مـ يه هـ ي قصه به لا فكر  
في يستخدمها الحصر مـ يه، ص 40

م شخص أرمين، سكو لا بيودور (767، 1845) فهو حد فردسان دو سويسر لأسه  
كان مباد حيوان وحب وعينه لمعادن في م معه حبيب، وقد شرف بإطلاق اسمه على  
معدن سُمي لا سويسريت (la saussurite - 2) وهي سبب ذلك أحمر حبيب مـ ي  
بصا به أو يث مـ يه شعور في كل الأوقات وراء انهورس سويسري لمعدن  
كنها بساطه سم ذلك لمعدن مـ يه سُمي باسم مكتشفه سكو لا بيودور دو سويسر،  
و بعدد أكثر «حليط من الزوريت Zozite و عسار paghase»<sup>6</sup>

15 هـ تعريف مأخوذ من معجم الكيمياء وتطبيقاتها، خبـ ور حور مـ ي، مـ يه وهـ ي  
Dictionnaire de la chimie et de ses applications de Clement e Raymonde Dival  
Technique et Documentation

بعض مـ يه هـ انكاد برورب سم مع حصر مـ يه مـ يه سبب مـ يه سبب  
و لا يوسوه وهو مـ يه هـ كنه سويسريت و عسار هو محببه لأملاح معدنية



حمل الاسم الأول سكيولا يودور، مسطحة، سم يودور ولد في عام 824 ، وكان من كتاب فراء ايفيسوف هرسبي حان حان روسو (Jean Jacques Rousseau) . وألف عنه كتاباً عنوانه روسو في السدقية وافته بمئة في عام 1903م، ويكون بدت قد عاصر حمده ما طويلاً وتساءل هل يمتى لهما انوقت يوماً لسحدث معاً عن لكتاب لدي حفضه يودور بدر باب عن اللغة اعرسة Etudes sur la langue française في إملاء أسماء الأعلام والكلمات المقترصة، De l'orthographe des noms propres et des mots empruntés كيب في 29، صفحة نشر في در شيرنوس وفشباكر (Cherbulaz et Fischbacher) في عام 1885م؟ ست ادري لكن و أسح سوسير أن ما جمع هذا البحث مر جعه هو أمس كل الأمية فيه يكون قد فراه عن تاريخ إملاء نكلمات لأحسة هذه الحاطره اعملاه حان

في يودور بي سفت الفراء بي بعشها كان سم بعيم لأحسي بدحل في بعه من حلال الأدب ومن عمر رقة روبر حاسبه وسمو لاور لدي دى لاستخدامها لم يكن في بعث قد فراه و حان سمعه يفسو مسطحة و حنح هذه ككمه طريقه كتبه بدفع يادى هرسبي بي فراه بلا صعبه نكر، ويحفظ بها في انوقت بعه بطريقه تحفظها لأصلي هرب ص 2،

وفي موضع آخر من كتبه، يورد يودور دو سوسير حاطره أكثر عمومة عن علاقة بين المكسب والمطوق

بدو في أمم ب بحرف يرعب في يوق على 'صوب [ فبحرف يعني 'مثر لأصوب بي بد حداثها و محافظه عنها سعي ب يكون حده معه ولا سعي ب بحر لأصوب على ب تصحع بالإملاء (ص 79 ثم 77)

أليس مشوق أن نجد في هذه الأسطر 'تصورات الأونة بقرت لبي حوب على مع صبه شديده لعدائه بالإملاء في العصر السادس من 'مقدمه' كتاب دروس في اللسانيات العامة (ص 44 45) <sup>60</sup> ويصحح على أي حال أن فريديش

= بي ب مركب مشبه به هي العناصر المتكئة بصحور وهي شك 60 مر نحو عشرة لأحسة

(6) سوسيه، 48-47؛ العرفه، 42-43؛ السبسه 39-40؛ المصريه 93-94؛ مغريبه 35-36 [مترجم]

لا يحبر أبداً إلى سودور، وأن هذا الأخير لا يستشهد بأنه يمكن أن يكون قد عرفه من قبل عن فرديبس.

الاسم الثاني سيكولا تودو اسمه هيري (Henri)، وهو والد فرديبس، ولد عام 1829م، وقضى عام 1905م كان مخصصاً لعلم بحشرات، وسحضر عمله في حشرات مستقيمات الأجنحة و عشائيات الأجنحة وكان كثير سفر، وخصوصاً في المكسيك حيث كان يبحث في المواقع المأقولة - كولومبيا<sup>17</sup> في مدينة كانتون (Cantona)، جنوب بويبلا (Puebla).

وعندما عاد إلى حيف، تروح هيري ذو سوسير من سور دو بوليس (Lourse de Portales)، التي تتحدر هي أيضاً من لارسير طلبة بروتستانتية أم في حيف وكان ذكوره و جهما فرديبس اندي ولد في 26 تشرين الثاني نوفمبر 1897م. وولد بعده [22] ثلاثة أطفال ذكور. هو: س (Horace) (1859-1926)، و ليو (Leopold) (866-1925)، و رينيه (Rene) (868-1934). ويستحق هؤلاء (أخوة الثلاثة) فرديبس بعض اهتمام سبب علاقاتهم بأخيهما الأكبر المشهور.

كان هو: س ذو سوسير رسام موهوباً ويعرف من لوحاته على وجه الخصوص رسم شخصي اندي حصّ به أخاه فرديبس اندي ما في هذا الرسم د مطهر حد كل وحدة<sup>18</sup> أم بيونو ذو سوسير اندي حرف عمر في لبحريه عسكرية الفرنسية فانه شهر بكونه متخصصاً ممكناً في النقصاء النفسية، وفي علم النفس نفسي على وجه الخصوص - وهذه النصفه نفس الاهتمام بعلم اندي حصّ به الأكبر. كما شتهر بانه له دعوة اني ظهرت فيها بعض المفاهيم عصره، وخصوصاً في كتابه سيكولوجية الاستعمار الفرنسي في علاقاته مع المجتمعات الأصلية Psychologie de la colonisation française dans ses rapports avec les sociétés indigènes، كما ظهر ذلك في أعماله عن الهند النفسية أيضاً وقد قرص بعضهم أن مفاهيم بيونو حول خصوصيات النعرات في علاقاتها «الأحاسيس» أثرت بعض تأثير في مفهوم اللغة angue عند شقيقه

17 في معنى بأمر S و حصّ بها فل محيي كريسوف كوجوس (المراجع).

8 حدد هذا رسم شخصي مع صور من بعض دول دوسوسير مشو بر في حوزة 1964  
منه منه النفسية بر من باب العبد السبعة الرابعة Annuaire 1964, EPHF, 4e section

فردسان<sup>9</sup> وقد كتب بهذا التأثير فعل عكسي<sup>10</sup> فهي دروس في اللسانيات العامة لا وجود لمفهوم العرف بوصفه شيئاً في تعبيرات لصوبه ويندو أن ضمير عائش on بني يستخدمه سوسير ربما كتب بحلي في ثابته أخاه بونو لكن موضع هذا ضمير مكره (m) كما سشهد به هي موضوعات فرع

و. بعضهم - يعرف - باب تحديد نسب لغة تعبر - صوبه وفي  
هذا مسألة نعتو بالاشرووحا - ككر هر بحر جهر حضور  
من عرف في حرف؟ لا - به لا - كك - بعد من فرد لآخر (دروس،  
202، نظر بعد ص 304، وكتابات، 206)

أما لأح لآخر، ربه دو سوسير فربه مع في وقت مكر من حانه فقد  
شعر منصب أساد انحصار في جماعات شطط وحيف وبر، على انوي  
لكنه سيقدر من عمله في هذه لأخرة عام 1925م - وهو على وجه خصوص  
حد كدر المحققين بالاسر نو esperanto وعرض صلاحات هذه انعه أقص  
في نهاية مصاف في وضع م سمي بـ Antido لبي بن بيت ب سفي  
esperantigo، وأخير ب esperanto جديدة وقد سعي في أحد كتبه بي ب  
يقدم نفسه بوصفه انه حيه في التمر بن (م من وانعاف خصوص اسعار  
من تحليل م بي، لثريسي) وانحس للموضوعي (الغافي) بني مثل نه سوسير  
في دروس (ص 25)<sup>11</sup> بكلمه enfant «فعل» وحدها بلانسي in-fans (لدي  
بني حرف «لا تكلم»، «بذكر في عام 1918 انما اندي شره عام 1916<sup>12</sup>  
أوسرمار A O'tramarc عن كتاب [23] دروس في اللسانيات العامة لأخيه ام حل،  
وبصوء احلاظه انله بي يظهر فيها لأسفية اني ندعها لا نه لحاصه عبر  
صعه فعل انصافي التمسر اندي يبدأ اعقره

كتب في لاحظ اب نفسي افي - انصافي بكلمات في  
(La construction logique des mots en esperanto، حيف 19)  
خصوص كلمه موسمي musique انصاف بريمه ب (mise م سعي ب  
عده حان بوصفها كلمه سبطه وصفيه بونو بدوره صفات جديدة، مثل

19 جوف جو - الدعويات الاستعمارية عند بونو دو سوسير 994 م

Joseph Jona E The colonial linguistics of Leopold de Saussure 1994

( 0 جوسيه، 279 العرفيه، 206، نيباه، 223، مصيره، 321، معرفه، 234 [مجر حو]

موسيقى music al و music ico ، مع ، التي تؤدي فيها النحدر music دور  
عصر سطر (سنة عظيمة بالكلمات في النعاب انطباعه منظو - فيها مر  
وجهه نظر نظيفها على نعاب لأصصهه، 5)

لا أعلم شيئاً عن العلاقات التي يمكن أن يكون فردين قد وطّدها مع رسة  
هل أحمر هـ لآخر أحمر بادعاءاته بشأن الأسفنة حول سصد بين سر من  
و نعاها م عرف على أي حال هو أن فردنا يتحدث بهتمام كبير في دروس  
(ص 11) لكن دون أن يستشهد بعماد أحيه - عن مسأله تصور لـ  
esperanto وهذه مسأله بالتحديد هي التي تسم أفكار ريسه بمسماها

لكن لسوء الحظ سوسر ، ولبعد إلى فردنا ، ما حدث عن شدة وطعونه وثيقه  
سشانة ذكريات الطفولة والشباب Souven rs d enfance et de jeunesse (سوسر  
عوديل 960 ، Haussure-Godet) ، وهي ذكريات كتبها عام 1903م لكن هل أتت  
بمفاتيح عمار لنفوس ، ما حدث انذكريات تصدر عن حرب عمق حمي ؟ بدم سوسير  
كل الأحداث التي برونها منصوبة بحب واء الإحراق دون أن يعثر باستمرار عن  
لحيته في شعرها فحسه لدراسة 872 ، 1873 ، قصدها «في ثانوية حبيب»  
لنحسر سبه تمامها حمارة كمنه» (سوسر عوديل ، 1960 ، 17) ومثل ذلك  
محاولته - حار الكلمات بلانسية والإعريقه ولأحسانه ، في أقل عدد من لحده ،  
Essai de reduire les mots du grec du latin et de l'allemand a un petit nombre  
de racines وهي محاولة يعود إلى سنة 872م ، بعد كتاب لمؤلف برفع ، عبر  
بملاحظات بعبده بعبده عديم أدواف بكتبه Adolphe Pictet ، «بصو كل  
بصو من محاولة لعشقه» (المصدر السابق) لكن لعرب أن دروة أحسه سبه  
كان مصدرها كشاف «الحرف الخيشومي بمصوت = nasals sans» وفي أثناء  
سبه الصلحة التي قصدها في ثانوية حبيب عن به في يوم من الأيام في أثناء فراهه  
في هرودوت Herodote أن a في aai هي بدل حرف N التي هو أكثر قُدماً  
منها

1 - سوسر ، 22 ، العرفه ، 94 ، السبانه ، 98 ، المنصوبه ، 38 ، بعبده ، 48 [بمراجعه  
12] في ذكرهه بسمي سوسر هـ العمل لأول - بدم عام بعبه = Systeme general  
a igage ، سوسير - عوديل ، 17

كتاب مبره غندي (وهو صحيح فيريويوحي) به به صامس، و به عبر  
هذه النصفه بر \* محبان مملوحا بشوء a اعريغه، مكها كتاب n كدي  
حرف n حر سوسير غودير، 1960، 8.

[24] وبعد أبع سوب عدم سوسير عدم وصل إلى سرح أا لحرف  
«لحشومي لمصوب» يعني a سديه بصوب n - كتاب موضوع بحث حدث  
بروعمان Brugmann، وهو بحث أحدث صدي كبرا في الأوسط العنمة  
وهكذا أصبح م ك ي فكر فيه مد عام 1872م، وبعد «من لحشومي الأوسه نبي  
م بكر بحر عني لأحدث عها بوصفها شائعة حدا، هـ شيء، أصبح مد  
وقت قريب اكتشاف مثيراً، ولما ك سوسير م مكتب سدا في الموضوع فيه سم  
بكر ودا على إثبات سته في هذا لمحال ولم يصنع بعد ثلاث سنه مزاب  
عني هـ لأحدث بربا ب يصنع عن تسحب «حربه نعلم» عني سته به  
صروره الرجوع إلى عمل باحث آخر فيما يرى أنه من اكتشافه (سوسير  
غودير، 1960، 24)

وخلال لستين (1873-1879)، استن قصاهم في حيدر (Gymnase) حلف  
(بمعدن سوسيري بمدرسه اشويه في فرنسا) باع الأهمام بالمدنيات مد  
بعدم مادي سسكريته طرء كتاب بوب (Bopp) ولم نمنعه نك الدراسات  
لصعده من بهو كنفه طلاب لمد رس من أفره ك يرس عني طريقة بوبير  
(T p'ier) شكلا من أشك، نوسوم لمتحركة التي عت ستقلا حدا، «معمر ب  
بولسكوس = Les aventures de Polytychus» (بادير Badir 2003)

ومن 1875-1876، الأصاع بلا طائل سة حديه في مديه دروس في الكيمياء  
وعبره في جامعه حيف (سوسير غوديل، 960، 20) نكه ك بص في  
لوقت نفسه باع دروس الأساس لهدو - اوروه بمحاضر بوب موريل (Lolus  
Morel)، «عني لرعم م أا دروسه م بكر لأ سحه حرفية مؤكده عن محاصره  
جورج كورسوس (Georges Curtius) حول لقواعد الإعرابه - للاتسه نبي ك  
موريل قد سمعها في بيرخ سته بمصيه (المصدر حلق) ومن حلف أسل  
بى جمعه أساسيات في باريس لأبحث فيه شيء من لحمل عن بلاحه - 1 -

(19) بعد سر هـ البحث بالموال نمشر بيه (اللاحه T) في مدكر جمعه الأساس =

ومع ذلك فإنه قبل في 3، يار مايو 1876م عضو في جمعية اللسان، وهو في ثمانية عشره من عمره، ولم يسس سبب شفه في «مذكراته» عن اسحاق الذي حقه

وفي 21 تشرين الأول أكتوبر 1876م اسس سوسير إلى جامعه سرع وسكن في حده برفقه ولده في بديه مطاف، وبتت فيها كما يبدو بمعاشره مجموعه صغره من طلاب بقدامين من حلف وكنت به مراسلات كثيره، وعنا طريقه مع ولده، ومع عدد من صديقه في حيف مثل ديث أن بحدده بقول محدث عن «السع» 'ديكي' بدي برن بأحد الأصديه «من انطسعي أن سر» لسهار لديكي مرة وحده على لأهل عمنه يكون صاحب حظه دسه بدي لسه»<sup>3</sup> وقد ذكر في هذا سياق محظوظ لإعداد «معجم لأنواع لتورية» (سوسير، 2003، 460)

[25] كان سوسير مثلاً في حضور دروس أساتذه لسان مع أنهم كانوا من الأساتذه المشهورين وهو حين تردد على دروس «نعيين لسلافه وانسوانه» بي كان يذهب سكت (Leskien)، ولغة لهرسيه انقدمه هوشمان (Hüschmann)، وبعض دروس لعه لسيه عمنش Wand sb\*، فبه «م بدخل يوم صيف نعه انسكريبية، وبصوره أقل دروس لعه بروطه أو في درس من دروس انهو عد لحرمانه» (سوسير عوديل، 1960، 21) وسبب ديث أنه كان مشغولاً بغير كتاب كان يصدد إبحاره في حزيران يونيو 1878م (سوسير، 2003، 462) ونشره في كانون الأول ديسمبر من سنة نفس (كان قد بلغ سنه ثو حده و عشرين) إنه كانه المشهور مذكره في لظلم الأوني للصوائت في اللغات الهندو - أوروبية *Memorie sur le systeme primitif dans les voyelles indo-europeennes* (نرجح نشره 1879م)

هذا كتاب بدي يصعب قرأه اليوم، فكي يقرأه بسعي أن يكون على معرفه بس فقط بالعديد من اللغات التي علجها (وخصوصاً وبس حصر،

3، 877، 197-211 (في سوسير، 922، 1984، 339-352) وهذا من بحث نشره سوسير

في مجله عمده

4 هذا دوره في عباره لأص في معجم كنه «Ul, & Uche» فهي تعني السع، ديكي، ويعني الحظه بدي لسه [المذحه] وفي ذكر في هذا سياق محظوظ لإعداد «معجم لأنواع التورية» (سوسير، 2003، 460)

السنسكريتية واليونانية و اللاتينية) وتأهم مفاهيم التباديات المقارنة، لكن أيضاً ساريج أشعوب الهندية - الأوروبية لأن المصطلح و عدم التمرور كات في طو بشكل تفصيل عاده الباحث شاب، وقد حصلت فيها منذ ذلك الوقت عبرت جدره فوسسر في يحدث في ذلك الوقت عن الحروف المحترية «aryngale» ، و كان مستخدم رمز A و U بدلاً من بدائل a لخله.

و تكمن لأهميه في أن يأخذ في الحسبان العلاقات بتمدية من لصوائف الهندو - أوروبية في تلك العلاقات هي التي نرى. لتتعلق بين الظواهر التي تبدو ظاهرياً مختلفه، وتشرح لأول مرة وجود «معاملش»<sup>5</sup> هم A و U في هذين «المعاملش» عن لطيفه الأصوات النديين تحت سوسر ألا يعدهما سوسر فيما بعد حرفين محترين وقد سمح اكتشاف لغة «الحثه»<sup>6</sup> التي كُشفت بعد موت سوسر، بفصل أعمال خيرري كورنوفتش Jerzy Kurwlowicz (1927)، بملاحظه وجود «المعاملش» ندين كُشفهما سوسر في تلك لغة على شكل «فونيم» Phonemes

لهي بحث سوسر و خصوصاً في غرب استقلالاً جدياً، لكنه تعرض لانتقادات شديده في ألمانيا، و خصوصاً من أسناد الشعوب لمشهور أوستهوف (Osthoff) و نصت هد بعد خصوصاً على لحساب «المنهجي» في كتاب وبدو أن سوسر قد صاق درعاً سيك لايقاداف وبيك لاقتباسات التي يستخدمها لأحرف من عمته دون أن يدكر وه قد سيشهد بسحريه بعوسلاف ميير (C. stav Meyer) باعتبارها «و من جهل سم سوسر» (سوسر عودس، 960 ، 23) و حسم جاء في شهادة عده بعبا لهندو - أوروبية أليس كوني (Albert Lury)، و كان كتاب متأخره جداً، فإن سويسر فكر فيها في أن يهجر درسه بسمات مدرسه الحكمة الأسطوريه المحرمية وقد درس هذه الحكمة في وقت متأخر لكن دون أن يتحلى عن الأسباب

5. سم هم سوسر حسب ما ذكر جودسان كير «المعاملات صوتيات» = coefficients sonnants نظر فردسان دو سويسر جودسان كير، ترجمه د عمر بدم سمعيل، الحكمة لأكديسه عامه 2000م، ص 28 راجع حم]

6. سم هي الحثه وهم شعب فتح سبب يصغرى وسو ه في آلاف الثاني قبل الميلاد المصدر سبب [مخرجم]

وبعد أن أتم عدة شهور، بدارسه في برنو بين عامي (1878-1879) بقى خلالها  
 بنسبي لأثير كي ويسي (W. D. Whitney) عاد إلى سرع [26] في الثامن والعشرين من  
 شباط سنة 1880م، وناقش رسالته لنحصول على الدكتوراه في لغته، وكان  
 عنوانها «في استخدام حجة لإثباته بطلان في السنسكريتية» وحصل على أعلى  
 معدل ممكن على رسالته skamma cum laude ويشر لكتاب مختصر (99 صفحة  
 في نطبعة لأصيلة) في السنة الثانية وأعيد نشره في مجموعته أعمال سويسر  
 (سويسر 922-1984، 269-338)، وهو، لا يجد يوم قراءة كثيرين مع أنه يستحو  
 بقرائه وهو يشهد بالاهتمام المبكر جدا لدى سويسر بعلم ساكيت وعلاقته  
 بالسميولوجيا وأنه دلت أن سوانام المصنف نحاسي بحر «المطلوب» في  
 سنسكريتية - الإصافي ومفعول موضوع مع أنواع لحمد والنحي والاسدي هي  
 ما يدرسه في كتاب درسه دقيقا ونحظ من جانب آخر أن وجهة النظر المعتمدة  
 في دراسة نثر سنسكريتية بما يمكن من صراعه أن تطور لواقع فلا نكد تعرض  
 ما يدرسه ولا نشر أنواع إلا إشارات صمينة (سويسر، 1922-1984، 272، ي  
 كتاب قواعد السنسكريتية la Grammaire du sanscrit، بوسي، ويبدو أنه مُطبع نصاً  
 على كتاب حياة اللغة *La vie du langage* في عام 1894م. نكتبه بحث عن  
 بوسي هذا النص الذي لم يكن من منشأ إياه في عدة موضوع في الفصل الثاني  
 وهو من أكثر أفكار سويسر عن مشكلات اللغة والسميولوجيا عمقا وصعوبة

وفي حراف عام 880م، وبعد قامة في سوانام<sup>7</sup> سقر سويسر في نرس،

[7] ما يج جحد هذه ترجمة حتى لحظة كتابه هذه سطو غير معروف مدله و  
 شهرة جورج عويس Georges Gruyère لا يندد به هذا المس قسان عويس الذي  
 بحر بعد عدة شهر من رحته سويسر الذي حره عنه حر، كم حسب سهادته في سباد  
 سويسر رة عربية كم عربة «المد ساقرب ن عسي قبل ثنائي سوانام أي سوانام»<sup>8</sup>  
 وند؛ ب هه مصرح حتى بمسكته لأن هه القوم يعني ب ترجمته حب قبل ثنائي  
 سوانام م عام 880م

نك سويسر سانه عو. حسب شهرة عويس<sup>9</sup> لكي جمع نقاب لأخيه بهد  
 بهجة بعره<sup>10</sup>

ملاحظة مددته كن مددته بعد كتاب اللغة النيبوية في عام 880م وهه رائد بحث حتى  
 اليوم هه حته نكن هه بعنه الختمه، وهي عده كن بعد من نكو في حاله العا  
 لأخيه هه نك سويسر يشير إلى بعض المطرعات البهجة المعهده<sup>11</sup> م ب عويس =





لدى معلومات كافية عن الأسباب التي دفعته إلى معادته بـرس وريحا كان 'نسب  
نصوره من طب لحيته بـرسه اني كات ضروريه به لكي يحلف مشا برسال  
في "الكوليج دو فرانس" (College de France)<sup>1</sup> في كات سويسر حلال نصفة  
شهور من إقامة في بـرس، ودون ان يدري، حراً، بـامعنى جغرافي بمصططح،  
لأحسي حر 'ه يكن في ذلك العصر قد اشتهر بعد خارج لوسط الاحتر في بـمعنو  
شبهه شات سويسر به سيموند فرويد يدي عيش في بـرس من تشرس الأول  
أكتوبر 1885م إلى شسط فبراير 1886م (نظر فلبلا (Vuela)، 2006، 119)

وفي حلف تروح فرديات دو سويسر من ماري فايش (Marie Faesch)  
وأحب منها وديس حاك (1892-969 م) وريمون (1894-971 م)، يدي أصبح  
مختلاً بـسبب (psychanalyse) إثر حمله بحبل نفسي مع فرويد واستحدث عنه  
في بعض نسايع، وعن لدور لذي داد أن بـصططح ه في علاقه اني فشب  
فشلا د بـرس وئده ومخيه انسيبي

منه عودته إلى مسقط رأسه عُيّن سويسر "أستاداً من خارج بـملا<sup>2</sup> خارج  
معاد بـميدو - أورويسه ولف به بـسها" [28] وقد "ادش هـ كـرسى" عدم  
"فى في بشرى شاني نوفمبر 1891م ثلاث محاضرات طرحت موضوع مشككة  
موضوع عدم بـعه لا ين إمكانية قيام هذا عدم

هن في مكان نسيان و بـعه أن بعد موضوع بـسحو في ديه بـرسه<sup>3</sup>  
كتاب، 45).

1) يعني مع ديت ملاحظ أمام هذه الفرصة التي برود دها كثير بـرس بـدي ؟  
عمره عام 1891م 54 عام كان ما يزال بعد عر من بـمعنو بـدي به بصر به لا بعد ؟  
بـ في عام 1906، عند صبح في سن 74 عام

2) نصفة امر خارج بـملا<sup>2</sup> ex raordinaire م يكن في مصططحه البـمعنو بـمعاد  
حلف في ديت البـمعنو بـصحن بي طابع مدخي لا بـصفه بـ حلف بـمعاد لاسـفي  
بـبـس بـ بـصفه الر بـده عر البـعد بـكسي المشعو، عكس نكرسي البـحصفه  
الاسـبده من د حر البـلا<sup>2</sup> ordinaire

[يمون مراحم هـ الكتاب بـ كـبه extraordinaire بـحمر في بـمعاد بـملا<sup>2</sup> من البـح  
لأه مراحم بـاب كـب بـ بـصر فوق البـعده وعر دـب وقد بـحصفه هـ بـحارج بـملا<sup>2</sup>  
مرعه بـسـو وهو مصصص بـسخدم في لوسط البـمعنو في المشرق البـربي].

بعد أن أُنشئ د. بوسويسير مع مكنه ديث في إطار لليونان الذي وُضِعَ في كرسى  
لدى شعبه لـ «سكريبس»، الصوتيات لأغريقية واللاتينية، أصبح يعمل بهندو-  
أوربي، ليعمل لأغريقي، بحج

وبعد أن كان في كيون لأول ديسمبر من سنة 1891م بدأ يكتب مشروع كتاب  
عنونه في الجوهر المردوح للسان De l'essence double du langage (بكتير،  
2002، 181) وفي ديث لمشروع عبر مكتمل، وهو يعين عنه لأ في عام 2002م  
عنده بشرت كتابات بوسويسير في اللسانيات العامة *États de linguistique generale*

وفي عام 892م أحدث بوسويسير عن «الحصول احصائي حول الأصوات المتوارة»  
وتمسمات بصرية» في أضيقها بين كلارينيه (Émile Claparède) وشرحاته  
في انعام اندي بودو. فوريو (Theodor Flournoy)، قبل بوسويسير في كتبه  
لأداب (فوريو Flournoy، 1893م)

وبمرت سنة 1894م من بين كل بسوب في عايشها بوسويسير دينا منه حافيه  
بشاط عيني كتلف فدهيث عن انص لذي أعده لكري ويسي، أحد بوسويسير على  
نفسه كما جاء في مقال له عن «تفسير accentuation في لغة بيبويه» (بوسويسير،  
1922-1984م، 526-538) ما يبدو أنه تخصص بكتاب عن تفسير (ب) حاجر  
L. Jäger، م. بوس (M. Buss)، ر. عيوني (Ghroth)، 2003م) وهو بكر  
جاء في مشروع بأفضل من جاز مشروع كتاب في الجوهر المردوح للسان وفيهما  
ب. نُشِرَ في حده بوسويسير

وفي عام 1896م تحول بوسويسير إلى مدرّس من «ادخل الملائكة»، على كرسى  
حفظ بالاسم الذي كان يحمله عندما كان «من خارج الملائكة» وقد عشت دروسه  
بعض حده طرته بمقطع، صوبيات الفرنسية بحاية، علم عروض لفرسي  
(انظر الفصل 6)<sup>22</sup>، انسابات اجع فيه لأوروب، لروبحه مقدمة، إبح وبي  
عامي 904، 1905م أنقى بوسويسير محاضرات بدلاً عن من به محصل بالحرمانات

22) سبق كما جاء في قطعة من مخطوطة كتاب بلا شت ديث بروس وُشِرَ في بعض  
المر من هذه الكتب. بوسويسير يتحد موقفه ح. ر. م. تيس من صروح لأداب  
بعضه بوسويه Bossuet وبيس Pascal

انسيد ريد (F Redard) الذي عاقه عائق عن مساعده دوسه، وكنت محاصر ب  
سوسير عن Nibe angenaied وكنت بهذه المحاصرات الأثر أن أصبح لأسمر ر همام  
قدم يدى سوسير ب سنث أن يتجدد بعد فسن (بظر تفصيل اثاث وسادس)

في عام 1897 شارك سوسير من جديد مع زميله تودور فيو بوا - اميد «عنه  
مفسر فيريو وحي»، وأصبح بعد وقت قليل [29] فرتاً جيداً وشارحاً لكتاب  
فرويد تفسير الأحلام<sup>23</sup> Traumdeutung - في جلسات استحضار للأرواح مع  
وسيطه الأرواح هيس سمث (Heene Smith)، التي كانت سمها لحقفي إسر  
كاترين مولر (Elise-Catherine Muller) وقد تفحص سوسير بعدة «أنه  
هندوسية» التي سطق بها شانه - أمشابهة مسكرينه<sup>24</sup> «sanskritide»  
بمحل ملاحظ مهمه عن بعض خصائص هذه ندعه لرائقه وقد سلف  
فيو بوا في لحدث عن ملاحظ سوسير في عام 900، في كنه من الهند إلى  
كوكب المريخ دراسة في الروبصة مع لغة المعتوهين Des Indes a la planète  
Mars Étude sur un cas de somnambulisme avec glossolalie<sup>25</sup>

و سمث بهيه عام 909 م ونديه عام 1906م بالسنه إلى سوسير، بخلات  
ثم بهي فرنسا وبنوي وروما كانت سوسير مهتماً بسعاده عامره كما يبدو سنث  
«كنيه مصصة» بي هي عباره عن «حجر أسود» موجود في ساحه مدينه خيف  
وهي كنه كُشفت عام 1899م، ويعود إلى غرب لحامس قبل الميلاد، وله يكن  
حتى دنث بعضه قد راجع بعد بكل أسرها

ب بعض موعغل في الهند في ساحه يمثل بالسنه بي سنه ملامه حد  
بها عمنه حد حاجه إلى أن أحده فكري سن هات  
ب استحضار منها بانطع وكنه من مهم بامل دنث كنه لمصه  
و ناكه من عديه العره (رسائل إلى ميه، CFS، 964، (21)، 106)

- 23 تفسير لأحلام سيموندي فيو ب ترجمه مصطفى صفوان، ترجمه مصطفى زبور، دار  
معرفه مصر، 1969 وير يدي طبعه مصوره يبدو بها بشر عام 98م. (بمجم)،  
24، sanscritide تاليف هذه الكلمه من snasrit + بعض البواي الأصل orde مصاف إلى  
المصدر بيد على امشاه 1 (بمجم)  
25 من المستغرب ب فيو بوا لم يستشر سوسير بخصوص انه انه لآخرى «استرجعية»  
التي كانت مستخدمها هيس سمث مهم يكن من لأمر، فانه لم بشر بها إشاره وصحه

وفي عام 1906م تأسس معهد جو. ي. ف. ف. (Joseph Wertheimer)، أسد سادات العامة في جامعة جنيف وكن حاداً كبيراً في جنيف، وخر جنيف، بعد أن بلغ 72 عاماً وقد كتب لكفاءات فلسفة يهد لمحبين المشهور بالقبلة Kabbae كفاءات مواضيعه وفي 8 كانون الأول ديسمبر 906م عهده كنه لادب في جامعة جنيف فردينا دو سوسير في خلافته في تدريس سادات عامة. إذاً أصاف لأسد سوسير لسات العامة إلى قنمه اندروس نبي كن سفيها من قبل وقد قدم سوسير برنامح تعميم هذه المادة وحد و خلاص وهو برنامج كن من مقرر نه كن بنمي كل سنين مرة، و بعد درس لسات العامة فعلاً في 1907م (من 16 كانون الثاني سابر حتى 3 تموز يوغو، بحضور خمسة أو ستة مستمعين، منهم أنسر ريدسحر، ووسن كي (Louis Calie)، وفي عام 1908-1909م (من تشرين الثاني وفمبر 1908 إلى 24 حزيران يوغو 1909م، بحضور أحد عشر مستمعاً منهم أنسر ريدسحر وميل فسططين (Emile Constantin)، وأخيراً في عام 1910-1911م (من 29 تشرين الأول أكتوبر 1910، إلى 4 تموز يوبو 1911م)، بحضور اثني عشر مستمعاً من بكر منهم أنسر ريدسحر، وبحضور ميل فسططين ولسدة مشههي، نبي سبصح راحة أحد مشري كن دروس في اللسانيات العامة

وهي لوقت نفسه اندي كن سوسير يحضر دروسه في لسات العامة ودروسه لأخرى، كن مصرفاً إلى مشاطين بحثين آخرين

[30] ووفقاً من جاء في بعض مقربات في ملاحظاته، فقد كن سوني سلف كن مخصص للتاريخ وللحكاية الحرافية دراسة في أصل التقاليد الجرمانية المعروفة باسم *Heldensage* (الحكاية الحرافية الألمانية، *germaniques connues sous le nom de Heldensage*) (183)، وقد حرر في ذلك دراسة صولة فيها بحث لا يحدى عن الحكاية الجرمانية *Nibelungen lied* لني كن مند رمن طوبل شعل حب من همامه شأنها في ذلك شأن نصوص حكايات حرافية أخرى (تريستان وإيروب *Istan et Yseut*) أو أسطوريه (وعلى وجه الخصوص المشويوح الهندية نبي كن في بحث عن ويني، لأهمام سربع يها، سم يسع ذلك لأهمام في محطوطه أوكسفو د، باريه (Parret)، 1993-1994، 224-231) وسرى في القصص شات واستادس كيف نوبت في تفكيره فكره السمووح و اتصاها سادات

هذا من حيث، ومن حيث آخر تصرف سوسر في بحث بلا يهده عن كلمات، وفي بعض الأحيان عن شخص، بل بصوص سرديته قصيره هذه بصوصي حب وء حبس التصحيحي anagrammes أو لعبت الممكني paragrammes أو الحبس منحوت hypogrammes، «الحب الكلمات» من شعرء كلاسكيس لا يسس ونوسس ثم في ستر بلايني وقد كب تحفي بحرص عنه هد الذي لم يحدث عنه بلا فيه قننه من مكنيه، وخصوص منه (Meillet)، ودي (Baty)، ونوبود عرويه (Leopold Gautier)، أحد نلامده (ساروسكي)، 971، 20 و 138، 18 6، 2002، وفي بوقف هذا البحث بوقف كب عني ما يبدو قد بدأ في سس أن أو أن مايو 909 م، في ظروف ستحدث عنها في الفصل السابع<sup>26</sup>

في هذه نمده لاحره من حيدته بدأت مظهر لكريم تهاب عني سوسر فخصص له ملاؤه ونلامده في 14 سمر يوليو 1908م كب نكرمه فيه أمشاح<sup>27</sup> من الدراسات وقد كب مد عام 909 م عضو في الأكاديميه لادركه معنوه Academie danaise des sciences، وعُيِّن في عام 1910 عضوا مرسلأ معها فرنسا Institut de France<sup>28</sup>

سألف سوسير مدرسي مقرانه سانشاء دروس السنين لعمه - في ندوة عام مدرسي 1911م وتوقف عنها في ندائه لصف 1912م، وقد أعاده بمرص (تذكر بعض الرويات دون تأكيد بأنه أصب بمرطد لحنجره، ولم بسبب مدرس في ندائه نعام اندرامي 1912م

26) فر سس عديود 13006 طرح طرح بعض عسانه أنر فر سس ثلاثة مدطاب نحيه سوسر وقد كب مرجه دروس في السنين العامة (من كبو الثاني سيم 907 عي حو يونيو 1909م معروفه ويمكس لافي حفظ فيها فيه من هيات بعض صديقه التي نعت النحوت التي كب حره ه كب ساء ع الحكاية الخرافية وعن الحبس التصحيحي ويحدد عديود حمان صحه كسر المده لاوى سس 1904 و 911، والابيه سس 906 وسس سس 909 ونقب معه يروك كوماكو Eisuke Komatsu مع فوري بسطه عني هذه السويح د ستر المده م 907، سس سس سس 909م ردي من بفس كب فيه شفه سوسير محققه سس مر حر بحثه الثلاث

27) ترجم كنه melanges سمشح [نمريح]

28) عدي سصبح بعد ذلك الأكاديميه الفرنسيه [المرحم]

واعتزل في هذه المدة في قصر فوفنس (Voffens) لذي يمكنه أسره روحه  
 وقد هتم في هذه المدة، وربما كان ذلك شجاع من أحبه سوتود، بسبعه  
 حصيه

شد عليه لمرض وبوفي في 22 شباط 913م، وكان عمره 56 سنة  
 وأُقيم مراسم دفنه في 26 من الشهر نفسه في جنود

## [٢٢] الفصل الثاني

# دروس في اللسانيات العامة محاولة متواضعة لإعادة القراءة

من أين أتى هذا هو السؤال الذي يطرحه صمتاً أو عتياً بعض لاهيات كل  
ورق من ورق سويسر تريد أن تتحدث عن قراءته وسر هذا تردد لأ عدة  
تردد الذي يظهر في عدة من أصح من أعصاب سويسر عندما يريد أن يعبر عن  
فكره حول لغة

سعي، لكي يستطيع تعبير صامت عن طريقه، أن يعيد عطف اتصال  
به ومحدده بكل كل ما سعي في ذاته هو به من انعطاف في سبب أ  
بصر في حدب واحد وصفه محدد في ذاته (بكد، 968، 989، 25)

وتحدث لسويسر أن يضع عنواناً صريحاً بهذا لتسوي

Etude d'oxor ar : السؤال الذي يسر فيه لأحد صلب من الأدعاء بأن  
السؤال الموعول في الإبحار ونمو صبح هو سؤال الذي يستطيع أن يطرحه  
على نفسه في أن يحاول بناء من أي نقطة اتصال سوي. المادة برصه  
بببب ود أن ما عساه صبحه فسر هناك نقطة انطلاق و حده يمكن  
يقول به نقطة لانطلاق الحتمية (كتابات، 281)

وبصل به هذا يقو، في مرحلة من مراحل تفكيره على لأفل، حد جمعته  
بشكك في وجود أي نقطة انطلاق

---

١ مثل واحد هو مثلاً فر سوار عادية Françoise Gadet (١٩٨٧) التي صبح كتابها سويسر  
علم اللسان Saussure : une science de la langue بالنسوة الذي أعاد طرجه



ذٰھن معنی دیت ہے یہاں اُن اُھور احو ہو سنبالہ اسدء کر  
سو سبر مہ نیت اُن بعد عن ہذا لا فراط فی لہو

[34] بعد ذلك بدأ العمل على وضع نظام للاطلاق هو نفسه ،  
تحدد نفسه هو خود الذي سوسر وفيه على حد سواء ، وهذا يشير انه شبه ويتحدد  
انحد بعد سوسر غير فسيه الموصوف انحد نظامه <sup>12</sup> systematic بمعنى مدقو  
يكتمه لا فسيه لأي شيء في لبعه ، لأن من خلال علاقه نفسه لأشياء وهذه سيمه  
هي لكي تجعل من لبعه الحوهر ، رئيساً ، بهذا على يوم في نقطه أخرى غير مدق  
سي يعتقد ان محدد فيه ، دون أن يعتد عن محكك يدي يعتقد أنها فيه وسوسر  
لحظت سوسري بأهل رئيسه من حوهر لبعه فكل فقره من فقره سوسر فيه معنى  
لأن في علاقه سوسر لأخرى فقارئ سوسر في موجهته خطه بعينه حجرة  
نفسه في عرب فيه سوسر نفسه في موجهه سوسر بعد سوسر لكي أن طرحت  
على نفسي نسؤ لمصنوع نقطه لاطلاق في عام 1970م عندما عرصب ، لاهداف  
بعدمه بسطه ، كتاب دروس في اللسانيات العامة في كتاب هدف في سدب على  
ببسات (القواعد، قواعد) وهذا بدأ عود لي طرحه من جديد

صحیح أ. انصاع تعثر انوم فہی عام 1970 کب اچہل، شانی شہر  
ماخیں حصعاً، اے سوسر کب حفا قد بے سعی یصمر فکہ عن مدعہ فی  
کتاب فصع فی مدعہ شوط کبر و ہم بکن احد فی دہش و فہ قد عرف بلا شہ  
عوب دہش لکاب فی الجوہر المردوح للغة بق حری لإعلان عہ عام 2002

23 م يستخدمون فقط « عند العصف و التسهو مفردة نظام systematicite كنه استخدم  
 سيحده « كسر انصافه نظامي Systematique (اخر من المرحلج سي ركرت داف تكترا ،  
 1974-1990] 143 كس سيحده المصدر لاسمي الحدث نظاميه une systematique  
 (المصدر السابق)

17 حیرت ہے مسجد م عبور نکدب س ہلالی و شادب سجد م الحروف انوائے کھی =

في كتابات في اللسانيات العامة وما أعقبه طبعاً أن كتاب الجوهر المزدوج من كتب دروس في اللسانيات العامة إن نضّي لكتيب من وجهه نظر شككته معارضان نعارضاً وصحاحاً يحفل من غير انصروي اندحور في التفاصيل ومع ذلك فإن بعضين سمة مشتركة السؤال عليه مستمر وليس في أي مع شأنا مث «المادة الرئيسية» التي هي اللغة بدءاً، لهذا بدأ في أنه من عشوائيه ولا من مصدقة في شيء (على فرائض أنه نسعي عندما نتحدث عن اللسان نقادي لانفاي و لاصطلاحي ) أن نسعين بالجواهر المزدوج تحديث عن دروس في اللسانيات العامة

• بكر في الإمكانيات نقادي أن بدأ «مقدمة» الجوهر المزدوج للغة بتساؤل يشبه تساؤل سدي [36] فراه من قبل حور صعوبة - من ستجده - إيجاد هذه الإطلاق

بدء في وقع الأمر أنه من المستحيل أن نسمح لأوجه بهذه حقيقة سبانية اه  
مثلاً، نظريته تجعل منها نقطة لإطلاق مركزية تكون هناك خمس أو ست  
حقائق جوهرية مرتبطة كل لارتباط فيما بينها حتى لا نستطيع أن نطلق من  
أي منها وننصر منطقاً في تحقيقات لأخرى كلها، وإلى السابح بمشعبه  
عندها، مهمه صعب، انطلاقاً من أي من تلك التحقيقات (كتاب 17)

• مستخدماً مع فراه، نذكر موسير في مكاشش نساء

لأولى، وقد حذرنا صراحة من بين امكانيات أخرى على سبيل لمثير؛  
بها شئت من شأنه من الجوهر المزدوج، وفي لإحمد من الموصوح  
لساني *objet linguistique*، أو من حرمت أمرى على سبيله هكذا على أنعم  
من صعوبات في تشأ عن هذا المفهوم

ستطيع على سبيل مثال أن نكتفي فقط من هذا المعطى بالصور به من  
نحط أو من لا يمكن وصفه - يعادل من شكل *La forme* - المعنى  
*La sens* لكن ما هو صحيح في حقل هو المقابلة من الصور - بصوره  
*figure vocale* من جهة، وبشكل - معنى *La forme-sens* من جهة أخرى  
(م س)

= لا نطس حد من موسير انهم دلف كتاب وعنى برعم من انعمى اندي يعد سمة عامة  
بمفكر في هذا كتاب فبه بطل - به أعطى هو - مسؤوده، شط ان يحصل هذا  
المصطلح من كل هذه دونه

بدو مما سبق أن سوسير لا يكتفي بطرح لثنائه المعروفة من أرماس سحنه  
عثر احمديه من لمصطلحين لقديمين نُشكِلَ والمعنى من به بتره، عبر صباعه  
لمصطلح الجديد المركب شكل = معنى خصوصاً، في مصدر بقر اثنائه انتقيدته  
ب مفهوم «الصورة الصوتية»<sup>4</sup> اندي شتي بي محب غير تويحي و لاكوسيسكه  
أو عدم السمعات «acoustique» (كتابات، 31) يفتح الصوت اندي يظهر «الشكل  
معنى» مكاناً جوهرياً ويرى من ذلك أن اثنائه نفسه حرب مصاعفها<sup>5</sup> به  
ثنائه حافظ عنها سوسير، لكنه منحها كثيراً من الحيوة

وفي هذه نقطة بالذات يظهر «المادة برئصة» لغة سمة أخرى، لست هي  
نهاية الامر هي سمة نفسها، فهو صوغ اندي سعي إلى وصفه

ر من يدع هذه فكرة كاس من كاس فصل شكل حسابي إلى سماع  
نفسه بي بشي، بها من يظن من مبدأ بدو طهرت بعد كل سماع  
عنى سسل انشا. حكر في نبعه لمفسر من ظهور pherome ics  
ال حبة و ظهور اعنده ر نوعي، وبت "ح حبة بي يمكن فهمها  
فهم مباشر" م بر)

و د صبح ان احمدينس متتاليتين بدو ر محسوس كل الاختلاف فيه، مع  
ذلك، من سهوة يمكن ملاحظة كيف ستم الاسفار من حداثها إلى لأخرى  
[36] ففطنتها مشتركة هي لثنية و ر كاس من المؤكد أن نقطة لارتباط هي  
ثنائه قد غير مكثف في مكثف من يكون مد لا أعني في سماعة اثنائه من  
المادة - مادة «الصورة الصوتية» كما لاحظ مد فعل، و من لشكل - وهو بالتحديد  
شكل «الشكل - معنى» ونكر من المفهومة مباشرة «الظواهر بد حبة» بصورة  
صوتية - و بين «الظواهر لد حبة» و اني هي عنصر «الشكل المعنى»<sup>6</sup>

(4) عندنا نقرأ هذا المفهوم فرعه تعريبيه فرعه يودي بر نفس ان معنوسه صريفة ذلك ب ذلك  
به بعد بدرة عرس Andre Green يسمح نفسه، ودون ان ندنه صحت بانقول .  
سوسير (كاس بفصل مصصيح الصورة الصوتية) عبر الدال (2003: 279) لا يس لأمر  
كذلك سوسير به نكن بفصل دة . . . بر كاس يستجده بالساوب هدين المفهوم  
المحسوس حيلاي جوهر

(5) ما نعرف المصير الذي بهت ابه هذه المصاعف عني يد همنسلف (1943-1971) فهو  
سبصيح بصاد بين الشكل + مادة في مسويي حماره والمحمود

(6) نحدد نوعه هذه ظواهر انه حبة بعناره يعود إلى نوعي وهو يعني هه أن «الصورة» =

وتم نقرّ من صوبل حتى شئ في ظهور لبأمل لسوسري سميه «وجهه  
عظري» لبي بدأت نأخذ على عاتقها موضوع حائل ثنائية وسجد ديب  
موضوع نفسه حسب فسمي مصطلحات حديد. مركه

وجهه نظر حاء نعه في نها

= سب محينه عن وجهه نظر الثورية

= سب محينه عن وجهه نظر السميوية و عمر علامه عكة

سب محينه عن وجهه نظر سمه ندرج

= سب محينه عن وجهه نظر انصرفة و الحوة

= سب محينه عن وجهه نظر العاصر المسفة (كتاب، د)

- عرف أن سوسير لم يكن في بعض الأحيان سم بي عن ن شرث سميه  
عمر ندرج محينه - نأخذ بجد، وبصره ستقر نة ناه، ن «وجهه  
نظر» هذه خمس سمات وصف نها «غير محينه» وعنده خمس العلامة -  
عكزة» وهذه في رأي سميه حاده المشكل معنى «نورد في مقدمه  
الدروس» - فقد سجد «وجهه نظر سميوية»

عد صبح نها سب مصدقه و حده هي بي جعشي كنه أجد نده  
صفي برماء أساس سميوية وموضوعها أنظمة علامات وحرثي نغو  
كتب هي لمصدقه هي نفع قد حدث نأكد عمر لاحت ندي وه نه  
سوسير، ندي هو على لأ حج تفدي

### انظمة العلامات والسميولوجيا

شكّل لسيميولوج همام قديماً عند سوسير في أسوب التي كات بنقي فيها  
درومه في تسميات عامة بعد لاحظ مند فسل أيها كتب من قل حاصرة في  
«الحوهر المردوح» فمد عام 190 عند ادريان نافل (Adrien Naville) رسمه في  
جامعة جنيف بي إظهار لسيميولوج في كتابه [37] تصنيف جديد للعلوم

= صوبه، مع أيها سمى «حارجية» و «مركه مباشرة» فده سمى نبي «اللاوعي» د اسجد  
مصطلح سوسير حله معقدة موضح بعض مظاهرها فيما بي، و خصوصاً في انصر السامع

*Nouvelle classification des sciences*، ووضعها ضمن علم الاجتماع، وجعل نسباتها

فرعاً منها

يُخرج نسبه فردينان دو سوسير على هجته علم شأ به عمومته يسميه  
 سمبولوجيا، وهو علم سيكون موضوعه قوانين إنتاج العلامات ونحوها  
 ومعناها، وسمبولوجيا قسم أساسي من علم الاجتماع وإنما كانت هذه  
 نظمه العلامات هي لغة موضوعه من عتبر فيه، بعلم سمبولوجي لأثر  
 عدم هو النسبانية، أو علم قوانين حياة اللغة (مضيف جديد للعلوم،  
 ط2، 1901، 104)<sup>7</sup>

من للسمبولوجيا، في نسبه أنه حجة على لأجل، كما يظهر في كتاب دروس  
 في اللسانيات العامة صورة تشبه الصورة التي ذكرها

د، به من الممكن أن تصور عدداً من درس حياة العلامات في صلب  
 حجة لاجتماعه وهو يشكل قسم من علم نفس لاجتماعي، وبالتالي  
 قسم من علم النفس العام وتشرح نسبه، *semio logie* أي سمبولوجيا  
 (مشتقة من الكلمة اليونانية *semeion* بمعنى علامة) وهذه السمكيات من  
 معرفة مع يكون العلامات والقوانين التي تشرحها وإنما دون هذه العلم غير  
 موجود بعد فرب لا يمكن أن يتبادر إلى بالكون عنه لكن حتى أنه أ  
 بوحده، ومكانه محدد مسبقاً، وألست بالنسبانية سوى قسم من هذا العلم  
 عام والقوانين التي تتكشف عنها سمبولوجيا، سيكون قائمة بالنقص على  
 نسبانية، وسنجد بالنسبانية نفسها متجذرة عندنا محدداً المعاني مضمون  
 ضمن مجموع النوع لانسانية (دروس، 33)<sup>8</sup>

(7) هذا المحدد المرجعي إنما ليس بدون فائدة به عقب نظم بي المفرد التي صار في  
 سير كتاب Pierre Chassat في تقديمه طبعه عام 1991، من كتاب أصل ومفاده أكر ذكر  
 سمبولوجيا أصبح ساقطاً من طبعه الثالثة. يكتاب (1920)، التي هي لغة طبعه الدروس  
 وطبعه الأولى في يعود إلى عام 1888، هي بدورها مسكوت عنها لأسباب مختلفة طبع  
 سبأست في برود بخصوص المفهومة من كتاب سوسير دروس في اللسانيات العامة  
 بأنهم حمات العربية (سوسيه على وجه الخصوص)، مع تعبير بعض بمصطلحات التي أرى  
 أنها ما وردة أولى منه: مصطلح اندلاس ندي قبل به بمرحوم الويسون مصطلح  
 signe مستخدم بده مصطلح علامة، وأثبت أن موضوع ورود النص بمفهوم في  
 بمرحوم العربية حمص وسميتها احصاءاً القوسيه، العربية، بدينية، بمرية  
 المعرمة بربا اتفاق وليس معياراً أو بربا، وشأن هذا النص سوسيه، 37، العرافية،  
 34، المساهمة، 27-28، بمرية، 40، المعربة، 26 [المراجع].

تري من خلال النص لسانيو ان السيميوتيك كما نرى في عام 1916  
لا تترك كل شيء مع ما ذكره بويل في عام 1901 انها مرتبطة بعلم النفس  
وسر بعلم الاجتماع مع انه اجتماعي وليس له علم وحده بخصوص لأهمية  
بالحديث التي تسمى به بويل<sup>39</sup> وسعي في نص لسانيو لآخر من الأسبوعه  
في مفرده *la vie* في قوله ( حياة العلامات في رحاب الحب الاجتماعي)، لأنها  
عند لاقتضاء صالحة لأن نؤمن بأولاً نحتاجاً نرس في الأمر شيء من ذلك  
والاستعداد التي لم يُشر إليها في ملاحظات من سمعو دروس سوسر لأ  
بشاره عبارة - شمس هـ أي طريقة اشبعه علامات وهذا ما نؤكد الإيصاحات  
نبي ذكرت من قبل حول موضوع لسانيات العلامات، كما أكد، لكن في  
النظمه التي تكونها والتي لا يمكن فصلها عنها

ب نعه نظام من علامات يعبر عن الأفكار وهي في حد شبهة نظام  
كما ونظام لاهاء التي يستخدمها نصح ونكم، ونظموس رومره  
ودب سيمو<sup>40</sup> و تربت نكمرة و عباد من لانظمه لا ب نعه أهم  
نك لانظمه حمص دروس،<sup>39</sup>

[38] وكما هي 'حال غالباً في الدروس، ندرج سوسر نقطة جوهرية دون  
ب حدث ذلك حمص كسبه بها هـ لربط لذي لا نلخص عره نس مفهوم  
علامة<sup>41</sup> ومفهوه النظام وليس في عباد سوسر علامات خارج الانظمه التي

4 عن هـ لاختلاف معروف هو ندي بفسر حمصه أي ماره نبي السيميوتيك و نيو  
سوسر كما نبي نك في هامش لسانيو ونكم أنص ب نكم نكمير حمصه في  
نك لاجته نمره كد سبه نيو نبي السيميوتيك نبي أسس بها سوسر في دروسه  
نوصوح ظاهر، لكن نظريته، هـ صه عطف في عام 1926، في شاب عمق ونك نك  
ما صولاً وكان ينبغي لانتظار ما يقار نعبير سبه نيو نك نصحو من سبها،  
وخصوصاً نعبه ن ب وعرباس نمر حول هـ الموضوع حمص نمر

01 سوسه، 37، نمره، 34، الببسه، 27، المصريه 40، نمره، 26 [المترجم]

11 عمدت ن حمص مصطلح *signe* علامه، و *signifiant* ن و *signifié* مدبول وقد حـ  
نر حمو نصح انوسيه مصطلح نل وداو ومدبول نيو نيو وفانو (ص 153) حـ  
هـه انسمه كي نربط نل الدين واند ب ومدبول نر ن حـه لاشبعه، لأن الدين في  
نعه العربيه نعه نعه نعه نعه

نك نك ندي في النعه العربيه مصطلح مشعور نكونه ما يدب نبي شيء كما في نـ  
دير نراه نك نك عن المعنى الفلسفي الذي يحميه الجمع ادبه كقول ادبه وبراهن =



النساء، والنعم والكلام

لكن هـ معناه؟ انها في رتب لا تدخل مع رتبها حسب لا حرة  
 محدد منه، لكنه جزء حشري بالاشتراك في وقت نفسه خارج جماعي  
 يمكنه التماس ومجموعة من خواصها يصفو به التي يستلزم كتاب  
 لاجتماعي يمكن لأفراد من مدها تلك العنكة وقد أُجند بعضا في  
 كُتبه، بل متعدد الأمكان مسائل معلومات، مورعا في لا نفسه سر  
 مبادئ معدده: بعضها قبرى، وبعضها فيرولوجي وبعضها نفسي، مسبب  
 في لا نفسه بي ما هو ودي ودي ما هو جماعي ولا نسبي بل تصبفه  
 في أي قسم من أقسام، وفتح لاحداه لأن لا نستطيع أن نستخلص وحدته

١٣ فك في بحث غريمانس ندي بجهته كبير من ناس وهو يعون ان هسه انوسريه  
 المحنة الصربية المعاصرة، رقم ٣، ١٩٥٦، ١٩١-٢٠٣، وعريه من ٢٠٠٠، ٣٦٧-٣٨٢  
 ويطلع فيه غريمانس رايه القوي به لانس هداد هيدت م بعارض توسيع المباحح السبويه  
 تُطلى على انوصف بسامل بحقوق ان مريبات بثقافته و لاجتماعيه، المعطيه دناد انسي  
 واني بقم عريه (ص ١٩٦) ويخصوص نرب اشير على بحثه المنشور عام ١٩٦٤ بعنوان  
 مبادئ في انسيبولوجيه في انعد المسهو. من محنه Communications نظر بعصل  
 نيام [وحد ر حرم كتبه نرب يعون مبادئ في علم الادبه، ترجمه محمد سكري،  
 دار حوار، اللاذه، ص ٩٥، ٩٩، (المجم ١)]

4) البوسنة، 20، انجرافه 28-27؛ القسامة، 2، انصهرته، 3-32، معرته، 8، ربحه، 1.



وبدلت، وصمم إطار هذه المنكبة التي هي لسان، وهي منكبة حرثة بأل  
 سجد مظهر «معددة لأشكال» وغير متجانسة<sup>١</sup> لا تسمح بها بالتحديد بدقة،  
 «تكون النعمة كلاً» وينبغي بالطبع تحديد هوية الموضوع الذي بدأ أصعب إلى tout  
 كنه النعمة، فإنه سيكون أكثر لأقل pastout (نسمع مرة أخرى عن هذا التعبير  
 للاكيني) لسان في مفهوم سوسير

يسجد ذلك الموضوع في الدروس سم الكلام parole و«تلافات بين  
 نعمة و الكلام في رجات لسان» بخص بطريقه وصحة كل موضوع في «مفرد  
 شاة

بحسب تعريف الكلمات العربية غنمه، مراد في حسم لأول في نصق  
 نوسيه، 123، بطو خطا الظاهره كنه سي يمتها لسان، لا  
 عديم ثمن النعمة والكلام ونعمة ناسيه لا هي لسان لا صرح منه  
 الكلام بها مجموع عادات بنعويه سي يمكن لسانك من شفاء  
 (أفهام دروس، 12، ١)

وبشكل مسبق، فخص يثنو من لتصاد بين النعمة والكلام

عندما يخصص نعمة عن الكلام فإن يخصص في الوقت نفسه لا هو  
 جماعي عما هو فردي، 2، هو جوهري عما هو ثانوي ونوع ما  
 عرشي (دروس، 30، 6)

من ندرع هذا لأصول مخطوطة، مع أنها في هذا الموضوع محسنة من  
 لاختلاف عن نص طبعه المعتمد. لأصول مخطوطة لا ندرج وسعود  
 في هذا الموضوع بالفضل في الفصل الرابع - نعمة و الكلام قصص، لكن نعمة  
 و«منكبة لسان» «أصلاً» (إيكير، 1968-989، 41، كوماتسو، 89) و الكلام  
 يتدخل بعد حين بوصفه كما يبدو عملاً يسمح بممارسته بتك المنكبة

من منكبة لسان حدث ممتد من النعمة، لكنه لا يحدث بدوياً ويعني  
 بالكلام عمل مفرد بدني يتم من ملكته بواسطة الموضوعات الاجتماعية سي  
 هي نعمة

١ ٩ نوسيه، 123، البحر فيه، 95، سيبويه، 99، المصرية، 40، المغربية، 99 [مترجم]

٦ ( نوسيه 34، والعرفه 32، والسنيه 25، والمصريه، 37، المغربيه، 23 [المترجم]

[41] لسر من انصب ع فيه أن نص الدروس قسم برسه بين السعه و الكلام  
 لأوى «جوهريه»، ولثاني «ثبوي»<sup>7</sup>  
 و يوجد هذا على أي حال خطأ يعني بلافه به انحصاراً متمثل في القول أن  
 سوسر يستبعد من فصل الساتيات كل ما يستخدمه «الكلم» من رموز Code  
 لبعه إنه خطأ يتكرر عدلاً، وساتياتي لأن يمثل واحد

و كما رد سوسر [ ] هو أن الساتيات يعني أن ينص على دراسة السعه  
 لذاتها ومن أجل ذلك (سوسر) (Saproni) 1987، ١٩، ووجد مثلاً خبر  
 على الموقف نفسه في فصل الرابع وهناك عشر من سقط نفسه  
 أن في الدروس يعرض هذا موقف تماماً فضله لا يعدل عن براسه  
 في خبر لإشادة إليها من السعه والكلام بل إنه يؤكد تأكيدها قوياً وهي قوة  
 مدع فيها بلا شك أن قسب بالأراء في كل سوسر<sup>8</sup> بطرحه عدلاً  
 كبر وحوادث عصر يدي خُصص «الساتيات» للعه و «الساتيات» الكلام في  
 الدروس تُظهر توضيح أن الساتيات عليها أن تهتم بالسعه وتأكيدها، لكنها تهتم  
 بالكلام أيضاً ومن هذا جاء بتقريب المصطلحي لها في «الخاسم»

وقد يمكن مع شيء من التحجج أن نطو ساه ساتيات على كل من هذين  
 هذين، وأن نستعمل عبارة ساتيات الكلام، كمر يعني أن نلاحظ  
 عدده لأوى والساتيات بالمعنى الحقيقي يكتمه أي ذلك في  
 موضوعها التوحيد هو السعه خروس، 38، 39<sup>9</sup>

وسرى توضيح أكثر في فصل الرابع كيف تراءى من خلال مصطلح «الساتيات»  
 الكلام ما سنعرف في وقت لاحق ساتيات منظوق Linguistique de l'énonciation  
 ولا يعني أن نرط في الاستباح من العودة لقويه براسه السعه في

<sup>7</sup> سوسر في فصل الرابع أن السعه «ثبوي» هي من ريادة سوسر في جمعها من سوسر  
 في مر سوسر

<sup>8</sup> مع ذلك فإنه قد تحدث سوسر أن يفهم برسه من السعه والكلام قول «أنه يتحد  
 الكلام مع هذا معبر عنه في السعه كمر أن يبدع خبر جوهري» (كوسا، 283) و قول  
 نص أن السعه «لا يرى» (طه، الكلام، م) [تجمل نفسها عرياً برسه السعه]  
 «الساتيات» هذا خبر من أن يردد العوام في فكر سوسر

<sup>9</sup> سوسر، 42، برقه، 38، الساتيه، 33، المصرية، 45، جريه 30 [مترجم]

الدروس بين نوعي حسابات المنشار إليهما وبالحفظة (على الأهل حسابات  
معناها لحفظي) التي تعرضها على النوع الثاني لأن ذلك للحفظة مصدرها  
بشرا<sup>20</sup>، وأن لدرس [41] بني ألفاء فيها سوسير يعطيه شكلا أقل صرامة،  
من يعده تماماً درس ذلك أن نجد في دفاتر قسطنطين لنص الثاني

هذا ... دسه معه هي ما نأخذه وهذا لا يعني به لا يعني في حسابات  
نأخذه أن يعني نظره على الحسابات بكلام (ربما يكون ذلك مقصداً لكنه  
غير من محال محاوراً) ، بكبر ، 1968-1989 ، 58 59 : كوماسو ، 305

به بعد هذا تحفظ ولا حتى برنسه من فرعي الحسابات ثمة بساطة نسبية بين  
محاسبين مجاورين ، وقرأ اعتماد أحدهما دون الآخر وليس هناك ذكر للأسباب  
'موجبة' لهذا الاختصار على محال دون حر هل من المعاصرة في شيء ألا ترى في  
ذلك 'لا تأثر' لتأثيره الإيجابي؟ أن ما تعرض له هنا على الحسابات كما  
بنصوري سوسير بأكثر نظري حساب هو دراسة 'نوعية' لكنه بحسب كل لآخر من  
من شتات الكلام من محاله به في لإحتمال يتوقع مره حسابات الكلام بنظره  
نفسه - ونظريه لا يكاد يكون أقل وضوحاً بني توقع فيها من قبل مره  
سوسير في حيف عدوم وسوسير أن هذا ثم بعد عن نفسية ، لكنه ك  
متحفظاً حد في علان ذلك وسوسير أن ينسج موقعه في مصدر معجمية ، هي نفسية  
مشوشة بفعل تعدد معاني مصطلح 'كلام' . ومن مما لا يمكن إنكاره أن مصطلح  
كلام parole مستخدم في عدد من المواضيع بوصفه تعادلاً لمصطلح أو عمله عرب  
pronunciation ، كما هي الحال على سبيل المثال في هذا النعز لم أر ثم يتحدث  
بحديث في أنه حوله هو 'كلامي' ، وسوسير نظريه معناه في .

20) هل في لا سطر لا عن موضوعي سوسير عندما يحدد عمر موقعه بالنسبة إلى  
عظم ، وهما عنهما كذا العدم بالنسبة ، هذا لآخر بخصوص الكلام ، قوة أثره  
رأى سوسير<sup>21</sup> ، ومجيباً . لا يحسن العدم بني في ذلك لأسف الذي يترك  
محيطه المحيط بني سوسير بني على وجه بخصوص بني الذي سوسير في كتابه  
مستعني لانيات عامة ولانيات فرسية صاحب 'النصرية عامة بمطووا' ، وعطه لانه  
م يستمع . بخم في الدروس به يامح بني على بخصوص حسابات الكلام ؛ بني  
صا في الفصل الرابع . عدد معاني كلمة مصطلح 'كلام' سيؤدي . وفيما يعني ،  
سوسير سوسير فهمهم بتكبير سوسير في هذه النقطة

يسند باسم الداء لإيهه لاسيه بها (مسائل في اللسان العامة، 2،

245، 249؛ طر مشه حرق ص 82، 200، و 259 عني وجه بخصوصاً

وبه من المستعرب أن عداً بعد خارج لكلمات عادية أكثر لاء  
وصوحاً حول الكلام ولحظت LITIGIOUS عند سوسير من ذلك أن لا يكون معترف  
بهمه الكلام في انعكاس سوسيري وكيف أن يحب من ذلك لدى محسن  
بمسي يحتل مدرسة الكلام به مكنة جوهرية لبعده

وبقى في نهاية الأمر أن لسبب الكلام مع أنها تطرح باعتبارها ضرورية وشرعية  
في الدروس لا تمسها إلا مساً رقيقاً بد، به من لمسات لعودة إلى السعة، وفي  
وقت نفسه أي مفهوم نظام العلامات ومن الضروري أن أفعل ذلك عني مرحنين  
أصف لدى دي ساء العلامات، ثم أفكر بعد ذلك في شكل لانتظمة لني نكوبها [42]

### علامة السوسيرية

يسعي لبدء بمسألة سوسير في ملاحظاته حثاشمه حول مصطلحه  
موضوعات المسألة به دافع مستفيض بأملانه

أني مصطلح بحثه سواء كان علامة، مصطلح، كنه، إلخ) أن يكون  
مطلقاً عاماً ومستعرباً يحظر ألا يشير إلى شيء مما دنا بسمه من  
مخرج به من هات مصطلح لا يتصلو عنه ما ذكره ما به ينطو  
مصطلح ما في لغة ما عني مفهوم شمي فيه من التسهيل معرفة ما قد  
في هذه الناحية و ذلك، أو ما في نحاس مع في وقت نفسه بد،  
من يصعبه مكن أن بعد كنه ودي معنى دور ما يقع في من  
لاشبه لذكر، 968، 1989، 151، كوماسو، 305

وخصوصاً بشأن كنه علامة

يسعي أن نعلم ذلك أن نطق سم علامة عني كز (سألف من المفهوم  
و بصوه) و به ذلك هي لإمكان أن نسمى بصوره لأكومسكه  
محبوبة) نفسها علامة، أنصف لأكثر مادية (كوماسو، 287)

1. يقول ناشر كتاب سوسير في هامش الصفحة 140 من النص الفرعي عني ساء الصم  
"لأكومسكه" به به و عاه صوره أكومسكه مفرقة في الصيق و قصو إد ما بعد (صافه  
في الصم و التي سم بها بصيل لاصوات المكنة بحمه، الصوره بي اسم بها منقطع =

ويجهد سوسير نفسه مرّحداً لتلافي «ثقله» لمصطلحات فقد فكر في بحتة من المحطات في استخدام كلمة عبارة expression للإشارة إلى «نفسه» لأكثر مادية» «إن كلمة عبارة (هذا لشكل هو بعبر عن «هي الكلمة التي يسعى درسيها» (كتابات، 107) يعرف المصير الذي راسه هذا المصطلح (عند هيمسيف)، الذي لم يكن يستطيع مع ذلك معرفة هذه الملاحظة (رائدة) به بورد عداً هي بمصطلحات جديدة الصيغة لندرة (بشردة) kenome [لبي تعني 'صغر وحدة صوتية] <sup>22</sup> (كتابات، 93) - وهي مثيل اشعافي ودلالي لمصطلح سيم 'ceneme <sup>2</sup> [أصغر وحدة صوتية دي هيمسيف ويسمى أحياناً هذا المصطلح بحدود صوره لأكوسيكه ونطبق لأمر نفسه ضمن شروط أكثر تعقيداً على مصطلح aposeme [أصغر وحدة صوتية] الذي يفسر مصطلح سيم seme <sup>24</sup> [أصغر وحدة معنوية معجم] «إن aposeme هو في نظره لوعاء بصوتي سيم وهو يسر وعاء لدلالة م» (كتابات، 105) وبعد عدة أسطر يرد aposeme معادلاً بصوره صوتية (figure vocale) بكون سعي لأحر من من الاستعارة بمثله في كلمة حته

صوره انصويه aposeme هي حته انسه (المعجم) ويمكن على الأرجح تصور هذا نشبه، أي أنه سر خطر ولكن هذا مع ذلك خطر ر سعي حته شياً مطلقاً في تركها له حتي (بشرح في حين أنها قد حل نسب مبدأ جو صعه في كيمي بركت بد حتي (بشرح) «هيريولو» (كتابات، 107)

= انطق بها أي انصوه العصبية بحتمه بصوت بكون بعه في ظرف دو سوسير به هي وبعده «بعد» فيد وسعه م «خارج» ط ص 61 «صوره لأكوسيكه هي تصوير الظبي لأمثل بكلمة م حث هي صوره معنوية موحدة «بعده» بعض بط عا كذا يحتمل بها في بقط، الذي يمكن أن يعبر عداً هيريويوحي الحركي في حدث صوت مقرر مصمم «كلمة» سعي لأ بعه محلاً «و» «بعده» في صوره لأكوسيكه [انظر الترجمة الروسية، 52، 53، [بمراجعه]

22) م ر ف د «فونم» ومنه مصطلح هيمسيف الذي ذكره بين معقوفين [بمراجعه]

23) سيم 'ceneme هي في مصطلحاته (grossematics) «الوحدة بصورية في النص» انقويوحي بعه م وهي في جوهرها وحدة فاعية سر بها دلالة مسبقه معجم المصطلحات المعنوية، ريري بعنكي، ص 86 (انم. جم)

24) هذا مصطلح seme يرد معجم «سم» في معجم المصطلحات المعنوية ص 445 وهو صوره السيم، أي بوحده انصوي المعنوية سيم في مجال دلالي م (انم. جم)

[43] وفي موضع آخر يلحاً سوسر إلى استعاره <sup>ف</sup>ف كنه، إنها استعارة  
من بلاد babilon هي سوسر (عن طريق بوعده) عند تحدث عن ا-  
aposeme

يسمى الاعتراف بأنه في حصة هذه الاستعانة بالكثرة بسبب سعده النمط  
أكثره سهوة. النمط الذي هو غير محاري عن المعنى أو السبب نحوي - د  
صح لكون على النوع (le soma) وما يحتويه (النمط وحس) وعن صرق  
شبهه، وهو لصورة السبب عنده إلى صورته الشكل - المعنى<sup>١</sup> أو<sup>٢</sup> علامة -  
نمطه<sup>٣</sup>

د، عنه من حيث أن يصف بمرء على أهلة لاستعداد دوماً أن  
مصطلح علامة كي لا يحدث بالأع لآن حده نفسا تطو، كما رأينا فل  
عبر، على مصطلح المصطلح وكلمة الكلمة و some - some - هو مصطلح  
ثقي فهو برة بشر إلى انوحهم معاً، وبرة بحرف لآن لأرض ولعه [أي  
نمل، - أي أحدهم و لخص اندي سورده في الصفحات المتقدمة من هذا فصل  
نظهر ذلك بما لا مزيد عليه



ب. مصطلح «عملية» يشير بوصفها إلى أن المدكور هنا هو الإجراء المعوي الذي يحدث بواسطة علامة على عملها المرجع إليها في ذلك ما عليه أنه من مشروع تسميته محطط نظرية التوسعية في لمرجعه، وهو محطط سعي لا يحجب من رؤيته سعي عمل على حالة لفحص لبي هو عملها ان «العملية» هي المحددة بموجبها «الموضوعات» تسمى إلى الكلام بها بصوتي صغاً تحت وء تسميات، لكنها لتسميات «الكلام» التي أنبأ مد قس ب توسير نظر بشرعها كنه يستعدها (مؤقتاً) من محطته<sup>2</sup>

ر. دت يظل مرجع مسبق سرعة برعه فبقه ربما وسره في موضع عر بعد يظل برأسه من حده نظريه غير موقعة، ولا حكن لا شت سطره عني (نظر ص 49) كنه في هذه لحظة في حالة استعداد فسري

و. دت يظل مكين بعلامات وحدهم موحدين «مفهوم» و «صورة» لأكمسكة

و. علامة معوية د هي ك ب عني دو وحبس يمكن تسمية شكل ندي

Le concept n'est critiquable à bien des égards. Elle suppose des idées =  
fautes préexistant aux mots sur le point pour plus loin p... elle ne nous dit  
pas si le nom est de nature vocale ou psychique car arbitraire peut être considéré  
sous l'un ou l'autre aspect. enfin elle laisse supposer que le lien entre un  
nom et une chose est une opération toute simple et qu'il est loin d'être vrai

و. ب. معقول في نظر التوسعي ساقط من نفس ندي به ده فقه موب ماء ك  
نفس ب. ب. لأصلي في طبعه سي ب. بها يسه وفه وصف مك، نظر التوسعي  
بعد [مرجعه]

٦٦ لاسم «عملية» operation هو صيغة (ب) على وصفها وموقعها من بشرى: «يتناول  
توسير ب. حدهم وفي مقابله ظهر فقه موصوفه الموضوع ندي هو حرج يمكنه،  
و لاسم ندي لاسم بي ضبط على هو صوتي مدهني و خلاقه ب. لاسي سر فقه ندي»  
ب. بوصف ب. كبر، 968-989، 48، هـ. ريه «العملية» ب. لاسم والموصوفه  
سعي طبع ب. يشب مع ودي سيء محدده لأعني ه ب. «العملية» هي عمومها  
الممكنة<sup>3</sup>





وحسب مترادفهما الداء والمدور ويدفع حجر العنسي سوسر إلى أن يلاحظ في نهاية المطاف أنه لما لم يجد أفضل من مصطلح «علامة» رضي به لتسميته ذلك الترميز (س الداء والمدور)، على الرغم من أن الاستخدام الشائع مصطلح علامة يجعل منها بدلاً قرياً بداء

أم مصطلح علامة signc فهو مصطلح صيد، لأن «أ» وجدته بدلاً بحجر محته، فإنه مستخدمه لا يؤمن به. بل حر، (دروس، 99 100) و«د» بسجج مباشر بسجج لا يكاد يفت إلى الخريفه صيد بصيرت سوسر التي أشير بها فيما سبق. (كوماسو، 306 - بخصوص «صعوبة في إيجاد كلمة تدل على معنى بربط»<sup>47</sup>

وتجدر الإشارة هنا إلى أن ترسيمه العلامة لسوسيريه تنجح باستمرار في نسخة استنثاء من الدروس لشكر نفسه، به الشكل الذي أوردته فيما سبق بفرق واحد هو سندان المبدول بمفهوم و«د» بالصورة الأكوسكية «دا»، إن تفاصيل هذه ترسيمه تكرر بلا حرج في الدروس كلها، وأشير إلى أهم ذلك لتفاصيل «د» من جهة، مكون علامة لمفصولا بخط مستقيم لقد كان ذلك بالنسبة إلى سوسير بوسنه لوحده يسجل خطاً ضروره تنصير بين المكونين والعلاقة التي نشأ بينهما في نوب نفسه، وبمظهر آخر من مظاهر لترسيمه هو أن «س» محصن للمبدول بأي على لزوم فوق للمكان المحصن لبدل هل يهد بموضع حوغي لدى سوسير أي ملاءمة وثيقة بالموضوع؟ كل شيء يوحي إلى أن لاجنه هي لا لأن «د» في موضع «د» بخصوص الاستعارة المشهورة بوجه أن سوسر يموي، غير مدبر، عكس لوحه ولها (كتابات، 264 265) وبه من صحيح أن المصادر المخطوطة لا تذكر أي ترسيمه معكوسة كلها في عدد من الموضع (نظر على سسل مثل إيكتر، 974، 1990، 36) تورد لترسيمه عمودياً، بل تنح شكلاً مستطيلاً بحرقه عارضه منحرفه

[46] إن العلامة كم عرفت سوسير يحكمها «مدان» «العبادة للعلامة»

و«صحة خطه بدل»

وعنه من مناسب في المقام الأول أن يلاحظ لتفاوت المصطلحي

[47] د. الواسع 111، برفقه 86، بسنه 89، المصرية 24، المصرية، 87 [المترجم]

والمفهوم الذي نشأ من هذين المبدأين يتعلق بالأول بالعلامة في كتبها، في  
نصرو.ه العلاقة بين لوحها و شتي، على الأقل كما صاعه سوسير في حاشيه  
لاوي (ص 03)، لا يتعلق بالعلامة، وبالسعد المدون كما هو أنه كان في  
إمكان فصل لوحها لا يعني فصلهما أن لأحدهما خصوصيه يرفصها الآخر<sup>32</sup>  
كما يرى بوضوح أكثر في ماسه أخرى (نصر ص 65) أن سوسير يربط كل  
لوح عمده مع أنه يقدمها بوصفها عمده مسخته

### اعتباطيه العلامة

ر سوسير واضح كل بوضوح في صاعه لنصرته لتي قدمها المبدأ  
الأول، أن العلاقة «الاعتباطيه» تتموضع حفاً بين وجهي العلامة، حتى وإن  
مصطلح علامه يحتوي أيضاً في أرجح الاحتمالات<sup>33</sup> كما صاعه سوسير في  
ن. مايو 19، نسبه القديمه «النصوره» لأكوسيكه<sup>34</sup>

علامة نسبه اعتباطيه : هي التي ن.ه صوره كوسيكه معناه مع  
مفهوم محدد، ونسج عنها [بلا شك على صوره لأكوسيكه م] فمه  
علامة [بلا شك] هو ن.ه في مصطلحه بي عمده سوسير في 14  
ب. مايو [هو حذري، ربط اعتباطي] نكير، 1968، 989، 52  
كوديسو، 287

قد قرر ناشر ن.ه سعي إلى بوضوح المحمود نسج هذه الأصغه في مصطلحه  
حديثه، مما يسع على مصطلح علامه معنى ن.ه بجمع بين ن.ه و حذري.

ر.ه ن.ه بجمع بين ن.ه : نسج. ه اعتباطي وعبارة أخرى ونما  
ن.ه يعني نسبه علامه كتاب نسج على بجمع بين ن.ه والمدون - يمكن ن.  
ن.ه. نصوره. سطر ن.ه علامه نسبه عاصه (دروس، 00).

وعلى أي حال فصاعه للعلامه نسبه اعتباطيه ك.ه سوسير بتحيد في  
9، أ. مايو 911، (كوديسو، 305)، وهو سوم بي عمده فيه بمصطلحه

32 مع أنه وده ناك نصير حذر. ن.ه سوسير بي نسبه علامه، معس في العا ه  
نسب. العلامة نسبه نسج د. ن.ه علامه مسعه (كوديسو، 89.  
33 ن.ه نسبه 2 111 - هر ن.ه، 86 87 - ن.ه، 84 - المصوره 124 - نسبه 87  
[المبرحم]

جديده. وانه من المحتمل يمكن أيضاً [47] أن مصطلح لعلامة في هذا انوارد يعني حرفاً أو حرفين معاً وعلاقتهم

ويصح توكيده (Bouquet, 1997, 279-291) بحاجتنا كثير على أساسه. لدي فم به. شرب. ويخصص عدد من الصفحات نصف وثمة لأحطاء لي وقع فيها في عدد من موضوع الأخرى وهو محقق حراً. وشارب صالفاً حفظ من فهمين أنشأ تسعهم سوسير بالتشويق على مصطلح لعلامة اندي سخدمه على ما معنى اندي سيخصص لاحقاً معنى اندي. وعلى أي حال عهد أنشأ، توقعه سوسير وفسره، شكلي من الأشكال، وفي عدد من مواضع، سوسير اندي سبق أن ابناه نصف بعد نصيره مشوبه. لأسف خطر الأثر لاقت المسطرة في تتعرض لها كل مصطلحات. بدءاً بمصطلح مصطلح نفسه من لحظة لي نحاول فيها أن نحدد ما سببه لي واحد من وجهي لموضوع اندي نظر على وجه الخصوص كوميسو، 306، بمدكو (علاه) لمدكو. شرب. لا يقلل بعض من صحت ذلك لا تلاق ومن هذا كد مصدر عدد من الصنع عبر تدفقه، التي يمكن لأعترض على مدى. خلاصتها بتعاضد اسوسيرية الحرفه. لكن لرأي اندي أن صحيح توكيده هي في جوهرها، على الرغم من ترعها لشده غير ذات وثمة فسواء كد لا عساطية مصور. أنها (من وجهه نظر مدكو) (1997, 287، أو من وجهة نظر مديور. وفيها كما طرح في 2. ن. مديو تكرر انعلاقه من وجهي لعلامة

هل هذا استثناء من مبدأ عساطية لعلامة؟ سادع سوسير إلى يختص من لأمثلة انصاده. بوضحة اني تقدمها صنع الكلمات اني يحاكي أصوات. تصفه (nomatopéïa) أو صنع تتعب. تصنع الأولى (وعددها أقل بكثير مما بظه)، النسب قد عناصر عسويه في أي نظام من لأطمة بعونة. (الدروس، 01-102) <sup>34</sup> أم صنع تتعب. فمكت. ب. بقي عن كثرها. وجود ربط ضروري من ب. و. مديور. (الدروس، 102) <sup>35</sup> ب. عملة. تشتط اسريعه ونحويه هذه بوث. ن. م. م. في الدروس. والمفيدة التي بشتاً من انعلاقه اني هي في تعريف عساطيه وبين انمر اندي (يمتر بأنه ليس على لدوام اعساطيه). (الدروس،

34. سوسيه 113-14، العرفيه، 88، اليابنيه، 4، المصريه، 26، المعريه، 89 [انمر حم] 35. سوسيه 14، عر في 88، اليابنيه، 92، المصريه، 127، المعريه، 90 [عرجم]

(38) التوسعة، 99. تصحيح الحذف مطعني، بوحونه صوانه الوحونه العجايبه ٩2،  
النباهه، 161، المضربه، 230، المعريه، 69، [المرحم]

بدرجات محتفظة انصاف انصافه والاكبريه والفرسية) و تعيين سبي (موجود  
 كثيرة في استسكرويه و لاجانه والانس) تسمح بفصل الادرار من اثناء نظام وقاس  
 في بعض اقسام كتبه لعلامات (الدروس 182)<sup>39</sup> نكر سعي ألا يصل ب الامر  
 في حد اعتدال بدرج من ان نظام يستحب لأي عنه من بعدد وكما سري  
 في فصل الحامس من مصادفه وحده «أول التعيينات العريضة في صامت و  
 في سره» الحذف حرف الـ o من نهاية كلمه (كتابات، 216) هي وحده سب  
 خلاف بعدت في هذه نقطة مع أنها عاب برنطه بصلاب قرنه كما هي حد  
 لاسه و لفرسيه والاكبريه والألمانية<sup>40</sup>

مهم نكر من الأمر، فإن لتعمل لسبي لا يوجد ألية إلا في دخل نظام بلعه  
 ولا يعمل إلا من «مصطلحات» «الندوات»<sup>41</sup> ولا يصل ألية إلى علاقه من  
 و بعدد لى فصل محكومته «اللمد» لأساسي لاعتصافه لعلامه» (الدروس، 180)

د، بنفي مظهر بحث عن دليل تأكيد عسطة لعلامه وم ي صرح  
 سوسر هذا مبدأ حتى يسعى على لهور لإيجاد ديك انديك [49] ويمثل له  
 بصره يظهر أنه نظر محضاً لكونه لأصلي

وهكذا فإن بمصو ندهي «حب» [أي المصو] أ لا يربطه ي علاقه  
 د حبه سابه لأصوات سابي «همزة وضمه وفتح وياء وواو وضمه وياء  
 فوه د دلاً، ومن الممكن<sup>42</sup> أن حشه في مجموعه أخرى من لأصوات  
 الدروس 00<sup>43</sup>

39) سوسر 49: يعرفه، 52: التسابيع 6: انصافه، 230: المعريه، 69: [المراجع]

40) بحث هي في من لاجوان وحده من الموقف التي بحدده سوسر هي مشكله النطو  
 وسد في الفصل الحامس اصطلح ب فكره في هذه نقطه

41) سوسر د حتى لا يبدو على سطح كما هي حال الكو التي يكون عاده محووه [المراجع]

42) سوسر سوسر في سوسر عن فكره لأحب سبي هي سوسر سوسر سوسر idex de  
 Soudr صمد العدد هو = I وقد كان بلا شك وهم يفعلان ديك بغير في حد  
 لاسس المصو كرم مدو = gnific أو مفهوم = concept يظهر هو لاسس لآخر في  
 بمصاير بمحظوظه هي بصر حد من صر 1916 ل مفهوم «أحب» على سبي  
 به: لا يربط أي سبه علاقه د حبه مع لأصوات الـ o + 0 نبي شكر  
 صوه لأكوسيكه التي بواقعه بكر، 1968-1989 152

43) سوسر، 17: العراه، 87: التسابيع، 90: المعريه، 24: المعريه، 88: [المراجع]

وحيث يدل على اختلاف بين معاني وجود معاني المختلفة هي تختلف  
في معنى لأشياء فمعلوم أن الحرف = khauf، دأله /k-uf/ في لغته  
و k-uf (Ochs) في الألمانية (الفرس)، و huf نصف من أصل الفروس  
فربما كان العرب من الأروا أي غنمها مستعملين سوسر لا ما تستعملون  
ب واحد فقط من بينهم هو فرانسيس جوزيف Francis Joseph سمع  
بوصوح معناه من huf العربية و Ochs الألمانية، في حين ب حمر هو  
مستخلص من أصل ألمانية من huf عربية و bos الألمانية لا يعني  
لأعداد على الصيغة التي يقولونها لمستمعون عن كلام أسديهم

441 ثوبيه 77، العربيه، 35؛ اللبانيه 4، 201، المصريه، 47، [نصر حم].  
452 وضعه وضح. 1- كتاب تصانيف عبد مطلق (ون و حده من كثر ذلك في عوره  
سكك. مسجده بحداد مودف، بكون، شيء المقتبس. 2- أكبر حده. 3- ملاحظه  
بمصر نفسه من بين من حشرك المنعقه بعلامه، كتابات، 265. ومن 4- لأحب أهدر  
ذا كل انه لأه في هـ بخصوص فمر دثها كئمه *frangine* ببعه عنها عبر السمه المدنيه  
*saat* في المحاب لأسري، حتى نو كان بذكر بكنمين، في عدد من حالات، ب بعب  
هو المرحح نفسه (4- لأحب السقهه، 1- المرمه، 2- ببح) جس هل بمكب القلوب ب بحر  
كئمه *frangine* محس كئمه *saat* في عه. 3- الصريه و كئمه. 4- هه محلات ماحب 5- [ف  
بعر سبه 6- ن. 7- لا كئمه 8- = *de sciences* موشه [نصر حم]

46 ثوبيه، 109، عربيه، 84، اللبانيه، 87، المصريه، 7، 85، [نصر حم]

و كذا لافك محدده مسبق في بعض الإنساني من أ، صبح فمه عونه  
 من حد الأشياء التي سبق تصور ه هي أن مصطلحات مع من تعاد  
 نصابي نظام ما مع مصطلحات مع أخرى فين

لأنه

عربية

lieb heuer (المعنى لأحلامي نص)

cher = عربي

سبب هذا أنه يندرج في (المعنى لأحلامي نص) 1968-1989، 262

د م يكن هناك «تدقيق» بين cher و lieb، فمما يكون موجوداً بين bœuf  
 و Ochs؟ ولا يمكن أن bœuf عجل في عذره «a fait un effet bœuf» = عذ حيف  
 حدثاً مذهلاً، ب ترجم إلى لأمانة بكلمة Ochs، كما لا يمكن أن Ochs في  
 عذ Er steht wie der Ochs am Berge<sup>47</sup> أن ب ترجم إلى العربية بكلمة bœuf

ورد صبح أنه في العديد من الحالات يمكن أن نترجم أحدهما بالآخر  
 من مصادره وحده هي التي تجعل علامات التي تظهر ب غيرها تأخذ على  
 عذرها مسؤولية مرجع نفسه، أو بمصطلح موسير «الشبر» أي شيء نفسه»

سواءً واضحاً أن موسير في سياق حجاجه ينقل من الأعطية من لسان  
 و مصادره إلى الأعطية من العلامة والمرجع و حقيقة الأمر أن موسير كذا من  
 سوب حب، في محقق حثه عر وبس، نصوص قصة الأعطية هذه نظره  
 «مصطلحات نفسها تقريباً» كذا علامة حشر يسمى سمه - معدنه - رمز  
 مستقل symbole independant

يعني من مستقل صاف برمز أي لا يوافقها مث ممره لأساسه  
 متمثلة في عده وجودي نوع من أثر في المعنى مع شيء ممره  
 سميته، وتبني هي لا يستطيع ب يرتبط و هو يظل غير ماسر في  
 ما يدي يؤهل به مصيرها إكتابات، 209

يكن لا يمكن نكره هو أن الدروس، في نسخها بمودحه ومصادره  
 «محفوظة» نسر نكاد، نفعان ماما، نفع للعلافة من د، والمديون، كنها  
 عسر عذره مسيحه بمصطلح مرجع وقد لاحظ د. ديشون (Edouard  
 Pichon) ديك حدث في «ف مكر» وشار إليه بدقة لمعدده

<sup>47</sup> ترجمتها الحرفية «لنصف كالحمل فوق جبل»، أي «لا يدي ممره بمر» [المترجم]



[ ] علامة عساطيه، لأن دالاً مثل [b·oc·f] [كـد في مكانه صوته،  
الخاصه نيشون] ليس به أي علاقة بمدونه ومكانه النعير عن بمدون  
نفسه بالأصابع عن [·k·s] هي الدبل الحق على هذه النسمه  
لا عساطيه<sup>48</sup>

ليس بحاجة إلى الذهاب أبعد من ذلك؛ بـ خطأ سويسير في رأيي و صبح كل  
بوصوح ويمثل في به لا ينحط أنه بدح في ساق برهانه [s1] عاصر يست في  
اقول فهو يُعرف بديء ذي بدء المدون بوصفه فكرة عامه بعجل؛ ثم يتصرف  
بعد ذلك وكأن ذلك المدلول كان الشيء المسمى عجلًا أو على الأقل لصوره  
الحسنه لعجله و لحالة فهم شئ مختلف [كـد سر عوص] كل لاختلاف

وفي موضع غير بعد، يدق نيشون ويصو

د صبح ز هاء عحو لا في أهاب كما في فرنسا فبه لا يصح أن افكره  
بي نعر عنها كدمه [·k·s] لأصابعه مشبهه بفكره بي نعر عنها كدمه  
[b·oc·f] الفرنسية

بـ هذه الأهداف الحينه وانعاسيه في ب معاً مقنسه من لبحث المعين  
«السياسات في فرنسا مشكلات ومباحث»، المنشور عام ١٩٦٧ في مجلة علم  
النفس الحاص والباتولوجيا، (ص 26 مقرة الأولى، 27 مقرة الثانية)<sup>49</sup>

وبعد سبب، في العدد لأول من المجله الدماركيه Acta linguistica صوع  
تفصيلت بتعدادات قرينه جداً مما ذكره

بصريح سويسير بتعدادات مُنعه (ص 100) أن «الاعلامه النعويه لا تجمع سر  
شيء وسوء، ولكن بين مفهوم وصوره أكو مسككة» كنه لا يست أن يود.

(48) في الأصل عرسني حـ ب مؤلف بي (المروم)، 102؛ و بصواب ب يحد ب ي حد  
نشون بـ ب مبشير به الموف حد نفس [انمر حم]

(49) معور معور ب المشككه في لاجتماع الثالث من سبب ليعر بحريه في الحصفه  
في 23 شباط فيرير 1967 وعلى الأعم من الحبيب المصططحي (على سبب حـ ب حجه  
typomc بي نفس بده لصوره حسنه فاعبه حقيقه «image sensu s-acc one» من  
الحبيب حـ ب حـ ب من سبب موجود في البحث ويهي بده الصبغه بـ ب  
«الكينه هي علامه الضروره بفكره لأنها حسده ولا سيطيه» بـ ب بده بدويها  
(المجله الفرنسيه للتحليل النفسي، 1968)

۱۹۱ م ی هـ موصیج م بحی فبعو بروند از *ggg Bronda* في الملاحظه بي حص  
به بشور بعد موه ونجده في العدد سابي عن مجده *Acta linguistica* بعد مهاب بشور  
العصر حـ

لا يمكن أن نفهم ما ندعه إلا بالاستعانة بأربعة أو خمسة مبادئ بديهية  
على يدوم صراحة يدوم معها كأنها عصبها توضيح مصدر أكثر أساس  
نراعه ونسأل في فكرهم الخاصة (كتابات، 199)

هل يمكن بهذه الدرجة، إن لبيسي وسرعهم من شدة انشده تفكيره  
الحاصل، يمكن أن يتحدع فعلياً من يكون ديث، لا تأثير الموضوع الذي ارتضه  
نفسه

وسعي لا اعترف ان يمكن، بل ان هذا خط، أن يجد له عدداً لأنه حتى  
و كانت العلامة مكونة من لدا و ممدون حصراً فإنه سعي طريقة من طرق  
يكون ممدون علاقه ما مخرج ب علم لدلالة لأكثر اثباتاً لا يمكنه ألسنة  
لتوصل إلى أن يريل بهتة وقعة أن مخرج سعي أن تمثل فيه سمات تتفق مع  
سمات الممدون ندي هو مسؤول عنه وهذه هي المشكلة لني طرحها بوصف  
حواج كسبر (Georges Kleiber) فما يخص العلاقة بين تصنيف classification  
بموجود في الممدون) وبين التسمية denomination، وهي عملية يستطيع بمتكلم  
بوساطتها أن يحدد المراجع «ما المعبير بي تسمح على سبل أمثال باستخدام  
سمة كـ chien كـلب» (علم دلالة اللفظ، 7، 1952)<sup>52</sup>

بكن لأحدى طرح حواج على أساس - اندي بخصوص في عمر هذه  
المشكلة من بدء تفكير في المسار - وأن يستبعد، سثنائي، في هذا الموضوع  
أحد مدح عدم الدلالة نسب إنه لاكار لأنه هو ندي يؤدي مرة دور السدح  
ندي طرح المشكلة بخصوص الفصل و لرفه إننا بساكنه على في إطار عدم  
حواج يقول لاكار بطريقة فيها بعض من انراعة

ان فكره نداد و ممدون هي لأساس اندي مفهوم علمه سة نداد وان  
هو مادي على انوم، وهو ندي عرفناه عند الفديس وعسطنس (Sam  
Augustin) في لكيمه le verbum، [53] وذا نظرون سبها كلا على حده

(52) هل سعي يقول ب عدم دلالة جثا التي هو، كما نشد سبها بي ديث بزمكابه السدح  
في البصيف (فالفصوص يصبح) من عصفو منه بي عصفور دوري كنه أكثر  
نظرياً سحارص هذ بعارص نداد مع روية سوسة و روية لاكار أيضا فهم نداد  
بستجديده انه لا يوجد هذ فحوى يعوني لا أكثر ولا أقل بكن هذا حدود بحدود  
منظمة بعينه (نظر ص 106)



المكره، أو المدبوس؛ لأن لا ربط له الذي يجمعهما بوصفهما شئاً، ومع  
ثباته، ليس به شيء مشترك مع لا ربط الذي يجمعهما بوصفهما  
شئاً بعلامة. و لا يسمي في انصوب لا يمكن به أن يعمد  
في شئ واحد لا يحكم لأعطيه في علاقته من شيء بمدبوس.  
وبعلاوة فقد، لكن يصح في علاقة من مدبوس والمدبوس. - على عكس ما  
يذهب إليه فيفسد في بحثه مشهور (978، 98).

لقد لاحظ أن مصطلح (فكرة) يطابق مدفه (مع أنه غير تام) مع مدبوس،  
وأن مصطلح (صوب) يظل كراً من أي تفسير لأنه في توقع من لم يستحل في  
الحجرات المفاهيمي السوسيري<sup>95</sup> [54] مطابقة مع ادان ودون أن واحد بالحساب  
هذا تصور فكر سوسير (نظر ص 71) سعي أن نفس العقدة بديه الحاشية

يستحل ب يسمي لصوب ذلك المعصر جاري مدته وحده بى شئاً [ ]  
ب مدبوس في جوهره من مر صوباً أشء، وبما هو محدود لا يستحل، يكون  
لا من جوهره لمادي كمر حصراً عبر الفروق في بعض صوبه لا كوسيكه  
عن كل تصور لا كوسيكه لأخرى (الدروس، 164).<sup>96</sup>

وبذلك يكون استدلال مسير خاطئ. إذ لم يتحدث إلا عنه<sup>97</sup>، إن ادان  
سوسيري جس صوباً ومن شئ، ولن يكون معتاً بأي مدبوس لا يستحل إلا بين  
لأشء وعلامات فهو من هذا ولا ذلك

بدو في القول لصحيح أنه إذ كان لا يمكن لبرهنة على مدبوس لأعطيه في  
الأمر نفسه ينطق على لمبدأ انعدامكس وقد فشل يثبوت ونفسيت في المعنى  
على الصعوبة كل من حاشية؛ بالضرورة نفسها تقريباً وإد م مدبوس لا الثاني فيقول  
به صاع بمبدأ صاعه حاشية

95) هو يعني البسه على ب لام مختلف كز (اختلاف في نظرية (نظرية مارتنة على سبيل  
المث ( لا يصدق الدال مع المادة الصوبه<sup>9</sup>

96) أنوسيه، 8، العراق، 137، بيبايه، 44، المصريه، 205-206، المغربيه، 150-151  
[مصر حم]

97) ويمكن أن يكون فلا شك الشئ نفسه عن المدبوس، ولأنه من أ، هناك سبب في نظر ما سبق  
حكم سوسير يحذر لإفلاخ عن مصطلح المراجعة لحساب الفكره أو المفهوم، ولا يعود  
يتحدث إلا عن المدبوس. وسيعالج سرغوسو Βεργουσιου المساله بوضوح في نص  
مذكوره لاحقاً في الفصل الرابع

ب شرط من شرط و خدلول من عصبطة، ب انعكس ضروري.

مسائل في اللسانيات العامة، 1، 51

بكن برهنة ضعيفة

ب مفهوم «المدور» «الحل» هو «صورة» يطبق في وعي مجموعة  
صه به bōf «كتب يمكن أن يكون» عب ذلك؟ وقد طبع كلاهما معا في  
رهي «وسدعي كل منهما» لأحر في كل مناسه «وتمه بعاش وثق بينهما  
حتى ب مفهوم «الحل» هو كالروح عصوره لأكوسيكه ع ح  
المصدر سدى ب (أشاره إلى «روح» في نقاشها بختم مع «الحسد»  
سمح فلا شت بأر بعد من حسد ه ب لافكر مشوب نسي شر ه  
في صفحه 51)

هل فست ضعيف؟ لأمر نحاح إلى تدفق إن التحليل في دته عبر فست  
بفاحش بكنه لا يذكر شت في صبح «صوره» العلاقة بين وجهي العلامة وليس  
ه من مبره، لأنه يكرر طريقة موعدة في انوسيريه يحدث عن علاقة فتر صبه  
مساده - بكن نسي بصوره الاسعة المشهوره لوجهي عوده - من انسا  
ولمدون ويهف التحليل محدد، بخصوص مسأله الاعبطة أو مسألة الضرورة

وفي وقت أكثر قرباً (1983) ترى موريس توست (Maurice Toussaint)،  
مصححاً عند نواحه «النصار» لاعبطة [arbitraristes 55] «عندما يتعلق الأمر  
ببرهنة يحدث على ضرورة العلاقة بين وجهي العلامة، بره، يتحدث بوجار

ب عند لدي لا يمكن البرهنة عنه هو مسئمه<sup>58</sup> postulat وانه لم  
لصحيح أن سوسير لا تعرض ذلك المنص بوصفه فرضاً، لأنه، كما سدد،  
ر عن «برهنة» لي يعتقد أنه قدمها لكن القوب الحق ب في إمكانية بلا صر  
أر بكنهي بخصوص مدأه الأول بموضع المسد ه وهذا م يظهر في الصفحه 62،  
ثم 67 عند يصح أن لوصيفة لأساسه لاعبطة العلامة هي أن يسمح برساء  
مفهوم لقنمه

وهو يُفسر بلا شك حانه الطلاقة التي تعري سوسير وهو يعالج مشكله

(58) مسئمه هي قصه عبر بديهي ولا مبرهن عبيها، ومع ذلك يستم بها ساد بلاستلال في  
المسائل النظرية والعمية [المرحم].

لاعباطته عندنا يعني الأمر بأن لا ندرس إلا في ذات علامته ويمكننا في نظري أن ندرس ذلك بطلافه في سمات ثلاث سمة

نقص الموضوع الذي لا يمكن تكراره، والذي هو «الترهة»:

نقص في نظرنا سوسيري لا إزاء شيء صعب حول نمطه، وهي راء لا تفل إمكانية عدم تكراره عن نفسها ويصله الأمر في حد نفسه لأن مبدأ عباطته علامة لم تراع فيه أحدا (ص 100)<sup>59</sup> وهذا يصدق في جوهره على عصر سوسير فقط، وسوسير يعرف جيدا ما يدور به في هذه المسألة وسلي الذي هو واحد من هذه المسائل عن ذكرهم سوسير في الدروس<sup>60</sup> لكن سوسير في ما يقوله نصرت عرض حائض من من لاء عباطته شيء صعب حول نمطه في فترة من تاريخ التفكير حول عباطته بدءا بفلاطون ثم «المجدوب» مسماه 101 انتهى بعد سنين عدة من ظهور الدروس بكتاب موريس بوست الذي يحوي عنوان كتابه من أي لئس في حد خصوص صمد اعتباطية العلامة *Contre l'arbitraire du signe*

قدية ليعثر في نمطه في استخدام سوسير لعلامته بعباطته لاعباطته والموضوعات السيميولوجية المعينة<sup>61</sup> وبه ذلك أن سوسير في الدروس يطرح في مقابل العلامة، المحددة لاعباطته، الأمر الذي أسمه «لا يكون دائما عباطة دائما» (الدروس 101)<sup>62</sup> يذكر أن سوسير يستعد بمر من الجرد الذي أخره بموضوعات مساهمة وهذا ما تهدف به لتوضيح شيء جاء به عن «صنع محاكاة أصوات لغة لأصوات لطبقة» و«صنع شعاع» (الدروس 101-102، فهما ليسا بمرشيين إلا «أدهرنا» لأن [56] «لغة نظام علامات

(59) التوسية 2، العربية، 87، السانية، 90، المصرية، 124، ألمانية، 88 [المترجم]

60 بعد كتاب ويلي محفل كل نحو في بحاجة على صفة لاعباطته في العلامات، وهو يحتاج به أن يبين تحللا ب اللغة بما هي مؤسسة جماعية محض (الدروس، 110) [نظر سوسير، 22، العربية، 94 (ونبي خطأ)؛ السانية، 98، المصرية، 38، العربية، 98، المترجم]

61 يسمح هذه الكتابة بتقديري استخدام المقطع علامات معينة وهو مقطع مسخير في ط النظرية في عرضها سوسير في الدروس

(62) التوسية، 113؛ العربية، 87؛ السانية، 90؛ 9؛ المصرية، 25، 26، العربية، 89

المترجم]

دو عدوى فياسه<sup>63</sup> من رمر دك تا سكر ن سعل اسسي ندي لا بعمل  
لا طريقة دحية في النعه لا يهم لاعناطه ولا يفهمها اب نورع مفهومي  
و مصصحي بعلامه وانرم هو في النروس نورع دفيو ومطررد طرد مصصا، بلا  
ئي من بهاب سي تظهر هه وهاب و جعل مصصيح (علامه) بجر مجر مصصيح  
(د) كن سوسير في شو لجر من تفكره نسمنو وحي، تفكير من بسو  
الحكيمة الحرافية الحرمانية لا يحفظ بهد سعارص، وبسخدم بلا بررد مصصيح  
رم نسمنه موصوح لمسي على حظ علامه (بصر بصر امدكور، ص 99 من  
هه كتاب، وعلى عموم الفصل ثاب كنه)

جاد بعده لمرح؟ بكاد سوسير بصر دك مباشرة بعد ان طرح بطريقه فسه  
بفاش كل عمو فكره اجماع لارء اني نحدث عن عباطه علامه عمو يهو

[ ] جن عال ما يكون اكشاف حصه من الحداثو اقل عاء من حلاي  
مجر لني يبو بها وبسطر امدكو سلف على كد سعارب  
نعه<sup>64</sup> وبساحه لا تحصي وهي وحو يها لا سبو حصا في بوهه  
لاوي نفس النرحه من سدهه، ولا سكتشف لا بعد عاء ومبوء،  
وبكشاف معي لاهمه لاسسه بندا الدروس، 00<sup>65</sup>

ن يكون في الامكان انقوب أكثر مما فسا، ن بندا همة اكتسبها عثر  
لصورة له حبه سي نسبها ابي بعلامه هي اقل من لاهمه لني يكسبها عثر  
بوظفه سي بفعدها في لتفكر اسسي كنه، وخصوصا نسبه ابي بوضح مفهوم  
هيمه وتحديد مفاهيم السطو وب طسعة لاشاء بحري على لعوده ابي نسبه في  
هه فصل، ثم في فصل خامس فيما يخص التطور

### نصمة الخطية للدال

مهم يكن لندا الأول حلافاً فير امدأ لشي يتحدوره صعونه وعموصا

(63) con amination عدوى فاسه وديوت ومعني بشوء ركب هه حسب من حلاط  
صغير تشين (معجم المصطلحات النعويه، ص 128، 129، جم جم)

(64) هه النجيد بسعه مبه جري سعارب الكلام الي يكون مكبها في درسه بعلامه  
من النعلامه والشيء

(65) انوسيه، 112: اعرفه، 187: نسبه، 90: بصره، 124: انعريه، 88: [المد حم]



سعي بديء ذي بدء أن يسجل أن لتحرير وارد في الدروس مدو أنه بحفظ  
في ليدانه على لسافر بديء تحقق قنيت [57] سممتي سمداًين « عتاضه  
العلامة » و « لصفه الخطية مدان »

يستخلص من هذه الفقرة أن «د» و «أ» واحد. «د» هو الذي يباشر «أ» بصفة  
 «الخصم» وأن «أ» يكون «الكوستك»، وبعده «أخرى» «بعض» التي تُستخدم «أ»  
 «وحد» «أ» «أ» «علامات»، على سبيل المثال «الكمية»، هي التي تتسلسل  
 بطريقة خطية كيف يمكن الذهاب إلى غير ذلك من «مستخلص»، كما سبق  
 ذلك في موضع مُقَس (ص 70)، أن «السطح» «بعض» في وقت واحد؟<sup>6</sup>

(66) موسسه، 1، 4؛ البحر فقه، 89؛ السببه، 92؛ المصريه، 28؛ المعريه، 40 [مع حم]؛  
 (67) الموسس وحقى بعد. بساء، سرعه حو، هذه انما ه الامر دث غنى سسل حسا سي  
 د ر ب منطقا فيه بدو عي . كم في لفظه نفسا عناصر دنه محتمله، الروس  
 (103)، الموسسه، 5؛ البحر فقه، 89؛ السببه، 92؛ المصريه، 129؛ المعريه، 4  
 المصرحم]؛ يده به محل المشينه خلا يمكن وصفه بسرير بعض سرعه عندما ن  
 المقصع ودره لا يشكلا لأ عميه عضونه وحده، الروس، سدي) وبلاحظ  
 نحو، م عليه التصويه يد بوصوح ، حبيل موسير يتوضوع ه في حد الكلام  
 وس في ح ت النعه ونعم ز خاتوسوب سيعود بي مسانه خطبه اندأ هذه حق  
 نسوه؛ صحه ب الممهم خصص بمعرفه تقديدي في الصغه الحظيه مدله (96.3)  
 (48) وسجد عند مبسير بعد دث صدى لهذه لأنقاد د يقول البعض عاد سكر  
 الضوي هي بالتحديد محكومته بأمر من السمات المتوافقه والطواهر معمه غني ؛ حه  
 الخصوص عدم نظى b قوت نظى في الوقت نفسه اشعويه وجهرية \*  
 ولاعلى \*\* مع ن هذه السمات الثلاث هي تحريباً مسببه عن بعضه البعض  
 لعدم نظم c-cmc قوت نظم في الوق نفسه المقطع nel والير الذي حمته (1989)  
 (387-386) وقد بد مند قبل أن موسير علاج مسأله اثابه اها لأوى قول مما لا بد  
 يكره ن سمات المتوافقه لا تحصص بخطيه يكن موسير ثم ير لأ يائي الانعصر =

خطية لمكانه هي الانعكاس الثاني، لكنه انعكاس دل، سكت لحظته الزمنية، وهو انعكاس يؤثر تأثيراً لا يمكن نفيه في «العلامات لحظية» عندما تستند بها «الدول لاكوستيك» لأن سوسير لا يتردد في الاستعانة بالكلمة المحفورة في مكان حر - بشكل داعم إصافياً لمبدأه الثاني

[1] إن الدول لاكوستيك يسي بها ما يصرف به عند خط الزمن، ما يصرف في أي حد ينو لاحق يكون، سكت سيمية ويرر هذه خاصية تعان على النحو المفرد أن تُرسم سكت العناصر مكانية، وبمجرد أن يحل خط التمكن في العلامات مكانية محل العنود في الزمن (الدروس، 103، 168)

[58] يرى أن خطه لدا ليسب، لا الانقياد برمن «الدول لاكوستيك»، سي يسمى سيميه أخرى هي «العناصر» أما استخدام مكانه بوصفه خجة مُساعدة فيه يحل سوسير نظراً منجراً في قطعه من مخطوطات هارفرد بمخصصة «فريبونو حة» «صوب وفيرباتته»

جث - من الأدب ما يمثله يمكن مصر (نزيه، 1993، 1994، 94، 206)

وعنه من التماسك هذا، قبل أن ينقل إلى مسأته أخرى صعبة، أن نبح عند حديث عن صفة لحظية من أن أمام صفة يدخل الزمن هي النسب وسير

التي هي في مصطلحاته «الدول لاكوستيك» - التحفو الصوبي حرم من خصات انموفه، مهم، كان هالاً بالانكار - سكت حجة مصادة لحظية كم يصفو ها وهو نفو ريث نظريته و صفة كمر - توضيح في قصه من مخطوطات هارفرد Harvard التي حثرتا - دهشة من أن لاكوستيك لم تلاحظها مظهر «عندما يتحدث» عن سيمية الصوبه فربا يضع على الدول نصب عينا شت ميموسا - عندما يمكنه عن فريبم معرور فربا يمكن - سمعه طريقه ميموسه أو بصره مجردة ميموسه د يصفو ها - وصفه بشعاع طياء - رهه من برمن ومجرده د - م يتحدث لأ عن الخصائص الميموسه، ولا ي - صفة وه لا يوجد نه ولا يه ولا طو - نسخ م ديث على انفور قصه ان - عوسم في التفسير هو فكرة مجردة والفوسم في سيمية نصوته هو فجرة ميموسه يمكن سيميه - نصير على فوسم - حة (نزيه، 1993، 1994، 204-205)

\* Schott \* «جهول» ومن معجم المصطلحات الدعوية، ص 462 ومعجم اللسانية ص 61 - المراجع

\*\* occlusion - مرجع - «لاسد» أو «لاعلان» ومن معجم المصطلحات الدعوية، ص 345 ومعجم اللسانية، ص 146 (المراجع)

(68) البوسيه، 5، العرافه، 89، البيانية، 92، المصرية، 29، معرته، 91 [المراجع]

في موضع تاء أو هاء صيغة أخرى حدث إنها تعاقبية *diachronie*<sup>69</sup> وليس من لظرة الأولى أن يميز بين الحظية واسعاقبيه سهل، بل مفرد في السهولة نكس سريعاً ما يلاحظ أن حدود التي يفصل بينهما ليست مُحكمه إلا علقاً، حتى يندرج حالات التي يمكن أن يحدث بسبب شرعية حتماً وسيكون لأكثر من جديد، عبر برودة شاهد مفيد عند علق بعض الوقت في لأرض لنور التي ينبغي فيها المفهوم من فربه يفحص تفحصاً ملائماً نقطة مركزية من لجمهور سوسيري

ينظر أن يضر بالبحث إلى تعاقبيه بمعناها هذه مسألة، وسبق في هذه لثناء مع الحظية وحدها في موضع آخر من الدروس (ص 45)<sup>70</sup> بعد تلميحاً حديثاً وسريع جداً إلى الصيغة الحظية ذلك أن يشار من اثنين ربما كانا حريصين على تلافي التكرار، أو أهما أحسن بالصعوبة معصوى لمشككة احتصر في سطرين (مؤلفين بحاله إلى المقرة التي سبق ذكرها) لأراء التي ستفحص سوسير في ذكرها وقد سجل ردينيجر القسم لأهم منها بقوله

يكن أن هاء صيغة رسته تمده بالصيغة به بحر مركز عنها ذلك به صهر ب وثأب سبسه أكوسسكة مما سبدي على بقور انصفه انرميه سي تعني به يس هاء لا تُعد وحة بسطع بقور ب ذلك صفة حظه سلسلة الكلام تمثل لنا بالضرورة على شكل خط (خط يمثل من وضع م أ) وب ذلك أثر كسر في كل ما يشاء عند ذلك من علاقات ولا بسطع بقور الوصفه (بقور بين صائب و خرو، وبقور في أنس) أن يعبر عن نفسها لا مسألة لا يمكن أن تكون بدب في بوق بنفسه صائب بقور و صائب عبر مسو، كل شيء شكل خط أو ممدد، كما هي نجاء في موسيقى بص عودس، 1957-1969، 205-206، بكون، 1968-1989، 1234<sup>71</sup>

(69) ثمه و في على استخدام مصطلح تعاقبي «مما لا غر» *diachronie* وهو من *Synchronie* انظر معجم اللسانيه، ص 98 ومعجم المصطلحات اللغوية ص 146 مخرج

(70) الموسيه، 16، عرفه، 23، التباسه 26، المصريه، 82، انمريه، 19، [المرحم،

(71) أشير في كل لاجور إلى صعوبة نضبه صغيره م بكون عودس في لأشاره نيه م صوح - هذه المقرة من ملاحظات ردينيجر - يذكر انه لم يحضر الدرس ثالث - حفص قطعه من درس الثاني عي عمن عن شرح مفصل في درس الثالث حول «الصيغة الحظية ممدد» - أما المصطلحون لاجور مدرس الثاني فإنهم دونو بص أن الكلام هو ابصاً يمثل =

72) حاد كعود مسمر (1989، 386) اشار بدقة، وهو على حواء إلى العنصر المحفوظ ندي  
بحده في عترة كعب يمكن عدال ان «حثل اصداد»<sup>٤٧</sup> ويبدو أن سبب هذه الصعوبات  
من حاشرين، لكنها تظهر في لاء اسي اطقها في حلقه لأمر سوسير نظر بكنر  
1989-1968، 57.

اسمعه المصباح لسحري (كتابات، 109-110 ثم 2) يؤكد كل تأكيد أثر برمسة في الصورة لصوبة، وفيها وحدها يكن مفهوم «الصورة» قدسة للإلصاق «reco.lig.bie» يقوم بلا شك على الإمكانية، المتصورة بطريقة هي في الوقت نفسه سريعة وعميقة، نسميته في «سحري عن مدأ لسبح لرمي» ويحد هذا فكره يدو أي برهمن بفكره سي تحده في بحث حول الحناس المصحفي (نظر عدو، اسم الغائب، 2007 وكتاب هـ، ص 01)

ونذكر في الوقت نفسه في ذلك لمفهوم لشدة لسقة، به مفهوم «الكيان» اسمي مجرد (الدروس<sup>73</sup>، 190-191، وإتكر، 1968-1989، 278 و 313، حيث تمحو بمقدسة بين «نظام» هما نظام لحظي ولتدم الحديسي) وسه أن سوسير كان شديد للحفظ في صناعته الدقيقة نة ذلك [60] أن الأمر لا يتعلق بأقل من إمكانية درج عدم اشتراك - كل عدم اشتراك - حتماً في أساسات اسمه احسن في حساب هذا الموضوع يدي يدو أنه في لظهور مساقص دأنا جوهر عوي قسم على حديث كلامي وسعود هذه لمسائل إلى الظهور في الفصل الرابع من هذا الكتاب

نظمي ذلك مصباح لسحري لعاص وسعه إلى تقديم الدروس إلى ما بره سوسير واضح كل لوصوح من خلال انعكاسه في لرصد بمعجمي النهائي في الدروس أن حضي لأنه مادي ور مدنة «العاص» (الدار لأكوسسكي) هي لي نعرض عنها أن يظهر مسعة في زمن الكلام، أي في لتحقو بدموس معه

وهو سرر أولى لصعوبات يدو أن احداً عبر فاس عنقاش إد كان ند، المدمج في انصوب («اندل لأكوسسكي») مدنة حفاً لكن هل هو كذلك حفاً؟ لقد رأينا فيما سبق أن سوسير يتحدث عن لصفة غير المادية لدل وكأها أمر حتمي ص 164 ونقدم عدم انحاء انصوب إلى اسمه وناشي عدم مدينه (بسمه صفة «عبر الحسة») ندال وكأها أمر يدي ويظهر بعد هذا تميز وصحة توصفها بهاتاً همسلف إليه التمييز في طار اندال (وفي طار لمدون أيضاً) بين مستويي اشكل والحوهر لاحظ فيما سبق، في كتاب «الحوهر المزدوج» أن انكلمه المحصصة لاصوب تُطر إليها على أنها صوب يُعد جوهرأ مادياً به الصورة لصوبية (لتي هـ

(73) سوسيه، 208؛ لعر فيه، 158؛ اللسانه، 168؛ المنصريه، 241؛ المعريه، 177 [المترجم]

سماه أخرى هي (s, m) ضمن هذا لمطو (شأنه شأن لحرف أصد) سمي  
في جوهره، ومن له يد مع شكل عنصر لوحد الذي سمي لدى سوسير، في  
لغة، لا طقه وحده «أداة» متعب

به وحتى تفصل لدى أطقه وجهه نظر لحدده هذه بانه بوصف في  
موضع بانه خطي سب وحده هو مادته كنه في موضع آخر بوصف بانه غير مادي  
هل مستمر ونحوه هذه في «خطيته»، أي حاصع بمرم؟ بد كـ حوت نعم فما  
سب هذا الحصوع؟ وسوسير إذ كـ قد أحسب فراءه لا بطرح هذه بمشككه،  
باني لا يهوى شئ عن حتم بمرم الخطية في دـ «لا حسي»

هناك عنه حري، واضحة وصوح المسألة سادة، وسوسير في يحدث  
عنه في الفصل الخامس ولعه من الحاسب مع ذلك أن شير بها مند لا

عد ريب في قطع لني اقتساده حتى لا أـ بدار - وند - وحده  
لا لدى ساس، هو لدى بوصف بالحطه، ولا نجد شئ عن بحطه محتمه  
بعلامه التي ستع بضروره إشكالية حطه جدول -

[61] ترد هذه المشككه في الدروس بعد الفصل الخامس بقيل، الفصل  
بمن محصص العلاقات التركيبية والعلاقات الترابية، وبلاحظه دهدهه  
ببعض في الحطه يعرف انتركب بضع لا تردد محل «لصه الحطه بدار»  
«صه الخطية لعه» (الدروس، 170)<sup>74</sup> ولعب بـ محققين كل الاختلاف  
لسدكر تعريف النعه بأنها «بظم من العلامات» وإذا كانت النعه «حطه» فإن  
سبب لعلامات لدار والجدول - هو بالضروره حاصع للحطه ولا يمكن أن  
كون هـ أي عموم بـ تعد «بـ» لأكوستيكه حطه مسدسه، بل  
«بكمات» - ي «العلامات» هي لحطه لمسدسه  
ب بكمات عهد فم سب في صلب الحطه<sup>75</sup>، وخصي بسببها،

74) الوسيه، 86، العرافه، 42، الساسه، 49، المنصره 23، المعربه، 56، [المرجم].

75) جد هـ وحده من الأنداب لاساسه لمصطبح حطه discours في الدروس وسري  
أن هناك على الأقل اشار من آخرين، وهـ يكفي بعام بعه بوكه الذي يرعم أـ  
المصطبح «حصع برفاه» انشأين

علاقات اسمه على الصفة حطية بـ ، وهي صفة يسمي معها مكان  
نظير بعضيرين معاً في الوقت نفسه ونظم هذه عناصر و حد بـ و لاحق  
في حيدته ككلامه ويمكن بـ يسمي هذه التوحيات في حد بـ مر  
لأمد د حمالا د كتاب (الدروس، 70، 76).

من سبب خلال «الجمعة» مكان امدان في تعريف لحطية» به يكمن بلا شت في  
و فعه مقدده ان سوسير لا حيز، في بصورة مفهوم منظوم تعريفه لتركيب  
معيري " - من «نظم» وحدات بصيرة في «كلمة» ونظم «تكملة» في «جمعة»  
«ويسمي» هـ ، ي علم التركيب، حتى عندما يتعلق الأمر بـ «حو» (الكبر، 968،  
1989، 278) وندت حد في تشكيل لذي يضم سبعة relire اعداد اصر ٥٤،  
و لذي برد في الدروس بوصفه أول مثل مفهوم سوسير أن حطية لاحظ بالظرفه  
نفسه بين r - ول - e وبين e - هـ و ، على الرغم من و فعه بـ  
«عناصر» بـ روح لأول هي قسم من اوحده نفسها re - ، في حين أن عناصر الروح  
شبه حيز بحدود لوحدتين re و lire - وحتى في مستوى الكنهه سي ر أن  
سوسير ليس بعداً عنها كل بعد دي مدعه بعض لاحقاً ، فإن علاقة بين عناصر  
بـ روح (في كلمة relire) هي علاقة متطابقة تماماً ذلك ان [62] بحطية بحدود  
حدود العلاقات فستسلسل للعلاقات هو حطية بعد ما هو تيسس امدول حطية و  
كتاب بعه نظم العلاقات فربه يصح من الممكن لحدث عن «حطية لبعه»

- (76) أنوسيه، 186 - بـ فـ ، 42: البـ ، 49 ، المصرية 2،3 ، المعربة، 56 ، [المراجع]
- (77) بيدو حيز أن سوسير هـ بـ من استخدام مصطلح د كـ syntagme اسمه موضوع  
سوسي وحق كل من معجم المصطلحات اللسانية الفرنسية ILF ، المعجم الاشتقاقي  
التاريخي للفرنسية DEHF في تعبئة أول من استخدم مصطلح هذا 96 ، هـ بـ يح  
نشره لأول من كتاب الدروس بـ اننا يح صحيح بلا شت د عمداً على المصادر  
المصنوعة بـ سوسير . م أكن قد سبب لا استخدام مصطلح بـ كـ معيري في تي  
من الموضوع التي جمعت في المجموعة Recueil التي هي بالصوره سبب انه و  
لأنه نشر في حده المؤلف بـ بـ بـ يستخدمه من في محطه كتاب في الجوهر  
المردوح لسان بعد سبب سبب انكلام تعني (كلمات، ٦6 ، «كلام تعني» بيدو «موار  
و كلاء محيل»، وهذه حطية هي تصور لأولي سمعته بين «العلاقات التركيبية»  
و «العلاقات السطحية» وان محطه الكتاب المذكور لم يو حه نشر كلمات بـ كـ  
رودولف بـ كـ في بـ حـ (2002، 181) بـ حـ كـ بـ لأول ديسمبر 1891 م د، بيدو  
ان الاستخدام المعوي الأول لمصطلح syntagme يعود إلى هـ بـ يح

نرى أن سوسير يُعرِّض مداه الثاني لالتفاف مردوح في نطاق جوهري بين علاقة عناصر في ذات وحدوها وعلاقة لوحدها امتثاليه في السور. تسمح له بأن يحلّ علامات محلّ مدوا بوصفها موضوعات يحصع بخطية ويعرف مداه بأنها «عدم علامات» يسمح به بطرح المفهوم الذي يتم بكون متوقع في الأصر، و الذي يعني الاعتراف بأنه «شكائي إلى حد كبير»<sup>62</sup> إنه مفهوم «خطية مداه» إذ «هن يمكن النظام» أن يكون «خطية» بالمعنى الخاص الذي حصل به سوسير هذه بكنمه» تسأل نقى عن شروط مثل تلك الاحتماله

### خاتمة حول المبدأين

إنه لمن المفيد بلا شك - وهو بالتأكيد صوب من الحرأه - أن نحاول احراء عسير، أو على الأقل توصيح - نساقصات نبي بعري التفكير لسوسيري كم تظهر في الدروس، وهي ناقصات لا يمكن تكرارها؛ فما يحص لاخطية، وقد سبق أن وحدث بها حلا، ووصيح هذا الحل بقول «ب ناقص بين فرائتي امدأ لا يظهر إلا عندما ندر سوسير جهده بمرهه عليه وفي الواقع، ربما كان سب ذلك أن مرهه لا يعني سوسير كثير» إن ما بعته في مبدأ الاعطاطه هو لإمكانية التي توفرها به يشرح مفاهيم النظام وبقمه في كل صراميه وهو بقول ديث بوصوح في فهره من لدرس ثبات يتم بعتمدها نأشرا الدروس

و به بكن بعلامه عطاطه بما استطع بقور به لا يوجد في مداه لا حلافات، بكنر، 968، 1989، 265، ودون ديجاسيه (Dega ier) وفستطين كلام سوسير بصرفه بعها

ومن هه تنأى بلا شك اسطحنه لمداه لبعض عدم يعتمد اى مرهه وفي مكان آخر يحصص وقتاً أكثر عثير إلى مكانة لمدأ وأهميته في اللساناب وفي سمولوحج لقد كان من الأفضل بلا شك أن يُقدم امدأ كما هو في وقع مُسبمه بم مرهن بعد - وربما غير مداه بمرهه عليها - وسس أن بقدمه على أنه بصرية نطت بثاتها بانرهت سوسير لم بفعل ذلك وإنه لا شك من غير لمفد نحن حول لأسباب انبي فدمها أو لم يقدمها إلى نفسه

[63] أما بخصوص البصة الخطية للدان فإن الأمور أكثر بعهد، هل من الممكن أن يسعين استثنائاً فرع حر من فروع التفكير «السوسيري» - أفصد بخته عن الحاس



التصحيحي؟ ليس الأمر مذهباً لأنه يبدو واضحاً أن هناك حدوداً واضحة بين شقي التفكير لسوسيري ما عدا نقطة واحدة بها، المحدد مسأله «الصفة الحظية بها» التي تعرض بها بوضوح، وإن تشابه أخرى، في بحثه لما ذكر مع إشارة حقه إلى أسباب وهي إشارة وحيدة في مباحثه عن الحواس التصحيحي، إذ كتب قد أحسب بقرائه.

ب هذا لا نقاء لاستثنائي من التفكيرين يشكلان الحجة الوحيدة، و هو به سي تسمح لي بالأسئلة بحددهما لإصلاح أخرى

فإن ب عناصر سي يشكل كلمة من كلمة ب بضع هو حقه من لأفضل لا نظر بها في أسباب<sup>78</sup> بوصفها مثلاً لا هئله منه (لا شيء مذهب، وأخرى ب نظر ب على العكس بوضعها سي، الذي يعطي عند رسمي لأي تفكير بعد حول الكلمة وفي محل، موعر في بخصوصه ك محال. مدي بعينه<sup>79</sup>، يستطيع أن يوضح غير بدوم عصر الثوبين لأساسه بكلمة المسرة على نعوم سوب كسوان ساع و عدم ساع، حديث منه ساع<sup>80</sup>

هل يستطيع أن يقول ب كلمة TAE مؤلفة من  $te$ ، أي أن يدعو باري لا ي يجوز في لتدعه، لكن بئي معد من العناصر لأكم سسكه خارج المرم؟ خارج نظام في مرم عناصر؟ خارج نظام الخطي لذي أرم به إن قدمت TAE عبر TAEI أو TAF، ولا أرم به إذ قدمها عبر  $te + la$  التي تحيط بها خارج مرم كما أصبح فعل ديث في خط بوبن محولين<sup>81</sup> (ستاروسكي، 197، 46، 47)

بالإضافة أعرفه حقه من هذه أعرفه ونعمره بمحاضرة في الدروس حظه لدار كل مثل كل بعده مع حقه بطريقة تكاد تكون محاسنه في عصعين مصر إلى حد كبير لذي يقوم نه سوسير بين «العناصر لأكوسسكه» في خضوع عده

78) هذه هي الإشارة الوضحة التي شرب بها وعند لاحظ في سطر لا. من نصي مسخدم كلمة عنصر بالمعنى الذي حمته في الدروس

79) بالطبع يشير سوسير إلى بحثه عن الحواس التصحيحي، فهو يقوم بحركة مضاعفة بظ به بوضوح بالأسباب وإعلا منه أمحلا موعلا في الخصوصيه

80) بحدث هذا كما يبدو ب حديث من سوسير، في هذه الحجة، مدي بحره سوسير ب. ب. بون ب يكون مدي أي بيه شره، أنه يوقف في وسط حمته وقد مسج. من نه يعتمد إلى ديث غالب بطريقة نفسها في تأملاته الفلسفية الزائلة

«نظام نحوي» و «دول نصريه» لبي يمكن أن يكون فيها «دول منحور» كما هو الحال على سبيل مثال في «الإشارات السحرية» المذكورة في الدروس. هنا في نقطة نستطيع معها أن نبدأ في التأمل حول ترويض السريحي. ستحصل سوسير مكتب في اليوم نفسه - على دفين محققين - النص الذي قرأه قبل قبل ونص الذي يجد صدى له في الدروس. لأن هاتين ف. ف. كس [64] في مستوى المصطلحية فقط (نصفه، رخصه) - مع أنها موجودة في نص بحث عنها سبب كما هي حالها في الدروس المسمى العنمي<sup>81</sup> لئلا نبدأ بعد فضل سوسير بترج مفهوم تتابع الذي يمكن استخدامه مسبقاً سابقه لفي للتتابع مدره في وها. سبب العودة إلى سطر agne الذي لا يستطيع أن يكون لأ محاري. لأنه كيف يستطيع سطر أن يكون رمزاً تماماً؟ وهذا عدد هـ. يفرق مصطلحي بسط في الفكرة هي نفسها. هنا ندور حصوع لدور لاكوستكه برمس، «مقدمة على أنها» «الغالب لأساسي لكتبة لإسائه على وجه لعموم» و «الاستثناءات التي ننحو بها» «المدح بموع في الحصرية»، محال الحساس التصحيحي. طبيعة قصيدة حقا ومن هنا يأتي شعف سوسير بها، حتى به هـ. في وسط نحمده، يصور درعا بها، فصادف شكر لشعري هـ «سحر لألكسندري»<sup>82</sup> «الحظي حلا، منه»<sup>83</sup> «الممثل في لفقه»<sup>84</sup> بحمسه «الحاج سوارمس» الذي يعود إلى العاصره. وندى لا يستطيع بدوره، لأن يدكر - لاسعاده - في لا نص حمالاً عن الفقه وهي سعاد لمصباح لسحري أي لاحظت هذا من الحوت العاصه او لعمام فيها

هـ. لاحظ في الفقرة التي فسدها من بحث في الحساس التصحيحي أن

81. eponyme المسمى العنمي مستقر رسم عثم (موقع حجر في) و موسسه و كتاب، معجم المصطلحات النعويه، ص 79، (مرجع)

82. بحر شعري مر شبي عشر مقطع صوتي بعد تحديد عود إلى السع الفرنسي Larousse، ص 1998 (مرجع)

83. سفير هذه السعيه بسيله من هـ سوف عنه بوماس و Thomas Aron 970-97 84. Malarmeen سبه إلى الساعر الفرنسي بيا، مسقط، ملامه، باريس 1842 و 1898،

184. CAGSE لفقه: سوع صاعره فقه في الموصل بومسه و المصنوعة بخلاف جنو محلو يداع معين معجم الكامل، ص 99، (المرجع)

السابعة لو حدة المفصولة هي تابعة «العناصر» في تكوين النكبة ومن هذا أي تابعة علامات في تركيب سعري للكلمات في الحظرات نعم جيد أنها تأسست على سوسير المشكلة نفسها ثم يعلق سبب شدة ويطبق الأمر نفسه تماماً في انقاره لموجوده في الدروس لمخصصة موضوعه «مد» لصفحة الحظرة تتد هذا إذا تجد سبب انقصار في التفكير السوسيري

كيف يفسر لحظة التي لا يمكن تكرارها، التي يمر بطور التفكير في الدروس؟ فالحق يتصل بلا تحديد من حظه تدوان إلى حظه تأسيس لعلامات شكل لأسبق وبصل إلى الأمر أيضاً إلى حد تقرير المفهوم «الشككي» حظه تبعه الذي هو مساقص في ذاته، يهتف عن أنه ساقص تحليل الذي جعله نفسه «فعل كلام» على أنه مكان حظية وندك حنط لغة «الكلام» كيف وصل إلى الأمر لي هذا؟ وسس من نمرة بشيء لا يرى هذا في هذا لا تسع سريع لمرعج نتائج أثر عنصر لا يظهر حيناً في نظرية طلب توقع مطوق سس لموعد أي تتحكم في لدول وسس لتوقع لدي بتحكم في العلامات هل لدول مبصمه حظه يعني ذلك أن تكون العلامات مثل ذلك أيضاً، وهم يكن سوسير يحلل أنه يمكن أن يكون هذا خلاف [69] سس شكل لدل وشكل تمكونات لأخرى تبعه صحيح أن النكبات تتابع في لحظرات بطريقة نفسها، صهرباً، كما تسع لقوسبات في النكبات بعد رأي فيما سس أن هذه هي الحجة التي يملكها سوسير تحقيق عبوره المختلف حوله من لدان إلى لغة لكن هذه حظه سس هذا سس للكلمات بوظيفة التي لها سس لقوسبات وبما كتب غير معني تماماً بالدخول هذا في مسأله هي من أساسيات المخصصة، وهي مسأله سعدي عن مشروعني الذي هو سعدي وصفي حصر سحل فقط لا لعلاقات الدلائل - سس كسبه سس يقوم سس نكبات في لحظرات هي عده تمثل طريقة لاحظته شجرة على سس مثل سس هذا أي علاقته بالحظرة

#### أنظمة العلامات ومفهوم القضية

ما إن تحدد مفهوم بعلامه مع كل صعوبات والاسباب غير التقنيه لتفاس التي شملها حتى أصبح في لإمكان توقع الطريقة التي يصور بها سوسير

شعبه نظم لعلامات يستطع فهمه بالاسعاره المشهوره بورقه<sup>85</sup> ويحتل ديث  
لاسهاده مكانه موضوعه في النسخه المنشوره من الدروس، لكن قراءه تظهر أنها  
كتاب موضوعاً محدثاً في التفكير موسير

خسته انبعه طبعه من بورق يمثل الفكر وجهها وصبوب فها<sup>86</sup>،  
ولا يستطيع ان يقطع اوجه بدون أن يقطع في وقت نفسه بعد، ولأمر  
نفسه ينظف على نبعه، فحين لا يستطيع فهم عرب الصوب عن الفكر،  
ولا عرب لفكر عن صوب، ولا يستطيع ديث لا نبعه نجره نبعه من  
شأنها، تفصيلى إلى معانجه الموضوع من وجهه عدم لنفس النجس أو  
عدم «هو بوجها»<sup>87</sup> (الدرس، 197، 188)

[66] سعي هب أن يأخذ لاسعاره بحرفتها، كما يفعل ديث موسير موسير  
بدي بره في بعض مواضع لملاحظات بلوچ بجمع الندي حلق العنصر، وسجل

85) يخصص موسير في خطابه العلمي عن العلامة مكان مهم بالاسعاره وله سبب في سياق هذه  
المراسل أن عدد منها يذكر منها على سبيل المثال سعاره الحنه حرقه برفع من فاشها  
نفسه (الدروس 234) ونفسه 257 العرفه 194 (المراسل) برفع برفع كثيره قطع  
من فاشها النبعه 208 بغيره 198 (المراسل) 24 (المراسل) وسجل  
اسعار ب حرق في بصبوب انانيه وموسير وع كل نوعي يهدد الحصبوبه التي بها  
خطابه، به برفع عرب لاسعاره ويحبها بحل المشعوف بها (به على العموم معجب  
بالبحار) في بساتين في فقره من الملاحظات بمحطوطه (بكر، 1968-1989، 118)  
به هب على حمله لا بواجب أن مع فها المفاهيم التنبهه للمعنى الحقيقي و «حدا»  
(كتابات، 72)

86) من مر بعد يذكر هب موسير لا يقوم بد حيز مفهومى بوجه وانقاء ويعبر عن ديث  
في فقره من كتاب كتابات في المسانبات العامة، بقور (اعدها أحدث عن وجه بورقه أو فها  
فإن على معاكسين نظم حدها إلى جانب الآخر سبب به لا يوجد من فها في صفه حيز  
«وجه من الفها بمر حده والعكس صحيح» (بكر، 1974، 990، 49، كتابات، 264-265)

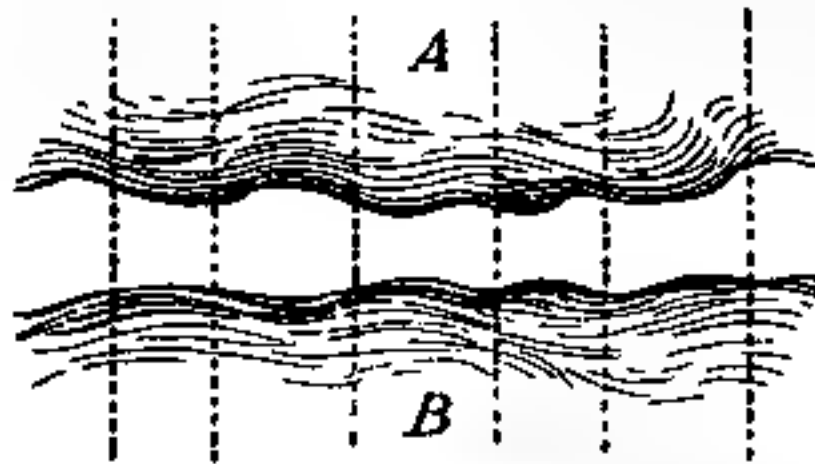
87) بعدم ب سبب يعطي بمصطلح فونوبو حده معنى بحتى عنه الاستخدام المعاصر به معنى  
«فونوبو حده لاصواب» (بكر، 59، 1974، 62، بقرقه، 51، المساه، 49، بغيره 67،  
بغيره 46، بمراسل) وهو بوضوح هب التعرف كل البوضوح في محطط حته عو وبسي  
عو (أفص بمراسل) ديث العلم الخاص بدي بمر حده نبعه اسماء بحدث عو عدم  
بشروط انطباعه (بمراسل) بمر حده لاصوب بمر حده عصبه (كتابات 205) بمر حده  
بسي بساتين بمر دوس على . بمراسل المحلل بمر بساتين بمراسل في مستوى الدال  
في فقره على معبده بمراسل وإلى حمله موضوع بحتل فونوبو حده بمر حده  
188) بساتين، 174، بقرقه، 132، المساه، 138، بغيره، 197، بغيره، 143 (المراسل)

تمحركه صوته بربريه اسم، pam, pam صحبه بني تحدثها المفص عند  
يعنو شعريه على اماده تي نصها<sup>1</sup> أثرت معالم تحدث انفساى أن تأمل كم  
يرغب في وضع هـ المفص ما أن فيسي جمع، بي أنورقه فوجهه مثلال  
المسويين غير المعروفين<sup>2</sup>، مسوي<sup>3</sup> «لا فكر نصهم» (وهو بوجه) و المسوي  
لدي لا يقل في عدم معرفه عن سله، مستوي لأصوب<sup>4</sup> (وهو نقه)

ب خاصه السعه هي أن بعد اني عمده قطع نصب شكر رسمي وحيي  
ب. وه سدي لا يمكن فصلهم ولكن ما لتصح نتي نصي، بها عمسات قطع  
نك؟ بها انقطاب<sup>5</sup> القطع لبي سح عن عمسه فصع، يسعي أن بهم كنه  
نقطاب على اندوام بالمعنى بحرفي وهو قطع هـ أنصرو د وحيها شأنها ش  
بورقه سي هي (نقص) من لا، فصاع قطع لا حصي مها

فكر عصب عوي هو مشبه عصب صغير، و منظور Afl dila سطر وه فكر  
ما في صوت ما، وه يصح صوت علامه<sup>189</sup> فكه هـ اللروس، 196<sup>9</sup>

لأي رسميه وطمه سمثل في يصح لطره اني تمثها أكثر من وصيح  
لاستعاده ولقد عرفت الرسمه بي قدمها سوسير باسم الرسمه نكتس سس  
لا شكر هما<sup>10</sup>، وسرعد ما أثرت في عدد كسر من بفرء، ولان على وجه  
خصوص، لكان لدي شرحها بوسها محكمه مرز<sup>11</sup> ونكرار<sup>12</sup> من به ذهب بي  
حد فاسها في حلقه دراسيه 3 semma, re III (1981, 296)



189) ك سطر<sup>1</sup> يرد هـ مصطبح<sup>2</sup> ب. ب. مصصيح<sup>3</sup> علامه بكر<sup>4</sup> سوري<sup>5</sup> دروس<sup>6</sup> مسوي<sup>7</sup>  
هـ كل المسويين عر هذه صباع<sup>8</sup> - سم يبرما قط بانتظام المصطلحه سوسير<sup>9</sup>  
(10) سوسيه، 73، العرفيه، 132، الفنيه، 138، حصريه، 196، مغربيه، 143 [امسرحه]

ر «الحيط» A هو حيط «الأفكار لمشوشة»، و لحيط B «بني نسر» فن  
نسويش «هو حيط لأصوات أم طبعه النورق [67] حاصه لاستعده بد ك  
بحرص حتماً على يحده». فقد لحو به بعض النده به بحر المتضمن من  
حيطس، و بخطوط المعرحة سي نعين حدوده بشكل بوجهين أم الخطوط  
عموده<sup>91</sup> التي تقطع لحيظ في وقت واحد فيها تكون العلامات وسعي ان  
بحرس ر بمقصود ه هو علامات التي تحدد بتعارضها امتداد في النظام  
بني يكونه، أي اندعه وبع و أخرى، العلامات ممثلة في ترميز في حصص  
بصاء، فمتراوات مثل هب، حثي، حاف وهي الأمثلة التي ستخدمها  
سوسر في الدروس<sup>92</sup>، ص 60 موحوده في النظام وسحدد به شكل مباد  
بد، بدو ال قراءة رسميه هي قراءة عموديه (أي برانطه حسب مصطلح  
سوسري) وفه صحت بأويلات بعض العسايب وغيرهم، ولاك على وجه  
لخصوص على حدود انقطع وسمات بابعها في الحطاب بها بد قراءة  
سدائيه وهي في رأي فرءة خلافة بني أقصى حدود لخلاف  
وسعي مشككة وحدة حسب أي مبدأ بحراً الانطاعات ثعلمه، الخطوط  
مستعمه لكنيب عبر المشاكيب؟ ان رأي سوسر في هذا رأي قطعي

فمن هذان نصعد ر مباد يربط بهما حدث بعوي مهمير وعبر وصحي  
معدم فقط من بني بسدي بخصيص مقطع<sup>93</sup> اكوسكي معش مكره ه  
بما هو حب عساكي كل لأعاطيه وبو نم نكن كدك بقع مفهوم بضمه  
شيد من صفه؟ د به عدي بكون مبصم مبصر قد قرص عنه مر  
انحاح قرص بكر بضمه بفي في انوقع بضمه بضمه، وكدك كد رط  
بب بكماء وحبوب عتاط من اسمه (الدروس، 157)<sup>94</sup>

بدي بوصوح صاهر من خلال انقصره لسائفه لوطفة نتي بما سها في نظرة

91 ر د لاك أ هه بخطوط هي خطوط مخطوطة هه أول هه الخربه عبر طريقه وأسبر  
على نحو مع دك في اللفظ بدعه من ال. شرب حابه فلا شيد من ي به و ي وصفه  
ه برسمات بني سمع مسمعو سوسر، وهي برسمات في حوده، بار الخطوط العموده  
فيها خطوط عموده والحدود التي بخصر بوحداث سوسر ه هي حدود محكمه  
92 بوسه، 77، العرفه، 135، البده، 14، البصره، 20، المعرفه، 47، [المدمج]  
93 بعد هه كنمه إلى لأدهن من حديد سعه قطع بو به بني مباد في لأدها،  
94 بوسه، 74، العرفه، 132، بساه، 138، مبصره، 197، بمعرفه، 143 [مدمج]

اسوسيرييه مبدأ اعصابية علامة، ذلك المبدأ سي يُصرح في عصره بكن  
 «حديثة» ولهذا يعترف سوسير بوصوح أن مبدأ من إلا سيحه يُدخل مفهوم  
 عممة وهو في الوقت نفسه يمثل توصوح. وإن بطريقة غير مباشرة، لروبط سي  
 بوجد بوحيداً دائماً من فرائتي لمبدأ قد رأنا فيما سبق مظهراً من مظهر تدك  
 لروبط به المظهر الذي يبدو يوم أنه من مظهر المتدفق وبمثل فيما يلي  
 لكي تستطيع المتعة أن تعرف بوصفها بظرفاً من القسم المتحصنة من [68] مما لا على  
 عه إلا يكون. العلاقات بين لوحات نسبه تأتي شيء من خارج المتعة<sup>99</sup> وسعي  
 أن يكون تأثير مُمرحج - التأثير الذي يحدثه في علاقات من علامات العصب  
 مفرود من لمرحج. تأثير معدوم لهذا سعي ر يمر مبدأ الاعصابية من  
 علامة وتمرّح بكن لما ك لمرحج، نبعاً لذلك، لا مك به في المتعة من  
 الوسيلة الوحيدة طرح قصه الاعصابية هي بعه ووضع من مستويات شي بها  
 ملاءمة بعبه بدل وانسبون

ل فرء سيطه للدروس تكفي لتسوية الاعصابية بوصفها مرحلة بسيطة  
 لا فكك به بمفهوم بعه بوصفها بعه قيم وهو بوسر جاء به من قبل  
 بوصوح مفقوب بعض أربع قرء سوسير (على سبيل مثال كلودن نورمان  
 (Claude Normand)، (2000)، أو ب هسو (Anne Hénault)، (1992 و 2000)

مد نقور مصدر المخطوطة<sup>99</sup> إنها تؤكد كل تأكيد هذا بحسب، سواءً عبر  
 ملاحظت مُمدّنة من قبل مسمعي الدروس في محاضره 4 بمر يونيو 99،  
 لتي سبق ذكره من قبل أو عبر بلك سي دوبيه فسطنس قبل عدة أسابيع  
 وبالتحديد في 2 أيار مايو

ثم نعمو نعمو لمرور في طهره [لاعصابية] عسها بها واحة من  
 علاقتين

ل فكره بعلاقة لاعصابية تسمح بدخل بوعين من علاقتين سعي سعي  
 سعي بعه به فمن جهة، بعه هذه بعلاقة سي عرصه بها قبل قبل

<sup>99</sup> سوسير سوسير سي هذه البعده، بعه بعه أكثر حصر عدم يتحدث عبر الحاصلة من  
 البعده والبعده





ورد تصديقا فليلاً أحسن في الحسنات منه العلامة رأيت أن قيمة مدخل  
بضرورة في ثلاثة موضوعات مميزة من جهة، كل وجه من وجهي العلامة -  
مدلول والبال -، ومن جهة ثمة العلامة في كُنْثِيهَا

سأحصر الحديث عن «القيمة السعوية منظوراً إليها في مظهرها المفهومي»<sup>97</sup>  
وفي هذه السطحة نستخدم سويسر لأمثته المشهورة هات، حشي، خاف،  
واكثري، كرى = lower ونظيره لألمانس<sup>98</sup> macten و vermeten ونحسب أنه  
لا يمثل شهرة عن الأمثته لمدته، به نحصل قيمة كيمي sheep و mutton  
(حروف) الإنكليزية مقارنه بـ قيمة الكلمة الفرنسية mouton التي نتجت في مرجع  
معهم (الكلمة، في تعريفها، بسبب مكافئة معهما)

ولاحظ أن sheep و mouton من حيث قيمة رجع إلى ن الكلمة  
لا في (الكلمة مصطلحاً حرفياً)، وليس الأمر كذلك، بل في  
الكلمة الفرنسية الدروس، 160<sup>99</sup>

وننتج يمكن نكتسب في لغتين أن تكون مرادفتين تدف بفرق، وفي كل  
لأحرف ذات مرجع واحد دون أن تكون لهما القيمة نفسها فنحن نرحم كلمة  
sheep (ومثلي كلمة mutton أيضاً) بالكلمة الفرنسية mouton دون أن تكون ذلك  
دفعاً ومع ذلك فإن لكلمات لأولس ليس عند كل منهما لأخرى سر لهما  
قيمة أشبه بي نحل وحده، نحل الذي يمتصه لكلمات<sup>(99)</sup>

ن «المصنوع» لغة الإنكليزية قطع، أن صحت العبارة «نم - نم - حرافه

(97) وفي هذا الموضوع يتحد سويسر موقفه و ن ك، صمد من مسألة المعاني المتعددة فهو  
يتم «قيمة الكلمة الفرنسية ouer حرفاً، و في معيين متباينين بفعليين لا -  
vermeten و macten به دون «يقول ذلك صرحه بفق مع فريد الذي هو كما علم  
مصادر معجمي «معاني» 1910 1971

(98) موسسه، 177: العرفه 136، 14: المصبره، 20: المعربه، 47، [المراجع]

(99) يقول سويسر (الموسسه، 77) «ن الكلمة الفرنسية mouton حروف و كلمة  
لإنكليزية sheep بدالة نفسها فربه سر لهما القيمة نفسها و ذلك لأسباب عديدة نذكر  
منها على وجه الخصوص هم يسمون في الإنكليزية بقطع من اللحم بقطع و بـ  
لأنكس mutton و سر sheep و للاحلاف سر sheep و mouton من حيث قيمة  
رجع و بـ كلمة sheep في الإنكليزية كلمة أخرى، و سر لا كدب بـ كلمة  
كلمة الفرنسية [المراجع]

عندما أُنشئ هؤلاء الكلمات من كلمات تعبد معني ما، وعندما يقتصر على مجرد ضرب الصورة لأفكاره مع انه مفهوم أكثر، قد تمت بحسنه فيكون [70] صحيحه في حد ما، ويعطي فكره عن الواقع، لا أنسي لا أعبر بدمت ألسه عن أحداث انشعوي من حيث جوهره وتعبده (الدروس، 62)، (10)<sup>1</sup>

فما أنه لا حدود ألسه صوره صوره تكون ملاحظه أكثر من غيره لاداء ما  
وصعب لادائه فمن ينبغي أن يستمر حتى يصوره ما فيه بأنه لا يمكن في  
نهاء مصطفى لأي جزء من أجزاء معه ب. فهو لأعلى عدم مطبقه مقبلة  
لأجزاء لأخرى ولا عبطه والمحافظ صعب ملاحظه ب (الدروس، 1963، 19)

101) موسى، 79، نعرفه، 136، يساه، 143، المصرية، 204، مصره، 144 [مصر حم]  
 102) موسى، 80، العرفه، 37، يساه، 43، المصرية، 204، المعرفه، 50، والمعرفه  
 103) المتعه هي صواب، في مصره، من موخر النص [مصر حم]  
 104) يقول سومر (موسسه، 182) فاب لمطبع في العربيه حتى لا يظن انه كادح  
 لأخيه بي في نحو Bach و doch وعرفه وهو رب نظو - - - في لأخيه  
 استطاعه لأ - - - و جاء فلهما غصرتا يعني المنبر بينهما في مصر حم - - - 209  
 الحاسبه 17 كدث - - - في العربيه فلا ينبغي ان يظن انه عا ولا جاء ولا لا سموت  
 كدث من قبل اب عا - عا [مصر حم]

مهم يكن من الأمر، هذه تحففات الماديه في فوسم برء يسمتر ب طريقه  
نفسها من كل نفوسات الأخرى، وله هي استحقه «نفسه» نفسها ب جره  
نماقصه لعه هي أنها تطبق وطائفت بين الأشياء نمحتفه ماديًا

ب. أنامل في مسأله نفسه في مظهره المادي هو ندي ولد، فصلاً عما  
سو، مظهره مدهلين من مظهر الفكر لسوسير، نمحتفه كنهم في موضع  
أخرى، وسعي أن عرضهما من جديد هـ

1. ب. نفرة نوحده من الدروس، بي عرض طريقه وصحه كل لوصوح  
مسأله اوصعه بوعه أو للاوعيه نعه يظهر عدهم نشرق سوسير في تحس  
نـ ر (الدروس، ص 163)<sup>43</sup> فهي هذه النفرة العدميه، أن بوجوده ديه أو  
نمحتفه، بنصر سوسير بي عناصر معونه، مهم أن بوعه، بوصفها لا وعه  
نعب ما هي عيه ووحده خلافها هو ندي يصل إلى بوعي

ب. نعر علامات معويه هو فصل ديس على ديت سلاء [نـ  
لاعباطه ونحاطف]، فيما به يستحق فصلاً على عنصر مثل أ و .  
ب. بنف على صوغها ديت، أي كل على حده، محد لآب النوعي، د  
ب. [71] لا نركهم بوه لا في صورته مقاسه حده لآخر على النحو  
نبي أ/ب، ديت ديت ب كل ك عنصر مهم خر بولا نعر حسب  
فوسر لا جب نفسه نى وطعمه دلاه (الدروس 163)، ونصر به  
نقى ب سوب فظ في دروسه ب مضطع مر بحت سوسير عن وبني  
ركانات، 29، حيث لا نكد بحد من بوي نى بقتل لا لشاره  
بي «نويير نبي مسيح عمر به حل مسه نعمل»، وهي بشاره أبا  
النسرر مبحث بوعها افوير عربيه عن وطعمهما دلاه

ب. مسعود في بقتل لخميس ويسيع نى مسأله للاوعيه سوسيري هذه

2. بعد لاحظ فيما سبق شكايه ماديه انه ب أو لامدنيه وفصلاً عن سعات  
نمهمه لني سبق ب رأيها له فربه تسبب نعه أخرى لا بقل أهميه بها ر  
لاعب ب ب كيه

ب. بحد سوسير في «نمقدمه لعمه» للدروس توحه لبق نى كيه

(104) البوسيه، 8، انعرفه 137 نسائه 43، المصريه 204 المعريه 40، [المبرحم]



109 (أ) يوسف، 182، يعرقه 38، أنفاسه، 145، مصريه، 207، سعريه، 152 [مترجم]  
(ب) أنفاسه، 82، وهو، المبححس في بحر العبره، بحروف، مكبوه، دحمه، داويه، لأن هـ  
الندروس، يقف، عند، بحروف، وانظر، أنعر، 138، عسسه، 145، المصريه، 207  
سعريه، 152، وكذا، يقف، عن، بحروف [المترجم]  
110 (أ) يوسف، 183، يعرقه 139، أنفاسه، 142، مصريه، 207، سعريه، 152 [مترجم]

في نهاية الفصل عن بقية - بصفة هي في نحو مرزدة وحوه<sup>2</sup> - الإجابة  
بأنه في مستوى «العلامة» منظور بها في كُتُبه»

كن هو بأر كر شيء في لغة ساس فور لا يصح لا على ر و حدود  
د حدن كلا مهم على حده و ر ر نظر في «العلامة» في كُتُبه حتى حد  
أعبد منه شيء يحكي جاء في سده الدروس، 166

هل من سهل أن نصل «إجابة» العلامة هذه «سنة» عناصر التي تكون  
علامة؟ - نحن نوسر يدن بلا شت على صعوده العنصر به نصوص موصوح  
مادة سافص من بر عمش «في لغة لس هات» لأ الاختلافات دوما عناصر  
إجابة» و «تلف بين لدان و الحدود هو حدث إجابي»، كنه لا يعالج  
موصوح [73] نعو به يكتفي على سبل امتش، عرض «خلافات العنصر» التي  
يؤدي فيها نعر د ب إلى تغير في الفكرة» وانصوهر بمعكوسة لاختلاف الدوا  
بأثر المتولات (الدروس، 67)<sup>3</sup> ونعود إلى نقرئ أن يعد ماء فحوى حد  
ممثل يمح ان علاقة بين لدان و حدود ضمن علامة «شيء إجابي» في  
نطق أي حدث بعدلا في أحدهم بآخر الآخر ونصن نصا تنص لدان  
بقية سوسر بين «لاختلافات» و «لغة صاب» و «مثار» التي حته هو  
علامات pere = أب و mere = أم و «مختلف» فقط، عديم نظر اسهم في  
مظهرهم مضمون لدوان او لمتولات، و «متعارضان» عديم نظر لهما  
وصفهم علامات<sup>4</sup> لانهم يشتملان على إجابة د

2 الصفة الموجودة دروس، ب ن نحن هذه وهي تظهر في عنصر مخطوطة  
غير صفة ص ب «دب بعض شاء ينكر» سنة ركر على عبارة مشاب لغة  
مصحح إجابة نكر، 1968-1989 272-273  
[13] البو سنة، 183 رفر «العرفه» 139 سنة 142 مصرية، 207 معربة، 152  
[المرجع]

4 (سنة 8، العرفه، 139 سنة، 42 مصرية، 207 معربة، 152 [المرجع])  
9، يبدو في ب ب طعة مودحه، وخصوب غير عبارة الع به اسس هاد نسهم، لا  
نعرص (الدروس، 67) عدد بعدلا مضمون العلاقة التي قامها سوسر من مفهوم  
لاختلاف و «العراض» ومن لم صبح في المصاد المخطوطة نكر، 1968-1989 273  
274، أ انه ص هو صام العلامات، نعرص نعرص خلاف الدوا و حدودا  
- به من المختلف د ب نغو سوسر به من هات لا نعرص

تُسَوِّر بعض شكوك ونحو نقرأ هذه الفقرات حول إيجابيه علامه  
نسب وصفها بوحيدة أن تجعل عمليه الانصاف نفسها ممكنة<sup>6</sup> لأنه إذا كان كل  
شيء في لغة - أدل والمندوب وعلامه - حصصاً بضم لسينه، بلا أي  
مصطلحات إيجابية، فإن التواصل يصبح بطبيعته مسيحياً<sup>7</sup> والنحو أن سوسير نقرأه  
بوضوح، ونُحَصِّن به بحث اسم «دوره» ككلام» حديثاً مسقيصاً، ونُثَبِّثه  
برسمين متفئتين (الدروس، 27-28)<sup>6</sup> أعني بما فيه أنه لا يبدو أن نبت  
(الفقرات) نحوي على أي صعوبة في شيء «الدوره» نبي شد من «شخص على  
لأول» (الدروس، 27) لأنه من هذا أي يفتح مهم فل ي سينه «وفايع  
وعى، التي سسيميها مفاهيم» وإلى «الصور» لأكوسيكية نبي تُستخدم بغير  
عنها» (الدروس، 28)<sup>7</sup> ونظر من ثم مسألة انحصاره أواصحه بمفهوم القيمة  
وسيحته لمحتومه إصفاه سلسه على وجهي العلامة وهذه نتيجة تُعد من أول  
حدوثها ممكنه إدمه «دوره» كلام» كيف ينقل من مكانهم إلى آخر هذه الموضوع  
في ثم بعد حتى نقرأ على تسميتها، قائمة كما هي على لاختلافات دوم  
مصطلحات إيجابية<sup>8</sup> ومن أحدث هذا عن بصعونه لإصفاة التي يشكها وقع أن  
فرص التطبيق بدقة بين نظام الاختلافات بين «الشخصين» كد يكون غير موجوده  
يكفي مدنياً حضور علامة واحده لدى أحدهما، وعيها عند الآخر لكي يفسد  
نظام لاختلافات كنه [74] لكي يجعل عمر بدوره ممكناً. أي لكي يعطي من  
حديث كلام مكناً، ودعالي يتعاضده أيضاً - فإن عمر بوحده لممكن هو أن  
بعد صبح ادنى حد ممكن من لإيجابيه هذا حيث يكون ديث ممكن في الالتقاء  
من لدن والمندوب، أي في لعلامة نفسها

#### علاقات مركزية وعلاقات ترابطية

ب. صفاته بين هذين النوعين من العلاقات دعويه قدم في تفكير سوسير  
بعد ظهر في وقع الأمر مند مشروع كتاب في الجوهر المردوح للغة وإز كان  
بمصطلحات محدده في المصطلح الجوهرية «الصور» كلام لحقيقي» نفسه

6، 6، سوسير، 31-32، ع فيه، 29-30، السنينه، 23، البرسيمه لأوى عمر موجوده

مصره، 35، برسيمه لأوى غير موجوده، جعريه، 20، 7 [المراجع]

7، موضوع سلسه [المراجع]

## 1 - العلاقات التركيبية

8. *varrie potentielle* هو حمضي و كاف يقصره يعوي .<sup>١</sup> على نوعه البعده .<sup>٢</sup> م  
يصد حف عن ثائر . في ساق م .<sup>٣</sup> مجمع المصطلحات اللغوية ص ١٣٤٠ م .<sup>٤</sup> جع  
٩. ١. بوسه ، ١٨٦ حرفه ١٤٢ ، بيه ، ١٤٩ ، مصره ، ٢١٣ ، معربه ، ١٥٦ [ مخرج  
٢٠. موصع ميه [المخرج]



## 2 العلاقات الترابعية

هي لعلاقات هي نشأ «خارج النصاب»، بين «كلمات أني يقوم بها شيء ما مشترك» وهذه الكلمات ترابط في اندكرو وبشكل بدلت مجموعات سود في دحيها علاقات متنوعة كل لسوع» (الدروس، 71).<sup>2</sup> يسمح هذا «النوع» في لعلاقات الترابطية بجزء بحسب مستظم بخصوص كلمة (نعم) على وجه التحديد، فسوسير يخصصي النمط لمتحدثه بعلامة أني يمكن أن يسمح بقدومه علاقات ترابطية علاقات متنوعة بين لمدلولات أو بين بدوات، كلاهما أهل لأن يحسن وهو عدة طرق

هذا فرع خاص في تصنيف تلك لعلاقات ترابطية، به فرع آخر يظن من لدن أنحب تصور سوسير في تعاضده بخلاء وبصعها مع سواها موضع تساوي - العلاقات بقائمة «على مجرد وحدة من بصو سمعية» (بكر، 1968، 1989، 287)، أي على هوية ذات لذي يعمل حسب طريقة مستعمدة<sup>3</sup>

وبصورت سوسير مثلاً لعلاقة لقائمه في لأندسة من ضعه (أرى، bau، و فعل (صرت بضمها لحديد = garibauden) فعلى نزع من أنهما محبب كل لاختلاف بوصفهما علامس (نقطة وصل في مستوي لمدلول من الأرقس بمكر من في الحشس)، هذان الكلمان هما مع ذلك مترابطين عبر ممكن

(12) الموسيق، 87، العرفه، 42، نندسه، 49-50، المصدره، 23، المعريه، 56  
والمرحم]

1221 بعد بي أشد، موقف عاصم من هذه بقره بعد فصلا في الحاشية من جهة، و حد على ضعه ب ضف لغير مأثوف» هذا يحط من العلاقة لأن العمل بسعد طيبا - بصاب بي نصف دايها بوش فيهم الخطاب» وهو ي يسر به أي منه مقبو في المصدر محظوظه كنهما من جهة أخرى سم يرد في، صراح لأنه بي دحب ساجه غير مثا لأنه لا يعود على الخطب على أي مكر ب بسج عن المحاسبه النقطة السحه وبسطة النمو سبور سجو. لأصوب وحا سجو بيبعاها (ص 74) وعلى عزم من ب المثار من ه. سوسير فيه يوضح كل الوصوح لأنه ما هب بخص الحوده بونه فديها في وقع لأم ضعهه و نعيم ب بين البواب بي د سها فرود ما بساوي هذه بوريه في بصعب على سبل النماد بونه اني بعهد على الحده البصه بن سم : Rusca و roux sol أصوب شعر، حمو 1905-1948، 74-18، بكر «بصعب» وهو معب حماني. لا نعيم ولا بوحر في لأمر ثبت ر لأنه البعوه هي ب المصدر

مأثر في بوحه وسمح هذا حقاً لهذا حقاً بين فرويد وسوسير تحليل Witz أو  
رأيه بعد أن يتم كما تعلم حسب هذه الترابطات

[76] بعد لاحظت بلا شك أن معظم عمل كل من لعلاقات مختلف لأولي،  
بركيسه، نشأ عن وحدت كنه موحوده في لحظت بدلت يتحدث سوسير  
بخصوصها عن علاقات حضور *in praesentia* وغيابه، رابطته، بجمع عناصر  
عائته عن بسببه بخطبه وسميتها سوسير «علاقات غيب *in absentia*»  
الدروس، 7، 2<sup>3</sup> وقد أعاد حاكوسون بعد ذلك صياغة هذا التحليل وطوره  
وصرح بوصوح أنه عتمد في ذلك على سوسير دون أن يوجه أنه على أي حال  
في بعد *post mortem* وأن العلاقات بركيسه ولاستدلته بدنه تقوم على التولي  
على «نفسه» و«الآخر» (1963، 48)

### لرامية والتعاقبية

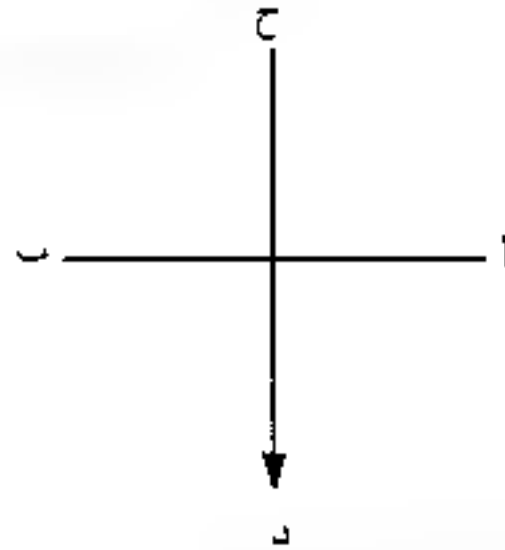
ب. ثابته لرامية وتعاقبية هي بلا شك اثباتية لبي شهدت بعداً كسر من  
س. ثبات سوسير كنه في حال حقل التباين بـ معنى حصري وعنه من  
تعبير بعده في الحدث عنها إلى نص سوسير حرفيه إن يفكر سوسير بمرم  
في مستوى الاستمويوح العامة

دلت ب. مصححه العنوم كنه<sup>24</sup>

ب. حدد أهميور بها، برفه بـ جده ربي يوح عنها ما فهم به من  
مبدأ، ويسعي ب. بمر في جميع أماني كما يظهر في أسكن سبي

123 انوسه 87، ع. فيه، 43، النسابه 149-150، مصريه 213، مصريه، 156  
ب. مرحم]

124 ب. نص النص بـ المخطوطه يد بوصوح أ. سوسير بـ بكن يفكر في العنوم «السابه»  
فقط، بكن يصر في عنوم «السابه» بـ بكن، 1968-1989، 177 ومن بـ هذه لآخره  
ب. عنم انبوبوح بـ بكن ذكره سوسير مد عام 89، بكن بكن، 1974-1990، ص 9  
ب. هو المقصود على وجه الخصوص بكن 1968-1989، 75، ويعنم بـ بكن (عنم  
انبوبوح كـ بكن المقصود بكن بكن 4، 293، [النوسيه 26،  
32، العرفيه، 98، 239، النسابه 10، 258، المصريه، 43، 373، مصريه، 102،  
272 بمرحم].



1 محور لمتناقضات (أ - ب) بمعنى بالعلاقات بين الأشياء د ب لوجود مشترك لبي لا دحر يرمز فيها ثلثه

و 2 محور لمتناقضات (ح د) أي لا يستطيع أن يأخذ في الحسبان عنه إلا أمر واحد في الوقت نفسه، كما نجد فيه كل ما يتعلّق بالمحور الأول مع ما بطرأ عنه من تعبيرات (الدروس، 15) <sup>125</sup>

لأن ديت سمتر من لمحورين يظن على العلوم بدرجات متفاوتة فهو مفيد كل لفائده في لغوه سي يعمل على القسم (على سبيل المثال «الاقتصاد السياسي»)، وهي لا على عنها معلوم التي تأخذ المقدم القسم لخاصة موضوعاً بها (الدروس، ص 6) <sup>126</sup>، ونمودجه بنسبته لبي ليس للمعطيات طبعه مكان فيها ومن هنا جاءت أهميته إيجاد مصطلحية خاصة وخصوصاً لـ ديت، وقد تمثّل ديت المصطلحية في ظهور شأنه لمشهورة التراميه ولعاقبه (الدروس، 117) <sup>127</sup>

وفي هذا الموضوع سنحلّي مرة أخرى لربط لوثيق اندي بشأن بين مفاهيم التفكير «سوسيري» به من مستحيل لتفكير في لفائده من المحورين دون التفكير في الوقت نفسه في تعريف اللغة وصفها بعدما من يقسم وينعكس

(125) النوسيه، 127 - عرافه، 99-98، النسيه، 02 - المصرية، 144-145 - معريه، 03 - 04، [المترجم،

(126) نوسيه، 128 - الجرافية، 99 - النسيه، 03 - المصرية، 45 - معريه، 104 [المترجم،

(127) النوسيه، 29 - عرافه، 100 - النسيه، 04 - المصرية، 46 - المعريه، 05، [المترجم،

ومسندى الملاحظة نفسها - لكن بعد مسار مسو بعض لاجوء عند طرح  
مسألة سي ذكرها سابقاً عن العلاقات بين التعاقب والخصه و به ذك أن لاجص  
هل هل أن التسيات هي سي نظري، ي سعة على أنها خاصعة نشأ من  
واقع متفصيه مدمرة كما يبدو ظاهرياً، خضع تنظيم يسمح بعه من نحو من  
كن عميات أسر و شوية سي عريها و من بعد سخدم لإهداب الموقهه إسي  
لإعده بء بعامها سسمر. وهذا ما تمثله لاسعة لخمسة الخئة لمرفعة برفع  
ما حودة من فمائها نفسه<sup>28</sup> (الدروس، 235)<sup>29</sup> لكن هل التعاقب هي لصعة  
نوحده سدخل من في بعه؟ لا سي كنت بعد رأنا فيما سول أن مسأ شبي  
بعلامه، مند الصفة خصه بءاء، نظرح بقاء مسألة بر من في علاقته  
بموضوعات بسة ومن هب شأ بيب ملاحظة هي في وقت نفسه بةهة -  
عند لاجب لاء و شككبه واستعير من عوديل نصعه لي صاعها في

سخدم سوسر مفهوم بر من، من مطم. التعاقب و منظور بر من،  
ظريسي محتملير كر لاجبال، في بابه لآوى، بر من هو بادل،  
و بعبه كثر هو شرط ضروري بعبه: وفي بابه شابه هو مجرد  
فصاء بخطط عوديل، 957، 964، 207

وهذا ما بده أنه شئ من فصل من مفهومي لبعاقبه والخصه لكن هـ  
فصل هل هو فصل مطو؟ ألا يعني أن بطرح مسأله علاقته بمحميه أن كن  
سكبه - من خطه بـ (عوديل شبي الاستعاره لمكبنة سي بء بها سوسر  
[78]؛ هو بحدث عن «فصاء لخطط») و لبعاقبه (الشرط لبعبر) في مصطبح  
عوديل؟ يمكن ألا بظهر أهمته مسألة على الفور لأنها ببعلي بعب بظهر  
البعبى البعب بعبعة ومع بعب، فليس، لا أمر واحد هو مسأله بر من عند  
سوسر و مكب إعبه بعبو، البالى هل هبك في الدروس<sup>29</sup> مفهوم  
محميه بر من، بر من البعبه، و بر من لخطية<sup>30</sup> و بعبه أخرى، هل من الممكن

28 (ابوسه، 257؛ برفه، 94؛ البببب، 208؛ بعببب، 298؛ البعبب، 219 [البعبب])  
(29)، و بعبب بل بعب موبود في بعبب سوسر البعبب بعبب، أي في أي في البكب  
البعبب ببب البعب بعبب الدروس و بعبب البكبب البعبب، بببب البعبب بعبب بعبب  
البعبب البعببب البعب ببعب على بعبب، في رأبي، عن البعبب بعبب بالبعبب البعب  
بعبب بعب سوسر بعب بعبب بعبب بعبب بعبب و بعبب

أستشف وجود علاقة بين هذين ترسمين، أي أ بعد اوحده مفهوم  
سوسيري ترمن؟

ونكي تعرض بذلك سرعاناً قبل أن يستخلص في بحثه في الفصل لحدس  
يمكن أن بدأ دعور... خطيه بدل هي من صفات الكلام، في حين أن التعاقبة  
تؤثر في لغة فيما يخص لحظة بحث في بخصوص في فسياد فيما سؤ،  
وعلى وجه خصوص نص المصادر المخصوصة وخصوص التعاقبة، فمخصوص  
كثيره أن لغة هي التي تتأثر به، وإنما كنت لأولى شرط نشأه فيها بوصف بلا  
قدسة لبحول ولتحو... في وقت واحد

أ علامه [أساس لغة، م أ] فيه سحر... لا في موصفه (في ترمن)  
الدروس، 08 09 (30)

سده لأمر حتى هذا لموضع نسبه الخطيه صفة تدخل ترمن في  
الكلام، تعاقبه أو لغة أكثر، التعبير الرمزي - هي صفة تدخل ترمن في  
لغة لكن هل نشأ علاقة بين صفتي الإدخال بمشار، بهما؟ في أنه كل شيء  
على... برام مفهوم الكلام يسمح بإقامة حصر بين لحظة ولغة، وبه ديث أنه  
يدخل في تعريف الحصة نفسه أما تعبير الرمزي فيه يحد نفسه في الكلام  
أ ك... نصف منه تعاقبي في لغة يكون نسب الكلام، ولا بحسب  
يث... لا بواسطة الكلام (عودر، 1967، 1969، 196، بكر،  
968، 989، 223، نصر بصاً الدروس<sup>1</sup>، 38، - صاعه مقدمه كل  
المقدمه صاعه المصادر لمخططه - 43).

تعاقبه بدأ تصح اشكل صحنه في مستوى اللغة ما هي عنه لحظة في  
مستوى الكلام وذلك تأمن الاستمرارية بين صفتي تدخل ترمن في...  
ترمن أنه تعاقب لبطور، وترمن الموضوعي لغة بوصفها نظام ويكون  
لخطيه هي شرط التعاقبه

[79] ويسعي أن يوقف عند كنهه (شرط) هر شرط لحظة ضروري؟ نعم،  
دساده سعي جيداً لغة أن يحدث بها أحد أي أن يكون مكاناً لأفعال كلامية،

(30) بوسه، 120، عرقه، 93 الباسه، 96، مصرية، 129، المعربية، 96 [المترجم].  
(19) البوسيه، 50، العراقيه، 115، بيبانيه، 121، المصريه، 170، معربه، 129 [مترجم]

خطه، قد حل في اصدار برمن - لكي تنظروا. لكن هل هذا كاف؟ بالتأكيد أنه من  
يكاف ونظر سوسير إلى مسأله شكل نظير أفرب ما يكون إلى الأسطوره

د نحن نحن في حساب نعه في برمن، بعض خط عن جمهور  
منصو بن شخص عايش مفرد صوب فروب عديده - فربا قد لا يلاحظ في  
غير في نعه، ولا في اثر برمن فيها (البروس، 117) <sup>42</sup>

ب. لتفكير ندي بصور شخص بتكلم مفرد طوا. عده فروب سدو لأوب  
وهذه تفكير سوسير بحث وقد بن بكبر، 989-1968، 174، أن هذا التفكير  
مصدره مباشر - لكنه تفكير ينطوي في. أي كل ينطوي مع حجاج سوسير أم  
ب. نسه إلى (قد = peut-etre) لني تحف من حده سأكبد فيها موجوده قطع في  
مدونات من سمعوا إلى دروس سوسير. لكنها لاحق تلاشي عميق في لراهم  
رئيسه بي نم نعه حسب فن حساب في

ب. لصعه «برمن لا يعمل فيها» فهي صيغة قطعه مما نكر ما لرمس  
بمقصود؟ هل هو لرمس «لدي» لخطه نبي لا يمكن فصلها عن أي فعل من  
أفرب نكلام، سواء كان هذا أو لم يكن هذا «جمهور المتكلمين» <sup>43</sup> أم هو  
برمن «موضوعي» لتعاقبية لني نسب مسحولات الدعوة ما بن مدخل «جمهور  
متكلمين» أعيد نبي استطعت في موضع آخر <sup>44</sup> ب. أعد التأويل الدليل بأن  
برمن المقصود هو من لخطية بؤبلا «لديها» ونس أذهب إلى حد مسافص  
ب. حيدري برمن لتعاقبيه لكن يبدو في الال أن نحد قرر هو صوب من  
مستحيل لأنه في هذه لخطه تنتهي في عمدة نسبة ثوب نهدا برمن  
سوسير برمن خطه لفعل لكلامي لضروري تطور. نعه - ورمس لتعاقبه  
ندي نس في محمله إلا برمن نفسه مد أن يدخل جمهور المتكلمين

نقد فهم إن اردواحدة المفهوم اسوسيري للرمس لسب سوى في ظهر

(132) النوسيه، 24، 129؛ نرافه، 46، نسابه، 100؛ بمصره، 140؛ معربه، 99 [المدحم]  
(33) سعي في واقع الأمر ب. يلاحظ ان سوسير لا يسعد ألبه فكره فعل كلام شخصي دو -  
«جمهور المتكلمين» نظر على وجه الخصوص المقطع نهدا إلى ملاحظه 29 6  
(بكر، 989-1968، 72)، حيث نم عرب «نجر» [الفسا] الموجود في روح جمهور.  
المتكلمين، وهذا ينس حد الكلام (التفكير على العاده من مثال أريمه)

(34) أريمه، 1990، 42

ون اعم من وحيه في لفصل من من اخطه و نرمو ادي بدخل في اخطور  
معاني هو «جمهور حكيم» ويكفي الافساح بذلك ان عند قرءه فقره  
و فعه في لصفحه 250 من الدروس<sup>35</sup> . العلاقات هي مشأ من خطه  
من من لكمة (Messieurs = سادتي)<sup>36</sup> عند تردد في خطه و حيه، و دت  
تي يوء من [80] لاسم (موصوف) خطوه = pas و (أذه سفي) pas و من  
كيمي calidum = حر، لانسبه و chaud = حر، عرسه سبب علاقات محينه  
«وسبب مسأته اشته في الحصفه سور متدد للأوسى و صور ذ مشعنه منها»  
هات في نخمة هوه و حيه بموصوعات دعونه عبر نرم، سو ك ذت  
نرم هو من خطه و من المعانيه د، يعني ذلك نه لا نرم لفصل من  
نوعي نرم بعدكويرين

من يعني دت ن مسأته و وحتب حلاً هذ؟ للأسف لا و وندري  
Wunderl. - لدي لا بصور بوصوح مسأته العلاقة من خطه و المعانيه بطرح  
نحرم مسأته بطبق معاني L'identite diachronique وهو يلاحظ نحو مظهر  
تردد عند سومير، و يضل نه الأمر يي حلاً لهو . ن نحل مني عمده التمثيل  
في بمائله من الخطى و لمشتأ provenance - فهو يلامس «بحشم» (1990،  
ص 94)

نكن سعي نذهب إلى أعم من ذلك، واندكر أن ثقه المعرطه التي بعتر  
عها لفقرة الو فعه في لصفحه 250 من الدروس<sup>37</sup> حول بطبق «علامة في خطه

35. موسسه 27 277، انعر فه، 204-205، ساسه 222، بمصريه 320، امعريه، 234  
[المترجم].

36. (136)، يوء سومير موسسه، 167. الأبرى ت د سمع مخصص يعيه نيمه messieurs  
أي (سادتي) هم اب عديده خيل التك دت في كل موه سمع عباره مسها، واند  
خلاف سرعه التلقظ نه و نوع سمعه فيها صلفار عنيها من ساق إلى حر نو و صويه  
دب د، ه من لأسميه م دت يهور و التي يصلح في موضع حرى سمنر -  
كلمات صحنه و لإضافه يي دت فب هذ، اشعور بالانحد بيقي قائم على الرسم من  
نه لا وجود كذلك لانحد مطلق من وحيه نظر الدلايه من م نمده كلمه = Messieurs  
سادتي من فقره التي حرن من خطه خطه [المترجم]

(137) الموسسه، 272، انعر فه، 205، الساسه، 22-222، امعريه، 320، امعريه، 234  
[المترجم]

محطات مع نفسها هو بعد كل لعد عن أن يكون ذئبة من ثوانت فكر اسوسيري وفي بصعته 50، من البروس يبح سوسير بخصوص انتكر، احسائي لكتمه Measures في محاصره ما، ويشدد على لاختلافات بني بفصل من تدب محطهات، اختلافات هي في بعض الأحيان اعلى درجه من توصوح بجعلها شبه سبث لاختلافات بني تستخدم في مواضع اخرى تتسم لكتماث 'محتفه' (ص 51) <sup>38</sup> وهو أكثر وضوحاً أيضاً في التعليقه رقم 10: إن الموضوع لذي يصح كعلامه لا يكون ألبته، اهو نفسه 'مرتبن' (انكر، 1974-1990، 2، كتابات، 203)

وفي بظاهر، يبدو أن موضوع قد يفت 'ن' على عقب واد كنت بعض فقرات بصرح وحدانيه مفهوم بهونه، سبث فكر فقرات اخرى على علامات مدرتها على لوصور إلى أي نوع من لبطاق بر مسة كات أو بعافيه بها ' سبثك ساقص في الصاعه المفهوميه بهونه علامه وفي تأثير اثر من في لموضوع معوي أيضاً لأنه (سوسير) في التصور لأول يحفظ بالبطاق، في حين أنه في ثباتي بحول دون طرحه <sup>39</sup>

بلاخط مع ديث بعره أن ديث ساقص سبث مكبيه كادته بمحافظه على وحدانيه مفهوم اسوسيري لبر من لأنه يتقى على الأول بين اموقفس ساقصين شيء مشيرث بعد لاختلاف من رمن الحصفه ورمس بعافيه ومهم كات تأثير بر من على هونه علامه هونه يند حل دون أن يكون ضروري [8] (و ممكناً) بفسم مفهوم بني رمن لحطبه محطات ورمس للتعاقيه

تساءل وفي نفسي طلال من بجره في النقطه بني ألبهي هب هب الفصل هل حيث يفكر سوسير؟ بها هب في بظاهر محتمل كل لاحتماث، لأن محرد سكوني عن مظهر عديده لا يمكن إهمانها هو حبانه من بها هب. بلا شث ما هو

38) سوسيه، 67، 68، انعرافه، 27، انسابه، 32، 33، نمصريه، 189-190، بعبه، 37 138 [بحر حم]

39) هر من الضروري بقو، بخصوص هذه المسأله بني بقو عيب سوسير نفسه بها سحاو حذور انسابات بحدول في محان 'مستله'، بخصوص مسأله انسابات (الظاهره) التي يحفظها في تفكير سوسير به من المسجل بها ألا يحول سب؟



خطر من ذلك بعد كنت بلا ريب، بعد سوسير، صحة هذه «المادة الرئيسية»  
 التي هي لغة التوحيد. لكن المقصود بهذا الفصل، لا فتحي مدخل مبدوح  
 وتمهيد في حقي الكهوف سوسير. هي على لسان ان يكتشف بعده بعضاً من  
 أكثر بجوهر تلك الكهوف وعوّه. وهذا سيكون موضوع فصل تالي

## السيميوولوجيا السوسيرية بين الدروس والبحث عن الحكاية الخرافية

لا أُمي من هذا الفصل الإسهام في تدرج سيميولوجيا أو سيميائية  
semiotique<sup>2</sup> وسمعي من ذلك على أي حال خصوصية موضوعي من  
سأكون عاجزاً عن ذلك عجز مصاعف لأر دور الدروس لمؤسس في تدرج هذين  
نمجانين لتوأمين هو يوم في حصة الجوهري تة بوصفه حد

بعد أن وصح ن ب وعريمان، أفك هذا، بيسهاد بوعفا، عم ندين به  
هذا اعتماداً للدروس ظهرت أعمال كثره سوبت بموضوع (بعد هسو، 1992،

- 
- (1) semiot que سيميائية، دراسة خصائص لأصناف سيميائية الطبيعة منها ومصطنعة، من  
موجي الشعوية والفلسفة والاجتماعية والفسفة، ولأصناف خصائص البصام السيميائي المستخدم  
بنو ص من السر، في اللغة وينقسم هذا علم إلى ثلاثة فسام هي علم أن لاله وعلم  
رمو سيميائي وعلم أن مور العلاقي معجم المصطلحات الشعوية، ص 447 المرجع
- (2) سيميائية سيميائية (ص 33 الحاشية) ملاحظه بخصوص هذين مصطلحين برحمي  
في سيميائية سيميائية (60) سيميائية بعد الخط من سيميولوجيا (علم لعلات و  
سيميائية وسيميائية\*)، ربهما الأخير كما نظر على سيميائية من بعبارة علم سيميائي  
الذي، وهو علم به يخصه ف دو سوسير بعرص سيميائي مفصل لأن سيميائية ف بعرص  
بصام لأسامي الذي يقوم عنه هذا علم ص 109 (من الدروس المرجع)
- (3) بعبارة بعرص به في اعتماد مصطلح معرف سيميائية مفيداً، semantique فقد عدت  
في بعد معجم بعوية حديثه (معجم اللسانيات الحديثة، ص 26، معجم اللسانيات، ص 186،  
معجم علم اللغة النظري ص 25، ومعجم المصطلحات الشعوية، ص 449، أجمع على  
اعتماد مصطلح علم اللاله في مفاد semantique, semantique (المرجع)

نظر آخر هذه المناقشة في أريمنه، 2000، والفصل الثامن من هذا الكتاب) ما  
 فما يحضر بحث سوسير عن الحكاية الخرافية سوسير، 1986، طبعه م. بيسي  
 وميني (Marnett et Melli)، 1986. فإن الأمر مختلف كل اختلاف ذلك لأن  
 ما يتم منحه صراحةً لمسؤولو بحث يقتصر في هذا البحث على ما يسمونه  
 سوسير على صنع عشرات من الصفحات لمعرفة، وتكاد تكون كلها عناصر  
 مشروع أوي يعني بشيء من كمال بحوث طويلة في لدرج الأسردي أو التملاب  
 عيونه<sup>3</sup> وليس ذلك تأكيداً نسب أن هذه العناصر تنحصر من أي علاقة  
 بمشروع لمسؤولوحي لكن لأن بحث العلاقات - لبي سأعود إليها - يصعب  
 التعرف إليها من نظرة الأولى نظراً عن ذلك، يعني تكبير أنه قد يمكن  
 لاطلاع على الدروس - بشكك المسمى «المودحي» منذ عام 1916 فإن بحث  
 حول الحكاية لم يجر لكشف عنه بدرجاً<sup>4</sup> إلا منذ عام 1957 وكان يعني لا يتطرق  
 حتى 1986، لكي نقرأ الطبعه غير المكتمله، وغير الناحية مسؤولوحي، لبي نفي في  
 كل الأحوال محدوده الاستدلال، وهي الطبعه أنني أثرت إليها من قبل<sup>5</sup>، ب  
 طبعه العمل نفسه، وتأخر ظهوره بفهم ما نراه من أن تأثيره في تأسيس [84]  
 لسميته وتصوره ظل هامشياً وقد لم أذكر إلا لاسمين المذكورين أعلاه يعني  
 كما أظن قدر على التعمق بأن درت وعرضت - لندرس كتاب بعنوان بوحود هـ  
 بحث - ثم بعنوان عليه اعتماداً حاداً في أعمالهم<sup>6</sup>

إذاً، ما دمنا نأكتب درجاً، فما لذي أوي فعنه؟ سأقوم بعمل هو في  
 لوحت نفسه ضروري وصعب وطموح متحداً بعضه انطلاقاً، على عرار سوسير،  
 هي التفكير في مسألة العلاقات بين لاسباب ونسيميوحي. سنتأكد لأولاً،  
 وخصوصاً بالنسبة إلى سوسير فكتنا كلودين بورمان (2000) ويوهان فهر (2000)

(3) oromastique عملي و علامي، حاضر باسماء العلم (مراجع)

(4) لأن قسم كبير من هذا البحث أصبح أكثر سهولة عند الاستعمال بقصر بحث سوسير  
 بورمان (Beatrice Turpin)، 2003

(5) هـ هـ ألمح إليه زيلبربيرغ Zilberberg (1997) عنه مكتب عن الموضوع في بحثه عن  
 عريمانس وريسنريج يعرف عمل سوسير عن الحكاية الخرافية وإذ كان يعنه في ص 65،  
 66، (الناشر)، شأنها شأن، البحث عن الحاسن التصحي

يحد من مسألة محوراً مركباً هماً، وعدد إلى مائة سق أ عرض به عدد  
 جـ من ناحيتين في طبعهم أركو مسعود (Arco Silvio Avalle) (1973)،  
 وودونف، كير (1974 1975 و 1980) و هسو (1992، و 2002)، وسوعدو كيم  
 (Sungdo Kim) (1993) وفرسيس عاديون (2002) - وأسماء أخرى سببها و  
 سبب نفسي مع رجة الموضوع بعد هؤلاء مؤلفين كتبهم قدس يعني أن لأول  
 و نرث لاجم شيئاً، سواء في مسألة لأصل أو في مفهوم المعري، والمشكل  
 "الكتاب غير الموجود" لا يوضع العرمة هي النصفه لي أسعد سوسر على  
 "علامه، بمعنى انفسقي" في بحث الحكاية الخرافية، كما سبى ذلك

عنه من اصروري قس لدحو. في نمائه صرته. ن صرح بعض ائمه في  
سلسله تاريخي سعى اوه. ابي توحيح مكا به سيميو و حيا في سلكه  
سوسري ندي شهر ننه حكيم ساني (وس سيميو و حيا) ثم نثي سحده مكا به  
بحث الحكاية الخرافة - اندي شهر ننه سيمونوحي في مسيره سوسر عجمه

ب. حكمة هي شعبها اسميولوجيا في انظمة للمودخيه من لدروس  
محدوده جدا، بحهه لكم ولا يحتوي «الكشاف» إلا على مدخلين بلاسم  
سيمولوجيا نحن مدخل لأول، هي لمقطع مشهور لنصفهات 33، هي 39،  
ثاني وضع فيها سوسير<sup>4</sup> نفس لسيمولوجيا وعرض عرضاً يتسم بانصعونه مسأله  
علاقته بالنسب نصف دنت في نصفهات 34 فنقول «الندور في حقه  
مفرعه»<sup>5</sup> وهي نزهة معاده عند سوسير -

أما مدخل اثني في "كشف" فإنه يحس إلى لصفحة 100 في بطرح فيها  
سوسير مسألة أسماء النظم لعلامات طبيعته كيتا في جسم ووجد - في لعداره  
سوسير في التسمية لا يظهر إلا في نص لطبعه المشهورة، وليس في المصدر  
مخطوطة وشير نص في أن هذا لأسماء لا يمكن أن يكون لأهـ مشأ [85]  
بعد هذا مباشرة، نصير سوسير حكماً أعيد صاعده بشكل مخطوط في المصدر  
مخطوطة

61. النواحي، 37، انعمانيه، 35 (مرحمه عريه)، القاسيه، 28، المصريه، 41 (مرحمه عريه)، نعمريه، 26 [المرحوم].

يمكن استنتاج أن نصيح نمط أساسي يمكن سمي ووجد على الرغم من أن  
البناء حسب مستوى نظام خاص، (الدروس، 101)<sup>7</sup>

في هذا الموضوع نبحث المصدر على لصفحة الاتفاقيه لاحد اسباب المقاد  
أساسية مع أنه ليس هناك ذكر لأي نظام آخر بوصفه مرشحاً بدلاً وظيفته النمط  
لأساسي

كن سمي ووجد يظهر في الدروس بصيغة الصيغة (سيميو وحي) في عدد  
من الموضوعات الأخرى التي لا يشير إليها «الكشاف» فهي الصفحة 11، بطرح  
سوسير بخصوصية الإسبرانتو 'esperanto' وبدلاً من المحنة مسألة لعلامة في  
لرمز العلامة، كما يذكر، هي في الوقت نفسه متأثرة حسب عنوان الفصل في  
لصفحة السمودخيه، الأسخو وائل السخو. وسنكون هذه المسألة كما سري  
مركبة في بناء العلاقات بين السمات والسميو وحي

سوسير في العلامة في... من، وتغيرها فيه من... من... سمي ووجد بعمده  
(يكاد المصدر المخطوطة تنمو كل لاتفاق مع سوسير السمودخيه)<sup>8</sup>

وفي الصفحة 149 من الدروس<sup>9</sup> بطرح سوسير مسألة أساسية من يحتاجها  
لا معارضة عرضة إليها مسألة الاختلاف المحتمل في التوضيح بين وحدات البناء  
وحدات الأنظمة لسميولوجية أخرى وقد عالج هذه المسألة الرئيسية في  
رئيسه، 1998

بالمصدر المخطوطة التي تضم أيضاً كما نعلم أفكاراً لا نلحظها في نسخ

(7) (البوسنة، 112، صمو لا عم)، يعرفه، 87 (آخر مجلد)، البوسنة، 90 (مشرق عم)،

المصرية، 25، (المودج المبر)، المصرية، 88، المثل لأعلى في كل طريق ومذهب  
كل ما ذكرته من فوسين هو ترجمه لعمده، [المترجم]

(8) سوسير في هذه المسألة حتى جمعها وخصوصاً عند مساواة حته سنة، رئيس  
تجميعه السوسيرية الإسبرانتو 'esperanto'، وموقف عدد من الأعمال غير الإسبرانتو  
'esperanto' نظر بقصر لأول من هذا الكتاب و (الإسبرانتو 'esperanto' لعمه مصنوعة  
وصممها Zamenhof عام 1887، ونألف من خمسة صوالب وثلاثة وعشرين صاعداً، ومعظم  
كلماتها من اللغات الأوروبية والعربية معجم المصطلحات اللغوية، ص 177) (المترجم)

(9) البوسنة، 23؛ يعرفه، 95؛ البنية، 99؛ المصرية، 139؛ المصرية، 99 [المترجم]

(10) بوسنة، 165-166؛ العرافة، 125-126؛ البوسنة، 129-130؛ المصرية، 87-88؛  
المصرية، 35، 36 [المترجم]

ثلاث دروس سي تُعقد من 1907 إلى 1911، تحضر سيمبولوجيا بمكة أكثر أهمية<sup>11</sup> ولا كد يكون في الإمكاني ذكر كل المقاطع سي ذكر فيها مصطلح، لكن أهمها هو ساسي، بكنر، 1968، 1989، 147، 148، 149، 273، بكنر، 1974-1990، 47 وأكثر المقاطع أهمية هو بلا شت هذا المقطع

د. لا يمكن ر. بدو طبعه علامة لا في اللغة، وسلف بنت صغره من سماء لا مدرستها لا فيلًا بنت لا بي بوهيه لاوسى صغره علم سيمبولوجيا ولا وثيقة المعصية، عندما يعبر الأمر باللغة من وجهات صر عامه وقصصه<sup>12</sup> وعندما يدرس بنت حرم مع<sup>2</sup> لغة (بكنر، 1968، 1989، ٥٦، نظر الدروس، 34، حيث يرفض سوسير هذا الموقف)

[86] ملاحظ من البدء لتناقص لموجود بين الموقف للمعنى سادسًا وموقف بي بفرره هذا في سياقات في المقطع الأول هي النمط الأساسي لأي علم سيمبولوجيا ممكن وفي المقطع الثاني تُقدّم علامة المعوية بوصفها نوعية بالضرورة بحيث بي علم سيمبولوجيا محتمل لا يمكن أن يكون سوى ملائم بحاله وسجد هذا النقص من جديد - وهذا سيكون حيثي فدرين على تفسيره عندما يحدث عن أوحاد سيمبولوجيا للحكاية الحرفية

لكن سيمبولوجيا تظهر في اهتمامات سوسير للنسبة في زمن سبق دروس حسب ثلاثة بكنر (1980، 4)، ثم فهر (2000، 10، رقم 4) ملاحظ أنه في عام 894، في مقطع «الحصة عن ويسي» تظهر كلمة سيمبولوجيا لأول مرة<sup>13</sup> وتُذكر في هذا النص خصوصية تتمثل في أنها لا تحمل معنى «علم العلامات»، لكن بمعنى «نظام الموضوع» عندما يرقب «الضيعة لمعقده حد سيمبولوجيا خاصة مُسمّاة لسًا» (بكنر، 1968-1989، 97)، بطرح سوسير عند ذلك

11 و بفرره بدو شاعلا بعد صبح الي. يستخدم فيها سوسير مصطلح سيمبولوجيا و سوسير وحي signologie «علم العلامات»، مصطلح مستخدمه سوسير في بعض موضوع، كتابات، 260، 265-266، نظر بكنر، 980.

12 «مع» بفرره بفرسيه avec وهو بمعنى «في» حذره موبف بكنر بها في نص سوسير لأ. معناه في العبارة غير نهجي: «حج هو أن يكون معناه «مع» يعني أن يدرس شيئًا حر في وقت واحد مع اللغة وليس براه شيء آخر مستخدمين بدت اللغة

13) التوسية، 37-38، الحرفية، 35-36، الفلسفة، 28-29، المصرية، 42، المعرسة، 27

لوقت خصوصية تلك بين الموضوعات المحتملة لتسميوتو حاد هـ من حيث،  
ومن حيث آخر سبق أن رأينا أن سوسير قدّم التسميوتو حاد هـ هذه المرة بمعنى  
اعتماد العلامات بطريقة و صيغة كل النصوص ومقابلة كل لإفادع مرسية أدريان دافس  
كفي عطفا هـ مكنة مكررة في عام 190، في كتابه تصنيف جديد للعلوم ( 190  
1991، ص 104، وفي الفصل الثاني من هـ كتاب، ص 36-37)

أما اهتمام سوسير، الحكاية الخرافية - وسعصع أنواع الحظاظ د ب سمط  
لمفرد، كميثولوجيا على سس لمثاب - فهو أيضا قديم العهد ورد أ كوي  
في عام 1937، ي م يمارت سسب سس من بعد أن سوسير لافع لدي تآثر  
بلا حقد لدي حل، «مذكرته» Memoire في الثمان حول مند عام 880، أن حجه  
نحو دراسه لمنحمة الحرماسه وسس افل بعد من الماصي، في عام 894، بره  
مدمحا في مشروع «مفاهه عن ويسى»، وهو في وقع لامر بطور مدهل حول سماء  
كفه ميثولوجيا لهندية ولأعريفه (إبكر، 1974-1990، 25؛ كتابات، 221)  
وبطريقه ترهض تملاب سوسير بعلميه بالبحث حول الحكاية بفرح سوسير فصل  
سم لاهه من كل «موضوع مدموس» وعاكس اصعته لتفسيده - «الألوهيه» هي  
سمها «ولفرح أ

يرتبط مصر الاسم *nomen*، رباطا حاسما، من ثسه، ي ثسه عرب،  
مصر لاه *numen*

يرى سوسير أن الاسم هو لألوهيه كما جدهه مُدرجة في نظام العلامة التي  
تشكل الأسطورة و [87] يعبر اسمها بفرص عنه تعثرات بسسه

وحشبه أن تبدو بافهة إلى حد بعد، أشدّد، على التدهق لرمي المدهش  
«من ثابيه إلى ثابيه» إن مسيره الاسم هي لرمس - يعني الألوهيه - هو بصر حه  
قصه باره عن أي رمس يحدث؟ عن لرمس ي يُعدّل في مسيره لتدريج أسماء  
لألوهيه؟ لكن هذا لرمس لا نفس أند «ناثواني» هل من الممكن أن يكون على  
لأرجح لرمس اندي يُحتمل أن يفصل في لحظات من «ثابيه» إلى أخرى اندكر  
بمسالي الاسم بفسه؟ لكن هل ه معصون تعدس الأسماء؟ انحل بلا شك هو أن  
بصوب إن مطهري لرمس هذب، المحتلمس طاهريا، لسا في لحقيقه، لأ رما  
وحدّ وحد من جديد هـ المسألة التي تمثّل في الدروس عثر مفارقة بمرّ عالما

دو. أ. بسنه يا أحد أكثره ما تدنو متلفسه بعد أن طرح سوسير بفرق بين استخدام كلمة *Messieurs* مرتين متتاليتين في محاضرة ما - فصل بين لاسمحين يصع «ثوان» - بفرق سوسير ذلك بفرق لملاحظ بين كلمة *Calidum* «التيه»، وكلمة *Chaud* «حرارة» - اثنين بفصل بينهما ما بفرق عشرين قرناً «بمسألة الأوعي سمب في حقيقه الأمر لا امتداداً وبعمدً الأولى» (الدروس)<sup>4</sup>، (290)<sup>5</sup> وأضيف أن مسألة الرمز هذه مسكر من جديد، فما بعد عدم يحدث عن نمطي لعلامه لتدين هم الشخص لأستوري وحرف لألفاء

ويُعدّ عام 1904 عاماً مهماً في مسار تفكير سوسير بخصوص الحكاية الجرافية فهي 15 كانون الأول ديسمبر، ألقى أمام أعضاء «جمعية لتاريخ وعلم الآثار في جنيف» محاضرة عن «السورغونديون *es Burgondes*»<sup>6</sup> ولدعه سورغونديه في اسلاد لرومانيه» لقد سمح له بمحض بعض أسماء لموضع في مقاطعة (vaudois)<sup>7</sup> «نسويسرية التي يعود أصلها كم تدو إلى لدعه لسورغونديه بفرقة حريره بجدد في «المنحصر لفصير» - صفحه و حده، صعب بضمير «هات» - أي بشره انجميه

[د. صبح لأصل سورغوندي لأسماء لأمكن هذه أوبه بحق ...] أسماء  
عن مقدار مساهم سوسير *Helvetic*<sup>8</sup> لسورغونديه في يكون الحكاية

(4) ابوسيه، 272؛ العرفه، 209؛ بسنه، 222؛ بضريره، 320؛ بضريره، 234 [بمراجع]

(5) نشب في المنصذر - مخطوطه من ... سوسير بم مسهد فقط بمشار كلمة *Messieurs* يكن بم بمشار كلمة *guerre* (تكرر، 968-1989، 244) ها هي ذكرى المعارف التي تدور في سطورها أعنه بلاد سوسونج *Nibelungenlied*، ثم استخدم بعد ذلك بالي *alka-ox* (414)

(6) سورغونديون شعب مد ماني من جبل سكنديا في عاشر على سوطى أنطيق بم في وادي *vistule* وها هو بعد إلى *le Main* حيث تسر ممكة مدت حتى نهر *Rhin*، في أوائل القرن الخامس (المراجع)

(7) *vaudois* هم أعضاء حركة دينه انشعب عن كنيسه الكاثوليكيه، وباسست في هابه القرن الثاني عشر على يد *Pierre Vaudès* الذي تأسس في العام 170، منه سميت «فرع سوسير» ودعب و «عوده إلى لاجيل» (مراجع)

(8) *Hevece* هي منطقه شرقيه من بلاد الغول *Gaulie*، وهي شعب بغيريا راضي سويسر الحده (مراجع)



بحر فيه نظريته أعقبه بلاد نيبيلونج Nibelungen ودونجها نوسوسير،  
(1921، 1984، 606)

يرى في هذا الأثر وحيد لمصنوع في حبة سوسير عن تفكيره في الحكاية  
الخرافية الجرمانية أنه تنسب لأصل إمرجعي. إن الأحداث بمروية بشر في  
لأصل إلى أحدث حصصه، في بند حصص، مع أن معطيات أسماء لأمكنه [88]  
لا تسمح بتحديد موضع ذلك السند تحديدًا مؤكد، وسرى عبر بعد الأبحاث -  
لنظره ونسب تاريخية - التي عاصر سوسير في بحثها بسبب هذه الفرصة، والمحل  
حذري بني تقدمه تتحو هذه العلة

وإنه مما لا شك فيه أنه بدء من لعام نفسه 1904 وهو عام بني رأيت في  
الفصل لأول أن سوسير انتهى حلاله محاصرة عمدة حول عنه بلاد نيبيلونج  
Nibelungenheer - بدأ سوسير بكثرة لصفحة نكثرة التي حصصها بحثه بسر  
أقل من 820، حسب أحصاه فهر، 2000، 247 وحى نو كتب بحث الصفحات  
بعضًا من الصفحات التاريخية و تعييت لأسمائه onomastiques، كما رأيت، في  
لسمو واحد مذكوره بطراد كما سرى بحث في لافساب بني سأسوفها، قد بني  
من هذا الفصل

ستحصل حول هذه التفاصيل بتعلمه بتسلسل التاريخي بالتقوى. إن بحث  
السموونجي حول الحكاية الخرافية سر من في قسم كسر منه مع بحث لسمي

ما بني يمكن أن يقوله لأن عن العلاقة من مخي البحث المتعاضدين كما  
مدون في حدودتي<sup>9</sup> بمكب القور بكنمه واحد، إنها علاقة لا متسقة تمامًا  
وإنه ذلك أنه من ثبت أن عمل على الحكاية الخرافية، ما خلا لسمو و بعدد،  
عبر مذكور. في الدروس عند الحديث عن سمولوحي سوسير بعمه في بعض  
لأجل إلى براد مثله على «أنظمة علامات» أخرى عبر بعمه وهو بحثه حشيرة  
من الصفح الأسير

(أ) من جهة لأنظمة متحدره من لعمه، أو بني تُنظر إليها في كل الأحوال  
على أنها كدث في وحد من لصورين السند بنورهما سوسير، بهما كتابة نص  
- سكم وأعتاهم بعم أن بصور الكتابة هذا، وسعود بني دث فيما يأتي،  
بوصفها في لمحل الثاني بتسسه إلى البعة بين وحيداً في تفكير سوسير

ب) ومن جهة أخرى، هناك أنظمة معينة مثل لطفوس الرمزية، واداب سنو، والإشارات لخرية وما عد استقطب على هذه الأخيرة حول صحتها المحددة التي ليس من السهولة أن ندي برأي حولها هل هي ردت بخره؟ أو تمنح في الواقع؟ فيها جميعاً أنظمة علامات معينة خربت على الأقل وقد رأينا وقد سبق أن انمناها في سيميوولوجيا مشكوك فيه.

مهم نكن من الأمر هنا لا نستطيع إلا أن نلاحظ فخر هذا التمثيل والأ أن نعرب ندهشه من أن سوسير لا يترك الحكاية الخرافية ولا علم الميثولوجيا يظهر في انجرد الذي يُخرجه «الأنظمة لعلامات عندما يحاور وضع أسس لتحسب السيميوولوجيا للحكاية الخرافية» [89] وتنعصم الدهشة أيضاً عندما نُضي نظرة سريعة على الحكاية الخرافية أنه ذلك أن يرى أن لغة، على عكس الصمت الذي نرمله سوسير في الدروس بخصوص الحكاية الخرافية، مذكوره غالباً في الأمثلة الخاصة بالحكايات لخرافة ذلك نجد اللغة مذكورة بوصفها في عدد مختلف من الموضع بوصفها موضوعاً لسيميوولوجيا، بسبب وصر «القربي»<sup>19</sup> في برننها الحكاية الخرافية

هذه الترمو<sup>20</sup> التي تؤلف بحكاية خرافية [بصنع شعرات نفسها وينعوس نفسها التي بصنع في مجموعات لأخرى من الترمو، على سبيل مثال - الترمو التي هي كلمات اللغة بها جميع قسم من سيميوولوجيا (الحكاية الخرافية، 30، ص 91 و 92، و 307 و 308)

كيف نفسر عدم التمسك في هذا بين التحشيش؟ كيف يحدث أن تكون لغة شبيهة

19) وصر القربي هذه مذكورة بوصفها على سبيل المثال في انفره ناسه «التمح في هذا محال وفي المحال لا في برننها وصر قربي» أسباب ما كل هذه محال في الفكر مصدره بغير كافي فبما هو السطوي» الحكاية الخرافية، 91 و 92 وفي مسأله النظام

20) كل ما بين «السيميوولوجيا» بين هذا اللغة والحكاية الخرافية من ر. ص وثير من من «المناسبات» التي كبر بأن كلمة (symbole) مستخدمة في المعنى الذي نستخدمه كلمة «علامة» في الدروس كما نرى على ذلك استخدامها بالإشارة إلى «كلمات اللغة»<sup>21</sup> و، بحدوثه بتمثيل في بخصيص مصطلح رمز بحدوث موضوع العنفي الذي هو مستحسن في لغة - والذي هو العلامة بمسوعه وهو خاص بالدروس في عام 894، وفي مخطط بحث عن ويني يستخدم سوسير مصطلح الرمز بقرني والرمز بفسف بدمعوي بدي عظه في الدروس بعلامة لأعاطه (نكبر، 1968-1989، 23)

شأن الحكاية الخرافية موضوعاً بتسميولوجيا هـ في حين أن الحكاية الخرافية م بر د  
هـ ذكر هـ ٩٠٠ سدو لمسألة تافهة. تكفي أمل إلى التفكير أنها ليست كذلك. هـ  
سسمح م سمن ما تفرّط موضوعين وم جعلهما معارضين في وقت معاً

بعد لحظة إلى أسماء الأماكن كما تقدمها موسير في محاضراته التي ألفها  
في كانون الأول ديسمبر 1904 إلى أسماء لأماكن نورغونديه سكسون. بقود  
(Vaud) ومناطق لمحاولة تفرص لأغنية بلاد السونونج Nibelungenland أصلاً  
حرفياً ووثيقاً وهذا لا فر ص لتي يعتمد على أسماء لأماكن تحده موسير في  
بحثه عن الحكاية الخرافية مفرصة عمل في عدد من موضوع بحث في الحكاية  
الخرافية، وخصوصاً عندما يفكر في غون بعمقه الذي كان يولي بلا شك أن يشبه  
في كتاب وهذا العنوان د كل لداله في هـ المنحدر التاريخ والحكاية  
الخرافية. درسه حول أصل لمرويات الخرافية اسماء He densage (الحكاية  
الخرافية، 183) و سرب مع الذي بسدعه هـ العنوان بحصة الفقرة لداله تخصص  
لا يعل عن عنوان دلاله

كم مفرص، م عنوان هـ محمد بشر بي خط درجي م لأحدث  
التي حرب م 443 إلى 534 في مملكته بي نفسها لنورغوندي في منطقته  
نسافو (Savoie) [90] و بي يعرف باسم مملكته لنورغوندي لأولى بيت  
هي في واقع الأمر فكرت وفاعل به بس أ Gundobadius النموفي عام  
434، ولكن أ Gundobadius النموفي عام ٤٩٦، الذي سيكون نفسه م  
شخصه غونر (le Gunther) ترينسه التي تقسم بقصة السطونة  
سو غونديه الحكاية الخرافية، 1130

لا يمكن أن يكون أكثر وضوحاً، وخصوصاً بشأن شخصه حرفه غونر  
Grunther م م وضعه المستقل لمستخدمه في النص المقتبس أعلاه ( م  
سيكون م ) سب سمنة إلى موسير تخفيف من صفه لحد م الشخصه  
مراجعة التي يحمل بالفعل اسم Gundobadius

م هذا بجوء بي لمرجع، سحر في حصوص في نص آخر في، ظهر  
بقوه نفسها في نص، ويد و بوهه الأولى مصللاً إلى حد م، ملاحظ حول  
ترينس الذي سيكون في الحكاية الخرافية لمروصيه سعاد لسري (Thesée) م  
تطابق لشخصين مضمون هـ بس صمنة مراجعة وأما غير لأسطورة م

سرع الجغرافي فيه بطل، وبسعي لاعتراف بذلك، مرجعاً مهماً يؤثر في النظر على تزعيم من لدلات بني طراب عنه

ب. حكاية الجغرافية، على الرغم مما يمكن أن يبدو على سطح، هي جغرافية، أي حد بعد بها خريصة في لحظة لاحية عما يمكن أن يكون رحيه و متغلا (نريسا، 188

إن تعريف «الشخصية» عبر مرجعها لأصلي، لتدريج أو الأسوي، سن فيه ي حسب من الأصانه في لمحوث لي كانب بحري في عصر سومير عن الحكاية الجغرافية لكنه سب، حذب، مشككة خطرة في حد السميولوجية سوميرية لأب لاحظ لتو عبر اقتبس ساس أن مصدر بضعه سيميولوجية بحكاية الجغرافية هو ما يمكنه «الوحدا» التي بحويها «الشخصيات» شأها شأن «كلمات السعة» من «الرموز»، أي من «العلامات» إذا أحدث في لحساب بمصطلحية لسوميرية ويظهر له العفة مما وراء لمشككة لمصطلحية ذلك أن «كلمات السعة» - فهو - حر «العلامات» - بسب محددة عبر شيء اندي يربط بها في مصادف الوقائع لكلامه مؤلفاً وبما عبر علاقة من وجهن هما كما يرد في المصطلحية بمعدده التي يستخدمها سومير<sup>21</sup> - أي «المصور» و«لصورة» لاكوسكية» ولا ينطو أي شيء من هذا الفصل على شخصية الحكاية الجغرافية بها «تفسر» عبر «علاقة الأصلية لاسمها مع شخصية لدرجتها التي نشر في لأصل بها وداخل مع هذا الموضوع لسيميولوجي ندي هو من نمط خاص في نظام الأدمي يتسمه وهو نظام يعرف حق معرفه أن تفكير لسوميري برفعه بشده متفاوت في قوتها في عده مواضع ونسب بحده (سومير) في واحده من «ملاحظات [91] لرائده» سطر بظره ستهده «إلى أكثر لأشياء فصاطة في سميولوجي بها عديم يكون، عبر مصادفة الموضوعات المشار إليها، محدد عصر سمي onymique<sup>(22)</sup> - أي علاقة بين شيء وبين اسم (بكر، 974، 1990، 36، كتابات، 106) لا أب ملاحظ على أي حال أن ستهده بمؤلف بهذه

21. هذا حسب دراسة هذه «تغير» المصطلحيات من ذات ستهده في الفصل الثاني

22. onymique عناصر، مفردة مستقلة من لغة يونانية «onoma «نوم» onomas de onoma «1311

(Petit Robert I) (مراجع

« بحالات لغوية » لا تؤدي إليه إلى سعادته من « سيميوتوحيا »، لكن تؤدي إلى  
 فراحته في منظمة هاشية، ومن لا فساداً مهمته، من « سيميوتوحيا » « السمية »  
 و« سوسير » أكثر وضوحاً في شأن ذلك أيضاً في فترة من فترات المصادر  
 المحفوظة التي تذكر فيها بحلاء، صورة « ألب آدم مستدعياً » إلى مختلف أنواع  
 الحور، وأقصى لكل منها اسماً، بعد ذكر ذلك لكي يتكرر على آدم فعنه ذلك  
 طبع (بكر، 1968-1989، 47)، وقد جلب لطعه السمودحية من أي إشارة إلى  
 « ألب ده »

وبصورة إحصائية، نصف الموحدة لسميو وجية انحصار الحكاية الحرافية  
 نصفين مصاعف لا يمكن فصل سيمو يمكن أن يفسر بها صلا، وهذا  
 لأصل مرجعي وهي بعد تسعة بعد ما عن وضعه علامة الدعوية و«ة» ذلك  
 أن علامة الدعوية، حتى لو كان بها أصل، فإنها ذات طبعه تجعل مشكله ذلك  
 الأصل مشكله لا سعي طرحه

ب. الفهره لشهيرة من الصفحة 05 من سن فترات أخرى كثيرة من  
 الدروس<sup>24</sup>، و«صوب» ل«تيمون»<sup>24</sup> التي تمثل بها سوسير بوصف أكثر في  
 بمصدر لمحفوظه، تظهر من خلال شبيه جميل برؤاها نهر روه (Rhône)،  
 و«د» ذلك «شبه» على الأهمية التي توليها سوسير بحرفية حد «ألب» وهو من  
 ذكره في الفصل لأور ولا داعي تكرره هـ

وأشير هـ عرصاً إلى - حزية يحتفظ بها في ذكرنا لما سأتى من بحث -  
 بها خصوصية موقف سوسير من مسألة الأصل هذه و«ة» ذلك أنه لا يمكن أن يكون  
 معات أصلاً ما بل قد يحدث هـ أن يعرض و«ة» سرها لتحدث عن «الأس»  
 «دي» مع «س» «س» «س» (بكر، 1974-1990، 16) أو «الدي» لا «س» هـ  
 «الاس» (4)، أو بوصف أكثر نص قد يحدث لسوسير أن يفكر في «البوم» لا و.  
 «دي» بكتمت به جماعة بشرية (الاس» (10) لكن «س» «س» «س» لأسطورة سن

(21) بوسيه، 117 - حرافية 90-99، بوسيه، 93-94 - بمصرية، 132-133، بوسيه، 97

94 [انتم حيم]

(24) etymons به أصل بكتمة حد البكتمة صيغة لغوية مقترحة بفسد متعلق كنه بمتابيه  
 في عدة مرات من عائلته لغوية و«ة» «معجم المصطلحات الدعوية» ص 178 - مراجع

بها أن يؤخذ في الحسبان لأن مسأله لأصل فلسفه إلى لبعه تحفظ بمسأله عقل

بها بحظه هي مواضيع فيها نفس على العلامات بحظه لا وجود بها في  
واقع، وبسبب لأشابه ووجودها لا يقتضي أن يؤخذ في الحسبان حرف  
في جانب هذه نظامه بعه (بكر، 1968-1989، 60)

بعد هذا وأصبح حتى الآن أن نظام الحكاية الجرافية كما أرسى سوسر  
دعائمه حتى هذه اللحظة ليس له صفت لعلامة لدعوبه [92] وإن هذا يفسر بلا  
شك، من وجهه نظر سيمبولوجية، صحت الدروس عن سيمبولوجية الحكاية  
الجرافية فهي حجة التي لاحظها ليسو هي سيمبولوجية حجة عن المأوف  
بأسسه إلى السبب

وبسبب ذلك لخصت بدلاً بصت مؤشراً على مشكلته أساسه وتتمثل تلك  
بمشكلة ونذكر هي الحد على لدوام في انعكس سوسري التحليلي جوهره -  
في وجود امر من وجهي نظر مقدسين بخصوص علامات من العلامات  
بعبارة وعلامات الأنظمة الأخرى، وخصوصاً علامات الحكاية الجرافية

ومن جهة، تُقدم العلامة السوسرية بوصفها نمطاً من العلامات من أنماط أخرى  
بها نفس طبيعتها وهذه هي وجهة نظر التي تنسبها لغيره مشهورة من الصفحة  
33 في الدروس<sup>25</sup> التي تُطرح فيها الفقرة من لبعه وبين تلك الأنظمة لأخرى  
علامات التي هي على سبيل المثال النكتة والاشارات الجريئة

ومن جهة أخرى، فالعلامة السوسرية التي يُنظر إليها أيضاً بوصفها وحدة  
مكونة لبعه - التي تُقدم بوصفها موضوعاً خاصاً بضرورة حيث يقول

السبب هو موضوع يقع خارج أي مفهّم، ولا يُصنف لا في ذهن  
المفسّر ولا في ذهن المفلاسفه (بكر، 1974-1990، 41)

و حيث يقول موضوع أكثر

لا يوجد موضوعات يمكن مقارنتها مقارنته بانه ببعه التي هي كائن معف  
كل المعنى، وهذا ما يجعل كل مفردات وكل أنصوب يقضي بالبناء إلى  
عظمت فكره حاصله في بعض جوانبه (بكر، 1974-1990، 6)

251 البوسيه، 37، الجرافية، 34، السوسرية، 27، المصرية، 40، المعربة، 25، 1 عبر حبر

ونذكر بلا شك أنه يسبح عن هذه لخصوصية لمطبعة بالعلامة الدعوية،  
وغيره لينة، عزل مطلق بنسب

لأنه من ذلك يصح فهمه على أرض نية يمكن - بقول نفسه - به فقد  
كل ما يمكن - يشبهه أرضها أو سماءه - بكر، 1968، 1989، 69،

يسبح عن هذه نظره المردوحة للعلامة تبعد Divergence سيق أن -  
بخصوص الصفحة 34 من الدروس، حول مسألة علاقات بين النسب  
ولسمبولوجيا ولا تعزيب الدهشة من أن نلاحظ هـ أيضاً ظاهرة من طوهر عدم  
الانساق إلى ملاءمة التسميولوجيا بالنسبة إلى نية هي موضع شك في عدد من  
مفردات سوسير أن - أبداً وحداً منها فيما سوسير - وسوسير يحكي هـ عن  
مفردات لمؤلف - بمعد كل لأغنياء - ندي كان يسود في الدروس لكن على  
عكس من ذلك، فالملاءمة بين النسب وأنظمة العلامات الأخرى لا تبدو في  
أي [96] لحظة من المحطات مشكورة فيها - نظر التسميولوجيا غير وعده حده  
بالعلامة الدعوية، لكن النسب تحتفظ بملاءمتها تجاه أنظمة العلامات الأخرى

مع نية تمام من الدوران وراء سوسير في تأثيره التجهيزية بعلاقات بين  
النسب والتسميولوجيا فبعد أن فسرت صمت الدروس عن ذكر الحكاية  
الخرافية، يسعى لأن يعرض لحضور النية في البحث عن سمبولوجيا الحكاية  
الخرافية - هذا لاحظ في ما سوسير أن ذلك لحضور هو واضح ومنكر - وهو بصرح  
مشككه عوبصه كيف في الإمكان مقارنه، بل مشبهة، «رموز الحكاية الخرافية»  
بالكلمات معه» إذا كانت محتملة كل هـ لاختلاف عنها؟ - يجب يرى هـ  
بمصطلحات لمستخدمه في مقطعه لبي فيسده من الحكاية الخرافية في ما  
سبق - لحواف بسط ومناقض في الآن نفسه - تحتفظ سوسير بمصوّر حر  
لشخصه، أنه رمز الحكاية الخرافية، وهو متصور يجعل فعلت من - رمز نسخة  
مصنعة من العلامة الدعوية وإذ كان يذكر المصوّر الأول لرمز هـ بتوقع -  
تتمثل هذه المعايير لثابه بشخصه في قصته عن أصله ومرجعه في أن مع

كيف استطاع سوسير أن يرسى دعائم هذا المصوّر - تحديد؟ -

مستعجب معش

يذكر أن عوسر، في النص الذي ذكره سابقاً، يُقدّم وجهة هويته المحددة

و مصنفه «القبح» مع شخصية التاريخه اسمه Grundobadus واحد لأن شخصه أخرى من الحكاية الخرافية ولتكن هوع - ديرتش (Hug-dietrich)، ووف ديرتش (W If dietrich) على سبيل المثال - الاسم مردوح هب جس امر بلا أهمية هل هو محدد شيء شأل عوسر عمر مصنفه مع شخصه تاريخه، هي شخصه سوديريت (Theoderic) أمثلة اسمه به إثباتاً قطعياً «بحراً» لحواء أن ديث ليس صحيح ألتة بل ب سوسير يصل إلى حد سحره مقسوه من أحد «مفسرين» بعد عو سمون - لدي يذهب إلى مثل هذا عو بفس منه ويعني على لافتاس بهذه الكلمات

«أ يكون ووف [هوع] ديرتش (Hug dietrich) هو سوديريت بن كوفسر (theoderic has de Clovis) فإن ذلك أمر مُسلم به ولا يمكن نكره» سمون (Symons)

بحوي هذه لخميه في المقام لأول على ما توهم بعثاً عن أي حدث، لأن لا عرف من وجهه نظر منهجه ماذا يعني في مجال الدراسات لأسطورة (الحكاية الخرافية، 19)

فقطع لاقساس لحظة لأعطي لمن بحث من قرائي حربه أن يرفعوا أصواتهم مشرر إلى التفاصيل ولاعطي نفسي حربه أن أنصت نفسي مدافع عن سوسير لا، ليس هناك تفاصيل ما لماد فأفسر ديث سبب من أوسك - وهاء من هم ديث - من برقصون، فصاً قطعاً [94] وجود تفاصيل في فكر سوسير هناك تفاصيل عند سوسير وينظرو ديث على عدد من معصلات فكره، وربما على كل تفكير مدني أو سمائي

وتصوي كما سوا أن أأبحث نوء الصفة لخدمه بحث فكره ومع ذلك فإن التفاصيل ليس بالأصفاً ظاهراً، ونحن لنمائل بين شخصه ووف هوع ديرتش ويوديريت هو الذي نوضح موضع لشت من منه من دفاعهم - ب سوسير لا نكيف عنه في كل لآحواء عنه فهو ما إذا كان ذلك مماثل صحيحاً أو خاطئاً وسدو أن بعض فقرات بحث عن الحكاية الخرافية بحكم عنه بأنه صحيح ووفع الأمر أنه سوء كان صحيحاً أو خاطئاً فبه حياً حتى ما من ملاءمه بخصوص لوضع اسميو وحة الشخصه بهد «أمر» لدي هو شخصه ووف هوع ديرتش لأنه يسعى أن يظن عنه الاسم اندر يُسمى بهما ما يلك



لوصفية؟ ومن المناسب هنا أن نستعيد نص سوسير من لفظة التي وقعت عنده

وإنه ليس الثابت د بعمق في النظر إلى الأشياء أن يلاحظ في هذا المجال كما هو الحال في مجالات لي حُبّ اتصال فرعي بسبب أن لا مناسبة الفكر، في مجموعها، تأتي من تفكير ناقص حول لهُونه عندما يتعلق الأمر بكنز غير موجود كنكته و كانشخصه لأسطورة أو حرف أنحدي، والتي يجب ألا تشكل مسوعة من العلامة بالمعنى الفلسفي (الحكاية الحرفية، 9، انظر ايضا 312 313)

يحدد أنفسه هنا في مواضعه المفهوم 'حداث' وهو مفهوم يعني لا عرف بأنه ظاهرياً مناسب في ذاته. إنه مفهوم 'لكائن غير موجود'<sup>26</sup>. كيف يعني استيعاب ذلك المفهوم؟ وكيف ينطبق على هذه الأشكال 'المختلفة' للعلامات التي هي انكته و لشخصه الأسطورة و لعوده إلى حرد 'العلامات' - الحرف الأنحدي؟ وهذا الأخير هو الذي عتمد عنوان مقارنه *tertium comparationis* بين اللغة والحكاية الحرفية وإن هذه المقارنه هي التي تسمح بالفرار من المفهوم 'حداثي' 'مكاث' غير موجود

ب. ي حرف من الأنحديه، على سسل حثا حرف من لآباء برونة<sup>27</sup>  
 Remarque بحرمانية، ليس به نطق من البدء في نطق حر لأدب ندي  
 ينتج عن الاشتراك في

(أ) حث من القيمة تصويية،

(ب) حث من الشكل الكتابي،

(ج) غير الاسم أو انكته لي يمكن أن نسمع عنه، غير موضعه (رقمه) في  
 لأباء

(26) هذا ما يعرّفه التفكير في سوسير (علم الحبوب الخالية) الذي نعو عنه بـ 'سوسير' يرسمي ساندومير Dr. Louis Irene Sandomir به استعيني غير موجود لأنه غير في حده موجود لكي يكون موجوداً (ساندومير [LXXXVI]، ص 151) ورنك يدعو إلى التفكير في نفي اللاكته لاس هلاكه وصفه لاكن، 966، موضعه محبته، ندي يُسمّى غير انصاعه التي يصوع بها عب. به بوجود كاني عسه الذي نكر وجوده ويبدو - مفهوم لاكن غير الموجود حث كثير من المفسرين. هذه نطق Avalk ويكنم وفيه كوماجو

(27) حرف لأباء المستخدم في اللغة بحرمانية المبيعة [نمحرهم].

[95] إذا نُعير عنصر ب أو ثلاثة عناصر كما يحدث ذلك في أي لحظة تسرعها نفسها أي بسبب فيها نُعير تعبيراً آخر، لم يعد يدري حرفياً ومادياً ما نُفهم من ذلك، أو بالأحرى (لمصدر لسبق)

نصف مدني ذي بدء قليلاً نعوض لندرد مصطلحي الكتابة والألفاء الرونية في حرد موضوعات النسيميولوجيا. ولكننا متصوره هنا حسب النموذج الذي جعل منها من تانغا لغة وإنما نظاماً من العلامات في أوج عمله فهي اللروس<sup>28</sup> هذا النظام هو المستخدم من 165 لتمثيل مفهوم انفسه الذي يؤثر في اللغة أيضاً عبر تحبيل حرف I = ب وسوكانه المتخلطه إن الكتابة مستخدمة هنا بطريقة نفسها تكون مثلاً ملموساً عن المعطيات التي تؤثر في سمولوجيا الحكاية، بحرفه وإن كانت تمثل سمات أهل ظهور<sup>29</sup> أما فيما يتعلق بحبير الألفاء الرونية فإنه محدد بـ مصدر من حامين فمن جهة، هي كتابه حرمانه تُستخدم استخداماً فعلياً في كتابه بعض الرويات لإسكندرية لأعنة بلاد لسيونونجر Nibelungen lied<sup>29</sup> ومن جهة أخرى، كانت لألفاء الرونية عُرضة في دريحها لعشرات كثيرة انصبت فعلى على عدد حروف (24، ثم 16، ثم 23)<sup>30</sup>، وبالضرورة على ترتيب الحروف وعلى لأسماء وعلى أشكالها<sup>31</sup> قد كانت تلك لتدلات سريعة نسباً إذ لم تسعروا انتعشات المذكورة أكثر من ثلاثة قرون ونصف القرن، حسب مارسيل كوهن (Marcel Cohen, 1958, 97).

نرى من تحبيل موسير أن العلامة التي هي الحرف ليس لها وجود مادي وزجد بوصف بأنها «كائن غير موجود» ولأن ذلك انصفة، على عكس ما يفهمه

(28) موسيه، 82، العربية، 138، ساسه، 45، المصرية، 207، المعربة، 52، والمرخم]

(29) مجمع موسير في استخدام لألفاء الرونية هذا في منظور يدكر بمسألة بحاسر بصحفي التي لا يجب طمسها عن البحث في الحكايات الخرافية (الحكايات الخرافية، 326)

(30) حراف مُعجم المصطلحات اللغوية، ص 435 هذا بري فهو نشر إلى ب هذه لألفاء سمي القويور<sup>31</sup> وسمي بحروفه اسم ده وعندها لأصلي لغة وعشرون، يدب في ثمانية وعشرين، ب في ثلاثة وثلاثين (المراجع)

(31) نظر كوهن 1958-1959، لأر معومات التي يعطيها موسير ص 30-31 من بحث الحكاية الخرافية عن لألفاء الرونية التي سمي مع بـ Zaim<sup>32</sup> ب يوافق عليها كوهن معاً سعي بحث عن المصادر التي انتهى منها موسير معوماته عن لألفاء الرونية

اوان (1973، 43)، لا تمنعها من لوجود نكها لا نكتسب صعتها إلا من نها  
 «نظرة» من عدد محدد من السمات وإذا كان ذلك لربط مهندداً بالاحلال في أي  
 لحظة فيه أيضاً بعد بناء نفسه في كل لحظة عبر تغيير سمات التي تحتويها فكمهي  
 على سبيل المثال نغير حرف اسمه لكي نحصر هوية، ونكسب هوية أخرى  
 إن ي حرف لا يظن نفسه أنه و لأمر نفسه يظن على نكث العلامة لأخرى  
 وأمر دي هو شخصه الحكاية الحرافية ونذكر ه أن مصطلحين متعددين  
 تدل شخصية أي هي مكونة في كل حين عبر ربط بين بعض السمات لمسوعه

[ ١٠٠ ] كل شخصه من شخصات حكة الحرفه هي مر استطع  
 يوبعه و لأمر نفسه يظن بطريقاً على لغة اربيه (لاسم، ب)  
 موقع باسمه من شخصات لأخرى، [96] ح صله، د) بوطمه،  
 لأفعل و د عبر مك ي سم فصح ع دت ب فسم من لأفعل يغير  
 مكته ونكسب صحيح، و ب بسمه كنها يغير د وقع حادث من ه  
 مصل (الحكاية الحرافية، ١٦)

ونعتر جرد «العصر» قبلاً في سدق بحث وخصف به سوسير في بعض  
 لأحباب «الشعر» (الحكاية الحرافية، 194)، من «الحوده» (الحكاية الحرافية،  
 99) و لاسم على خلاف ما يحدث بحرف هو ب ب نكث في ديك خط  
 نذكر على مدوم في لفهم لأول ديك لأن به باسمه إلى شخصيه حرفه  
 وصعه خاصه وهب ما تفسره فقرة تُعد دت أهمته نظريه كبره

نور ه ملاحظه عن العصر نكونه نكث في الحكاية حرفه من  
 بالاسم همه نفوق و نكل عن ي عصر ح من به كذا هي الحال من  
 شخص نكي سمه خاصه سم شخصه، نكها سمه سمه كذا سمه  
 لاسم لأخرى، وهو من وجهه نظر هذه لأكثر همه، ب ب بعد فقط  
 هو ب ي سمه من سمات كثر في حده الحرفه يمكن أن يمد عد  
 و هره سهوه كبره سدو سهوه أي سد ب ب صمه، في حين ب  
 ب صمات لأخرى بقره لا يفضل عنه ومن ه [ ١٠١ ] (الحكاية الحرافية،  
 42، ١٠٠) و حمله ب ب

يصح أن لاسم في سمو واحد حكة الحرافية لا يثبت إلى «السمانية»  
 أي سبى ذكره، سمانيه نكمي هب لاسم، حسب طريقه دم في وضع مدو  
 اسميات، بالإشارة إلى كائن إن الاسم من كدلت ه، إنه واحدة من سمات

سبي يكون نظام لشخصية بوصفها رمزاً وهو شأنه شأن كل واحدة من تلك السمات  
فهي لا تحمل كل المعرب التي يمكن أن تعرضها عليه بقية وتصعد بوصفها فقره من  
سعات حول ترسبات في قائمة «السمات» «جهنة لأن «تلاشي» «بعد أن ينكر  
سوسير بكرة مطلقاً أن يستطيع أي سمة بقاء أكثر من سمات لاخرى في ذلك  
لاسمه يقول إن تلك السمة تستفيد مع ذلك من «الثبات المتوسط» شأنها شأن «صيعه  
لاشخص و لاخلاف بين لأب و لأب» (نريسن، 210)

وبذلك فإنه سبب للعلامات التي هي شخصيات الحكاية الجرافية - وفي  
شروط مختلف بعض لاختلاف، ليس بحروف لألفاء - أثبتت في ناسك مادي  
ووجودها هو في جوهره وجود غير مستمر «هل هي أشباح» أم «فصاع  
صوب»<sup>9</sup> بها ليس كذلك أيضاً، فصاع صوب «نمست على لأف و حديها  
صرب و رصه» (الحكاية الجرافية، 192) ثم لعلامه قدسها و حود في أي  
شيء ولا تحقق إلا بالبقاء المؤقت والعرضي بين عدد من السمات لمهنة هي  
كل حطة ينفرق كل هذا انفرق نصفي بلا تأخير في تكوين علامه أخرى

وسعي هذا أن يترجم حاد بحد و يترجم به في الفصل الخامس ويخصر هذا  
لحدر «رمز» الذي لا يمكن لأسماء عنه في بحولات علامه هذه [97] كيف  
يمكن أن تصور بحولا خارج رمز؟ - أو بحولا ليس نرمن سبه

يبدو واضحاً أن «حجر عن لا حصر بهونه مؤثمة لا سعي أن يحفل و يقع  
من مسؤوليه وهد هو خطأ بحد لأوكت لدير بهمون بالعلامات،  
كنه حطاً موحود من قبل في تكاس ندي بعهده بالعداء، و ينظر به على  
به تنظيم في حبس به ليس لأب بعهده بالعداء بكرسيه ثلاث أوك  
(الحكاية الجرافية، 192)

وإن ذلك «كائن غير لموجود»، «فقد عات بصوب» تدك، ذلك «الشبح»  
هو، وهذا بلفظ جديد، بخصه بالحب ولا أطر أني حنن فكر سوسير أكثر  
من يحتمل إذا استخدمت كسمة لحب لتي لم تستخدمها سوسير به يكتفي بفعول  
مثل «دئر، بعهده بالعداء» وهي أفعول لأحصاء في المقطع السابق، أو حتى فعل  
«أحب» *under* كما في قوله

- لاسر - الذي بخصه بعض لأحب - ليس لا فعهده صوب  
(الحكاية الجرافية، 192)

سم نزع بعد من لحديث عن لتقصص معتقه علامة الحكاية الخرافية  
بحدث في عصر الاحسان لندف بكاس لذي هو في لوفت نفسه «عبر موحود»  
«المحبوب» أن يحضر على صرب من النجدة، بل خانه من وعي وحس تفكير  
«هد م يظهر في عدد من موصع عبر بعض طرق تعبير في لخمير ورا كانت  
صعته نك الطرق صيغة سنية كهو سوسير «لا سبور لشك» برمر أند في  
نمائه إلى انسميوووحا (الحكاية الخرافية، 30)، «قوة» «سب به (برمر) وسنه  
لثاب به ينمى هو نفسه» (الحكاية الخرافية، 192) م الأمر في نك بظاهرة  
عريه بي هي شخصه برمر في لكندة لموسرة<sup>9</sup> يسب علامة رعه في نماده،  
ن في مده مفكره، بهذا «لكاش عبر نمو حود»<sup>10</sup> اترك من نك الحدر هد موصوع  
معتق

م الأمر لا مع النمط لكث من العلامات، أقصد علامات نعه؟ إنه نمط  
ك في حث الحكاية الخرافية، لكنه لا نحن ولكي ندمج وصعته من النمط  
أ م حه نك نصيب هما بلا شك مساعدين في الترمين لأور قطعه من بحث  
الحكاية الخرافية نسعى لنكون حدر نعه أ سوسير نادراً م يصل إلى حد  
حماسة إلى وصف كل تغير لظاهرة على تأثير في علامة لحكاية لخر به

«يسعى من حيث نمط ن نحس نعاماً عن النمطه نك ن حمه

تغير لا يمكن حصوها (الحكاية الخرافية، 31)

في عام 894، في مخطط «المقالة عن ونسي»، أخرى سوسير شخصاً  
مختلفاً تماماً بخصوص النسا

ن م اقب هد مر افلاسفه وعماء النمط هو أنه مده نمطه التي يكون

فيه صام م مستقل عن لأشياء المسماه به فبه يكون من حانه، عبر

فعل م موصع نحمل استقلال نبي لا نحصى ندي صاحب نمط

(بكر، 974-990، 23، كتابات، 209)

[98] ادأ، إن النعير ن في علامات نعويه وفي علامات الحكايات الخرافية  
موصوفه بأنها «لأنعد» وديك لأهم من سيج واحد نك لا دهشت أن نرى أن  
علامات النعويه لا توصف بأنها «كساب عبر موحوده»، نكها موصوفه - وهد  
معد ناء في رأي بأنها «مصطحات لا فمه بها في ذاتها» ونجد هذا الوصف  
في واحدة من «ملاحظات برنده»، ضمن شروط هي وانحق نك ملاحظة

ملاحظه رائدة هناك خطأ في نفس س من دعه وس كل لأشياء (بسنه  
لاجرى سسين

(1) بعد م انصحه انه حلة لعلامات

(2) قدره عقب على التعلق بمصطلح هو في دة لا صمه ه (بكر، 974،

990 ، 38)

وي مع سوسر سكينت صمبر محرب و مررد parenhetique و عدم

الخر س ه م د ب قوه في ددي لامر بعد بحرف عن انطروا

نقص سديو، ونظر أيضاً الحكاية الحرافية، (3،4 3 3)

يسعي لاعتراف بأن هذا النص هو مثله عوبصه يسب سوسر لى علامه  
بعمرة وصعته تصدى وصعته رمز الحكاية الحرافية لأب لا يرى ووصوح الفرق  
بدي يمكن أن تكون س عدي الكس غير موحودا فيما يخص الحكاية الحرافية،  
و انس به صمه في دة» بخصوص لعلامه لعموبه بهيت عن به بحرف عن  
نشب «العمو» مشافص دي بكة بعض هذه الأخيرة به المعدد اندقو بخت  
دي بجمه العمل بمر في الحكاية الحرافية وفي هذه لحظة نفسها بفرح  
بوحدة لمصنقه بعه معرض كل لإعراض عن الحكاية الحرافية ولكيه أيضاً  
هو يسعى ان يحاول شئت سكينت لصمبر دي جعه يضع لعدا بين فوسس،  
«رهن عن م ك سوسر بوي كانه قبل أن «يتحرف عن بطريق» كما يقول؟  
ب مرهه عن ذلك هي بلا شك متداع فيها وعنه من حسب أن بفرح حلا  
آخر وأن «تجهر» بفكر سوسري لدي ظل في هذه لحظة صدم أو على الأقل  
غير مباشر أعده بفر دك. أيد قبل قبل أن سوسر بصف بغير ب رمز الحكاية  
الحرافية في الزمن، شأنها شأن لعلامه البعونة، بأنها «لا تحصى» لا تحصى؟  
بأكبر كل س ألبه بديره نفسها بتهي لأمر سوسر بخصوص رمز الحكاية  
الحرافية، محقق انصحه بديا بسموو حه سق أن رأبها، إبي أن نفس أنه بعد  
كل حسب، «المكب أ دمل سبب أن بدير تبت بغيراب، و من مسافه رسمه  
ومكبه بعه» «الحكاية الحرافية، 31) أم بخصوص لعلامه البعونة فلا ينطبق  
عنها شيء من ذلك وعدم قبله «السلاب» ليحصر تنقو مظنقه مادا كان  
سهم هذا الفرق؟ هل به علاقه بالعناصر التي يكون منها الاتحاد بعرض و بؤوب  
رمر و لعلامه؟ لا لأن عدد بكت «العناصر» [99] متعاد تقريباً، وببلاً حد

أصبحت<sup>٢٢١</sup> ولا تكمن لهارو تقريباً إلا في سمة يذكرها سوسير عريضاً، وهي تحصى  
 واحد من الموضوعات لمقارنته فقط به لعدد نفسه من العلامات لأنه يتسببه  
 في تحككة الحرفية كما هو شأن الألفاء، في شروط محتملة - عدد محدود  
 ما يقارب عشرين علامة بالألفاء، وأكثر من ذلك قليل لتحككة الحرفية إذ أحدث  
 في الحساس دوره لخصوص لا ينع كل ذلك اسمائه بلا شك لكن عدد  
 العلامات في اللغة هو غير محدود خصوصاً - كل واحدة من تلك العلامات  
 تكون في كل يوم، ولا انقطاع موضوعاً لآلاف الاستعمالات أقنيس من سوسير  
 بصفة الأخيرة

يسمى - يصف هذا أ، ذلك الشيء [اللغة] لا يمكنه - انقطاع، حتى  
 و كان ذلك حلال 24 ساعة، وكر عنصر من عناصره يُعاد سبعة آلاف  
 مرات في ذلك الزمن (بكر، 1974-1990، 21)

- تعدد العلامات لتي هي عبارة دقيقة لا يمكن حصوها، وخصوصاً  
 استخدام كل منها، هو الذي يجعلها في أي لحظة من شأنه إلى شأنه، نكي بعد  
 استخدام غيره مستخدم في لحدث عن اسم الله، نظر ما سوي - أهلاً بقول  
 لا تدلالات والتعبيرات ولا يظن ذلك على الحكاية الحرفية، نبي يستعمل أيضاً  
 عمر زمن، ولكن لرموز فيها أقل من سائرها بكثير، ويترك مجالاً بعدد من  
 تعبيرات يمكن في حيز الأمر عدها. إلا أنه يسعى الاعتراف بأن بعد وجهه نظر  
 هذه مقلوبه رأساً على عقب في اعقابه استيه

- هناك بين حده لغة era de angue و حده التي بها عروق ثلاثية و  
 بعمامة سبه، فصلاً عن العنصر نبي لا يمكن عدها في عمر بها، شت  
 ثاب على لأقل هو لشكل المادي للعلامات خصوصاً لتي لا تقبل السجود  
 إلا بعد ترجمته سبه عبر القرون (Phonétique) ومن ههنا على لعكس

٢٢١ - مستخدم ما يمكنه ذلك العنصر - سبه في الشخصيه و حرف في الحكاية الحرفية أما فيه  
 تحصى العلامات الدعوية فإيا سوسير يقف في محار التمييز بكر (1974-1979، 17) بعد حدود  
 - يوضحها، ولكنه يهمل في سابع حساسية، يسر أكثر، يوضح في تعداد لغة عناصر  
 (المدن، والدن) والدار سبه [وصفه سبه على لأكثر ك - لأخباره، التي بها صبه  
 فرم «أمو» المذكور في الفصل سبه]، وأنصفه، والعدد هو نفسه المذكور بخصوص  
 الحرف (أربعة) وقرب جدا من العدد المطلوب شخصيه من أربعة نبي سبه حسب المقاطع

من جهة من الحكاية الجرافية وليس جهة أخرى. أحد مكانيها في ثلاثياته  
و رعايته منه في عنصر ثابت أو محقق لأن يكون ثابتاً (الحكاية  
الجرافية، 314: برست، 168)

وي أن سوسير يظل في خبره كسبه. عديم بأحد في حساب بعدد  
لاستخدام فيه يرى أن بلعه هي الأكثر حصولاً لتطور بصرية «لا يمكن  
حصولها» ولكن عديم بمحقق لثبوت التي تعرضها على «نوعه مادة أصغر»  
صوبه، فإنه يخلص بطريقة معاكسة إلى الحكاية الجرافية هي [00]  
بعض طريقة موعده في عدم تتوقع بمصادفه البحث في شعير ب عدم فهم أنه  
في مثل ذلك الحالة من المناسب أن نحسن عرض نفسه بهائلاً في مثل خبره هي  
حسن سوسير نفسه فيها

أعني في الملاحظة التي أنهى فيها هذا الفصل نسي ربما بحث في حوص في  
سيميوولوجيا موسيرية، في ما يمكن أن يكون فيه بعض عناصر تطور هذا الخبري  
على ذلك شكل نص سوسيري نفسه ونظر تفكير سوسير وسيمى على علوم  
بحكم صفة الأشياء - في حركة وبحول وربما يكون بسبب ذلك اسمه نفسه  
صوره بمشاكل التي يعالجها مشاكل العلاقات بين المسايك والسيميوولوجيا





## الكلام، الخطاب وملكة اللسان في تفكير دو سويسير

سبق أن دس في الفصل الثاني مسألة العلاقات بين نساء ونجعة والكلام ومن الضروري لا أن أنوار قضية بعلاقة بين الكلام ومختلف أنواع نائيه و...  
بسط بها قضية قري وخصوصاً بحضاب ومكة نساء وسكوك ديك وسنة  
نطرح مسألة رئيسية طرح عارف بموضوعه معرفة كمنه انه مسألة ممكنه خطاب  
في تفكير سويسيري، أي كما سري افعله لسان عند الفرد - به أمر ساسي  
مدنه وهو نص ساسي غير لأهمته أي كتسها مؤخر في بعض نكبات نسائه  
يوم، ونسب علاقات بمحالات أخرى، وخصوصاً بحسب نفسياتي

عد أنصفت على عنوان هذا الفصل مسحة معجمه وأن حريض على هذا  
شكر لأن المقصود بي منه محاولة معانية علاقات اني نشت في نص  
سويسيري بين مصطلحات ثلاثة لمذكورة في لغور الكلام، حضاب، مكة  
نساء والمقصود في الخمده أيضاً بحدود وصعبه كل من نيك مصطلحات  
ناسيه بي المصطلح لآخرين، أو بد أن التعبير بنج سويسري سحر ح  
فيه كل منها وفق سويسري اسمه بعدم أن ديك ليس مهمة سهلة لكن لإجراء  
مُعجمي بين ناسية إني، لأ وسنة للعودة بمرند من العاء إني مسألة من  
عرب أنها عوحت عمر مروه نكها بد أن وحدث في حلاً - والأخطر أيضاً  
أنها في عات وحدث بها حلاً دون أن نعالج بها مسألة لمكانه لي بعض

سوسير الكلام في مشروعه اعني من جهة، وفي لتحقيق المعاني اندي يستخدم فيه هـ لربط مع في نعلمه من جهة أخرى (درسه أو لآخرى دروسه في اللسانيات العامة)، وفي الكتابات أحفظ الآن بمصطلح الكلام لذي صبح بعدد فصل لاستخدم لذي يستخدمه به سوسير في الدروس

[02]، بحسب عن هـ السؤال مردوح حثاً رأيت معارصان بعداً

1 لأول قدم وعنه من أهم ان تنقضي أصبه، وهو بلا شك أصل مسير، وان يؤرخ به لكن هـ مخرج بي عن موضوع هـ الكتاب بقول هـ برأي الأول ب سوسير يفصي من محطته انطري أي هـ نشاط لفاعل ممكن، ونا ضروره أي هـ نام سح ديك لنشاط هـ ك الاسم اندي يصبو عنده كلام، أو حطاب، أو أي تسميه أخرى تُصنفه عنه ونعم أن هـ برأي شائع مُسحكهم ون أصرت عليه بلا مثلاً واحداً من س عشرت لأمثله لممكنه وست أدبع عنده أقول ديك

[نمر سوسير] ما هو جوهرى اللغة وما هو عرصي (كلام) ومجرد  
جزء هذا ليمر في موضوع لكتاب هو لغة، ولسان الكلام (موشير  
Moeschler و سور (Reboul)، 1994، 47-48)

ب هذا لحكم موضوع هـ على الأقل صاعه محبدة، حالة من الانفادات لفاسه على وجه العموم لتي تنقضي عنده بعض لملاحظات اني تعرف من اندر بعنه وأن لى أذكره هـ من باب انرافه<sup>(2)</sup>

واحر مظهر هـ لرأي لى ب يصلحها إصلاح كفاً و حد من تعريف معرفه عمقه بعمل سوسير هو تعريف اللغة كما عرفه سوسير بظن عند بيرغويو  
ب لغة، ذا عذف دون لإحده لى لأشخاص و شخصيات المسموسه  
و مكنونه بوصفها مسح بحسب قائماً بعامه غير اتحاد لى و بديون  
انديس لا بصرصان بي شيء من جهة بتفكير (المدون ليس المفهوم) أو  
من جهة انقطة<sup>(3)</sup> لعصوي (الداال هو نفسي) (بيرغويو، 2004، 99)

(2) والقول بحقه به مسوق ب ذكره واحد من هذه لاء، انه رأي سوسير في الفصل الثاني

(3) articulation بفظ، بطو، مُعجم اللسان، ص 20، مُعجم المصطلحات اللغويه، ص 96  
(المراجع،

ب. سوء التفهم الذي وقعت فيه في كتابه بمدرسة بني سفيان قرب مكة  
 (Grantz Bopp) منه هذا نصيب من لغات الهند ووجود مُجملات خارج  
 نطاق لأشعة من المصنف (كتابات، 129)

ب. محار: سبوت لأحبته مثل في ب. سوسر وضع في يديه بمصاف كل .  
 سمي لى النساء ، وكل . سمي أى بعه في موضعه الحقيقي ، بهى شخص  
 بمكته حصه سة ك ك ثا بشر أو ك ك حرد (كتابات، 130)

بمعنى أن طرح مسألة لوجود الأمر من هذين المكونين فثمة صاهره مصرده في  
فكره موسير وهي ان وجود الامر من صفات لظاهريه أو انواعيه التي تنافي في عدد  
من مواضع النص طرقه د م بأحد في الحسب. لأن وحدة من تلك الصفات  
(والمستثبات بعد أن هذه هي حال تشومسكي Chomsky) عدم يتحدث عن  
نحو (لوسبري)، أو د رفع صوت مشيرين إلى عدم الاستحسان أو «عدم الاستحقاق»  
عدم تمنح الصفات، (وسرى في الفصل الخامس م بفعله هلمسيه)

(4) هر سعي مع ذلك ، يذكر ان عدد كبير من النصوص التي جمعت في كتابات عدم  
2002 ، كانت متوافرة منذ سنوات طويلة في المجلد الثاني (974- 1990) من النسخة  
المصحفة من الدروس التي قام بها ودوبف بكونه

2. الرأي الثاني، هو عكس مدعاه، على وثائق ولادة لكنه اكتسب من قبل أهميته ويمكن أن اصرت عدة أمثله - لا يسع بنا تأكيد لغشرت، لكن هذا من بآخر. وبذلك شاهد على ذلك، إنه شاهد مهم خصوصاً أنه بشر من طرف حفي إلى رأي لأور سعه

و كان سوسير ما يفت بامل في عو عد و سماع - يمهذ الطريق لفكره  
عدائه و عندها ن نصف في حفر منظمي - هو عدي في عمل  
سمو - بوكيه و ف ر سسه (E. Rastier)، اليوم، نجه على العكس  
نصهر أن كثر سهاداب ساء خست بكم في التحمل سلاعي نوي  
المنشور بكتب الفقه<sup>5</sup>، في مفهوم الكلام ندي سسطة سوسير سته  
به يوم مصصح خطاب

لاحظ في هذا النص عدداً من التقريب<sup>6</sup> (وخصوصاً حول مصطلحي كلام وخطاب، نظر ما سائي) ولاقتراصات لتي أسيء فهمها، وبي مستكرها حد صاحب ذلك لري أعني أندريه عريس (2003، 273-274)، محذر سسبي لمشهور<sup>7</sup> الذي يعرف هو نفسه في عدد من المرات، خصوصاً عام 1997 أنه لا يملك كفاءة خاصة في اللسانيات، وكفاءة أقل بخصوص سوسير وهو بشر دون أن برعب في ذلك إلى يمكن الشائعة مثله بعد سق له رأي أن [04] أثر فيه، وهو المجهل باللسانيات، هل من الضروري ذكر ذلك؟

ما سسبون الذين هم أصل لرأي نشاع فوهم بلا شت أقل برءه من عريس و من أذكر منهم، لأن سمو بوكيه، الذي يحدث في محنة موحه، هي «الجمهور العريض»

(5) hermeneutique مفسر كتب مقدسه: تفسيري، (الكامل الكبير، ص 1584، مرجع)

(6) approximation تقريب، و لصفه approx mat ve تربي، ففهم المصطلحات اللغويه، ص 94، المرجع)

(7) نعم أن خطاب انه به عري نصف عدائه سديه لاكان و به مما لا شك فيه أنه يكشف لأثر عبر المباشر ذلك العدد. عندما نراه يحاه نغير مهاره أن نكره سسعه لا حفر منظمي - الفواعدي في تفكير سوسير لأن هذا الخطاب من تعاليم سوسير هو بالحدث نفس جوهر في الذي حده لاكان و بذلك نكسر هذه المحدث التي نصنعها، كما يعرف بعضهم الإحالة إلى سوسير إلى ماير لاكان: يصح لاكان المذكور بالحدث عما سبق منها سوء فهم سوسير وعلى مثل هذه التحيات يقوم في بعض الأحيان الخطأ النظري

قد عرفت بعد أن قرأنا حجمه لأخبره من الدروس، وهي حتمه منحونه  
بمصادره أن سوسير ينظر إلى أسباب بوصفها العلم ببعده في حدود ذاته  
ومن أجل ذاته. وبعد أخرى، بوصفها قوة محدثة من عادات - في  
حسن - الأمر معكوساً تماماً كل "حادث لاجتماعي وانشيخصي"<sup>8</sup>  
دني (أي حقل خطاب، وهو مصطلح جوهري عند سوسير خطره عنه  
من قبل من يسمونه الناشئين) لا يمكن قصده، كما يقول سوسير، عن  
الأسباب ببعده. به برنامج واسع يغلب بأكبره الشاعرة عند عدد لا بأس  
به من أناس من معاصرين حول أسباب معروضة في درجتها الفعالي  
هو عدي بوكه، 2009

يستحق هذا النص بعضاً صوبلاً يثبت ما قدر نفسه إلى على حرفه بقوم نص  
الدروس نفسه وعمل من "المشروب" الناشئين<sup>9</sup> حسب عباره بوكه، أو على تأويل  
فكر سوسير بكسبي لا أنصر إلى النص في هذه الملحظة إلا بوصفه شاهداً من  
يشوهد المميرة على أحد لرأس بوكه هو في طسعة من شروا ذلك الرأي  
نشاع كما يلاحظ ذلك سداجة وصحة أندريه غرين

أمدى مصداقه هذين الرأيين الشائعين؟ هل يقترب أحدهما من نص سوسير  
صحيح؟ قد يمكن أن يظهر له التحسب بمعجمي انسي هرت أنحوص فيه  
مقر نادى ذي بدء بضع كلمات عن وصية لمصطلحات الثلاثة في انطبعة  
بمودحه وبأركر إلا على التوقع التي بدوي قليلاً أو كثير مححوبة

الكلام هو على وجه الخصوص الموضوع البحثي بمفصل نرى مع من  
المقدمة الدروس، ونجده في القسم الثاني من عباره عنوان ذلك الفصل "الأسباب  
لنعه ونسبب الكلام" وسعي بعبارة قرأه هذا لعنوان قرأه هي في الوقت نفسه  
خبرته وغير متصعة ولم تصبح بحلاء بمن قرأه ذلك الفصل لصفحة  
للباعه فيه بالمعنى الدقيق لمصطلح بلاعه وبه ذلك أن سوسير في الدروس، في  
عصر سابق (فصل 3 "الموضوعات") عرّف الأسباب تعريف قريباً  
كل انحراف من الموضوع مطلق بوصفها علم لنعه ولصبيعه بسبب موجوده في  
الدروس حرفاً لكن بكسبي أن نعرض من التحمل propositions بمحذقة في

(8) intersubjectif يشخصي، من شخصي، معجم اللسانية، ص 4، (مرجع)

(9) سري فيما يلي يقول الفصل فيما يعني الخطر، يعني كان صبيعه مصطلح خطاب في  
الدروس

نص (خصوصاً ص ٢٠ و ٢٣) فصلٌ ديثٌ المعروف برسه ويرتبط على تعريف [105] لاسباب هذا بوصفها علم اللغة سيحتل

1. ب تركيب الاسباب لبعده هو تحصيل حاصل، لأنه بعد حدث لا يئده عن الموضوع أن يفسر بوصف قبل قبل في الاسباب

2. 1. ودالعكس، ب تركيب الاسباب للكلام هو تركيب سمائتي يست في الاسباب موضوعاً قبل قبل قبل به مستحيل

. هذا الموصف سلاعي المردوح يظهر أيضاً مظهر لاستمراري، دي تكاد تكون فصاحتاً، و عائد إلى عنوان لفصل برع من الدروس انه في بحمة بعكس موقف دي وضع أسسه في لفصل شئت وهو يعرض على أن يحاط من أن هذا نصاً إلى حرب سبب لبعده سبب أخرى هي لاسباب الكلام يس ديف مستحيل بل به على لعكس وجود شرعي ولا على عنه، شأنه بالسط شأن سبب لغة لأن الموضوع لا يمكن الفصل بينهم وهذا هو معنى توضوح في بقعة اسية

هناك لغة بين اللغة والكلام؛ اللغة هي في وقت نفسه لاده بي يستخدمها الكلام ومثله product (الدروس، 37)<sup>0</sup>

2. أم مصطلح الحظف مرة كما قرأ قبل قبل منهم سمور بوكه «محظوف» في الدروس ولحو أنه لا يرد في انكشاف لكن كشف الدروس فيه ثعرب كبيرة، سواء في محاذل، أهمية العدد، أو في بقص دي بعده في ذكر موضع وجود لم ح لي وقع الاحسار عليها فمصطلح الحظف موجود في نص الدروس نفسه، ويكاد عدد مرات وجوده فيها يعارب عدد مرات وجوده في كتابات، وأكثر من وجوده في كتاب «في الجوهر المردوح لسان» لدي يعب فيه، إن لم أكن محظناً، مصطلح الحظف عيداً عاماً<sup>1</sup> ولمرتات الحسمان لثأ أشير

١٠٠. السوسيه، ٢٤١ انجرايه، ٣٨، ساسه، ٣٢، انصويه، ٤٤، المعريه 29 [مترجم].

(١١) وفي كل لأحوال، ب بآ من لإحالات سبع الموحوده في انكشاف لا تحير في خصوص مصطلح الحظف بي الصفحات التي شعنها في صفة كتابات نص «في الجوهر المردوح لسان» (5 88) يحل لإحانه لأرسي بي الصفحه 95 إلى واحده من الملاحظات ان ثمة التي كُتبت محدداً

فهما إلى مصطلح حطاب في الدروس هما ناصح فيه من لإحالات التي نرد على دوام في تحصيل إحداهما، (ص 170) سر أ عنيت عنها في الفصل الثاني (ص 61) ولأخرى، (ص 290) سأعنى عنها في الفصل الخامس ونكمل لإحالات ثالثة على الأقل وديث عندنا بعدل سويسير من العلاقات سر كينية و علاقات لربطه بفور في (ص 71). إن علاقات لربطه بموضع «إخراج الحطاب» وسري فيما يأتي أن مصطلح الحطاب يُستحدث في بعض لأحالات سجد ما للإشارة إلى «مُتَح فعل الكلام نفسه»

[106] 3 مصطلح اثبات، مكة انسان، هو أقل المصطلحات لثلاثه مكة ممتدة في الدروس ومع ديث فور به مدخلا في بكشاف، فيه إحسان حد هما، مع في لصفحة 25 وتصوي في أسوأ لأحوال على سوء فهم، وفي فصلها بعض حطاب يقول واقع النص إلى «اللعه هي مُنتج جماعي حذكة انسان»<sup>2</sup> وسر ديث في جهر المفهومي السوسيري خطأ تم كنه لا سوف، كما سري نوصوح فيما سألني، لأ مع واحد من مظهري مكة انسان بمظهر آخر هو لذي يرمي إليه بالحدث سويسير في به اندي دؤله فسطحين «نعة سكون بالنسه لب لسمع الاحمدي اندي سسمع وحوده شحص بمدرسه مكة انسان» (كوماتسو، 276)

ما لإحالة اثباته، اني بدها في كشاف الدروس مصطلح مكة انسان فيها تحيل في صفحة 26 وما بعدها، إلى مسأله انصعه بطبيعية في «انسان اندي سكرمه»<sup>3</sup> ونعم أن تلك انصعه انصعه في أنكره سويسير ممتداً بديك حطي ويسر وهذه امسألة مدروسة في الفصل التاسع من هذ نكتاب

وبلاحظ في لخمده ان وضع فع ل الكلام في الحساس سر عائد تماماً في الدروس في طبعها السمودحه والمفاهيم لموحوده فيها بصوي تحت بواء لصيعة ثلاثية بمصطلح كلام - لذي يظهر نوصوح على أنه موضوع للسبب شأنه شأن نعة و حطاب ومكة انسان<sup>(14)</sup>

2) سويسيه، 29، العرفيه، 27؛ انديابه، 2؛ المصريه، 3؛ المعريه، 8، [مخرج]

3) البوسيه، 30، العرفيه، 28؛ انديابه، 22؛ المصريه، 32؛ المعريه، 9، [مخرج]

14) بيوسر كرستيان بوش Christian Pucch دو، ان مدخل في عاقل تحيل اندي =



أصل الال إبي الأمر لحوهري وصعبه لمصطلحات ثلاثة في لكتات وفي المصادر المحفوظة

1. يُستخدم مصطلح كلام Parole ثلاثة استخدامات مختلفة

1 1. يُستخدم غالباً بمعنى «الاصوت» وأكثر من عدد من المواضيع سي جاء فيها بهذا المعنى في كتابات (32، 81، 245، 256)، أو في المراسم الثالث (كرومانسو، 268، 284) ومع ذلك أفسس واحدة من لغات إبي يرد فيها مصطلح سداهه بهذا المعنى

كما أصبح عدم الاصوت phonétique أكثر دقة و أكثر تحديد من اصوت في المدرسة لاكتيريه و مدرسة سويجه مع بيل (des Bell) و.بني (des Ed.s) وسويت وسورم (des Sweet et des Storm)، فيه سبي بعاماً ر بوبي اسداهه شروط بحاور هوسبات في كلام، و بشروط طبعه بقطع، وهي شروط لا يمكن بحاورها (كتابات، 245)

[107]، 2. يُستخدم مصطلح كلام أيضاً بمعنى «الفعل بواعي والمدرث تسلسل بوحدات في سلسلية منجلمه واقعاء» وهذا في لإحمد ما سشتر به في مستعمل بفينسب (1974، 288-289) بمصطلح لتركسه، كما يظهر بوصوح في فمره سبي ذكره إبي بقره التي بديل فيه سومر بس تركيب بو، وهي فقرة سبي ذكره عند حديث عن لغاته بس لعلاقات التركسه ولعلاقات لم بظه حامي تركيب لكلام لغوي - أو بولفه عناصر مصممه في شرحه من كلام بواقعي -، و بظام بدي بحد فله عناصر لغوي بسط بعصب بعص ببا بعها ويسفها (كتاب، 6)

بصادف محمداً مسأله «لصفه بخطية بادر لبعه» التي عرصا لها في الفصل الثاني، وسعود اليها بالتفصيل في الفصل الخامس عن لرمز وينحط بوصوح ب الكلام هو لذي بصفى عني البعه تلك لصفه لخطية

= بس موضوعه، التي سحه من النمط نفسه «يمكن في وقع الامر ب موقع [سويسر غير سوي] من فبر في المراسم المصنوع» (2005، 94) وحي و كان في امكان السوا عن مدى صحه عمده «سويسر غير السوي» ما بدي بضع السوي من أن بحد بحد موضوع بها؟ - والملاحظة فيها فبر عن من بحد البصيرة

وسيت سوسير هذا للمعنى الثاني إى مصطلح كلام في عدد من مواضع في كتابات (خصوصاً، ص 117، حيث يفسر تركيب التسماني لغة الحظية، وهو تركيب سبب لإشارة إليه) أو في المراسل ثالث كوديسو، (279)

3. وأخيراً نجمع مصطلح كلام في بعض الحالات انقسمت تحت مبرر بينهم قبل قليل وهذا ما نلاحظه في فقرة من محاضرة حنف شابة، 189 على وجه الخصوص ويأتي ذلك بخصوص التعبير عن سبب الصوتي والتعبير عادي، حيث يصوغ سوسير ملاحظات الشابة

يمكن أن نقول تحت ١٠٠ كثر من وجهات نظر مختلفة هذا التعبير  
عندما في سبب الصوتي ١٠٠ يكون على سبب سبب لا، مثل  
تحت ١٠٠ صوتي ولفظي بكلام، في حين أن سبب سبب  
تحت ١٠٠ صوتي ولفظي سبب سبب لا، لا وعاء وشابة  
١٠٠ كتابات، (159)

في فقرة عنه كل معنى، وضعه كل الصعوبة وبظن برأسه منها مفهوم  
«فعل اللسان *acte de langage*»، ومفهوم الفصل الحاصل بين فعل «لا وعاء»  
«فعل «لا وعاء» وهذا موضوع من موضوع لصعوبة ١٠٠ كسره سبب سبب في  
فصل لسبب وكسفي لأن سبب ١٠٠ سبب سبب سبب مفهوم بكلام سبب  
سوسير أن طرح مفهوم فعل الكلام سبب ريبه من قبل ومفهوم سبب سبب  
ص ١٤٦ كتابات، (146)

وفي الإجمال، فإن كلام على أقل في سبب الأحرار سبب  
لا حصص هو «قوة دعة، ومصدر حقيقي يظهر سبب سبب سبب  
شئت في النصف الآخر من اللسان [أي اللغة، م أ]» (كتابات، 273)

[108] لسبب سبب سبب في سبب لكلام سبب ١٠٠ عدد معاني مصطلح  
هو «لا شئت و حد من أسبب سبب سبب له في عدم 916، سبب سبب  
لمصطلح معنى «الصوت»، وهو أمر في «سبب مشروع»، وهي كسب لا حواء  
مفهوم لأنه يحمل سبب هذا المعنى في النص لسوسير فقد كان لهم «إطلاق من  
ذلك سبب وجه محدودة استعاده من لحن للسان سبب سبب سوسير في ذلك

عندما سمع «أغونيو حيا»، بمعنى وصف عمه بتصوب من محار سادات

2. الخطب هو أيضاً في كتابات وفي مصادر محسوبة غرضه تعدد لمعني  
بكنه عدد أقل كره من بعدد معني كلام وخطب لا نستخدم في وقع الأمر لا  
بمعين، هما في نحو كذا منقار، هل قبل كذا؟ بكنه صرنا من محار  
ونعم أي حد كس سوسير في حصه نظري بكر ملاءمة مفهوم لمحار

س. 5. من فر. من المعنى الخلفي: معنى محاري بكنهات  
الكتب س. 5. معنى محاري كثر من المعنى الخلفي لأن معناه هو  
سني بعده (كتابا، 72)

كتب بعد أيضاً لأب، أب ديك في فصل سابق، وسره من حده  
نظره وصحة لاحقاً ب سوسير محاراً على المحار بكنهه، وأكثر بص  
لأسعه في مدرسة لخطب د، ب أنرد في الحديث عن بكنهه عده  
ري أن بخطب ستخدم من عمر حار، بستخدم مصطلح كما هو محار في  
الدروس ثلاثية في ساح نشاط ماعل، بمحار ومن جهة أخرى، بكنه  
بمصطلح في عدد من المواضع معني كلام بالاشارة إلى انشاد نفسه وهذا  
بلاحظ ملاحظه بمودحه في عطفه بمشهور الموحودة في الصفحة 277 من  
كتابا، حيث بستخدم مصطلح لخطب، وخصوصاً في لموضع الأخير بمعنى  
«سره بكنهه»<sup>6</sup> وليس بمعنى «الصح»

ب محار بكنهه لا في سني لخطب، بكنهه بكنهه بكنهه بكنهه  
بكنهه، وما في سني سمح في بعض حالات بكنهه بكنهه بكنهه  
المنع بوصفها خطب (كتابا، 277)

ب المفهوم من المنطق طهري، ب بكنهه بكنهه بكنهه فقط  
oxymoriques «المنطق لا يلداني» (كتابا، 95) و«بكنهه لا يلداني» (كتابا،  
77) بكنهه بكنهه بكنهه بكنهه بكنهه بكنهه بكنهه بكنهه  
بكنهه بكنهه بكنهه بكنهه بكنهه بكنهه بكنهه بكنهه بكنهه  
بكنهه بكنهه بكنهه بكنهه بكنهه بكنهه بكنهه بكنهه بكنهه  
بكنهه بكنهه بكنهه بكنهه بكنهه بكنهه بكنهه بكنهه بكنهه

(6) processus productif سيورده إسحق (المراجع)

[109] 3/ ينبغي أن يتمحور في كتابات في المصادر لمخطوطه مصطلح ثا ث لأكثر عموماً منه لسان ب لأمو في هـ لسان معصده

3 1 سبي عاك أن ثعه لا تقبل بالكلام في صناعه «أصنه» مدرس ثا ث، لكن يمكنه من و معنى هـ المصوب دؤن قسططن و بمسمعون لأخرون أبص :ء سوسير

عبد فردي ثعه عن منه لسان في فردي 1 م هو حمدي عه هو فردي 2 م هو جوهري عه هو عرصي بعض شيء، بكر، 968، 984 4 كومسو، 189 و فر دؤن مسمعون حمص مصطلح منه لسان عه فر سبي حو لسان دي ك، فن لسان صباهي، في صناعه مصطلح لسان لكن هـ العطف عه في عه لسان يكفي لسان عه مصطلح كانه لم يظفر به سوسير

في محصره ثانه نفسها من الدرس اثا ث، أعطى سوسير لأمده «نفسهم عه من» عه 2/ ثعه 3 منه لسان وممارستها عه مر د (كومسو، 187)

ب منه و ممارسه هه هه ممارسات، وهه ينصق بلا ثا ث على أمخمن (منه و عه) أم مفهوم «طريقة تشتت لسان j'en du angage» (كومسو، 193)، فيه تشتت في بهيه محصره نفسها على هه مظهرين (صديق لسان في حه لعل

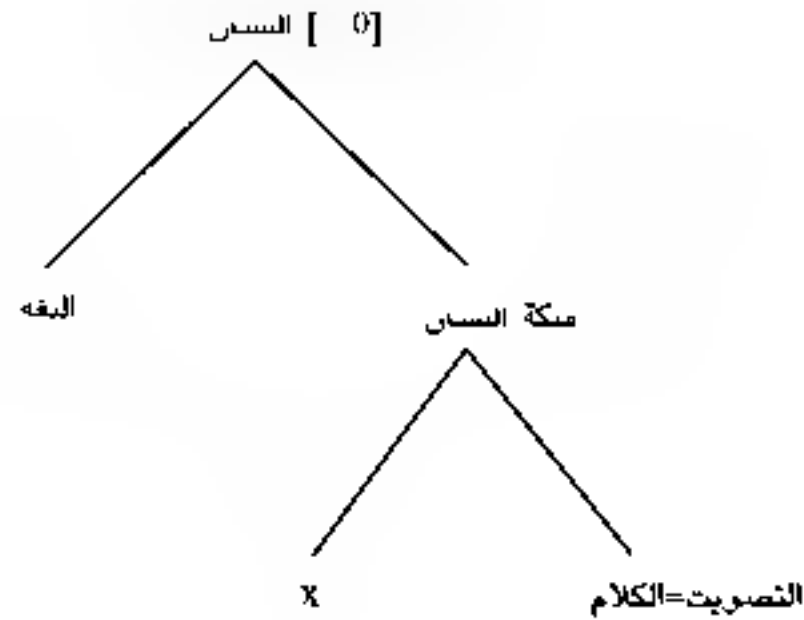
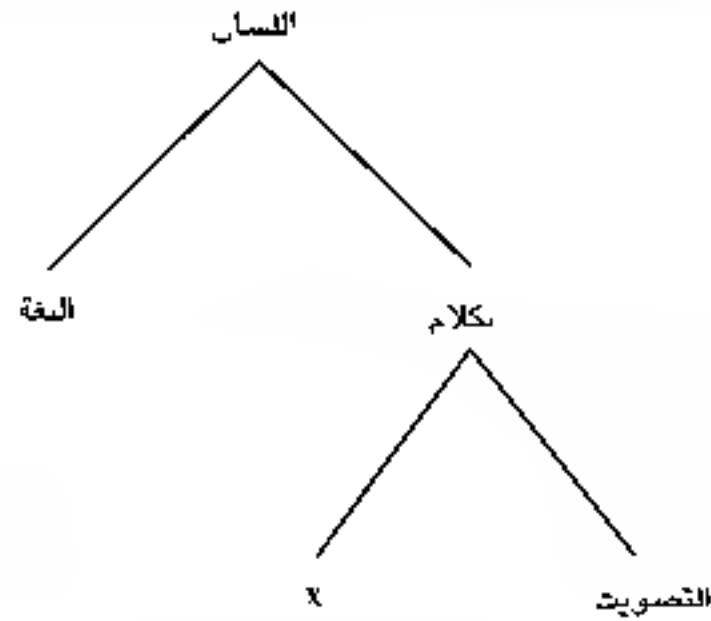
ومع دث، في هـ لسان مصطلح منه لسان ليس مظر د لسان سوسير في مواضع أخرى مصطلح الكلام كما رأنا دث لسان في الأقسام أعلاه أو كما يظهر من عصره سة

عدم طرح من لسان كل م هو لسان كلام، لكن ب يحتمل لاني بوصف سم ثعه، وبعده لاني لا يحتوي، لأن على مصطلحات نفسها، لاني لاني لاني لاني لاني، وهه ب يصدق على الكلام بكر، 968 989، 72 و يظفر بدروس 12، 1، و مصطلح

(17) البوسه، 23، انغرافيه، 95، انسانيه، 99، المصنوعه، 40، المعريه 99 [عرجم]

علامة في هذه قطعة المعنى الذي يعطى مصطلح مفهوم به مصطلح  
نمذون ونأخذ العلامة معي صورة لأكوسسجة، ثم ند

يمكن يقول من خلال العقدة السابقة ان مصطلح الكلام حتى هـ محض  
مصطلح لممكنه بسببه ندون أي فرق إد، شعر ان سوسير تردد من جهارين  
مصطلحين مثلهما بمسعتان لذلك



نلاحظ في هاتين الترسيمين أن هناك مصطلحا آخر يُرمز به بـ X وليس هـ  
سمية خاصة به بالذات «الجاب العنصري والعقلي للمع نفسه» - فعل الكلام،

vide.ict في مكان حر (أزفيع، 998، 1999) أن هذ المصطلح عبر مسمى، الذي يمثل نقطة ضعف في المصطلحة والمعهومه سوسيريه في الوقت نفسه، من حيث حر، لأن سسقي بعد صف من من السقط enonciation، وأخست كل سمست بعد لاقتراح وبه من بعده هو، بي لن أقوم هذ نأي شيء عد لإشياء لي سؤس دون أن انساهم لأور، عن سبب انصمت سوسيري عن هذه نقطة؛ ولشأن، فيه قدر أكثر من التأمل أنص، هو يتسؤل عن مصدر سوسير ولتطور بي كك يمكن أن يدحي اسميه بمخمنة لهد لشيء بي طل بلا

23 هل يعني ديث أن ملكة اللسان ليست بالأسماء الحر الكلام؟ لقول ديث أمر مفروط في سسطة ملكة اللسان هي أكثر انسا من الكلام، بي تصم بتأكد أفعال الكلام بي سبب لغة كما هي محددة بوصفها مؤسسه جماعيه وبكي تستخدم، منجملًا كل سبب، الاستعارة لحرر فيه أني يعني سوسير من شأنه، و لثمتته في لسوع ورو هذه فوسي فور ملكة اللسان ترد في الوقت نفسه بوصفها منع لغة ومصنف أو مهبطها<sup>18</sup> فهي (ملكه اللسان) عنه<sup>19</sup> بي (لغة) عنه بكويفها بوصفها مؤسسه جماعيه، وهي سافنة<sup>20</sup> بي ليست أفعال سبب بي بحرر، بي يتاح الحطاب وس أردد في أب أفسس من حده، وصل أن أشرحها عبر وجهه طر جده، هذه نفرة الجميه حد

ملاحظه رنده أن ساس في اللغة وسساء في بي نقطة محددة لأه الشيء علاي، هو مر فيه مر نقطة كما في النظر بو بسوخ حسن، ولاعهاد ساد مصب صعب فوب سجاد مكان بمحدد الذي سيع منه وشب أشياء لا حصر بي سيع موحود في ساء فوب، نه بوب، وبه عكسًا لا بفعل أي شيء آخر لا أنه بوب في شاء [لم يكمل سوسير العاده، م<sup>21</sup>]

يمكن أن نتحدث للأند حور هذه الولادة، كن صعبه ككري أيا هي نفسه ولاده اسمو (كتابات، 94)

18) شيبه بي بالنهر ميبه ومصب [المراجع]

19) amount عنه [النهر، جهة نمصه الذي سيع منه]، قاموس لاروس المحيط، ص 35 (المراجع)

20) ava سافنه النهر، مصب النهر، قاموس لاروس المحيط، ص 60 (المراجع)

[1،] المحدد طريقة عمل استعارة السومع ، م يحدث في المصنع من شدة حر إلا سرورة تكون نعمة نفسها وقد قبل بسرع هب وهند ، م سوسير مسعد هذا المصنع ولما هي لعمدة ، م الموعات أكثر بعداً من ديك بوحدة لسرورة حركة مردوحة ونة دلب أن سوسير برسي بادئ دي بدء ساس تيك لسرورة . وهذا ما يلاحظه في المقرة لتأليه التي لا يتورع فيها سوسير عن تصور الإنسان الذي ما زال محروماً من الكلام نصين

بعد أن سوسير ، دعيت م موجود لدى لكائن البشري وجهه نظر خاطئه ونظيره يعطى الإنسان المهنأ سوسير ، بكر دور ساس مس (كتابات، 178)

وحتى أن لغو المصحح هو أن المسألة ما إن نصح حتى يسارع سوسير لي مساعده ، أو بعدة أدق يبقها التي سيرو ه أخرى ، ه سيرة ه هي بحري في حصت

إد ، م طبعه تيك لسرورة الثانية؟ ه سب شت حر إلا سرورة هي تُطبع نعمة ، م العمل مسحة المصنف بواسطة فعل الكلام ولما من سوسير بين مد عله بوصوح هذه المقرة لعمته حداً من الكتابات ، وهي مقرة تظهر فيها من حديد بقاء امعاء لسومع

ري سوم<sup>2</sup> . هاء يعاكس مسوم ، م نعمة سمد من فعل ساس نصفه ومسعه بوحدة واد ثم في وقت واحد و ن الساس هو في الوقت نفسه نظمي والمولد اندم نعمة [ساح في النص ، م<sup>22</sup>] ، عاده لإساح وإساح (كتابات، 29،

بعد فهم أن استعارة الجمع م تستخدم سوسير ، لا لسكرها نواً مما يجعلها فضيلة ، وهذه هي التحديد لعمله التي تجمع من سرور تي يكون النعمة والطبعها . وهذه لسيرورة الأخيرة سعي بلا شك أن يفهمها على أنها «تفصيل ي»

21 م قول سوسير «نوم» يقابل من التفكير والتفكير «مدرسة نوم» هي يستخدمها سوسير لدية على مبدأ «والصمد يُظهر حصه الصمد»

22 م نعمة الكلام كما يوحى به السياق [في عمته عاده لإساح وإساح = dans la fonction de la reproduction et la production] [المترجم]

على أن يصح أن نساء عن أن يصح أن يترك فحوت في نفس سوسير بعد كلمة «لغة» بـ عمليه محققة بالمحضر من لأن محاوله نحفر - ومصطوح هيمسيف «الرميم» - تحفه نفعه محاوله لا عملاه كن لأن نسا أن يبحر مدد مكنه من وطفه إلا أن يكون بالردد بمحقوق بفقو عد سهير في مواضعه مع النسا

معرفة سوسير في مواضع أخرى عن استخدام لأسعده، وعرب عن عكة نفسها عرب نظره «خاله» ونحسد هـ لفقره أنيه أني بعد فيها أن مصصح (جاء) سعي أن فهم بالمعنى المعه أو [112] د اردن - المردوح، نفيد سوسير ، به «نعل» (الأي) أي نسب غير ت (نفسه)

أصل لنسا يقوم بصلان أحسنه عند من يديه فكره صحفه عما هو نصم سمبو وحي وعما هي شروط حياته من أن أأخ في حساب شربه تكونه، من 000 [نحل سوسير، ي نفسه، وهي إخاله بصعب نطبع نثور عنيها] ، ولس هناك أي نقطة خيف فيها لتكوين في صفه عن حده نسا، ونحوهري هو فهم جاده (كتابات، 228؛ نظره أيضا 47 و 159)

بـ أر مكنه نسا ست مردوحه لأ طهر بـ «التمرين» نفسه هو أي سح بلا نكث لغة - بـ حذ جعل مسألة لأصل «طبه» - وأني يحفل في لإمكان نسا الحفظ هو، نساو أخرى، لكلام ومن هـ جاء واقع مكنه نسا في عدد من حالات من مصطحي الكلام ومنكه نسا

لقد نهت من قسم المعجمي بحثي وقد نصحت بعد بعض نصوص لا شك مسألة العلاقات من المصطلحات الثلاثة المدروسة سوء في الدروس أو في الكتابات أ في المصادر المخطوطة د، أصبح في لإمكان من الأا فعداً محاوله سبعا من نسا نسا نسا - لكي يحفظ على سبها انفسدي - في المحفظ انطري لسوسير كما أرسى دعائمه على وجه تقرب سوسير في الكتابات في المصادر المخطوطة للدروس

بـ م لا شك هـ أن مشروع لسبب بخط أو حسب صاعه الدرس اثنتا عشرة نسا نسا نسا (كوماتسو، 93) - قد أرسيت دعائمه



واكتسب صفة نُشرَعه، وصحح ضرورتاً وأصبح نه مصطلحيه خاصة به. مصطلحيه لا تنصف بصفه لكما لأن لعموم وبتعدد محايي بيت عديس عها كس هاس بدهربس مرتبطات بالمفاهيم عسها أي ودا المصطلحات بالاه عسها وفي حمة، إن كل شيء معد لكي بطور سادات سومبريه «نصفه شعب سادات عدا نرد»، حانة من نصيحات احسها وبقته أي «نصق بمشروع السادات لكلام» في لرويه ليمودجيه الدروس، وكما هو شأن في عصر رء سوسير نتي لا حقاء فيها

لكن ينبغي لأعرف أن هذه السادات بمرمجة حلاء من تحقق عدا سوسير كما كس شتتهي لها ب تحقيق هكك باتاكسد من عدا بعيد عس ملاحضات بوعده بحد بعصها في محفظ كدب في الجوهر المردوح للسان من ديك أن عا ه بعصها سوسير من قومس عرصس، وكا فيها شتت من بوحه دئي بطور ب مفهومي لغة ودي على الكلام مفهوم مصطلحات اللغة أي قاعر نكلاد» كتابات، 39)

وبهم تديك [13] ملاحضات بلا شت هي تعريف دئي مجمع من سيمو وحت عي بذكر من أشرافها بها بقم بصاداً مادل من محاي عخطب لئاعه ولأسويه ومجالات لغة

سيمو وحت مو هو وحت، بوعد، حو، م راب لئاعه سويه، معجمه، ح، كل باب مجلات لا يمكن عسل سها كتابات، 45)

هذه حمة بكل ما فيها من همة، نحلي نص في لمصادفه سبي بمتها الهوسات، هيا بظع صفة بمرمجة حصر بكمس، في رأيي، هتد لاسسه بمشروع كدب في الجوهر المردوح للسان في مكان حها بكمس بالتحديد في تفكير جوهرتي حو لاختلاف ولسسه

وبطن أيضاً في حمر بوعود بصوص عي ذكرها سدياً من الكتابات (خصوصاً 129-130)، وكديك بومح بشار إليه سدياً في الدرس شلت سدي سعو بي درسه «طريقة شتت سادات عدا نرد» (كومسوا، 193)

وهكك مع ديك مصفة من لغة يقتضي من سوسير تفكير خاص في نظريه لبي تورع فيها لوقائع لبعويه من بعه والكلام إنها علم النحو فعلي





بمعنى، النوع الذي يربط لأحبار كل فرد بغير علم تفكيره في جملة هذا النوع هو في الكلام، وليس في لغة وهي لأجسام، في النصير من ما هو في لغة وما هو مبروك بتجربة فردية لا يتم إلا في علم النحو وبمعنى لا عرف هذا من الكلام واللغة اللذين هما وقعا، جدهما جماعة وأخرى فردية، أحدهما بعبدية وأخرى بربطه ثمة يستطعن في علم النحو أنتدحل عدلا أو أكثر (الكبر، 1968-1989، 285-286، معاشق ديغانته: الدروس، 173)<sup>28</sup>

يستطيع هذا أن يترك لعلم لأعصب معول، في سوسر استثنائاً يستسهل لأمر. فيصفحتان 172-173، من الدروس اللتان يرفض فيهما سوسير أن يكون هناك في «حد وطبع» (ص 173)، هما بلا شك من أقر صفحات الدروس: «معا»

[119] أم لحل الثاني الذي يقترحه سوسر، فقد جرى انقصاص فيه في لفصل ثاني من هذا الكتاب ويمثل في أن يرفع حسابات الكلام إلى مستوى حسابات لغة لغة وقد رأيت لحدود التي تحد من فاعله هذه لعمله يرى أن هذين بحثين بتموضعات في مستوى لغة الوصفه النظرية الذي يؤثر في وضعه مفهوم لغة والكلام

أما لحل ثالث، فهو أكثر أصالة لأنه يمتدح في مستوى مفصلات وفنن لغة ويمثل في أن يمتدح في لغة من جديد لظهور التركبة المموضعة قنياً في الكلام هذه التعمية لصيغة وهي بالتحديد لعمله التي لم يمتدحها شومسكي - تسمح برسم هو عد مفهوم «الكتاب» مركبي بمحردا في إطار المقاسم بين العلاقات بحدسية والعلاقات بحدسية الممحوه من الدروس حيث تحد بدلاً بقرت لها في بحدسية بين العلاقات التركبة والعلاقات بترابطه والفارق بين كل من أروحين هو في جوهرية العلاقات بحدسية يمكن أن يكون حدسية، في حين أن العلاقات بركبية هي في جوهرها غير مؤهنة تكون حدسية ويحد هذا من حدسنا بضرورة مسأله نصفه لخصه لتي لم بعد، كما رأيت في الفصل الثاني، صفة بحد ر، بل لغة يمكن تداع العناصر هذا عندما يكون ذا طبعه بحدسية يكون له خاصية بحدسية

78 - بوسيه، 188-189 - عربيه، 44، - السابيه، 192 - المصريه، 216 - المغربيه، 159 [المترجم]

المدرّس:

29) كتب سري قبيما بي عصل سادس به حكر في الامو صوخ حديد انخصوص صده<sup>١</sup>

ب. جناس التصحيفي، كقوله *Ubius Hera* ب. مسوي كقوله *Heractus* صط ح .

عذر desireu. وهذا مؤثر لا يحظى على ما منه الحساس البصري

ہمیں ہمارے صحابہؓ کی نگاہوں میں ایک حدیث ہے

(30) سورة نساء، 207؛ البقرة، 158؛ النساء، 168؛ مائدة، 241؛ مائدة، 176 [جبر حوا]

(*Je cueille une fleur*) «مع موقع لاسم الموصوف بعد فعل المتعدي» (الكلام، 968، 989، 313؛ الدروس، 90، 19)، ومثل قطع وحدة لم يُستخدم في المصادر المخطوطة التي نحصل شروح طريقته، محصورة كل الاحصاء في الدروس، بحالات لم يكن عداد مصطلح فيها - «لعدة» - هو الذي يبدو به غير عن شيء معين»

وفي حاشية المصنف، يسأل ما مدى مصداقية ترابرس شائعين بتدوين وصفهما في تدوينه هذا لفصل؟ يرى بحلاء ان كليهما خاطئ، أولاً، بعض طرف عن مشروع لدى ارسى سوسير دعائمه بوصفها لتأسيس «الأساس» للكلام، وهي لسانت سطر في «لغة الخطية» وفي «العشيرة» لاتجاهه لكن يرى لشيء من أول حدة من آخر وهو يظهر تقدم هذا لمشروع على أنه محقق و يظهر أنه ليس كذلك، وبعض لصنع شي يحدث هذا؛ حدث في الكتابات أو في المصادر المخطوطة لا تتجاوز أخته حد اسر مع المعري كل لإعراء و وعد كل لوعده، لكن الذي لا يُعصى إلى شيء أم ما يعتمد له سوسير من معادلات في النحو فيها سمير، في أكثر حو بها أصله، أنها محاولة لإعده إدراج وهو استجابة في لغة، وسن في تحفظ

نصمن لجميع لن أعاد في التأملات المفردة، بحصره بتدوين، هي يستطيع من خلالها لأعزم تفسير صمت دي نرمة سوسير عند يحدث عن سادس بخطاب، مع أنه وعد أن يعادها إنه من مناسب دوماً أن يلزم صمت رد الحدث عن انصمت



## الزمن في تفكير سوسير

كما كان يحدث عن سوسير صعباً وهو كذلك لنوم و هاري لدى  
بعض حتى هذا الفصل لحدس مقنع لا شك يدرك وتعود ذلك 'صعوبات إبي  
خصوصية سي يمنع بها التفكير الأساسي سفل من جفرفة إبي الساقص  
ظهري عدا، وفعلي في بعض الأحيان، وهو ساقص لا ردي حب ومقصود  
عند الحاجة، 'بفصي به الأمر في بعض الحالات إبي تجاوز ذلك ساقص غير  
سمة بحالته فكره وقد يحدث مع ذلك أن يمكن ذلك لساقص نفسه، وطقن  
ولها سلام

بـ صبح عور بـ ذلك نسما لا نفس 'سنة في بصرى ملاءمة التفكير،  
فـ سؤ بـ أي طرح نفسه ألا جعل سحس محفوف بـ محاضر في كل  
لأحو بـ برود شعور بـ آب سسر سمنور في حفل من الأعداء و صعوبات  
ومحاضر تردد يوم و به ذلك بـ هك، بـ هك عو لأسباب سي سق ذكرها،  
سما حري، وخصوصاً فعه ظهو سمدح نسصوص سوسبريه، وبكثير  
لأعمال إبي بخصر معاجة تلك بصوص وبوعها

بـ يحدث عن نرمن - أندي بكنه بحرف كس في وه I، وهو حرف  
سوسري بالأصاه كما سري فها سيدي هي فكر معيم حيف يعني بلا شك أن  
ثمة ما هو أكثر صعوبة في لصعب عسه حتى - مشروع معاجة لمسأله في

١ - استخدم هذه سمة بـ سوسير كسمة رمز = "T" emps ٤ بـاء هرخسه الكسمة بين  
هلا بـ ١ مر حوا



فصل قصير يدخل في باب لمحاظرة سعي معارضة تخصص كتاب كمال كما  
افتتح بحث كل من شو (Choi ، 2002 ، وسرووف (Petroff ، 2004 ونصح ب  
من ذلك أني من أستطيع هذا إلا المرور بمسائل مرور سريعا، وهي مسائل سو  
ي، في انحصه مقارنتها في الفصل الثاني

والسبب الرئيسي في صعوبة انقائه بمسألة هو أن الأمر من Temps ، على عكس  
ما أشعته مع أنه بمكث حلال من طويع<sup>2</sup> ، [120] هو في مركز تفكير سوسير  
سوق لي انقول مرور وكر أ، وفي ظروف عديدة (أربعة، 990 ، 993 ، 994 ،  
2005 ، 1995 ، 200 ، على الرغم من أنه لم يستطع في ذلك لأ عدد فصل من  
باحثين (وخصوصاً بكنر ، 988 ، وودري ، 1990) فيني لم أشع في ذلك إلا قليلاً  
(شوا ، 2002 ، بزنه ، 2002 ، وخصوصاً من 66-53 ، والطبع ، سرووف ، 2004 ،  
وهذا الأخير طرح في رأيي أمثلة طرحاً دقيقاً، لكنه ما بحث أن يصل طريقه في  
بأويلات بي لا نفوذ في بعض الأحيان إلا قليلاً مع حرفته بص سوسير

ونكي طرح لمسألة في كل معادلاتها، من أحمد أن يمرر من ثلاثة مظهر  
من مظهر تفكير سوسير، دون أن يعتد بمصادقية ذلك التمييز<sup>3</sup>

مظهر لساني احص، كما يظهر في ليروس - في شكها، سمودحي  
في المصادر لمخطوطة في النصوص الملحمة

2. يكون التسمي وحي لتفكير سوسير البحث عن الحكاية الحرفية،  
و النصوص المنقحة، وبصنع لفترات لمعتمده بالتسمي وحي في اللروس  
و النصوص المنقحة - لهذا لاحظ نداعة لدى تعداد المصادر انصته أن الفصل  
حاصل من "التفكير في بي" و"التفكير في سمولوحي" هو فصل مصطنع كـ

2) وصف بحث معارفه على وجه العموم بأنها "سوية" وسر هذا في الحقبة حاطي و به بدقه  
أكثر صحيح في سياق أن أكثر من قانو بهذه معارفه بسوية و "السوية" به هذا هو بانداهه  
مسوع حسب الحالة و، كـ غير وجه عموم مع هذا بهذه بعد في نفسيت و خاكوبو  
973 ، 12 ، وما يشه حـ بـ ويعر - مدقه من وجود نفسيت في هذه اللغة لأنه في  
حد من فرء سوسير "الب - [كما ينصو ه سوسير] في ديه لا يحتوي على بي بعد رمي به  
ر منه به، ولا يعمل إلا بقصر صغته الرمزية 966 ، 6

3) حاولت بضم نيب حصادها في الفصل الثالث

الاصطلاح وأن تعيينه هذا ليس بالأهداف تعليمية بحتة بل تفحص لنصوص  
سكوت<sup>4</sup> أثر في توضيح العلاقة بينه وبين شئنا من هذين المستويين من التفكير  
سوسيري، ربما إلى حد جعل ذلك الفصل عتباط ولا طائل من وراءه وقد سبق  
أن أوضح هذه المسألة بعض لأوضح أو جعلها غامضة؟ في الفصل ثالث  
3 البحث عن الحساس التصحيحي والفصل هذا من اعتباطية على الرغم من  
أن مسألة الرمز، كما سبقت، تمنح سوسيري فرصة مادية للحيل في عمله عن  
الحساس التصحيحي إلى أهدافهم التي أرسى دعائمها في الدروس

### [121] 1 الرمز في التفكير اللساني لسوسيري

سواء الأمور من نظره الأولى واضحة في التفكير اللساني خاص سوسير  
الرمز قد حل نظر نفس مفصلين تماماً في الدروس (وفي النصوص المنجزة  
بها)

يحدد مدخل الرمز وحد من «مبدأ» «ثاني» بعد الاعتباطية، تؤدي  
بتحكم في علامة الاصطناعية لحظية مد

بما كان مدد طبعه سمعه مجزبه بحري في أرمز وحده، وله مدد  
حصه نص الرمز فهو حش مدد، لا يمكن أن نفس هذا الامداد  
من بعد وحد هو الحظ

وهذا عند ينبغي أن يكون مدد أن بين همنو ذكره دنا اعتباد منهم  
مدون شئ مد مد بسط موط في البساطه، بكنه مع دنا مد أساسي  
لا يخصى مدده، وهو مد يصاهي صفه (ولو همنه صفه الاعتباطية  
العلامة م<sup>5</sup>) وعمل مدد بأكمله يعتمد عنه (نظر ص 70،<sup>4</sup> وفلافي  
مدون المبريه رمش الأشار ب تجربه وعرفه) التي قد يمثل شعاع  
من فيه دنا مدد متعدد من مدد، لا كوسسكه ما يصرف فيه مدد حظ

4) هذه (أحالة إلى الصفحة 70) (التي مفهده سوسيري الدرس باطعم) بعد عن لانتها  
بدي به حاف في هذه الصفحة من «الصفحة حطية مدال» إلى «الصفحة بخصه مد»  
[مترجم المونسه جينو] (أحالة إلى ص 86) وحده مترجم المونسه وكتب مد  
«نظر مدد الدي» عصل لأولاً، وجعلها مترجم المد إلى الصفحة 149، ومترجم  
المصده إلى الصفحة 2، وما بعد مترجم.

من قديسي عده هـ، جـ دـ وـ آخر مكتوبة بدت سسند و سـ هـ هـ هـ  
 حاصه معان منحرد - برأسه بدت العاصر دجانه، و عوصه نساع في  
 حظ ر هـ ن نساع في حظ ح ك - بوسفه علامات الكانه الدروس  
 103 و فصل في جوهره منظمو مع لآراء معده في نظر حها سوسير في  
 م ك ن عده

سدو ن صبعه مدخل ارمز لاوسى عده سـ بؤثر بلا عي نكلام وهـ  
 المصادر المحظوظة أكثر و صوح من الدروس عده سـ و ذكر هـ فصل في فصل  
 لثاني، و نسعي ن عده هـ

نـ هـ هـ صعه سسبه معاده نصوبه سـ بحر نـ و كـ عده هـ هـ هـ هـ  
 نـ و كـ هـ سسبه كوسسكه مم يسدعي عني بؤثر صعه ر هـ هـ  
 يعني نـ سـ هـ هـ لآ بعد و حـ سسبع بقو نـ هـ هـ صعه حـ هـ  
 سلسله انكلام تمثّل لنا بالضرورة على شكل حظ نـ كـ عني هـ هـ هـ  
 هـ هـ نـ بدت أثر هـ هـ في كـ هـ سـ عـ دت من علاوت هـ لآ  
 سسبع هو ش بوعه هـ هـ هـ من صـ و حـ، و هـ هـ في هـ هـ  
 هـ عن سسبه لآ سسبه لآ سسبع نـ هـ هـ في بؤثر سسبه صـ هـ  
 مـ هـ هـ عـ مـ هـ كـ شـ هـ سسبع حـ هـ، كـ هـ هـ هـ هـ  
 هـ عودن، 169-176، 205 206 بكر 168، 1789، 234

بلا حظ ليعادى بمظنو أدني بشتا سـ عـ رـ هـ صعه ر هـ هـ هـ هـ  
 و نـ هـ سسب في حـ هـ لآ حـ هـ سـ هـ هـ مـ كـ هـ لآ وى<sup>17</sup>

[22، 2] نمظ لندخل لثاني نـ هـ في سسب بفتح نـ هـ بلا عـ هـ هـ

لآ سـ هـ، و فعه نـ هـ نـ هـ سـ هـ كـ هـ نـ هـ سـ هـ و نـ هـ  
 كـ سـ هـ هـ في نـ هـ لآ و فعه حـ هـ هـ عـ هـ سـ هـ هـ  
 و صعه هـ هـ عـ هـ سـ هـ و سـ هـ عـ هـ هـ هـ لآ رـ هـ لآ هـ هـ  
 هـ هـ هـ سـ هـ، و رـ هـ لآ نـ هـ هـ، هـ هـ هـ هـ لآ هـ هـ

61 بوسيه 14 196، عـ هـ هـ 189 السـ هـ 92 مـ هـ هـ 28، سـ هـ هـ 40 [سـ هـ]

62 quā active بوعه

(7) هـ نـ هـ هـ هـ هـ هـ هـ بـ هـ بـ هـ بـ هـ Bliche Noëe Grang

حـ هـ هـ هـ هـ هـ هـ هـ هـ هـ هـ هـ هـ هـ هـ هـ هـ هـ هـ  
 105-04 2005، صـ هـ هـ هـ هـ هـ هـ هـ هـ هـ هـ هـ هـ هـ

و و سـ هـ سـ هـ

مسألة النرمز هي مسائل مصدر صعوبات من نوع خاص ، بل يعني  
أنها مسألة مركبة ، يمكن أن يقضي على شغل المسائل في علمين  
بكر ، 1968-1989 ، 75.

هذا النص يسعى مقارنته بالنص الذي حل محله في الطبعة السمودية من  
النرمز (النرمز ، 114) <sup>8</sup> نص النرمز محصور ، مسج ، قد فقد منها المرمز  
نرمز الذي حصه به في الأصل سوسير يبدو أن حذلا من طرز غريب دفع  
ساشرين إلى حظر كل ما هو تأمل حول نرمز - وليس فقط حول «العمل نرمز»  
- سوسير وتكرر وعده «العمل نرمز» عبارة ليست ذات معنى واضح (وأن  
عمل عمدة حرف لاء لكثير من كلمة النرمز بغير حسه بين مردوخس emps «I»  
لأن سوسير استخدمها هكذا ، وانشرها حذوها)

وب هذا التدخل الثاني نرمز هو الذي يُحذف رساء أسس انحصاره لأساسه  
من «ساشرين» وبعد أن استعرض عدداً من الإمكانيات المصطلحية يقترح سوسير  
في النرمز في نهاية الأمر ثابته لتر من والتعريف

و لكي يرد هذه التعديله وهذا التفاضل بين هذين نصين من النص هو التعديله  
بالمصنوع عنه حذاء ووصوه فصلا مستعجاب غاربي به ذات نرمز  
angulique d'achronique و angulique de synchro nique  
ويعتبر نرمز كل ما يتعلق بمظهر سكوني <sup>9</sup> من علم هذا ، ويعتبر التعديله  
كل ما به مسائل نظورات وسيطلي كدلت اسم synchro nique أي نرمز  
و diachronie أي التعديله على النرمز - على أي حال من حالات التعديله  
وعلى أي مرحلة من مراحل نظورها [النرمز ، 17] <sup>10</sup>

ل هذا لا يحطه بعين في النص الذي فسسه ان لغة هي بمثابة نرمز  
تعريف لغة وناصريه مكوّناتها جوهرية ، العلامة

18 نص النرمز في سوسيه ، 26 «أولاً هم مسائل الدين أعطوا لي ، تدخل خاص  
نرمز من ساشرين في مسائل صعوبات من نوع خاص ، بل جعلت عنهم ماء  
جاذبين مستعجب كل ساشرين العرفه ، 98 ، انحصاره ، 101 ، انحصاره ، 143 ، انحصاره  
02 [نرمز]

9) angulique سكوني ، معجم المصطلحات اللغوية ، ص 471 ، الم جم

10 سوسيه 29 عرفة ، 100 ، مسألة 03 انحصاره ، 46 ، عرفة 04 ، 05

نرمز

«علامة [عنصر من معناه، م] هي قائمة ببعض لأشياء موصوفة [في  
الرمز] [الدروس، 08-109]»<sup>11</sup>

بد، نظراً إلى الأمور بهذه الطريقة فإن لأشياء تبدو بسيطة لرمز الذي يحدد  
«نصفه حظه» (أي أرميه) للداين بوثر في كلاء ولرمز الذي هو في ص  
عبر شعوي يحضر معه كذاك تمفصل بطريقة يبدو أنها مُرْصنه ثنائيات  
أساسية لتعريف لسوسيرية وقد أقرّ هذا تقسيم من طوبس، وأقرّه على  
وجه خصوصي روبر عوديل الذي وصفه باستخدام

وأعنف [123] أ. فاسن بصفه مرّة أخرى أكثر قائمة من إجابة التقاضي، و  
فصل لثاني

يستخدم سوسير مفهوم لرمز طريقة محتمل كلاً لاختلاف، حسب  
يصو مظهر التعريف ومظهر التعريف في إجابة الأولى، الرمز هو  
معرّض ويحدد أكثر هو الشرط الضروري للتعريف في إجابة شانه هو  
مجرد وصف بالخصائص (عوديل، 1957، 207؛ ملاحظ اهتمامه مع  
موقع عدم حال عدم الشرط الضروري في محل السبب<sup>12</sup> وسير  
فإن في أ. هـ. بارد حول وضعه السبب أو عدم سببه في إدخال  
الرمز في معناه هو مظهر من مظاهر لاسم معناه رمز في تعكس  
سوسير.

بشأن بلا شك بأن يودع سبب سببه بعد أي مبدأ «نصفه حظه  
بشأن» في معناه المشهورة التي تقع في الصفحة 03، من الدروس بقول سوسير  
بأن «بشأن» و«د» كلاً لم يعر عنه لأنه فيها سبب بلا شك و«د»  
ملاحظ على غرضها لا عرص قوي، ومشيّر إلى ذلك هيمسيف في النص الذي  
سورده فيما بعد كنهها عنه ترهنا يمكن لإعراف عنهما فأنده هي في  
تعريف دية، وليس هدف الدروس الجوهرية أن تقوم بحرد بلاء سبي بصمها  
بأنح الاستدات من يمكن الجوهرية في معناه طريقة حظه ومبدأ تلك معناه  
بظهر بوصوح في مفرد المذكورة في الصفحة 03 عبر الاسم الذي يطلق عليها

11- سوسير 20، الحرف، 99، السبب، 96، النصية، 36، معرّفه، 46 [مترجم]

12- هي قول عوديل «هو الشرط الضروري للتعريف» د م يستخدم السبب السبب السبب معناه  
[المترجم]

لكن عندما يصل سوسر في الدروس إلى الموضوع الذي يشرح فيه مسألة  
 سوسر من العلاقات التركيبية والعلاقات التركيبية فإن من «الصفة لحظية» تطرح  
 الموضوع مفهوم العلاقات التركيبية، ولاحظ عددي «قر» «فدحت» وهو به يعتبر اسمه  
 يصبح الاسم الجديد «الصفة لحظية» هل هو نفس حارتي؟ هذا ما سطر  
 لإشارة به وشرحه. ب. منصور ب. لا يحيط بسنده مع مُنصو سعه في  
 تعرض علامة، ومن جراء ذلك تعرض منصور «مُنصو» أحدور «هت» عن  
 حدث عن نظام لكن الدروس، بطريقة هي تصبح لقول مع حته، لا تعرض  
 بوقائع على هذه شكك وإلاشارة في «الصفة لحظية» بفتح الحاء، في  
 ص 03، من الدروس، الإجابة على لأسس لمراسة «الصفة لحظية» كما  
 و أن سميت تسعين عدداً [124] في بواقع نفسه سس هذا أي فرق بين  
 صفة لحظية ب. و صفة لحظية بعه

نرى صعوبة أساسية في طرحها اسد ، «العدة» الدار» في وضع أسس  
«العدة حظه» إذ أثر الصفة لحظته في عدة فإن ذلك لا يقصر على دار  
فقط وإنما على العديد أيضاً ومن هنا يأتي هذا التفاوت ساذي معان من  
متصو : موسرين لحظه

3) في هذا الموضوع لا نرى في الدروس منتهى بكس في صفحة 64 - هو كلمة رن ورن  
BARBAROS في المصادر المحفوظة، أنما كان محبب هو أن كلمة اللاتينية  
FENESTRA، ثم سمى واحد من بكس بكس، وسبع عنها يحسن الباني في حقه لا في  
بمحل سببها فيكون، وسمى ذلك العمودية بمر لا لعلات من صوت في حقه ولا  
بمحل حقه المحفوظ لا غير سبع لأصوات في حل الكلمة هو فيصبح نبي أي سبع  
حرف على سبع أنكمات في المركب



انتشرت في لامية نوبس كدمات خصر،<sup>٧</sup> أي ناعه في نرمس، بها أمثلة قديمة  
سعى هيمسيف من بوهير<sup>٨</sup> (Bühler)، يمثل بملاءمه بين دس و صفة حطية،  
ككها جش نأكد بملاءمه بينها ونس احدم أها بمسأله كما علم معفده كل  
معفده وهيمسيف في اقور موخر<sup>٩</sup> (ص 251) بمر عليها مرو كرام دوس أن  
مفحص الحصوصيات المتحصنه حطيه عديم يؤثر في تربس بقوبسات في  
مقطع و تربس كدمات في المركب و تحفه وهو لا يشر بي نحو الكثره  
بي حصن بها نعب سخدم الحصفه<sup>١٠</sup> بملاءمه بين علامات لموعه في  
ناعه بين له أله شات مطلق نبي نمسكه حطيه دوس، بي مقصد بها هب  
قوسمب ن فرصه أن «الصفه حطيه سطر على دس و حدم سيطره  
نفسه، وهه يعني عدي حدي أها تسيطر على علامه» هي العرصه بي طرحه  
هيمسيف ص 257، على عكس سوسنير، صرحا سربعا، ككه حدم  
هيمسيف في بهه لأمر يدمج بصر ربي وقع أن نرمس الحطيه لا يؤثر في  
كلام وحده ككه يؤثر في نعه بص

«حصفه اقور» سوسنير يتحدث في الدروس أبص عن «صفة الحطيه  
دس» وهو صباعه سوسنيره حاصه ككفي بدلاه على دس، أو كما سوسنير  
بدلاه على ذلك لأمثله تي يصورها عن بملاءمه بين تربس لكدمات في  
تحليل ندي نجره على سبل المثال نمفاده في نقرسه بين عديري *IP dots* و  
*dots IP* = يعني عني وهر سعي عني؟ (الدروس، 190)<sup>١١</sup> لكن ما شس موقف  
سوسنير هو سافس وهيمسيف يتحدث (ص 254، نفسوه أكر عن عدم  
الاسق) منتشر في الحطيه الحاصه و سطره بين «الصفه الحطيه نعه» وبين  
«صفة حطيه دس»

٧ (٩) ن بوهير 1879-963 م، عديم نفس نمساوي [نم حم]

٨ (١٠) لا حصه بها لا حذر عني نعه. نعه نمرسه عني دس حاصه دس  
في لامية، ونحا فصلا عن دس بي سفير ندي لا طبر من هه في لاله،  
نم في جر *de* و *a* [في حتمين لألماسير النمدي بين نس فسر ورحسهم انفسه  
*corne de vache* و *vache* و *cornes* و نمرسه نعبس مع حله لأوبى لاصاف ومع  
نم سخدم حرف الجر «بلاه» بهه [نم حم]

٩ (١١) بوسه، 2007 الحرفه، 198، نسا، 68، المعصريه 24، معربه، 76 [نم حم]



هل في ذلك «عدم اتساق» في تفكير سوسير؟ أليس من المناسب أن نلاحظ مرة أخرى أنص في هذه النقطة نصه لحدية مكره؟

وإنه ذلك أنه لم يعد في الإمكانيات قصير تأثير شكلي يدخل من سوسيري في الكلام وفي لغة لا من نصه بخصه يؤثر في لغة نصا شي هي هذه علامات - كما يؤثر في الكلام - وبه من المشروع لا شك أن نشاء. بل لم يكن من سوسير يؤثر على لعكس في كلام وفي لغة بغير نفسه لكن من سوسير. بل لم يكن هذا، حسب عبارة لاك. شي يبدو أنها خريثة كل حراء، «تعارفه» (لاك، 198، 66) وسوسير في ما ساني ما يور إليه هذه التعرّفه

[126] وحاشا لهؤلاء. بل رددوا من سوسيري هي نبي وضعت موضع شك هل هي مجرد وهم، بعكس مفصل نشائه في عمده سوسير من لغة والكلام؟ وهل لست انشائه نفسه نصه تفصل حاشا من طرفها كما نسب ذلك به بعض قراء الدروس؟ أليس هناك في لوفع بعض لتوصل من مفهومين؟

أحسن وأد أطر هذه المسؤوليات نبي أقرب أكثر من عناصر النظام لسوسيري، «نص م» كل النص منه - والكمه لسوسير - وهو بعد مستحيل بل نفس عنصر منه دون بل نفس في الوقت نفسه نصه عناصر لكن مظهر على أي حال في نظام سوسيري مناسب وقد وقع عن نفسه بغير صد كل محدد لا أنه من مستحيل أن شي عسه بظريفة تحريف عن ظريفة شي يظهر في أكثر خصوص شهرة، وأكثرها قسب على أي حال، مع احتياطة «نصر منه»

بدل سطر من جديد في لوقائع معتقه بامر من هك موقف ممكن.

1. يمثل الموقف لأول في تفصل بين مضمون من سوسيري من «لغاني» الكلام، بظهور «نصه بخطبه بد»، «من «موضوعي» بتعارفه، نبي يؤثر في لغة

2. ويمثل الموقف الثاني في افراض أن من نفسه موضع خلاف في النصه بخطبه لبي تسع في هذه نمره تشمل المبدول، و«لغاني» لغة وفي التعرّفه

و نحن ندي بدو نبي به مريض نفسه هو الثاني به سس. في مجموعة من مقترحات سوسير نو صحة كل لوصوح وان اذكر أكثرها أهمية

ب. أكثر ثلث لافتة حاب إثارة مأخوذ من للدروس بضم سوسير فيها مع  
جاء في فهره سبعة في صفحة 150 بوصفها أنالته وهي بوصفها سوس  
دكها في تفصيل ثنائي، لكن من وجهه نظر أخرى

ب. ح. أنهم بعد نفسه، يعرف كيف يطبق علاوات بي  
نشا من شكلتي نظر مسددين كمنه Messieurs = سادتي<sup>20</sup> عدها ساد  
في حصة ه حده، و يعرف بماد مطبو (أده عني pas) مع الاسم  
بموصوف حطوه = pas، و يعرف بجمع بي لأمر نفسه، ماد ه  
طابق من كمنه (aldun = hand، ١ بلايسه و ١ = hand، ١ بلايسه  
(للدروس، 250)

لا يمكن أن يكون الأمر أكثر وضوحاً من هذا، به نرمين نفسه بي تفصيل  
من موضوع بمسألة نبي يظهر فيها سادتي Messieurs في حطاب أحد  
مخاضين، ومن لاستخدام بمسألة بضا، و كان بمصوح أكثر بعد  
كمنه (aldun) بلايسه و chana = ح. بمرسبه و ساد هب عكر صي مفاده ب  
م ب مكر، ساد بي كمنه Messieurs بي مخاض هي متصافه قبل بيها، في  
حسن [127] hand، متحفة كر لأخلاف عن aldun، لكن سوسير في نص  
الدروس توقع هب لأعترض في عايس جاء كمنه Messieurs بي مكر،  
بي مخاض لا تطبق قبل بيها لا طهر.

١. لا ترد بك ب سمع مخاض عند كمنه Messieurs بي سادتي<sup>١</sup>  
م ب عدها حيل بك بك في كل مرة سمع بعارة بيها، و ح. ب  
حلاو سارة سلف ه، و سوز العمة فيها بصفاد عنيها من سوز بي

20. سوسير (سوسه 107) لا ترى أب يد سمع مخاض بعد كمنه Messieurs  
بي سادتي<sup>١</sup> م ب عدها حيل بك بك في كل مرة سمع بعارة بيها، و ح. ب  
خلاف م ب عدها سلف ه و سوز العمة فيها بصفاد عنيها م ساد بي ح. ب  
صوبه داب م ب هب م لأهمه ما ساد عو و التي صبح في موضع آخر بسمير  
بي كمنه ب متحفة و بلاصافه بي ديك، و هب سوز بلاخاد بفي و ح. ب عني  
الزعم م به لا و ح. ب كدك لأخاد مصل م وجهه النظر الدلالة من ما بقده كمنه  
Messieurs م فهره بي حرد م خطبه حطاب [م ح. ب]

٢. سوسه، 27-222، مرقه، 204-205، انسابه 222 حصره، 320 نمجونه، 214  
[العرجم]

حرق و حرقه ذاب ، لها من لاهمه ، ذاب حرق و التي يصح  
 في موضع حرق ذاب من كدمات محبسه ذاب في فوهم في غرسه  
 (pomme) بفتح و (paine) حاء و (gruite) = قطع و (gruite) =  
 ذوق و (taur) هرب و (tour) حفر محبوس ، ح ١٩ ، ذاب عن ر هد  
 شعبو ناصبو يصر و ثما عيو ر عه من له لا و خود بصر متطو من  
 و حبه بصر دلاسه من م بده كنه Messieurs من فده عى خرد من  
 حصه حطب الدروس ، 50 ( 22

۱۸ کیمی calium و chauld) هم و (احدیه هده مبطه ب بطریقہ ما. خو و  
ب انصافهم || بوصف بده ای مص

١٠ م ر بط في هذ سطر دو لعتاني دي بجر كمنس بعر ن عر ،  
 (ج) a.wa و a.ha US ١٢٤، ومع دت بدد بهما سطر بعا هم  
 عمنس و صبعة دت اتر بط ١٢٥ (بكر) 1968-1989، 413؛ وطر بصا.  
 ساقو، بشخ حوا server = يعظم + separate بعصل الانطاب عر  
 بر من هو دي بقوا موجبه ر server هي "separate" ويحد هذه الاراء  
 ماء جري بكر بعصصحاب محصفه في الدروس، 24<sup>١٢٤</sup>

و سِرُّ سَوَسِرِ الْمَوْصُوعِ مَعْنَاهُ، وَنَسَبُ نَسَبِ عَرَبِ عَسِه، وَبِكْتَمِي مِّنْ  
جَوَابِ دَسْجَدِ مَقْصِدِ عَلَى وَجْهِ النُّجْدِ، وَهُوَ فِي هَذَا الْمَوْضِعِ سَجْدٌ  
مَحْتَبٌ لِأَمْرِ الْأَرْحَمِ تَطْبُوقٌ<sup>29</sup> وَعَدَمُ تَطْبُوقِ الْمَوْصُوعِ الْمَعْرُوبِ مَعَ بَلْسِهِ هِيَ  
وَحْدَهُ مِّنْ نَّبِ الْعَدَابِ عَهْمَتِهِ (بَكْرٌ لَا مَحْدَ عَلَيْهِ دَسْمَعِي لِحَرْفِي سَحْتِ  
بِكْمِهِ) إِنِّي بَطَلْتُ لِسَوَسِرِ أَرْحَمِ سَمْعٍ فِيهِ سَكْرٌ لَا يَهْدِي لَهُ، مُطَهَّرٌ بِسَبْ  
صِفَةِ لَمْسَةِ عِي لَا حَرْفَ يَهْدِيهَا يَلَا شَتَّ

ويعتبر هذا الترخيص (المُمنّعة<sup>٩</sup>) التي تفسر بها سويسرا ما من بحق. فهو  
 صرح أن كلمت *ahdum* و *ahud* أو *separare* و *severer* هي منطبعة واحدة

١٢٢ صححه (الخوارزمي) ٥٠، ٥١ البوسنة ٦٧، ٦٨، العلم اقله ٢٧، ٢٨، السباه

13-32، مصر 90-189، البحر 137-138، [مصر]

23) مني بمقتضاه بالقطع الضمير =  $16 =$  ما لم يحمه . لكن لم و الزه ن لانه في 17

24) التوسعة، 270-271، معرفة، 204-205، أساسه، 22، التوسعة، 318-319، دعمه

[الشمس ٢٣٢] 233 232

identite (25) هو ثم ، عطوف ، متعجب المسألة ص 104 ثم نحو ا

معه وأل *Messieurs* سادة أو *guerre* حرب المباشرة في حدث يحفظ معه محققين وهذا ما يسمح بلا شك باستنتاج أن المفهوم اللاتيني المذكور فيما سبق عن التعريف لحفظ «بحد حق» عند سوسير حذرة التي تن في الحقيقة صمتاً

ب لافسافات بي أوردده هي باستثناء لأخير ما حوده من الدروس وإل مع لا يمكن إنك ه إنك قطعاً أن لاشرب عرص تفكير سوسير في بعض لأحد عرصاً فيه شيء من حذف لكن المصادر المخطوطة تظهر ما حل أخرى لا تحذف إلا اختلاف صغيراً عن بأملاب سوسير منحرفة ومثل ذلك هذه لفقره من المرس شات

في بوب معه ندي شوق عند يعرف بي ما هو كذا، وشوق عند كذا يعرف بي ما هو بظن ما تحري على ندوم طراد مر مر النوع ب بظن ب بي بظن كل يوم في «ساعة» حادسة وخمس وعشرين دقيقة من كورنو *Cornavin*، هو معه ب [28] مطلقاً وحصل يحدث عن حرب وبكر خمس عشرة أو عشر مرة كلمة حرب بخر يعني به مصاديق وأنجل أ شات فعلاً متعصية في كل ه بظن فيها بكلمة بكتر، 1/68 989، 246، وهذه هي تعاقب فستظن وتعرب أ ملاحظ من كورنو يستمعون بي دروس سوسير محبسة كل لأحلاف في ه حوصع وكورنو هو سم محطه بظن في حيف.

ب «الأفعال» التي تؤدي كل مرة إلى ظهور نُطقٍ جديد، هو في بوب معه مطلقاً ومختلف بكلمات، هي أفعال كلام<sup>26</sup> وهذه بكلمات هذه لفصه سوسيره كل معناه تعبر التعاقب بحد أصله في الكلام

كل ما هو تعاقب في اللغة هو كذا عبر انكلاء وبوساطة اعدول، 1997 1969، 196، بكب، 1968 1989، 223، وانصر أصب الدروس، 38، ص ٤٤ هي ب ضبط صباعه بي بحد في مصادر مخطوطة - (143)<sup>27</sup>

26، بعد عووجب مسأله أفعال، كلام، ويعناه حرب أفعال النساء (عبارة استخدمها سوسير، كتابات، 129) في الفصل الرابع  
27) النونية، 150، اعرفه، 119، بيانية، 2، المصرية، 170، المعربة، 129، وسم أحد في الصفحة 43، أي ذكر المؤلف ما به علاقه بالمكره التي تذكره ه ويعر بصوب ص 134 [المترجم]

وشتكر غير هـ براط مدي لا شكك له من نعه و كلام مفهوم هـ،  
 بـ نم اخصي و نـ، عـنـ من الدروس، نكتهم يظهر، في عدد من اعم صـع  
 في المصادر المحظوظة وفي كتابات في اللسانيات العامة اللغة الخطائية (كتابات،  
 117) وهـ شـركـب مدي يندو أنه محرد بركـب سمي برد بوصوح معـلا  
 مصطـح كـلاـد ـ و سـار لـحـصـي (كتابات، 95) وفي هـ سـار حـقـدي  
 الحـصـر "الـحـدـث كـل لـعـيـر بـ، سـوـة كـب صـوتـه أـو فـو عـدـه (هـسـهـه)"

ويصل الشكر لسوسيري في النهاية، بخصوص مثل من حظ *audum*  
 و *haud*، بي حد بكار، منصو موضوع في لسانيات

يـحد في الحـصـار عـن سـل "مـثـل ب كـمـه *alka* سـي أـصـحـب عـد دـح  
 مـر مـر، و عـد أـل كـثـر مـسـجـد مـهـ *ok*، و سـلـا حـظ، سـسـط لـآ مـور، بـ  
 عـد بـ أـسـه عـن حـعـل اـلـمـمـه اـلـدـلـا سـه بـ *alka* أـو *ok* بـد حـر، دـه بـ بـكـوب  
 هـا بـد لو فـعـه سـا سـه سـمـعـي اـلـحـقـقـي مـكـمـه بـد، بـ كـمـه *alka*، و حـا بـ  
 بـسـه بـو سـا سـه عـا مـل مـر، فـه أـصـحـب *ok* هـ في حـصـه لـأ مـر،  
 سـا سـه عـن مـر بـ بـ *alka* و *ok* و د سـكـ هـه عـطـر يـه و هـي صـر يـه  
 مـر اـنـصـر و ي سـو كـه فـي سـر و بـو مـه بـسـي بـ سـا سـه عـن عـلا فـه بـ  
*alka* و *alka* بـسـه، و في هـه مـحـطـه بـعـم مـه لا بـو حـد في بـي مـكـب شـي  
 هـو *alka* بـوصـفـه و فـعـه سـا سـه (هـ لا بـي شـي) بـكـ بـعـم أـل هـا مـر مـدي  
 بـد بـو عـد مـل لـعـلا فـب مـي بـسـه، عـن سـل حـد، مـ *alka* و *ok*، و هـ  
 بـو عـد مـل مـه فـكـه و حـد مـل مـر، مـ رال مـر اـنـصـعـو مـكـب  
 حـصـه بـكـر، 1968-1989، 414، كـتـا بـت، 200-201

هـ لـصـ مـعـر ط في اـنـصـعـو مـه، و بـصـي في بـهـا تـه بـلـي إـكـر، مـو صـو ع  
 سـا سـي ـ لـدي بـشـر بـه هـب «الـشـي» *alka* بـحـد دـنـهـ و بـسـد بـه «و حـد مـل بـو ع  
 مـ، مـ ل مـل لـصـعـو مـه مـكـب [129] تـحـدـيـد هـا، فـا تـمـه عـن عـلا فـه بـن «لـأ شـي»  
 و هـه في لـا حـمـا مـسـأـنـه بـصـي مـو صـو ع بـعـوي مـع بـسـه هـي لـتـي تـحـد بـسـه  
 مـطـر و حـه هـب و بـر ي أـن مـسـأـنـه هـا لـتـطـدق بـطـر ح بـسـه بـالـطـرـيـقـه بـسـه في بـهـا فـه  
 تـا رـيـح اـلـلـعـه و في اـنـزـا مـيـة اـنـظـا هـر لـلـحـطـا بـ و يـه دـلـث أـن سـو سـير بـطـر ح اـلـتـكـا فـؤ سـ  
 «اـر بـط» اـلـدي يـر بـط *alka* ـ *ok* اـلـلـيـن بـعـصـل بـيـهـا عـدـة فـر و ـ و «اـر بـط» اـلـدي  
 يـر بـط *alka* بـسـه، في اـلـتـوا ر د اـلـمـتـا بـي، إـد يـعـصـل بـيـهـا بـصـع ثـوا بـ في لـحـطـا بـ بـسـه  
 هـل يـصـل لـأ مـر ـ «الـشـي» *alka* إـلـي أـن يـلـا شـي، إـلـي أـن بـتـل إـلـي و صـعـه «فـقـا عـه

بعد بول، من أن يكون أكساً غير موجوداً لتي هي كما رأيت في فصل ثالث وضعه التث "رموز" بمحدوره لتي هي عناصر الحكاية الجرافية؟ وهذا ما يبدو لي به غير حجة غير لإتكار بوصفه وقعة أساسية بشيء في دونه

بعد فهم أن الشخص نوعي مخصوص يظهر إلا أن كذا يبدو أن الشخص السوسيري يرسم واحد على أربعة من بعض المظاهر التي نرى غير ذلك به من نفسه الذي يتدخل في حطاب تداعيل وهي السعة عاروق الوحيد من رسم، كنه عاروق جوهري، تكمن في الدور الذي يسد به "جمهور" يمكنهم عند تدخل رسم في سعة

كل لرأي لتعارض الذي تنسج حل ردوحيه الرسم السوسيري - يحد على يد من يناصره من به واحد في عام 2004 من يحدده، به كتاب بيروف الذي يصرحه طرح واضحاً كل التوضوح

[ي] في الجوهري من رسم الذي تعد بصر [الرسم] الذي يحدده بصفه لحظه، م [أ] ولرسم الذي تعد فعلاً [م] التعافيه، م [أ] في رسم - لا ط ك نفس، بعث، وستمرة ضوئاً أفا فاس الرسم - تداعيل فوه على عكس رسم لا سمر، به طرف لأحداث لتي تستب ظهور بصفه حذبة الرسم لأكوسكي، رسم الحطاب و من التعافيه هي رسمه ذات طبعه محبته (2004، 178)

ما حجة بيروف؟ إنها بسيطة، وربما يكون هذا ما جعلها مقبولة "رسم" تداعيل التعافيه يعمل بوصفه سناً<sup>28</sup> [130] بتعبير انعوي، على عكس الرسم - لا ط ك لتعطاب وبعبارة أوضح، [أ] رسم لتداعيل يعمل بوصفه سناً واحد

(28) بسيطاً متأثرة مسانه معنى مفهوم السب معلقه وفي هذا صامناً هو سوسير نفسه به بطرح توضيح المسألة عندما يتحدث عن "البون الجهد الأقل" في عدم الأصوات المقوية، أما الذي يسميه سناً<sup>29</sup> (بكر، 468، 989، 140) كذا جواب الذي عطيه هو في أنواع قص بلا حذبه، أنه في الوقت نفسه جواب بهو واستسلام ودوران في حبه مفرغه فبه الفرصه المناسبه، والمعبر الذي يمر عبره فحاذ إلى مبدأ الجهد الأقل يتدخل بظاهرة بصبوه في لحظه محدده، فعلاً، أربعة أو خمسة آلاف منه على سبيل المثال، نظف بالكمسه I : bref وفي حلال خيلس بونه التعيير إسي بي T : long كما في (sieben = siben) والأمر نفسه يطبق على الفتحة، إلخ) لماد كان ذلك، وما نسب فة؟

و لكي نوضح هذه النواطة سنسند من نحلأ يسبعين بروف و نعاكس من  
من في السندية سي يري بروف أن سوسير حاب بصوات في ذكرها

نحطي سوسير عينا بقر نعاقة دلالة سدسية بر بروف من في  
سدسية بحسب كل لاختلاف عن بروف سدسي برون في سدسية في  
سدسية سوسير هو لا بقر بقر سدسية بقر سدسية بقر سدسية بقر  
مرحلي من سوسير فهو على بقر سدسية بقر سدسية بقر سدسية  
سوسير (2004، 182)

وهذا يشد عليه كداء من نحطها بروف نحط بروف و نعاكس في وقع أن  
سوسير لا بقر سدسية بقر بقر سدسية (سدسية) و نعاكس سدسية  
بقر سدسية بقر سدسية بقر سدسية بقر سدسية بقر سدسية بقر  
و يحد في هذا خصوص أن سدسية من حديد بقر سدسية بقر سدسية بقر  
بقر سدسية

بقر سدسية بقر سدسية بقر سدسية بقر سدسية بقر سدسية بقر  
بقر سدسية بقر سدسية بقر سدسية بقر سدسية بقر سدسية بقر  
لا بقر سدسية بقر سدسية بقر سدسية بقر سدسية بقر سدسية بقر

بقر سدسية بقر سدسية بقر سدسية بقر سدسية بقر سدسية بقر  
بقر سدسية بقر سدسية بقر سدسية بقر سدسية بقر سدسية بقر  
بقر سدسية بقر سدسية بقر سدسية بقر سدسية بقر سدسية بقر  
بقر سدسية بقر سدسية بقر سدسية بقر سدسية بقر سدسية بقر  
بقر سدسية بقر سدسية بقر سدسية بقر سدسية بقر سدسية بقر

بقر سدسية بقر سدسية بقر سدسية بقر سدسية بقر سدسية بقر  
بقر سدسية بقر سدسية بقر سدسية بقر سدسية بقر سدسية بقر  
بقر سدسية بقر سدسية بقر سدسية بقر سدسية بقر سدسية بقر  
بقر سدسية بقر سدسية بقر سدسية بقر سدسية بقر سدسية بقر  
بقر سدسية بقر سدسية بقر سدسية بقر سدسية بقر سدسية بقر

(29) الموسيق، 125-124، عرافة، 96، السدسية، 100، سدسية، 4، سدسية، 20.

معبر دون أن يعبر صر و حدود قبل وبعد؟ أم فاعل المعبر فيه لا هذه «الجمهور  
 ممكنين»، أي، عبارة فيها أكثر عدد ممكن من حروفه، «الجمهور» المعادس  
 ممكنين بين صفوف محدبة ب لي تتجول في «أفهام» كلامية و سرى  
 - ذلك يحدث، نظره نفسه بعداً فيما سألني [131] سرى في الحكاية الخرافية  
 أن «رويات» المساعدة لنص تفصي إلى تعبير<sup>30</sup> وسدو سوسنر في موضع آخر  
 من تفكيره أنه مستعد طهراً لا يذهب إلى أبعد مما ذكرنا ذكره مراراً وتكراراً  
 في نفسه بعد أن كي يحصر التعبير المعرفي في مظهر لصوبي حصر ولاحظ  
 أن ذلك على سبيل مثال في هذه القطعة من مشروع صدغه «الكشاف» يطرح فيه  
 «مكافؤ» من المعرفي و صوبي

معرفي محال و رسمي أو خط رسمي لهذا هو معادس صوبي  
 كتاب، 227

وفي موضع آخر، و صبح سوسنر هذا مكافؤ

بأنه عليه، فصر قد كبير من توقيع مر منه بسبب لا صوبي، واستح  
 معرفي، و نمبر ظهر ب سعي ر سدر ذلك كي لا يساع على محو  
 ب معادس مح علم لأصوب، و ب في مح محو ب حته ب  
 موجود. في محاسن حدها، يمد في عدد من الأشياء، وهو رسمي  
 ولاحظ، في النرس بكرة، 969، 1984، 374، و نظر مفسر هذه نسخة  
 في الدروس 39 (3)

وبذلك يمد مفسر الصوبي بظاهرة المعونة وسعي أن يفهم من كلمة  
 (المد) ب لا مد، لا في رمز، وهو بهذا يعرض وقائع «تقوعد» لي التمد  
 في عدد من الأشياء لرميه، وهي من هذا لا تمد في الرمز

(30) في مقطع و المخطط لدار في الجوهر المردوح لسان الكتابات ٢٩، بمحصر سوسنر  
 مد به السعي معرفي في المصطلحات في بسجدها عموم في بحثه عن الحكاية  
 الخرافية التي توقيع، ذكر ما في مد مفسره عات عو ص نجها، بكن ذلك لا  
 عني ب استصع ب مستند دراسة مد مد ما يصح عنه بعد سجو ولا يعني  
 على وجه الخصوص به سم هاد في كل لحظة، كما يؤكد ذلك، شتان من خط مفسر  
 كذا، في باب اللغة و جهة، وفي ذلك روية من جهة حوز

(31) سوسنر، 206-215، انه فيه، 65، بسجدها، 74، المصنعة، 249، التمد به، 8





عندما يشرح سوسير إخراج اللغة الألمانية من حوزة اللعب الهندو - أوروية فإنه يحرر تقدماً أخيراً، يقول

[ ٣٢ ] = Bet-raus = سب صلاه Spring-brunnen مصححه  
سب، وهي كلمات تعبر بكلمة لاوى منها عن فكرة فعلية يمكن أن  
يستخدم لفظ سب لألمانية سب لغة هندو - أوروية (كلمات 215

وفي هذا الموضوع من تفكير سوسير نجد واحدة من أشهر أسعارة سوسير  
في سعارة لغة شطرنج لقد ظهرت باستقصاءه منذ عام 1894 في مخطط «لغة  
عن ويسي» (كلمات، 206-208 و 217) وقد أعدد استخدام بعد أكثر من عشر  
سنوات في عدد من موضوع في الدروس أن التماثل بين «النظامي» وبين  
لغة شطرنج و لغة من يعرف قواعد لغة شطرنج، حتى و أن يصارحها،  
هو في واقع الأمر تماثل مذهش وسوسير يصوغها سرعه في نصيب دون أي  
حين ويتعصب هو أن كلاً منهما نظام، و سند لا يصار الله مباشرة، لأن قطعه  
و حدة في كل مرة

« كل لغة في لغة شطرنج لا تحدث لا قطعه و حدة، و الأمر نفسه  
ينطبق على لغة الإنسان لا يصح، لا على عناصر معرته  
(الدروس، 26) »<sup>32</sup>

[ 33 ] لكن بيت شعر موضوعي صالح غير موقعه على النظام كنه

وعلى الرغم من ذلك نجد لغة لغة في لغة كنه و يستحسن على  
بلاغة، سب يصطد بالحدود بين لغة لغة دلت أنثر [ ٣٤ ] و يمكن  
متر بيت لغة أن تحدث لغلاً في سر المنارة بأسرها، وأن يصح  
بأنها حتى يقطع بين كنه و حدة و حدة نظام يعكس بيت و قد  
يتمد حتى - هـ الأمر ينطبق تماماً على لغة (سوسير)<sup>33</sup>

ونكمن في هذه تحديدية لعائدة إلى موضوعي والنظامي مظهر من مظاهر  
دو حية لغة وهو يظهر لعب نظرية أكثر درامية مما يحويه هذا النص هذا  
مأخوذ من مخطط «لغة عن ويسي» من تأملات

(32) الوحيه، ١٠٦٨، المرافه، ١06، سب، 111، المصربه، ١٠٦٧، المعربه، ١٠٤، [المترجم].

(33) موضوع استلهمه من الترجمة [المترجم].

سبب هناك في وقع الأمر أي نمائز في عصر بين وضعه حجة شطرنج  
وبين نقل قطع شطرنج [ ذهبت عن ] من مسجل معرفة أي مر  
هناك شطرنج، محققين كل اختلاف، هو حجة الأكثر مثلاً من  
الأحرار بكل طريقة تتعدد بعضها في مكان ما (كتابات، 208)

وعلى الرغم من ذلك فإن هناك من نظام عنه شطرنج ونظام نفعه خلافه  
على الأقل

الأول لا شك به وصوره، بل في واحدة من الامتلا حظت برتده

عنه نفعه هذا في مصادره النفع نفعه شطرنج حيث من حصول  
جعل الوضعية (نمته) بوضعه من فيما يخص ما هو منه فإن تتد  
نمته لا نفعه سبب يمكن لأنكأ عنه، بسبب أن كل قطعة من قطع  
عنه شطرنج غير منه بلطف، ولا يحتوي كما هي حجة في وحده  
النكته على آخره محققه، بها وظيف محققه (كتابات، 14)

ب. قطعة لعه شطرنج «عمر نفعه نفع» تتمر على النكته التي هي بجمع  
«الأحرار محققه» ولا يُحدد سوسير ما برده هذه «الأحرار محققه» هل بلطف  
في وحق بكتابت مثل *desireux*، أو إلى عناصر لتأليف في *signifier* أو *signifié*  
*erophos*، وهي أمثلة مذكورة في الدروس (170، 172، 190، بكر، 1968  
1989، 283، و 33) أم به بغير، كما هو الحال في بحثه عن الحكاية  
الخرافية، «بغير أو الأفكار ثلاث» سي يكون فيها «تأليف احتشاده»  
(الحكاية الخرافية، 192) «علامة» أن كانت «لسميويوحنا» سي سمي بها<sup>9</sup>  
والحو أن صمم سوسير قبل لأهميته لأنه، مهم كتب وصيغة «الأحرار»  
لمذكوره في بعده، نفسه هو أصل التعبير لتعاهي، حتى ب. السعد<sup>14</sup> لثاني من  
عنه شطرنج ونفعه يمكن في نهاية الأمر أن يكون هو السعد الوحيد في  
الدروس ذلك أنه من في حقيقة لهو، إلا سيحة للسعد الأول

ولا نجد لأقطعه وحده بحدس فيها صحة وجه أشبه بين نفعه ونفعه  
الشطرنج، علاعب الشطرنج يعتمد أي نقل القطع وحدثت تأثير في النظام  
في حين أن نفعه لا تسمح شيء من ذلك، لأن أحرارها وعناصرها بغير  
أو بتعبير بغير وبحكم بمصادره ولا ينفق [134] [ ] وحي نفعه

مناء انشطرح نبعه سبب كس يسعي ب نص من وجود لاعب لا عي ه  
«لا دى» (الدروس، 127)<sup>35</sup>

و د ب تكون نبعه في صورها، سآير خصوصه سبب بعلامات، خاصه  
حصوعاً مظهراً «مصدوقه لأحداث انصوبية وعبرها» (كتابات، 207) وهه من  
جرء لآثر سبي لا يمكن لافه بوصفيه نكته بوصفها جمعاً لآجرء محينه هه  
هناك بصرح عبده لاعب هذه النبعه<sup>36</sup>، رما كنه «لا و ح» (الدروس، 127) أز  
«عشى ولا دى ه» (كتابات، 207) و «قوة عاصفة هي سبي تلف في وحه  
عظيم سبي سبب به نظام بعلامات» (الدروس، 127)<sup>36</sup>

سبي ب بقوا ب سبب، و ب ك عرصاً، سبباً و د كز أ في لدروس  
حدثت مستقصاً عن درسه «أسباب تعبير انصوبية» (202-208)<sup>37</sup> «عوط نص  
لدروس في بعد عدد من لأسباب سبي ب كرها سببون عادةً منها «أسباب  
محدده سبب» في لأعرق (وقد مز ب في بعض لأور عبه حديث عن يونولد  
دو سوسير، ثم فم قنسه من صفحه 26 من الكتابات وحه نظر سوسير في  
سبب)؛ ومنها «ظروف سربه و سبب»؛ ومنها «قنن نحب لأف» (انصر نص  
سبي قنسه في ه سبب)؛ ومنها «سبب انصوبي سبي سبب» في طموس<sup>38</sup>؛  
ومنها «سبب ر أو عدم لاستقرار سبب»؛ ومنها «انبع لأسبب سبب»<sup>38</sup> من  
ب لأمر نص سوسير اى حد تصور سبب أخير نظريه لا نحب من جرء به  
«مشابه سبب تعبير انصوبية «الموصه» (الدروس، 208)، وقد سبب ه أن ذكر  
مثل دك في محصه «مفاه عن وسبي» (كتابات، 211) ومهم ك ب حوب  
بعض التي يشكو<sup>39</sup> منها هه لتفسير لأخير قنن ه ميراث كيرة، فهو

(35) سوسيه، 139؛ انعر به، 06؛ السبب، 2-111؛ حصريه، 58؛ بعره، 4، 4-9  
[المزحم]

36 و ب سرحمات الو ده في الموقع المذكو ه في حاشيه السبب [المزحم]

37 سوسيه، 223-229؛ انعر به، 70-174؛ السبب، 179-184؛ حصريه، 257-262؛  
بعره، 87-93 [المزحم]

(38) substrat linguistique نبعه أسبب حب محب نبعه حري، فمعجم اللسانية، ص 195 وه  
و د في معجم المصطلحات اللغوية معنى قريب نبعه معبونه نبعه أسبب، ص 482 كما ورد  
بصا في بصفحه ديه طبعه سبب بكن المقصود هه هو «انبع الأساسية» (المراجع)  
(39) وابه دك ب بعراب الموصه، و ب كات مفرطه في امراضها، فهي بطل محكوم =

بدرج النمسة في عدد مسائله عم وشمل بها مبدأ السعد ب صوبه  
هي طاهره نفسه عنه (الدروس)<sup>40</sup>، 208؛ وفي د يسحر صبه نهائي  
final بعد الاسم مبدأ primi pr، بكر، 968، 198، 343

عنه من نماسه أن برعم بحدراً أن بعتوب بصوبية هي بصعبه عبد  
وعه وعد لاحظت فيما سبق أن اللاعب في عنه الشطرح لمفرطه في  
الحصوبه بي هي عنه هو لاعب «الأوع» ويبدو من شات بوصوح هـ أن  
سوسير بطرح مسأله بنفسه غير وعيه، المتحة بلعير ب دعوة

[135] يرى أن لرمس لا يسدحل في أي وقت في تعداد اسباب بعتن

صوبي

هل في الإمك أن تتقدم حصوه أكثر؟ يكفي عهد أن سشبه بمقطع م  
الدروس حيث يقول سوسير بحلاء، ص 64 إن نصوب في ذاته لا سمي بي  
لله<sup>4</sup> وأكثر وصوحاً من هـ هذه الفقرة من كتابات، وهي فقرة سب لأب  
بوصف بربحاً وصف محباً لالام فيهد إنهما سمي في تصيف «الوثائق»  
بحديه<sup>4</sup> لى «وثائق BPI 1996»

ب كر ما يصنع وحدات النبعه دو طبعه لا حسبته كما شأ في فمه  
يسر بماده بصوبه، بخواهر لصوبي دي [ ] لا يستطيع في ي حصه  
معاجه النبعه دور أن بعه بصوب وولاصوب، و ب بعب لاصوب هـ  
عامل رئيس، كى هـ لا مع اصوب في بعب ببال أن يكون عرب  
عن الطبعه، إلح (كتاب، 287)

إدأ، يد كب لصوب وحده هو بدي بتأثر بعتن في النبعه لا بعب هل  
أبع في دفع بعبير سوسير في بطر ب لمفده؟ بعب مع دب، في اصص لابي

= «الحصوب الطبعه سب الحسد الشري» كتاب، 2، ود ك بذكر في ب بعبه  
عن بعب السمبوتوحي عده بعبه بالمعنى بعبو بمصطبع (الدروس، 100) هو ب  
بب بعبير بعب بعب من الطوهر البتي موثر في سبب البتي هو بعب ب كى بعب  
ببطه بي معطوب طبعه مهم كى بوعه، وهي، على الأقل في هذه المده من البعبير  
السوسيري، بربكه في بطوره لمعباده البعبه

(40) النوبه، 229؛ العربيه، 174؛ البنييه، 84؛ المصربه، 262؛ العربيه، 96؛ [المبرحم]

(41) النوبه، 181؛ على انه يسبحل ان يسمي الصوب - بب بعبير البادي باده بعبه

بي اللعه، العربيه، 137؛ البنييه، 44؛ المصربه، 205؛ العربيه، 150؛ [المبرحم]

من معر - غير صفه بوصفه تأملًا معرولاً، لا نهم حتا بـ بمؤثرات سافص  
طهر به - به نص محظوظ لا حصة عن ويسي حيث نجد أن في لاني

طهر به بي يمكن فيها محض أن يستخدم رمز من رموز (دعنا أن  
رمز لا نعتبر) هي عدم ممكن، عدم لا علاقه به أنه لا اعتبار  
بـ حقه (كتابات، 2004)<sup>42</sup>

فمجرد أن الرمز سمعصود في هذا النص ندي يعود إلى عام 1894 هو  
نشيء ندي سيمى في الدروس علامه - وهو يحمل هذه لسمه أيضاً في بعض  
فترات ذلك لمحظوظ ونسمى لبعه في هذا النص باسم بظه من الرموز كيف  
معر بعه داك - رمز لا يعتبر، وبما أن تعتبر عنصر من العناصر هو الذي يتوحد  
به سائر حر غير في لنظم؟

ونعول الحق إن سوسير لا يحس نفسه باستمرار في هذا المنصو المنصرف  
نعه ندي ندو أنه سم يكر إلا عواء مرحلياً ذلك أنه يطرح بحلاء، في مواضع  
آخرى، نصيب من التغييرات يصاب من تحدث الصوتي دون أن يخرجا [36] من  
سعادته أو على الأقل يظهران انهما يقبلان فيه، عكس ما يوحي له السادي بين  
سادي و صوتي بـ سمعصود هو «لتعريف انقباسي» (نظر على مسيل لمشا  
بكر، 1968-1989، 371-372 وكتابات، 159) ومختلف طوهر لتأويل تحدث،  
وخصوصاً سائل لشعبي l'etymologie populaire (نظر على مسيل لمشا بكر،  
1968-1989، 390-393 وحوال السائل الشعبي على وجه الخصوص، مثلاً  
كلمه <sup>43</sup> courtepointe = عطاء سرير، 396-397) هل عرض لناس أو لتأويل

42، لكي نطو بي في حد يقع بذكر سوسير في خبر معروفه والبعض انطهري فيسي بر أن رد  
في لاشهاد بالكتابات الأولى لمحظوظ أن الشيء ندي يستخدم علامه لا يكون شيء هو  
الشيء نفسه مرسى (كتابات، 203) كيف نستطيع في وقت نفسه أن يظل غير معبر  
عن هو شيء الشيء نفسه مرسى؟ حل ممكن بـ أفيد بـ كلام ممكنم هي التي سمع عليه  
في نر واحد من الاستخدامات حلالاً ما، كما رأيت ذلك في كلمه Messieurs في سكر  
في حضرات المحاضر لا به يظل يعاقب مطافاً طاماً أنه سم سائر لا بمؤثرات «عرصية» -  
هذا مصطلح سوسير انظر كتابات، 206 - صوبه وهذا ما يظن على chuuu و calidum

43 يمول سوسير في الدروس، النوبسه، 260 بعد ينق بـ أن حرف الكدمات بي نعر صيغها  
ومعها غير مانوفيل لند كثيراً، وقد يفر لاسعمال هذه الحروف في بعض الأحيان من ذلك  
بـ كلمه coue-poinre من نرسيه القديمه مكوّنه من couite وهي بدليل من couette ومعها =

في الإسلام وإنشكر محمد بن عبد الله بن عبد الوهاب لا يشوم لا  
كلامه ويصح شحلا ثبات (مكرر) 968، 1789، 1778

حيث نعلم كيف يشرح إني لعبت عراء حر في حظ سوسير عراء  
معدوق، من يد رعب مسير و يمثل بساطه في نقل العيس و طواهر مدون  
الحرى، مع أنها مصدر عبرت بربحه، من العاقبة لى لراميه وبعد  
عثر شكك لا مريحل المصطوح الجديد - في حبه Indecorable = لا يمكن  
تربيه) يلاحظ سوسير أن هذه الكلمة الموحودة من فعل بالقوة في لغة  
و حقه في لكلاء و لغة لا و ر ب فداً يمكنه صياغتها (الدروس،  
227) <sup>44</sup> ومن هنا أي لخدمة التي صاغها سوسير بحرم مثلاً

و خلاصه آن نصیب، در نظرد به فی ربه، سر سوی وجه من وجود  
ظاهره، پس، و صوره بحلی فیها دیک بساط انبوی عدم بسی تحیر به  
من بوحداث قصد استعجاب فیها بعد و دیک بقول رب الفاسر بتمامه  
و کما ظاهره قواعدیه بر منه (الدروس، 227 228)<sup>45</sup>

(44) البوصيه، 250، نعم ايه 89، السياسة، 202، المنصريه، 289، النعميه، 22 [المرحوم]

(49) النمو صم المذكورة في محتشمه السدمه [النمر حيم]

بعد فهم أنه إذا كان المفرد «المتواضع» في هذا النوع «الترمي» فيه من نوع  
في نهاية المصنف «التعدي» إلا «صوبي» الذي يحصن بمصداقه حصوعاً عاماً

[137] ثم نلو هذا الموقف عدلاً لنكون لمبدأ وهو نعرضه من إهمال ظهر  
عنى شكل طواهر عدم فهم واقعته أو مصلحته إن وحدة من مرات كتاب سرف  
بني انشعب في مواضع أخرى، كما رأيت، بعض مواضع الأخرى - أنه يصف بنت  
مرء بأنها ودية لفتش عني رغب من السلطة بي تمنع بها بعض مؤلفها، لأن  
أنه سعي، كما هو نعدد بخصوص مواقف سوسير نظرية، أن تكشف في انوف  
نفسه عن بعض صيغ والاختلافات عنيه لي نصح عنها أين يكمن تعارض؟ يكمن  
هذا في أن «عرضه» لا يؤثر، كما هو مذكور بحلاء في كتابات، ص 216، لأن في  
سعر ب صوبة كى ليعتبر انفسه لا بدس بأي شيء بمصداقه فكيف  
*indecorable* (=غير قابل للتبرير) محذره بانصروره في «شكها ومعهده» بالعلاقات  
عندسه لي نحكم في صاعها الصلابة من *decorer* (حرف، ين، جمل) عني  
محط *pardonner-impardonnable* (سامح - لا يمكن لسامح به) وانس نكم  
لانعلاط، بها يظهر مرس فمن جهة، كما رأيت سابقاً، مسجبت سوسير في  
بعض الأحيان، انقلاط أو -، لإعراء عدم فهم معتبرات التعديسه، لأن توصفها صوبه  
يكى يحدث ابصاراً - انقلاط ثاب - ان يرسل سوسير طواهر قيا من إلى امر منه  
وسم كل هذا، مارجح بين صفة «الوعي» (الدروس، 226) من نفس هو عدي نفل  
بعداً أخرى برمي - وبين صفة «اللاوعي» (الدروس، 227) - وسبب ذلك تعدي  
في المفرد سعي عموم كى برى أن يتوفر بديب في أدنى الحدود موهنة  
لبنوانيه صورة نكتشف في هذا مجموع من لآراء شيئاً يشبه «الترامي» الدمية

وإذا صحت تحيلاتي فيه من المسجل أن نسب إلى نرم من وصفة سب  
غير التعوي وانحاز أن هذا معيار نحدد هو الذي يستخدمه سرف بقابل  
س نرم «المداني» - الحطاب، المحروم من أي أثر سمي، وبين نرم  
«موضوعي» - التعدي، مقترن بنسب لأثر وهذا برى الحجة التوحيد لتي يمكن  
لأعداد عنها بدعم هذا التفرق تهادى ويجد المنصور السوسيري لنرم وحده  
نتي صبت طريقها مدة من نرم

ويصل مع ذلك من بعيد بعيد بعض جوانب لعموم، وخصوصاً استخدم





50. دریا - سیما، و دریا - محفوظ، اسحق بن ریحی، و دریا - سیما، و دریا - محفوظ.

أُخْرَى

٥١. ص. الدروس<sup>٤٢</sup>، ٣٤، حيث يرفصر سوسير هـ. جوفف)

خدمہ معروضی لمحدثت عن ہمدہ لأحمرہ

« حصصه بحظه ورمي عافيه بأحدهم ويعكس لنظم المذكور سانه »

خطو در يحي حص الحكاة الحرافة

منها ما فيها معجزات، ووقع حديث من هذا المعبر الحكاية الخرافية، (31)

وَأَمَّا مَعْنَى مُتَمَسِّكٍ ۖ - فَيُحْكِمُ شَحْصَتَهُ بِأَحْكَامِهِ حُرُوفَةً وَرُوسَةً لِأَعْيُنِهِ

لا، معناه في العبد عيب بدني، وخرج هو كذا، معناه عيب نفسي، و كذا، معناه عيب مالي.

(52) جوسه 37-38 بحرقه، 35-36، ساسه، 28 الفه، 42، حرقه، 26 27

「あ」

حرماته القديمة (أو أبداً «الكلمة»، التي تنفصل عنها) - تحصر لسانه  
فردية و ترتب لرموز التي تكسب في أعقاب صفه «عرضته» ترتب على الحصر  
في شكلها الرموز المتغيرة بظهور ومن هنا تأتي في نهاية الأمر تحول بظهور  
كده وهدا جزء بشه كل أشه لإخره ندي يقع على لغة

12/ بعد من الصفه الحصريه فعدله نصاً في سميولوجيا الحكاية الخرافية  
به رموز ندي بمرؤ عديم «تردد» نص الحكاية الخرافية، وهذا جزء لا يمكن  
لاستعناء عنه لأنه موجود بوصفه موضوعاً سميولوجياً

مع ذلك، فإن هذه المفاهيم بين نوعين من الرموز ليست، سواءً ما حسه إلى الحكاية  
الخرافية أو إلى لغة، إلا تبسيطاً لأعرص تعليمية ومة ذلك أن الرمز في هذه  
سميولوجيا أو ذلك سيميولوجيا إن لرموز «الروايات» لسانه بصفته - أي أفعال  
كلام التي تظهرها وتحوّلها على الدوام - تأثيراً مثل في «تغييرها» في تطويرها

يمكن أن نتحدث عن محض عدد لأحداث وعن سببها أو توسعها بعد  
مضي زمن، أي عن عدد عمر محدد من الروايات بمحاولة

من الأهم بضمير سوسير إلى حد ارتداء أسس محطت بحرية في المقابلة  
نقصه، التي ترمي إلى توضيح أصل بحولات سميولوجيا الحكاية الخرافية

ب نحصل - حكاية خرافية بدأ بمعنى هو نفسه من أصوره لأولى المعنى  
التي تكسبه يوم، و بالأخرى ب نحصل حكاية خرافية من كنهها أشه  
في معنى ذلك و كذا، هي عمليه تحويل قدرتي بدو بها بمرص وفعلاً  
ب في عناصر مادته ثم سفل أشه إلى تلك الحكاية الخرافية عبر بمرور  
لأ صفه مادته و رمز بطلو على حمسه و سبه من تلك عناصر كون  
معنى سبب خلال صبح دافوق يد سبب من بوسلها حمسه و سبه  
بمحض بعموم مفصل (بريسان، 202)

من أفصح هذا في الحديث عن بمرأه لفائفة لهدا نتجس ندي تحدثت  
عن لطلال بطلو لأي بحث عن لأصل، و غداً ذلك واحداً من الأمور بديهية  
ونظراً إلى نجد فيها من حسد بملاب سوسير بصفاته لمورثة بهده في الحديث  
عن بدهه أي بحث [14]، عن أصل لسان (انظر على مسيل حشر بكر، 1968، -  
1989، 160 أو كتابات، 93-94)، ومن أذكر هذا إلا ما طرح عن الرمز في مسار  
بحول هذا، سواءً كان محضراً كل الاختصار كما هو الحال في تحريه التي

دلت بعبارة، أو كان مستعاضاً كل لاتساح، كما نلاحظ ذلك عمومًا بخصوص  
الموضوعات المثبتة تاريخيًا. من هذا، نستنتج أي وظيفة مسته وهد ما هو مؤكد  
بأنه وصحاً كل لوصوح في قطعه أخرى

يبدو واضحاً أن بعض من لاحظت هذه المشكلة لا تسعى إلى فهم واقع  
Termps مسوومة. وهذا هو الخطأ الذي يقع فيه أوست  
تدبر يهيمون بالعلامات، لكنه حفظ موجود من قبل في نكس  
بعبارة بعبارة، ونظر أنه على أنه يصح في حين أنه لا يوجد  
نكس و ثلاث نكس (الحكاية الحرافة، 92)

بعد التصحيح الأمور، ورد أن قد بقي ظل من شئ في حانه بعبارة  
بشئ من ذلك بخصوص الحكاية الحرافة. ولزمس - لدي نكس على دوم  
مبدوء بحرف كس - حيا من كل أثر سسي في العلامات والنظم لدي يكونه  
بها، لأنظمة، نظمو في البرم، نكس من تأثير برم

إن هذه الأنظمة هي أنظمة سمبولوج الحكاية الحرافة. هل من لمشروع  
بعمم على ذلك سمبولوج الأخرى أي هي لسان استجبه التي تصق على  
ذلك لأنظمة؟ يسعى لبعض ذلك أن يستأى أي حد يكون صفات  
لسمبولوجيين بالضرورة متطابقة. لقد يد فيما سبق أن سوسير لا يصح خلا  
بها هذه مسألة ليست عدم استساو لدي بركة فيما في علاقتها حسب لاجه  
لدي بوجهها فيه ويندو أنها بعيدة كل بُعد عن موضوع هذا كتاب إد، أنثي  
بعم في شأنها. إن بحث بسعي أن يثبت على حد لدراسة البصيرة  
بموجبات وعلامات ولزمور، وكل هذه مصطلحات بمعنى واحد، حسب  
بوعاد مصطلحاته سوسير. لقد سبق أن استأى عن مفاهيمه «نكس  
غير موجود» و«العداءات بعبارة» و«الأتساح» وكلها سميات بالعلامات بمعنى  
لمسهي. وهي سميات فيها غراه أكثر من غراه أنكثاب التي تؤثر فيها، نكس  
في نوبت نفسه ككتاب سعي «بعبارة بعبارة» و«الآتساح» لأن هذه هي لكتبات  
بني حظه. بوسير (الحكاية الحرافة، 92) كما ب أنها مادية، كد يكون  
دلت حسب مضموس، في حين أنها ليست، لأن بولفاد غيره من السمات بصورية  
بعد شربعت في هذا بحث في مكان آخر (أربعة، 200) وقد عرصب هذا  
الموضوع انجوهري في الفصل الثالث وسأعرض له من جديد في الفصل السادس

## [142] 3 الرمز في بحث الحساس التصحيحي

نح هنا في عام مفهوماني هو في رأيي عرب كل انعمه عن عام من  
 ندس عالجهام سو ولر أعطي مثلاً عن دك إلا لموشر مصصحي ب  
 مُعجم نسبي بي يستخدمه سوسير في بحث حساس التصحيحي مختلف كر  
 لاختلاف عن مُعجم لذي يصع أسسه في أعماه نسابه واسيمولوجيه ويد  
 أرد مثلاً وحدا فون نصصه، ب ب أخطئ أو أسه، لسب في بحث الحساس  
 تصحيقي قصه علامه أو رمز

ومصو مسأله لرمز في هذا البحث فبه سيكون من لمصد أن يظن من  
 سوسير ب رمز تعافيه و من نصصه بحظه وانه من سهوة يمكن بدء بعض  
 به لاختلاف

1 ب مما سة الحساس التصحيحي لا نعنه في شيء لرمز تعافيه انها  
 يكون برامسه عربيه تمتد بلا تعبر خلال أف عام ولهو عد لبي يحاور سوسير  
 بكيده بطل صالجه كر بصلاحه من هوميروس في لهر اثن من بملاد إبي  
 حيواني ناسكوي (Giovanni Pascoli) في حسوت لاوس من لهر بعشرون  
 (نظر نصصن سادس و سابع)

2 أف فبم علق ب لخطاب الحاص لذي يكونه نص الحساس التصحيقي فبه  
 لا يأنر ب لرمز لذي يظهر في خطاب سومي عبر النصصه الحصة بدار و بجل  
 هذا ب لهر مذكور في فصل اثني، ص 67 (ساروسكي، 197، 46، 47)

بذكر أنه في هذا لموضع من بحث الحساس التصحيقي وفي هذا لموضع  
 وحده (على كل الأحوال في لمصوص ببي ظهرت حتى انوم) يظهر بخلاء ب  
 هذه علاقة من بحث الحساس التصحيقي وبين تفكير انسيمولوجي و أو لسنبي  
 و بسانيد مذكوره بتصريح دول تلمح في بحث الحساس التصحيقي و بظن ب  
 مسه نصصه بحظه بدار (بمعنى ب فو بمصطبح كما نشر ببي دك عباره  
 «عصر اثني شكن كلمه» هي بمساء اثني حربي لحدث عنها ب «لنابعه»  
 بجل، بظرفه هي في اقول بحو مُرُصه كل لُص، بجل «لصصه بحظه» و ب  
 ك دك حدث بمصطبحه محينه و بديك بحد أن لاستعارة بمكانه بحصره  
 في الحظه قد أريبت بمهارة و بزي في هذا النص يكون سمونوجب خطاب

الحساس التصحيحي هذه المرة بمعنى انعمي، وليس بمعنى تعري بمصطلح .  
 «كلمة» - بي يعني وضعها هنا هل لا - بي وبهم، في سائر مصطلح مع  
 لحظت لعدتي، ساء وفهم لا تفكك سهم في نص الحساس التصحيحي الح ح  
 نسطم في ارمس لدي سجد العاصم<sup>٥٦</sup> وهي [43]، لغز بهه اسمه من  
 سيميو وحيات انصربه اني منها سوسير مسأ رفعا في الدروس بمصطلح فربه  
 م ذكره (الطر ص 63) وأضيف مخرضا بحثي حضر لاسطر د، لكن بعض  
 اوف، أها لغز انصا من كمناب الختم كما حنبا فرويه في تفسر الأحلام  
 تفكر عني سبل نشار في أشهد المشهور «كلمة» Autodidasker<sup>٥٦</sup> وهذا انصا

٥٦) «توريد سكا» كلمة من كمناب الختم اني حصها فرويه بقصر مستن النحاس عي  
 كنه تفسر الأحلام

٥٧) وويد في كتاب تفسر الأحلام، ترجمه عربيه، ص 311-313، وجمعت في مره  
 حينا ركب من جزيين متصير الجزء الاول كلمه علقه: صحه بي دكرتي في سله  
 Autodidasker وأمر جزء ثاني فكل هذا عاده أميه بحسلا قصير، لا صربه  
 هدف مذهبي منه نصعه دم وكان مودى هذا الجزء بي فور الاستاء في أو فرجه  
 رة فيها ان انعريف بي كتاب مسترنت في مره أجم يعني بالفرع علقه، عني د  
 حمله ساء ولا بد ان هذه بظرفه البعظه Autodidasker من ب حقو شرط  
 لأول، هو ب بجمو و ب تصور معنى مصطلح و ثاني، هو ب يكون بعد المعنى  
 ط معقول، بظرفه و ب بكت سبه بكم د في الختم هذا بظرفه، وعني بها سله علقه  
 ه انصربه بي لأساد

سط د في كلمه Autodidasker هذه ب في سهل ب تفسر بي Autif [أموف]  
 و، Autodidasc [معبه علقه بي، و Lasker وهو سم: نص في بفر اسم Lasalic  
 [فر بار لاء، موسن الحركة لاسم كنه الديمراطيه في الحسا، الدر ب د في مدسه  
 برملاه عام 825، وماب دم 864 عا دو د لاسطر (829 884، علقه ب د بي  
 بار: سبل عني مفره مر برسلوا، وكان عا موسسي حزب وطمس لأجم في له .  
 وكلاهما من صل بيموني و سوفي بي هذه الكلمه بي ماسه بجم وهي ماسه  
 بها مفرها في هذه المره فقد كتب أعظم وحي عده مجد ب بومف معروف كار  
 صديقه لأخي و د عني ما علقه من ساء اسيد الذي ب د: علقه اي بي دوقا) عني  
 داب مضاء، حدسي وحي عن لأثر العلقه بي كلمه في بفسه قصه فاحقه د بها في  
 حد مجد ب داف عني: حل موهوب ساء ماله و عرج ب بحدث ب موه ب بي ب د  
 ثارها في طغان وها عريب وحي وهي د برر ماثره ب فرط عن حوقه في  
 م بصل ب لأص ب فوفها علقه ملاحظ ب بكت عني العلقه هي محظوظ الي بكن  
 بلاقها ب سله الحمله بكني و بصل ب ب ب حوصر حلال البيا، فاحقه عني وحي =

هـ من ممكن حق بهاء هـ عرض الموحى بمسألة أخرى في تفكير  
سوسر<sup>٩</sup> قد يصحح بـ بلا شك عفت المهمة إذ لا يكفي بالطبع بسحب  
حضور المطلق لـ من في التأمل الطويل عند سوسر حول الموضوعات  
سيمولوجية يس في ذلك ما يدعو إلى دهشة الموضوع سيمولوجي -  
العلامه<sup>١٠</sup> بمعنى الفلسفي<sup>١١</sup> مهم كذب طبيعته كنهه أو حروف من حروف الألفاء،  
<sup>١٢</sup> شخصه من شخصات الحكاية الجرافية، ج - لا سم وضعه ولا يحفظ

مخاوفها، فسحب حواشي هذه مخاوف شديدة حتى من كل صنف وأكله هذه المخاوف في  
في روحه، فصوره في 'حي' وبعد سائر هذه في حوصري هي ظريفة حتى عظم  
ينبع منه في تصور في حجم هذه ظريفة تدل على سلاوة حب، حب، وحب  
سندة ذلك، يبين ويبين هذه مسلة ووجدت خوفه. - يصعب حبها من حب مره  
في حبها حتى لا تدرك في في ديدن الحزن. في - سلاوة منسي من  
صو في وقت واحد كذا لظن عسى يتم بقدره بعد هذا تأثير منجذبة (أستاذ  
ه. - لاسك من شدة تعريحي، في من حزن عدو في شدة به د. - حزن، وأمر  
لا من هذا من كذا علم في صارة من حزن ه. [شدة حزن من شخص حزنه  
في 'أحب' حزن ه. وهذه بعد في تدور. وقد حزنه معنى منجذبة - في  
حي حتى يتم في هذا وسمة الحزن. في حزن لا من Alex نكر بعد في لاسك  
مضوء. وهذا عامل لا من به شدة في حرج نكر في حبه (سلاوة) ه. قد يحب  
الاسماء، والمتابع الذي كذا منسقة فيه ه. - يصعب بعد معنى حزن، فهو 'حزن' ع  
عسى في - في حي يصعب حبه سيرة منجذبة وكذا. ه. ظريفة لاسك بعد  
ولا شدة وصف نفسه بوصف حبه لأسره في بعض مساهمة من عسى حبه ع  
في L'œuvre، وهي رية لا من منجذبة في دور سيرة نكر ه. حزن وهو  
يظهر في هذه الرواية اسم منجذبة، وقد عسى ه. قد يوصف في بعد في سمة عسى ه.  
منجذبة. عسى لاسك من كذا سيرة، ولا معكوب، وهو شيء، الذي يصعبه لأطفال  
عنده في وح كذا - ح. - ن. - لا شدة في - نكر ه. نكر عدى كذا  
وعسى رية. في - ولا من وهو المنقطع لاسك من الكسار. ووضع من سيرة وهو  
المنقطع لاسك من ه. لاسك عسى ه. حرج منجذبة. وعسى حزن ه. سيرة  
ه. - نكر ه. يصعب كذا في - نكر ه. في حبه (L'œuvre)  
L'œuvre، وريه لاسك، المشو عسى منجذبة عسى سيرة (لا كذا كذا  
و. - نكر ه. علامه يعويه ناسم عسى الومس في علامه نساء. ع. حزن ه. و. - نكر ه.



عندها، لأن عثر نظورها في برمن وقد عدا هذا هذه النساء بسفاهه في غصن  
 اثبات لكن بسعي هذا أن ذهب بعد فسلأ، وأعمق مما فعند هناك ويندو أن هذا  
 ملاحظه أوى بفرص نفسها وهي ملاحظه يس فيها إلا أنها بعكس رأي مدب  
 صعبه بنو ب للممارسه الحاسبية التصحيحية تطرح نفسها على أنها شئ ثم  
 «محار خاص بما لا يهده به» من قواعد «لسيميو و جيا الحاصه المسماة بساء» عثر  
 بعدم عملها لذي هو لا رمي شئ هل حثت على ذكر النساء؟ لكن ألا بسعي هذه  
 حانه بالحدبد «الحاج لرمس» عثر تأثيره وتأثيره في إبعاد ممارسه بحاسبه  
 لتصحيحه من صفة الألسة؟ وهي تهد تعارض مع «سيميو و جيا» انفعليه معه  
 وللحكاية الحرافية بي هي بعكس حاصه حين سطوة لرمس حصوع يس هو، لأن  
 بعكس لو صعبها لحاصه أنها عاصه، وفي لوف عصفه مددة عثر ظهورها،  
 وصوريه عثر سها مع دنت، وهذه مسكور ملاحظني لأخبره، ب دنت الحاصوع  
 برمن لس نة ثر في جعل برمن فعل بعير في موضوعات لسيميو و جيا بعدم أن  
 انرمس بَصُور اعبيد على شكل سهم وسوسر بحثاً في عدد من الموضوع بي هذا  
 انصوير سوء فما يخص برمن لعاقبة (الدروس، 113 و 114)، أو بانسه بى برمن  
 انصفه لحظية (الدروس، 146) هل «بكسر» دنت لسهم؟ ب لاسعة صعبه  
 معادجه ب سهم بطل في انوف سيماء دم لامر لا يعنى، لأن مسحسن بحه  
 تمتد مما قبل إلى ما بعد، وهو أمر حاصر على دوم في تفكير سوسر لكن لسهم  
 بعقه كل وعينه بكسر بد شئ - عدم يعنى لأمر تدحجه هو بعصفه بصفه ساء  
 في هذا لاجده وفي بعيراب اني برفقه

## سوسير في مواجهاته مع الأدب

أُربعت في أن أصبح هذا الفصل بالاعرف بأني مررد بعد نصف سواب عديدة ما يمارت ثلاثين عاماً إن لم أكن محطناً وأن أفكر في المسائل التي تعين عليها هذا العنوان العنوني وأظن أنني حصصت بمعالجته ما يمارت عشرة أبحاث وكما خدمت في لعمر أصبحت أرى بوضوح أفر حتى أن هذا الفصل من يكون نفس أو كثير لأ عرصاً مطط ومسسلاً إلى حد ما مظهر برودي

### التردد الأول

بحدده الصعوبة التي أحدها في حيات أفكري، ولصعوبة الأكبر لتي أحدها في توفيق بين ملاحظتين أعين عليهما مدناً من أسابه قبل أن أوصح ثلاثاً منهما

1. نحن مفهوم لأدب في الدروس مكانة هدمشة جداً

2. نخطوب التي بمحور حولها همدام سوسير، في أبحاثه الأخرى هي في همدام لأول، وتصريفة بكاد يكون حصرة دب مط أدبي وأعني بصوص الحاس لتصحيفي وصوص الحكاية الخرافية

كيف يمكن بهذا الإعلان عن هاتين ملاحظتين أن يسهم في توضيح ذلك بردد؟ أليس بمقصود هذا بساطه فصل المشروع الذي لاحظته سوسير بين حقبي بحث معصنين، حمل أبعة وحصل المساء في الدروس، وحصل بصوص، وحصوص لصوص لأدبة في أعماه الأخرى؟

لا يستقيم هذا حال المصنف سبب يديهي هو أن المصوص لأدبه سبب بي «خطاب» (ستارويسكي، 197، 4)، وأن [146] لخطاب مفرصاً في أسابه

«نعم»، يدخل هذا النسب في تحقير بني بحري فيه لاجب سياسي، أو على الأقل تسميو وحي، بقصيدة وسري ألب لاجف أن سوسير يطرح بحلاء سماء بعض مصوص بي لتسميو نوح

يد، ظل تردد مشروعه وبه من مناسب توصيح وده أن مخصص بعض المخصص لأقتر خير بدين سسب في ديث لردد

### 1 هل مكانه لأدب في الدروس هدمشه فعلاً؟

به من مؤك أن مفهوم لأدب سس عداً عداً ما من الدروس يد صهر فيها لاسم أدب «عائت من كشاف، لا ما كى تحت عداره لاسمه لأدب» ولاملاء<sup>1</sup> - ثلاث مرات على لأى (ص 41، 267، 278) لكن لأدب لا كرك أنه ديه في الدروس وسس فيها، يد كيت قد فأنها حيداً، بلا مثلاً أديب - هيث عر - هيس لمثالب يس هما لا وطعه موصعه نمثل في مثل وفعس معجمس سجديه بقسي عند روسو (Rousseau)، «بي سسحه transit» لا من «transit» بوصفها خاصي بالقص بمعن rare = حب (ص 23)<sup>1</sup> و صاعه سي سجدي عند لاكتس<sup>2</sup> Laccanux «بي تكب meridionalis» لا من meridialis (أي جنوبي) (ص 233) ما في ما مخصص بقمره بقصره عن علم العروض<sup>3</sup> (ص 60، 61) فون ها هي «بص هدي سسب تحت» ولما ف بعدد في علم العروض طه هر بعطي مؤشرات عن حالات مصب من عه ما (على سسب نمثل

1) البسبه، 1753، عر فيه، 9، البسبه 1209، بقصره 173، «المعريه» 79، وخرجه

2) هب من ما فعر عر بعينه سسحه 229 و 230 في و ه، و في بطب بومي جوي 175، عر جوسي بوسه، 272 [ه حم]

3) بسبه، 1755، عر فيه 193، بسبه 207، عر فيه، 28، عر حه

14) معلم - سوسير على حلاء عده عوم (من 1900 إلى 1907) درس حول اعنه ه و ص عر سي\* د سبه بقو بيه مر ع - عدادس عشر حي بوه 173، عداق مخصص على لأع لا حيد هب سس مخصصه في مكنه حيف تحت هم مع و 1770 ف و حسه عر فيها طلب حي اليوم ب مايو 2006 عر مشوه ور المشورات سوسيره بعث م بعثوه حيد جعل مر حمكن ب بشره هده بعابهد سس بقصني ح ه، وبع رة\* و في صيه من حيف و د مخصص هده القصل جنوبي على حره من ديث النص

5) بوسه، 67-66، عر فيه 195، بسبه، 93، بقصره، 72-73، «المعريه»، 93 [البسبه حم]

سوسير و « هوسيه عديمه » ورن من خلال ذلك إلى أي حد يجب تحديث  
عن انحصارية لاديه الساحة مصوص وليس شتمحاب « مقتضيه » في الأدب أي  
وصفه أخرى عد تسجيل ما ساهم فيه في تكوين « لغة الأدب » وهو في انقوب  
حق ساهم عبر حاسب لأدب يدمج أن « لغة الأدب » لا تحتفظ « لغة الأدب »

ولسعه لاديه سحابة من جميع انحاء حي حدود التي تدور لادب  
بسطرها بها و « فكر مثلاً في تأثير النصوص و سلاسل وانما جمع  
بعبارة (الدروس، 41) <sup>16</sup>

ب « لغة الأدب » عند سوسير هي - كما يقول ذلك بوضوح في (ص 1267) - « لغة  
مختلفة » و « الثقافة » لغة مث - بمعنى الاعباء « لغة » التي نحتها كمنة ثقافة - عمل  
جوهرية عبر لكدة وفيها حتى به تدور، في بعض لموضع، أن يصل إلى حد [47]،  
يخط من مفهوم « لغة » الأدب، كما هو أن أدب literature يستخدم بمعناه  
شخصي ك « literature » وكنهه أدبي litteraire بمعنى حرفي، و « لغة »  
يحدث سوسير في صفحته (53) عن « لغة » الاصطلاحية لأدبي « لغة »، لدى  
يودى فيه أن « لغة » مكتوبة دوراً كبيراً « إن نسخة نحتمة هذه العلاقة من لغة  
لاديه و لكدة هي وصعبه مشككة لغة أدبه بلا كتبه و سرعان ما بشر سوسير  
في مسأله (ص 268 269) <sup>17</sup> ، بخصوص قصائد هوميروس

و « ذلك كون لادب عبر مدكو في الدروس ذكر « عرصاً » إلا بوصفه عنصر  
من عناصر « اللغة الأدبية »، التي ترتبط هي نفسها ب « لغة »، و « لغة » « لغة »  
و « لغة » « لغة » (انظر الدروس، 42 و 46)، و « لغة » مع انصافه  
« لغة » « لغة » « لغة »، وهي لغة « لغة » التي تسمى إلى « لغة » « لغة »  
(الدروس، 92، و 267)

2 هن بصوص الحساس التصحيحي و بصوص الحكاية الخرافية هي بصوص

<sup>16</sup> سوسيه 45، عرفه 40-44، انسانيه، 46، المصربه، 48، بعبارة، 32 [ص 47]  
<sup>17</sup> سوسيه 292، انظر يعني حارة لغة مصركه عديمه معجم، الكتاب  
ب « لغة » « لغة » « لغة » هوميروس « لغة » « لغة » « لغة »  
في عصره، بكر فيه الك « لغة » « لغة » « لغة » « لغة » « لغة » « لغة »  
جميع عناصر « لغة » « لغة » [انظر ص 47]

أدسه<sup>٩</sup> به من حيث أن نقارئ المعاصر بعد هذا كدثت لكن هل نصوص دثت  
على سوسير<sup>٩</sup>

يجعل سوسير من النصوص «لأدسه» التي تصبح أمثلة للحساس التصحيحي طبقه  
فرعه خاصة مؤلفوه «أدسه» بالمعنى الحقيقي بكنمه<sup>٨</sup> است وسكي، ١٩٧١، ١٢٦،  
من ب. بعضهم كانوا من «أشهر أصحاب الأفلام بين الأدسه» (ص ١١٦) وتعتبر دثت  
نصوص من نصوص الحساس التصحيحي الأخرى التي هي على سس دثت أدسه و  
حداثة وهي من مؤلفه «أدسه» وإنما و حد من المستش، مؤلف نسوء *Valerius*

وعلى رغم هذا سس، فإن الفرق التصحيحي من تطبيقه على نصوص  
الحساس التصحيحي بس محدوداً تحديداً دقيقاً بفكر سوسير بوصف في نصوص  
«أدسه» في حدتها منها، كنصوص أندرويكوس<sup>٨</sup> *Andronicus* ونافوس<sup>٩</sup>  
*Nævus* (ص ٢١)، دون أن بس أنه في كتابه أي تميز هذا نفسه، أو في  
نظمه لاديه هذه النصوص من مكوناتها غير لأدسه

ب. نصوص الحساس التصحيحي، مهما كان نوع خصوصيتها، تصف كنها  
«أدسه» بالكتابة<sup>٨</sup> (استرويسكي، ١٩٧٠، ٣٨) ونصح هذا نقطة مشتركة من  
هذا التروس وبين بحث الحساس التصحيحي به لا سس أدسي لا تقصم عنه  
بس لكانه و لأدب ولا يستطيع هذا أن يجمع نفسه من تفكير في عده حاري  
مشهوره «إن لكانه وحده هي التي تكون أدس»

ولأنه مكتبة لأدب بالمعنى سوسيري في بحث الحكاية الخرافية<sup>٩</sup>  
في عدد من موضوع في هذا البحث بوصف النصوص المدروسة بأنها «أدسه»  
دسه<sup>٩</sup> وهذا بصاً تتردد صدى العلاقة من لأدب و بكنمه ومن دثت ما تحده في

٨. مقوم أندرويكوس، عرقى لنا في روما بوصفه سس حرب عام ٢٢٢ و م د حم في  
منصف حرب دثت حيلاني ودبته هومروم في اللاتينية مسجلاً به به دث لابي  
حديثه سس د بعد صاعه الحرب بعد عام ٢٤٠ ق م مسجلاً كي سفي قصده بالكتابة عنه  
فم د بوصف هو أدس الحيات لأباني سار، سس المسج [المحرم]

٩. غويوس نافوس (١٩٠-٢٧٠ ق م) وس سس لابي كتب في موضوع روماني (الثالث قبل  
الميلاد) د كتب قصده مدحه حور بحر الموبه في سار، فيها أم مسجبه  
لأخرى فكان عاده كتابه لأصوب، عبقه وبه مسجبات حور سسهم لأسطر  
الرومانية و سارح الروماني [المحرم].

عبور محفوظ فصل حول حكاية ديسريش بحرافته *La legende de Dietrich* (ص 250) إذ يفسر نصفه قصة بأنها مكتوبة ويحدد سوسير لحاحته أيضا، ي [148] مريد من توصيف عبور عبور في طوول نفسه بروثع الحكيم بوصفها عملاً مكتوباً (ص 250) وتصل براسها هذا إحدى كلمات يوحى سوسير بوصفها سبي في الحكاية الحرافية لا تكون دسه إلا عدم تعدد في رحاب لكده وبما أنها لا تظهر بها إلا في مظهرها الشفوي، فهي لا تكون بها - على برعه من بعض - يردد مصطلحي هذا وهذا، نصفه 198 على مثل مثل - وصيغة أدسه - وتصل بركب «الأدب الشفوي» عبور سوسير، ذكبت قد قرأه حد، سسمه ممكنه ب سوسير في بصطبعه سوسير بين الحكاية الحرافية في مظهرها شفوي - سبي بوصف بأنه بطبعه منطوق - ومن «الكتابات الأدبية» بل «تعتبر الأدب» (ص 283) أنى تعرضت بها عدم تثبت كدب وسده به شأ من هديين بموضوع سوسير يمثل أنشده الذي محده في الترويض بين اللغة الطبيعية، شفوية، واللغة الأدبية التي تشبه «القصيدة» والكلمة واحدة خاصة بحكاية بحر فيه أغنية بلاد بسو وجر *Vithungenlied* في انعكاس لسوسيري على لأفر<sup>9</sup>، هي أنها شئت لحكاية حرافته في حاشيتها لأصنعه، حتى ب طرفي مدنيه بين الحكاية الحرافية والأدب في هذا النص، وفي هذا النص وحده من سوسير أنى نغم سوسير فكره فيها، ينظر أحدهما معقول الآخر به في نوبت نفسه بحر حكاية حرافية ونص أدبي كذلك على لأفر هو دويبي بهذه عمره - قصه و لمعنه أو ده في الصفحة 441

لما جمع أغنية بلاد بسو وجر *Vithungenlied* فمنها الفلفة وعظمها سوسير سفي لأدب برمن طور كم هو بحر في خصوص هومبروس لأنه يمكن فهو - نصفه بعور - في عام 190، ولا يكاد بسو لأ نفس عملاً حرر من مدحه بسو وف كنها سسم دلت من - نصفه نفس الحكاية الحرافية في شكلها لأصبي، وينظر سبي على أنها حكاية حرافية عرب عن نفسها بصدف

ب كنهه «الصدق» لبي كبت بحروف كسره يمثل الحكاية الحرافية سمنس

9) هذا من صروفي - بوضح هذا - سمنه بسب بساو، عن مدني «الصدق» هذا «الحجبر»

11) قصته منحبه من «أفر» الثالث عشر الصلاني عبورها بكم *Bte oft und uetleb*

[مخرج]

حمه يقول، إن ترددي لأول لايران كُنْته قائماً من به بصح أكثر وحدة  
عندما أفرد بعداد بموضوعات انمكنه «للسميوسوحي» في الثرومن وفي بحث  
الحكاية الحراية

تأليف الحكامة الحرفية من سلسلة من لرموز تحمل معنى يرم بحديثه

وسمي كذلك برمور إلى التيميم وح (الحكاية الحرافية، 30؛ وسد  
 كمنه «كل» نعطي «رمور» حكمة حرافية «وسد برمور» الأخرى لي هي  
 كمنه «نعة»

12 dichotomie عرع نسائي مهم حجم

[illegible]

۱۔ کہ ، بعلاقہ مصممہ و فوریہ ، باظریقہ نفسہ و بقدر قصہ فی بحوث  
ثلاثہ ، بس معہومی لأدب و کتبہ و سجدت من لآل قصائد مستخدمین  
مصصیحاً عن سوسری ذنبه لأدب

ما شاء الله لأدب وحرية عند سويسر ؟ سيمكون هذان همتان موصوف



نفسه لفصل وائي حشى م يحشى ميهما انهما سآحد ر شكر عرفات حديه  
 سبردد وانه من الممكن أيضا أن تنقلب فبس هبث على احمه بين مفهومين  
 إلا فرق واحد حرف<sup>14</sup>

### لتردد الثاني

وهو يخص حرفة الأدب عند سوسير م هو سحد شكل العلاقة بين  
 الأدب و كنهه؟ وانه من الضروري هب أن أعرج بعض أوقاف نحو مدته وضعه  
 انكبه في انكسر السوسيري به لمن المعروف أن جد في الدروس موفير  
 محققين، بل، بوجه من بوجه، مع بعض بخصوص كنه

رد لكتبه ساساً في بعض موصع من الدروس في حركته ثابته ساسه  
 إى المظهر شفاهي و عفره مشهوره في صفحتين 44 و 45 هي التي عور  
 ب الموصوع لعوي لا يُتعارف عبر بلف كنمه لمكنونه وانكبه لمفوضه بل  
 هده لأخره وحده هي التي تكون ديث لموصوع<sup>15</sup>، حتى ب انكبه هي في  
 داه عرسه عن نظام نكحي<sup>16</sup> وسحدر مر هذا سحدته بعلاقات من كسي  
 وشفاهي لأحكام لتي بعض من شأن لكتبه في لصفحت 91 93، وخصوصاً  
 بحيل حده «نمسخ» في بطو كدمات لوفير ووفير ووفسو = Lefevre  
 Lefebvre (ص 93-94)<sup>17</sup>

ب جدى مسلمات سيبه هذه بعلاقات من مكتوب و شفاهي هي  
 محدد متصور لدا بوصفه محهور<sup>18</sup> حصر وم نكهي أن يدكر به هب أن مصطبح  
 ب بجر هب محل مصطبح امصروح من فن قصص، وهو صوره لأكوسيكه،  
 وديث عند بوسي سوسير في موصع واحد أسس مفهوم لعلامه

نكتب نعه أن بجهه نظر هذه حور ب صعه شفاهي، وناسحه حور  
 علاقه ب مكتوب سدا كل سدا في موصع أخرى من الدروس «ب ب ر  
 معرب من في حوهره أمر صوب، بما أمر مجرد لا سحدته، وهو بعيد كر

14 بره بء في eRan م وائلاء في Literate [المرحم]

15 سوسيه، 58 - عفره، 50 - ساسه، 48 - حصده، 64 - المعربه 46 - المرحم.]

[illegible]

سأبعض أصحاب حوزة بصعوبات التي يطرأ عليها هذه الأرواح في التفكير  
سببها وسأبعضهم لنقصها في التفكير، فنصوّر في بعض هذه الحالات  
علامات «بشائر طمأنينة» ونصوّر في بعض الحالات علامات «بشائر قلق»  
في بعض الحالات، نكتب في موقع حوزة «ما وضحنا» ما نكتب في «بشائر»  
«بشائر» في «بشائر» في «بشائر» في «بشائر» في «بشائر» في «بشائر»  
(لندرس) «بشائر» في «بشائر» في «بشائر» في «بشائر» في «بشائر» في «بشائر»  
(03) «بشائر» في «بشائر» في «بشائر» في «بشائر» في «بشائر» في «بشائر»

19) النونية، 4، العزوف، 89، البديهة، 92، المنصورية، 28، العربية، 90 [مصر حم].

«حطبت سبعة أضعاف»، وحطبت بصوص الحساس التصحيحي وحطبت بصوص الحكاية الحرفية

وسبعة في ضعف الإيمار من الحساس قبل أن يشرع في تفحص أنماط الحطبت الثلاثة أ- يشير إلى صوب من ليس يظهر بمظهر سؤا ب- ما يدي يثاثر حفا «نصفه لحطبه» في الدروس؟

هل هو ب- وحده كما يبدو أنه يشير إلى ذب الف و بين «مداي» «عند طيه العلامة» «نصفه لحطبه لند» أم هو سبب علامات في حطبت، كما يبدو أنه يشير إلى ذب لا حجاج عقني لواقع في نصفه 70 (من الدروس) <sup>20</sup> بأسس مفهوم مركب؟ وفي هذا الموضع يظهر سوسير مدا «نصفه لحطبه لند»، مثير «نصفه لحطبه لند»

[ 62 ] عنه من لأفصل هـ، بدلاً من تأمر من حدد في هذه حسنة نصفه <sup>2</sup> - وابه ذب ان اسفص في لحديث عنها في لفصن شاي و حارس أن يستمر درجح في بصوص سوسيري، وأن بعد إلى تفحص لمسألة لي ذكرت سو حول كل نمط من أنماط الحطبت الثلاثة

1 حطبت لمكنونة «نصفه الطبيعية» سن في هـ أي محل يتردد بها حاصه تمام لحطبه ويشير سوسير إلى ذب حلاء من نصفه 103 (من الدروس) عند لاحظ أن «نصفه [حطية] يظهر مباشرة ما إن يمثل [اندو] لاكوسنكه عبر لكتبه، وما إن يحل الحط انمكاني بعلامات لمكنونه محز لتدع في أرمن» وبصوب سوسير أمثلة في نصفه 190

فمعنى <sup>22</sup> نحصه بعرسه *desir-eux* ؛ بالنسبة *sign-fer* معنى موقع  
الوحد بعره التي يكونها د لا معنى بقوت *eux desir* أو *fer signum*

نعت لاحظ أن سن لمطعتن لمفتستن تعد من حطبه لند «العلامة

(20) سوسيه، 86، العرفه، 142، حسنه، 49، المصريه، 2،3، العربيه، 66 [المترجم].  
(21) بصر الامر بصر (1989، 385، 389، إلى حد تحديث عن «حطبه السبا» و كنه مفهوم سوسيري، وهذا ما يطرح مسأله عويصه (بالنسبة إلى سوسير، بالتأكيد، تكن نصفه عامه يصا)  
(22) دي مر حفا سوسيه، 207، عري من عند نهما بصره في من الد حصه هو كنه بحر ي، ولا معنى بقوت ي بحر [المترجم].

مكتوبة) أي حصة الأعلام في سبيل تركب لأن *dux* و *dux* هما علامتان  
قد راف *signum* و *per* هما علامتان لكن ليس هذان السافصان د ك هـ  
سافصان<sup>24</sup> - هو الذي يهمل لئلا وتنتهي مؤو و حذو بالخصوص أي تشبه ما كده  
عجم، خطرات مكتوبة «بعض الطبيعة» بوضع بحضرة دون أن تحلل أي شيء  
من ذلك الحضور<sup>24</sup>

25 أم بحضرة بضمه الحواس التصحيح فونه مكتوب من الصوري  
الحد في تفاصيل لفتت سوسبري عدان وسافصان مثلاً عوفه قراء  
سب وسبكي، 197، (ص 65) ولما هو نفسه بضمه لذي مثب به في  
مقدمه بحضرة سم سب *Scipio* لكن بانح الحواس التصحيهي هذه حره هو  
سم به به نسب سبوي

#### DONOM AMPLOM VIC OR AD MEA TEMPLA PORTATO

ما حود من<sup>25</sup> قصيدة «التسوءات» التي مطلعها «أها رومار، ب سب سب  
ماء لأبصر «*Aquam a banam*» أي أقسمه نسب<sup>26</sup> «*Ite Live*»  
و سخدمه سوسبر من حد بالملطهر «قديم» الذي يبدو به كات عنه رمن صيدته  
عام 197 ب بطوهر أي مقدمها بدرس هه هي صوهر بسمز بحث فيها كما ريب  
دك من قبل غير مثب لذي قديمه في مقدمه، وغير ما سب هه يضا في مثب  
[53، سرد في الفصل سبع وسجل أنصا لي عدون (2002 و 2006)

فما يخصر بصر لظاهر، دك انسي بكون ظاهر سب سب فيه أي مشككه به،  
شأنه شأن أي مقطع من مقاطع به صعيه ما، بوضع بحضرة ما حال بصر الحواس  
التصحيهي؟ وكما هي بعده عدان<sup>2</sup>، نحصر هه باسم عجم، به اسم أبو و

24 سبب في تحديث عن هذه المسألة في الفصل السابق

24) حد ما مع دك في الفصل الثاني لأسع و ترجمته كل الحواس، لكن بضمه كل انعمو  
بض «سب» و القابوس السحري<sup>25</sup>، وهي سبب بضم ح مسأله لرخا العلامة (ح) ح الترم

25) مونيها ما سبوس و سب *Marcus Vates* (200-250 ق م) [المراجع]

26) صبه لابي *Titus Livius* و لد عام 59 ق م، و توفي عام 7 ق م مؤج و ماني قديم

كيت ب ب ح و ممد بأسبها حتى موب د و سوس *Drusus* عام 9 م سالف ب ب ح من

42، كتاب سم بصر ب مبه لا 35 كتاب [المراجع]

27) بكم بدم ب لمر بيس كدك تحديث في بصر لأحبا، أن بحد الحواس التصحيهي

شكلاً به علاقه بانجمه بصر ريفه (1986) (a)

Apolo، ندي نفس سوسير طريقه كسبه مقدمه بلام و حده شه يُشرع ندي ددي ندي في  
مخصص شطر اندي و لاسه اندي يثبت عنه حده مورباً بالطريقه انده<sup>28</sup>

AD MEA      IEMP, A      PORTATO  
A                      P,              O      O

نري أن حروف كلمة APOLO تظهر اعد مره سعي نفس - O لاوي  
فصل الـ I اني بسفها و يكتفي سوسير بخصوص هـ شطر بملاحظه الـ L  
يحدث APO لكن اهل لحدث عبر بمسب ولا يبدو أن ذلك عتفه كثير  
ويبدو موقف سوسير أكثر وضوحاً فيما يتعلق بـ شطر لاول، وور درسه بعد  
اندي لانه في رانه «أقل حودة» (ص 71)

DONOM AMPLON VICTOR  
A P O              O

ويبدو سوسير هـ مصطراً إلى الإشارة بوضوح إلى ما تعرض له بحظه مر  
حرف هول سوسير «بدو بـ A في ندي ثم تأتي بعد ذلك PLO اني يمكن  
أن نفس عني نيه POI» (ص 71)

أج على هذه نصاعه يحدث كل شيء كما لو أن PLO تصبح يكون POI  
كما لو أن TUG في عه أخرى بعدد GLI ولا أضرب هـ امثل مصادفة به أحد  
لأمنه لي ذكره فريد في تأمته اشهر امسوحى من كدر أسل Carl Aber حوار  
«المعدي متفهمه لنكمت لده نيه» (فريد، 1910 [1971]، 66)، حيث تحول لاند  
اندي يتم دور أي عارض دلاي اي دور أي قطع بحظه مكنه نو في أهميتها  
المصاد (انظر فريد، 1910، 67 و م رينه، 1986 ب)

هل مثل هذه لأمنه هي أمنه مفردة في بحث الحساس التصحيهي؟ اجوب  
بسعي قطعاً بها شتر بكثرة، عملاً في كل تصحيح، ولا بعدم سوسير، لأن  
نادر الإشارة إليها، مكنه في اعدت بذكره دور [154] أن يبدو وفقاً من ديب  
مروه يكتفي بالإشارة إلى «الحوار ت» اني تقع في تمثيل سم أفرودت Afrodite  
في قصيدة «في طبعه الأشياء» De reum natura

(28) ترجمه اليب

بعدم المتصر فرد عظيم معيدي [المرحم]

ROD نبي من LORD و RO من OR نوب مشقه من سوسير، 8، ثم 85

وفي موضع آخر

RO من حبيب مبدوه دون مشقه على نه من OR عدوي، 2002، 117

ولأمثله من هـ سمط كثيره ولا يستطيع الامساع عن عوده لى انعكس في  
فروند على بأمالته في لادب التي بعد فيها tug تأتي من gut

FRO - المصور بسب في حمله في flores التي بعد عنها على نه (afro-tes)  
ساروسكي، 82

من إا لأمر يصل سوسير في بعض الأحيان إى حد أنه يشير بسامع، ي  
بصفة «نظمه» لضرورة اشعره<sup>29</sup>

pr و tr P - I pr هو بعد دو طبعه بضمه اساروسكي، 87

كنه (سوسير) بدو في مواضع أخرى مضطرب، من ربما يمكن القول به  
عن موافق فهو لا بعد عن سس مثل ستخدم عده «ب من لشعوده»،  
ص 83، وهي صعه خوت فهمها حرفتها الحروف رمز بعضها أمم بعضها  
لآخر، على الرغم من أي حطية مهم كات

هذه م هو أكثر ثارة أيضاً إذ يمكن مضمرب من عناصر كلمة من  
كلمات المركبة أن يكون «معكوسين في نظمها انساني» (ساروسكي، 92)  
«ببك بعد أ سم لعنم للمركب هيرافيطس HERACLITUS - إدي سطر  
بهيسي ونلاسي للمفهم أيضاً ي عصري تركبه HERA و CLITUS على نهما  
عصير م محدد ب وصوح بوصفهما علامس مضمرب من بعد هـ لاسم يرد مرت  
على شكل لادي CLITUS-HERA وب سوسير يعطي هـ في لإحمال مثلاً  
بشه نمثاس بلس سبق ذكرهما DÉSIREFX و SIGNIEFR وانما ق نه في  
نص الحاسن التصحيحي بضح من الممكن فصائحا - نرس انوختير في بريب  
غير مهم ف HERA-CLITUS و CLITUS-HERA هو اشيه بسه

وفي هـ الموضع بعد سوسير بسمه مدفوعاً، بطريقه ألخ على اعتبارها  
استثنائه، يى موجه لمعطيات التي يُفعلها في بحث الحاسن التصحيحي وبب  
اسي بفرها نه مدئ اللساناب ومثل ذلك لفره لمشهوره في الصفحة 46، وهي

(29) deince ضرورة شعرية، معجم المصطلحات اللغوية، ص 283 (المراجع)

عمرہ بن دکرہ من حدود مکتفہ بالإحاطہ، ہی صفحہ 35 من فصل الثانی مکی من مع نفسي من تفسيره نفساً بحسب عدم سبق فمما ما ترید عنی عشرین عاماً كشفت فصل من ونسكي هذا النص، وما رأت منذ ذلك نحن فؤده بإعجاب ونسباً عربياً، فصدوم في لوقت نفسه من عدم كنهه كما هو في التفكير. قد دم حدوده بقصبي ذله [199] من لإعجاب بصوري بعض الأعظم، مثلاً دلت لب (سكندري من اسم الملازمي حسب عدمه جاسوف عنه يوم من رو (970) «الحاج بسببه في من عصره» مهما يكن من لأمر، فانه بسببه في بسببه أن نص الحساس التصحيحي هو هو محاذة دفعه ما في الدروس به دلت «أحد» صفه لحظه لد «مذكوره دفعه»، وفي الوقت نفسه معكوسه ولس في مسابك سنبه من مد «الاسبع»، وهو سم نطو في بحث الحساس التصحيحي - وطريقة أكثر بسب - عنى ما تسمى في الدروس «حصه» وفي الحساس، بطرح سؤا نفسه «في محال» مع «خصوصه» الذي هو الحساس التصحيحي د لا مدو ان شذيع بمكاني - أرماني مطرد فيه : من هذا جانب هذه تمفاده سارعه موضوعات سيمولوجية حدوده وحروف نص الحساس التصحيحي يكون «محيطه خارج» عنى عمرر لألوان غير متعامه (وسبب جسدته) موجه ما ويعلم أن هذا نمط من الموضوعات سيمولوجية هو أيضاً مذكور في الدروس اص 103 ، ككه مذكور بالحديث مفسسه بطريقة عمل بدل التعوي

مد رأيت منذ عصر الحرفي خصوصه نص الحساس التصحيحي وحرف وبصوره عوسم سب حاصص لما يقتضيه شذيع من عيود هر يكون هذا عظم نوعي من حرفية الحساس التصحيحي الأدبي المحتمل لهذا نمط من الموضوع؟ وتنب عنى سبيل لاسبق إلى أن ذلك انظم النوعي هو عصر من عصر أدية النص كنه بين الواحد : بسعي، بعد فبيل طرح مساله المظهر لأخرى أنواعه - أي حسب حرفة حصراً - نص الحساس التصحيحي وسأفعر دلت عدمه أنحدث عن المظهر الثالث من مظهر ترددي وبعده من المناسب من أن أصل في دلت، أن أطرح مسأله لحظه - أو بسببه في نص الحكاية الحرافية، وقد رأيت سنبو أنهم شيء واحد وعلى وجه الإحتمال، فإن هذه لمسأله تفصيلى إلى الأخرى هن نص الحكاية الحرافية علاقه بممارسة الحساس التصحيحي؟ وهب أيضاً يكون لوضع مشوشاً بمتدر، من وجهة نظر فيلولوجية (من أجل حرفية الموضوع ومن أجل

شهره) ومن وجهه نظر نظريه وكي يصحح الأمر أكثر في هذه قصصه، أمير بين  
مرحسين في حسبي و شير مقدماً إلى أنهم قد سدوا أنهم بتحت محار يحظر  
موضن إلى سائح مسافسه

1. ينبغي في كل مره في نص الحكاية الحرافية نذ ولات شكل أسماء لأعلام  
في مدكر نصيب أو أكثر بطريقة عمل الحساس التصحيحي فهي بصفحه (240) على  
مسس جثا، تشاء سوسير حول أسماء مدن مذكوره في نص الحكاية الحرافية

مكن بكون فريشا Freisach هي فرسا في كيشي Freisach en  
[ ] Car nthue [ ] لآنها مدكر نص فريشا Breisach مفرها نوع  
Harlung من جهة، و فريشا Freisaeta فريشا (Veruel) من جهة  
حول غير موقع حجر في و غير لاسه

[96]، يمكن ب توصف، على سبيل لاسع، لعلاقه بين أسماء هذه المدن  
لأربع أنها حسبيه بصحفه و بظن الأمر عسه بطريقة فيها بلا شت قدر أكثر  
من أسماء مدن على لأشكال لأربعة لأخرى لاسه «ادوك و Adaocaro» (ص  
244)، «لدي يسعي بلا شت أ يعرف دو كرو» (مع مثا حمس عن بعكس  
حرفي)، «به «رنا بكون بصسط هو سم أو دواكر Odoac»، «لدي «بدكر على  
أي حار بعنه اسم جودكر Jodaki»

وهذه في بحث الحكاية الحرافية عشرات الأمثله مذج أدسه من هذه نظر  
من ذكر عنها بلا مثلاً واحد سبسر به بلا شت فراء فرويد بهتم سوسير في واقع  
لأمر بالعلاقه بر اسمي سيموند Sigmund و سيمون Sigismund و يعود إلى  
تحدث عنهم في عدد من موضوع - دو - أن يعرف بلا شت بهم الاسماء  
لأولاً المتتبع لفرويد وهو صاحب هذه العبارة بحمله في شأنهم على وجه  
مخصوص الأسى لأن على سبيل مصادفه سيمون، وهو لاسم نفسه لدي  
بحمله قبل أبيه سيمون» (الحكاية الحرافية، 72)

سبوت بمن برعب تأمل في لمظاهر لأديسه أو لفرويدة أحرؤ على  
مور سسعي بحرفي لمصطحب هذه بملاحظة سوسيريه و من حد منها  
هنا بلا تحدث لشكلي إن احتفاء لاس لملاحظه في Sigismund تفصي إلى  
sigmand الذي م راا من بعيد شبه لممارسه لجسبيه تصحيحية



وعند فهمنا من الحذر لدى انبرمه في صيد عاني أنه سيكون من التسرع  
 وإعجبه أن ترى عملاً حسناً تصحيفاً خاصاً في هذه تحديات الحرفه<sup>30</sup> لأدبيه  
 لأسماء لأعلام في الحكاية الخرافية ولعنه يسعى بقطع لكي تصدر حكماً برعاً  
 كل سرعة أن تُرم أنفس مهمة - مدهه - عمن في درسه كل نمط من هذه  
 المنح درسه مفصلة في 450 صفحة، هي عدد صفحات بحث الحكاية الخرافية  
 هيث عن تصحيف نبي ما راس عبر مشوره ون عميات عبر انبي خريه  
 سمح بي بعدمره في سجن ثلاث ملاحظ

1 1 يبدو أن العلاقات الحرفه له النمط لاور في الحكاية الخرافية لا  
 تظهر لاس أسماء لأعلام، بعكس ما نتي ملاحظه في نصوص انبي هي  
 حاسبه صحيفه فعلاً، حيث نم من حاسب، واحد مهم فقط - وهو عخط  
 دي هو خناسي تصحيفي يمكن أن يُختصر في اسم عدم ويهدد برفعه كاس  
 علاوات الحرفية، بعض انصر عن عدهه، فن تردد بما لا يهده له في الحكاية  
 الخرافية مبه في الأدب الخناسي التصحيفي حيث هي بفسهه موحوده باسمه

2 1 علاوات حرفه في الحكاية الخرافية مطردة بكثرة من سمين هم  
 بصاً مذكور في نص يظهر وهذه هي على سبل أمثال حبه سعمو  
 وسفسموند، وهما سمار بشر على برعه من النصهه إبي شخصين  
 محبسن، وهما ندمك يظهر بسووب في صاهر نص وهما أنصاً بعارص هذه  
 صله مع اعمر خناسي التصحيفي بمعده لخاص، وهو [157] اعمل مرمور،  
 ي أنه التحيل إلى أسماء أو اني كلمات سبب منطوقه عبر اعطعه  
 (ساروسكي، 1971، 69)

3 1 حتى عند يبدو أن لتفاس manipulations الحرفه انبي لاحظها  
 سوسر - أو نده - تُذكر بالمعنه الخناسية التصحيفية ون طو هو اشككت في  
 حظه نده هي استثنائه، بل، كما نده، عرصه ولما الوصح الوحيد هو  
 أوكرو دو كرو أودو كرو، وهي اسماء يسعى على لأرحح أن بأحد في لحساب  
 شأنها لخرهات الحصة لم ربطه ظروف نده نصوص

30 littera. عطي، حرمي، المهمل، ص 619 (المراجع).

$$H[A] \quad G \vdash \quad GE \quad FNE$$

مَكِّي، سَمْعِي عَمِّي لَأَفْضَلُ عَطَاؤُهُ نَتَمَسَّسُ لَصُورِي

الحساس التصحيحي في الأعداء الإعرابية للأنسنة حتى بها أصبحت ستحوذ به،  
كثير حذرته وهامشه في بحث الحكاية الحرافية

وبدأت يلاحظ سوسير في أن معاً وجود مدرسه بحسبيه تصحيفه في  
أعنية بلاد نيبولونجر Nibelungenlied، ولا يحضه [58]، تحدث بسط من  
مكره ما انطرو الامه لبي بمكر أن يسكنها ما يظن في نظري مسأله خطره؟  
بها تتمثل بلا شك في أن يُعد. ب حطاب الحكاية الحرافية لا يكتسب مثله عبر  
مع من الحساس التصحيحي ولها في الأشعار اندي نسبه إله سوسير، لا  
شكك جوهره في مدأ خطية ادب حتى لو أنه تتضمن حسناً تصحيفاً فيها لا  
نقرأ بوصفها كذلك ولا نطرح بها إلا في شعاعها الصهري بمرتب كل أقرب  
من حطاب اندعه تصعبه ويعارض المجموع اندي بكونه هدايا سمط من  
لحطاب مع لأدب الحساس التصحيحي اندي يستمد من نظم حرفي هو تصوره  
«حاص» - ويدأرد أن بعد استخدام لصفه في استخدام سوسير بقول  
لشكك في الساعه

هل من الممكن التأمل في الأسباب لبي دفع سوسير إلى حداد مثل هـ  
لموقف لبي يدعو صهرياً إلى السهنة؟ أحاطر في طرح فرضيه بصل بهد  
لشأن. كرسعي لا انتظر حتى تصح بعض لمظهر الأخرى

قد انهب من المظهر شيء من مظهر ترددي ولعه سعي الاعتراف بأر  
بسحة اني نفسي ب إلهها مردوحة نشووش لأنه سدد أ بها في المقام لأور  
تأثير تصحيع سموحه بالنظم نفسه لصوص «الأدسه» - بصوص الحكاية الحرافية  
اني تقدم، على الرغم من بعض الاضطرابات المصطنعه، على أنها كذلك  
وبصوص عبر الأدسه وهي حطابات لغة لطيفة وكلاهما يختلف عن بصوص  
الحساس التصحيحي لبي توصف عمومًا بأنها «أدسه»

وسعي في مقدم اني أن نعد ذلك نتيجة بسب الوجود الوقي لبي الحساس  
التصحيحي في نص الحكاية الحرافية مع أنه (الوجود) مهمز عاناً في وصفها

لقد فهم سهوه أن مظهر ترددي لأور سم يفتشع عديم تفحص لمظهر  
اندي ب به إرداد وطأه ما راا هبت كثير من مناطق النطل الحفيف فيما يخص

بحرفه ما قيم بحصن حاس لأديه فرب طيمه نطن عمه اد ساحه - صرح  
هـ سؤن اثاث و يوجد

### لمظهر الثالث من مظاهر ترددي

ب مسائل سي اها سئو من داتها هم مسائل اثار، مرتبط كل  
لاربط

1 هل تكفي نظام لوعي بحرفه اني نصف بها بصوص الحاس  
لتصحيي سئو دسه بئ بصوص

و [159] 2 هل تلاحظ ايص وجود لافصا اني لاحظ سوسر<sup>1</sup> من  
وجهه نظر لاشعر بحرفي ب بصوص الحاس التصحيي وبصوص لحكاية  
الحرافة في مظهر خرى من مظهر عميها<sup>2</sup>

### المسألة الأولى

ا ب نظام بحرفي بصوص الحاس التصحيي هو نظام بوعي فدني لا  
بحصن حصو مسمر بحصه وهل لهد بوعه مصاعف على مسوى  
مدون؟ سده نعم د ك ا ب مصاعف في مسوى الدال فيه بضرورة  
مصاعف في مسوى بمدون ويدخ سوسر في موضع عد على هـ لموضوع  
ب ب بمصبي بي حد سوسر ب وجهه نظر لاشعر ووجهه نظر لشاري<sup>3</sup>  
وكلاهما واع بئ لاردواح في معنى بصر بحرص اشعر قبل أي شيء آخر  
على بوح مقطع وتوبص صوتيه من كل الأنواع، وهي مقاطع ووبصات بصادف  
بها بكون موضوعه سوسر<sup>4</sup>، 197، 23) وعلى وجه لإجمال، يسعى  
شاعر اى أن بئر في طاهر ا بصر عاصر الموضوع لذي هو في لوقع بصر حر  
حتى لو أنه عا يقصر على اسم علم و حد حتى ا بئ لالعة ستطعب ال  
بصح سمة للمعده بدي كل فرد لانسى من أهل لقسم هي اشكل اني بعطيه  
بكره في الملحظه اني سئو فيها من دماغه بريا، وفي الملحظه اني بكره بها

(36) وضح مع بئ أن بئ لافصا لا يلاحظ كما ب في الموضوع نفسه، واند في

المعاده اني بحصن بها

بوصفه شعراً أو نثراً (سارونسكي، 1971، 20، 12، أما تقدير قيمة مذكور - في ما قرأته - دثر حصلاً في حديث سوسير عن لشاعر نفسه عندما يقرأ شاعرٌ حر ويدو ديث في حديثه عن نظريته في قرأ فرحس (Vergil) بموحيها هومير وس

في ص. هومير وس، ولم يكن على سوسير بمصداق مبرهنة شت في س  
سبب، سخرج سم عاممو (Agamemnon) من مضموع سب  
سبب نحوه عطفه سبب يحدث عن عاممو (68)

Le n otre souffle des vents terribles [la] trouble l'esprit?

(سارونسكي، 1971، 127)

س. ب. هار: ما هو أكثر من ديث على موضع حر يجمع سوسير، ي  
«مباحته نفسه عمقه ولا يمكن تعديها» (سارونسكي، 1971، 20)، ممارسة  
الحساس التصحيحي وكي يكون هذا «مباحته نفسه» سعي أن يكون هناك عقد  
وتم بين [160] «جماعة لميكيمر» - وأن أدرج نوعي هذا مصطلحات الدروس -  
لنعرف لجميع نعدده لصوبة في النص الأدبي نصح مما سبق أن خصوصه  
الحساس التصحيحي من وجهه نظر لأدبه نكمس على لدوم في نظام دنه وفي  
عدد لاصوب لدي نرضه ديث انطه

وأشير بشره غيره وحجوه إلى اتحده آخر بحث وهو اتحده سم يشر به  
سوسير إلا بشره سرعة هذا راب سبب أن ممارسة، لإجابته أو نسبه،  
للجساس التصحيحي نعرض «مباحته» كتبت لتي نحد في نظام سموي وحي  
كتبت التي نمنكها على سبب لمتن نعه ما سجون اندهب في احقاره إلى أن  
من ذلك س. ب. حدى سمات لنوعيه لنعه في الدروس هي صلبه التطورية ليس  
هذا نعه لا تكون في كل لحظة حصه لنسعر اندهب في ما شأن ممارسة

(37) ميت سوب وديد حبو نهم في حرب طرواده [المرحم]

(38) سب في لأصل نالعه النوبية القديمة، وأثبت البرحه الفرنسية التي ودي به مسكور  
سبب ميثان يصبه ونعمى س. يمكن س. سبب نهم م. مقاطع سم النوبية س. م. طه  
الجساس التصحيحي سم عاممو الذي يحدث بقطعه عنه وس حجه نغريه سبب انطه  
من البرحه الفرنسية هي كتابي

في عصف نوبح انصر صر انانه افهده صوبه «المقصود عاممو» [المرحم]

حداسية التصحيفه في ذلك؟ لاحظ سوسير ذلك فيما يمكن أن نطلق عليه طرّ  
مفاده إليها (ممارسه لحداسية تصحيحية) لا تنطوي، إليها نظر متصاقة مع  
نفسها دون أدنى عسر، غير عدة قروا، بل عدة آلاف من ناس

ثم كان هناك منذ عهد قدم از وبع<sup>39</sup> ناسيو به وحيو سسر لانسبي  
في صاعه شعراء عام 8، أو 18، صديقه حوى كتابه لأشعار  
لانسبي لأطرها يفسر كل اسم عدم على أنه جمع يجب سكل من  
لأسماء. بمصطلح الحساس بمحسوب (اسم ولسكي، 197، 133، وطر  
نص، ص 9، بمصطلح في نقل غير بمعبر بممارسه آخر قروا  
و لاوساط محبته كل (أخلاف ثقافته اللانسبي<sup>40</sup>)

وبدئ يكون الحساس لتصحيفي سيناء سسر من حظه فلفظ، ورجا نصاً  
من منظور تعاقبي، في نظريته سوسيريبيو 'مدخل' زمن في موضوعات  
مسان ونجس في هذه نقطة، في الفصل الخامس

### المسألة الثانية

في سوسير، لأن سوسير عن لانسبي في نفس لانسبي أدبي لاحظته  
سوسير في لمعالجه منصوص الحساس التصحيفي ومنصوص الحكاية  
الحرفية وبدو في هذه حرة أن هذه حدة تعرض نفسها وقد سبق أن محب  
نص من مطهرها ذلك أن نص الحكاية الحرفية أدبي عرصاً بعكس نص  
لحساس التصحيفي، إنه (نص الحكاية الحرفية) لا يقوم لأحفاً محدد نص  
حكاية حرافه ساسي وثسه نكل م بعنه انكمه ويمثل ذلك النص بعنه كل  
لمصهر لسمووخية بعه وخصوصاً لانسبي انكمه للبعير لتعاقبي وهو يميز  
بهد حوهرت من النص لأدبي، النص لأدبي يدي هو محدد من نشوئه بشكله  
نهائي، مما يعنه عن المعروف إلى 'تحريه' [161] لرمز وعلى حرة اكتساب  
صفة لاجتماعية (الحكاية الحرفية، 193) لأن هاس انجربس هم عبد سوسير  
لا مفصلا (نظر الدروس، 113)<sup>40</sup> وبهد، نتصح لمعارفه لطاهرة في شتعد  
نص 'لأدبي' من جعل انيمولوجيا فدا لم نكل نص دون كيشوت سرفس

(19) Les monuments رابع، بدائع المنهج، ص 679 (المراجع)

(40) النوبه، 124-125، عرقيه، 96، اللبديه، 100، المصريه، 140، معربه، 99 [المراجع]

(Cervantes) نعدكو اسمه من 93 موضوعاً سيمونوحتاً قدت لأنه ثابت  
في الأدب، دون أي إمكانية منه لاكتساب نصه لاحتماجه ولا لتطويع تعاقبي  
وهذا حسب من يكون النص الأدبي من أدبياته وأمر على خلاف ذلك باسمه  
في نص الحكاية الخرافية الذي يساوي مع لغة في السموهه ومن هذا مصدر  
بث صفته التي تدوي أي أنها تقدم أفضل حكمة هذه لحظة الفريدة من عصر

من ما يصنع سمو الحكمة الحقة وبسعة هو أنهم محكومون بالأل  
سجده لا أعصر موجوده فيها وفي أي معنى كـ ثم نفوه بجمع  
بث مصدر ويستخرج من هذا مصدر معنى جديد وسود فيها فو  
حظير، وهو فو بسعي أن يملأ النظر فيه قبل أن يهيى في هو بجمع  
هذا يصور بحدوده خرافية حد بي في في مكان رده شيء لا  
يكون يوسف من عناصره، وهذا يرى في في مكان ب جاده هي  
شيء حر غير بعدد من مائة الذي يهضمه بحر، ونظمه، و...  
كم دون لا يستطيع نسخي عنه، الحكاية الخرافية، 1307

يمكن في هذا الموضوع الأخير أن نحاطر بأننا قد نكون هذه نظوره  
لأساسه في الحكاية الخرافية هي لني نوضح مصدر ندي حصن به سوسير ما  
يمكن أن يلاحظ من ممارسه حواسه تصحيفه في النص الأدبي بث عنها  
لأن الحواس التصحيفي يصب كما ربا يتو من تصور التعاقبي كيف يمكن أن  
بشاً، وعلى الخصوص، أن يسم في حطاب هو في حركه مسمره، وله في  
معنى كـ [ ] ويكتسب باستمرار معنى جديد؟ ستكون هذا في لحينه عرص  
نظري من الحكاية الخرافية والحناس التصحيفي ومن الصحيح أن الحكاية الخرافية  
سهي بها الأمر، أي أن تصح مكنونه، وتفسح في مجال يكون نص أدبي نشته  
كن في هذه لمصاف وحسنه يمكن للحناس التصحيفي أن يصل برأسه لكنه لا  
يؤثر إلا في «الكون الأدبي» ومن في الحكاية الخرافية لني هي ركيزه لأساسه  
ويهد بشر سوسير على سحاء، أي وجوده إلا أنه يحتاط من لإحاح على  
سبه لا يصف به هذا الموضوع لني أسعنه (الحكاية الخرافية) على نفسها، كها  
نصف الشكل لوحيه الذي أسعنه الكنيه عليها عرصته

#### معلقة تلخيصية

بعد تركت سوسير بحجم سعه وكل ما نفى علي أن أفعه مواضيع هو

محدوده بتحصن لفظ سي لاحظتها بان بعدد مظهر برودي و به لمن المؤكد بان عدد من نمائين بطن [162] معلنه و مرجع هذا بلا شك في حاد منه الى اثر حاد عدم لاجار اسي تتصف به الموضوع سوسيريه ويسعي في بعض الاحاد نوصو الى جعل صمت سوسير ينكم وقد سمحت نفسي بهور بلا شك ان فعل ديك في موضع او موضعين ومع ديك مظهر بعض لفظ الا نكر اسي بحسن في مظهره ظلالا من تأكيد

اللفظ ادي لا شكك له من ادي و حرفي

نصحه انطوره جوهرنا للموضوعات اسيمولوجية لأصحه، مثل علامة شعويه و لرم في الحكاية الحرافية السبن تمت ادهم بلا حر برو لفظ قربي منه - بالعكس، عدم تأثر النص «لأدي» بر من وهذا النص لا تحصع على وجه نعيمو سدسه وهو في شكه الحاسي التصحيقي بعت بين من تصور في بر من فقط واما من الموضوع سدسه يصب وهو يدك سبي توصفه موضوعا ه تلا نصع موضع اشك مادي لاسيمولوجيه نفسها، و سالي بعت مها



## ملحق

## نظم الشعر الفرنسي

## مخطوطات فرنسية 3970/ف

Ms Fr 3970.

من أعمد بي وصف منهجي في درسه هذه المخطوطة نبي هي في حاء  
 تُرثى لها وتُظن أنه مسودة بدرس اندي كاي ينصه موسير في موضوع نفسه  
 وبحسب المخطوطة على شروح مفصلة عن شعر ، مستخدمة في عدد من  
 الموضوعات منها وفي كاي بيت هي بحده بلا بيت لان موسير أثلى عده مرات  
 درسا عن نظم شعر فرنسي وفيه نمو مرجح ان لا يستخدم صخر - نبي لا  
 يمكن للأسناد ان يتحده كما لاحظ ديك عرصا بصر ح له بعد بعض  
 صفحات أف بكده، فعلى رعيم من انك كانه سرعه قريب على وجه العموم  
 نمو موضوع فاما عدا بعض الاصدارات

وبلاحظ هه وهيك تقسيمات بي قصور بيت تحتوي الصفحة لثاء ااعتد.  
 ان الصفحتين 1 و 2 بقصصا على غور فصل «تغاثب مصونس» يكن لموت  
 صاف حصر اكثر دقه وعمومه لشرح لتالي «سكن مكان هه فصل هه»

## وسير ههصر لدية

عند ان تاريخه حور خصوصيات محصلة لنظم الشعر الفرنسي يعرف  
 مصونس «الفصل» اندي بدأ في الصفحة 3 يبدو أنه يسمر على ورقه غير مرقمة،  
 من فانس محبب)، [63]، «حرف» لذي لا منقط، بكسر حور في انس،  
 القافية، «فك الإعدام» (ترد الكلمة على ادوام بين هالين)، التقديم و لتأخير، إلح

2/ موضوعات تما بين مُعدَّة عضلات، ومُقدَّمة استثنائاً بعده فبها تسو  
ر، عه سلاي (Bc id)، واستزاد ندي يطرحة سوسير هو سلاي

شر في لاساب د به حو كم دو سلاي نى د هو سر تصحيح حسب  
عو عد نبي ش ب في عر لاني، سي صاحب فو عدد نكلاسكه

3/ فاسيات طوبه مشروحه عدد من شعرء اعظم المجلده مهم مسو  
Villon، مارو (Marot)، وسار (Ronsard)، لافونس (La Fontaine) ادبي كور  
شعرء مميرو ومن لعرب ال بعد في هد النص عن نظم اشعر فرسي صغرس  
مخصصش بحسن عروصي بيت مأخوذ من لأسطورة لألمانية أعينه نلاد  
سويوحي Nibelungenlied

4/ بعض ملاحظات في روح لغة، وخصوصاً حو ne انبي كات حبي  
نمر سادس عشر علامة حصريه سعي، وقد أصبح من حراء ذلك مصدر سوء  
فهم لغوء معاصرين

5/ بعد في هذه المخطوطة انحصه نظم اشعر لفرسي شيئاً غير مبصر،  
هم حكمان فاساب كز المعنوه عني بوشوه (Bossuet)، وواسكار (Pasca)

أ/ بوسويه د جمع في حمله لأمر بن محام من نصفه لأوى بن  
محامين المعاصرين، وخصوصاً د ك مسكون نمشة كثوبكه، وبن سكلولاي  
دعه من لغو ثلث عشر فربك مسحص عني بوشوه لاني ساعده لحظ عني ب  
بعشر في عصر بعث فيه سرعة المعويه أوجه؛ سبعل ذلك سس ديه من  
صفت لغو لأه حطيب، وهي صفة لم نكر مرعج ذلك مرهب طيب اندي  
ك في دحمه مهن شأنه شأن ربيه Rabeais، لغو كل د يحو في ربه د  
م بكن فيها عدم ملاءمه حظيره إيا، وبعد أن نحد في حساب عجر عقده مثل  
بوشوه في لغو و في تنوع الأفكار لإنسانه، يستطع غير تفكير صحت فاس د  
سمي بفرسيه نى شكر في حين أن ذلك اشكر نفسه لا رفو كما هو الأمر  
في حبه أسقف مو (Meaux) دى نوع من أنواع تفكير مهم ب لأعمال انبي لا  
فمه ب سبب مُنحده فقط، بكنه أسحب في أمان هذه صر من انفس  
لأعنى مصدع حو هد لاسم وعد سمعت احدهم يظن به كلاء  
مربع لرحم بكن (بوشوه) عظم عقل عرفه وقد حص د بوشير



بخدم، [و مهم کتب قدره علمی انمبر بدها]، ابعاد م نکون عن لحد من  
 وجهه فلسفیه، حتی نو کتب بسطه

6. نوییم عدم قس کل لقصوه حو لشرع الفرسي منظور، اینه من وجهه  
 نظر صوریه

سمي شخصاً كل شعر فرسي من وجهه نظر شككه بظناً و بفر شعر،  
 ولا حتي بي لا أكثر، لا حرمه بسطاً بكت انسكل و به بندا بفر بشعه  
 نرى شاعر عفرين مثل Rame نصارع فوا من بعدد عفه لا  
 بمكن بحدو ها في حسن ب دفعه و حده من شطاب شعره کاب بمكن لها ب  
 بکد بسادح و بقط بکت حر و بندا بي في کل لأحد و أن فف مام  
 بعض به نبع اسبل أني ساشهد بحد لب الشعر فرسي، و أن سار  
 ساجوح في بيهه عن محرمه محطما انجو حر، بکسي بندا أن م أني  
 کشف بي خط بکسه هل هاد في بواقع م هو اکثر ماسه و عفلانية  
 و صی من ره و سم ر هده لانات بشعره اسرده في شعر الفرسي بي  
 بصلح أنمودحاً بکل لاساح الشعري سارد بفر بشار عشر بدي أصع  
 صمه في لمدام لأون مجموع مسر حباب فو بفر (Voltaire)

بعد کتب هاد فر صبه ثابة بفر لب الشعري الفرسي بندا بفر بفر  
 بوماسس الفرسي بفر کابو بباکد بلا رحمة تحه باب واحد من حو ب  
 بفر، و طبو اها بفر محمه [بهي لقطعه دو علامت بفر]



## ما شأن اللاوعي؟ عند فردينان دو سوسير؟

بأحد عنوان هذا الفصل شكل نسؤ و به لما لا عى عنه من أن يحور  
لأحاه عن حؤ ، لدي يطرحة لعور أن يطر ح سؤالاً آخر ، بتعلو بمشروع  
صرح لسؤال الأول نفسه ويمكن أن يصوع هـ نسؤ ، كما بني هـ يمكن  
تحديث عن مسأه اللاوعي عدها يحدث عن سوسير؟  
وأرى أن هـك إحدنين فمكنين مسقتشين عن هـ نسؤ - لأساسي

تتمثل الأولى في لغو ، إن لمسأه بسب مطروحه ، سوسير يستخدم  
بطرفاد اصغه (لاوعي = inconscient) و يحار (لاوعى = nonconscience) لكن  
مقصود بهما كما سرى ن معنى «انوصلي» مكنين ، حسب لاستخدام لفروديني  
بمصطح ويظهر لاسم (ما تحت لشعور = subconscient) مرة و حدة في طعه  
بمودحه من الدروس (ص 78) <sup>21</sup> اما لاسم انمؤث «لاوعي = inconscience»

1 - سر هـ الفصل صبر عـ

Geneve Colloque Revolutions Saussuriennes 07

عـ

Qu'en est-il de l'inconscient dans les réflexions de Saussure?

كما و د عى مدفع مشـ ربهـ mic ve arrive a wanadoo fr [المـ حـ]

12 - بوسـ 94 ، و فيها يُـ لـ لاسعو ، عـ هـ ، 48 ، و بصو هـ لاشعورية ، السـ ، 196

حـ ، شعـ ، المصرية ، 229 ، و ، و عى ، مغربه ، 65 ، مسو و ما تحت الشعـ

[المـ حـ]

وقد ورد مرة واحدة في كتابات في اللسانيات العامة (ص 169) وإذا لم حظي رُ  
 نسبة فير لاسم مدكر (لاوعي = inconscient) لا يظهر لا في الدروس ولا في  
 كتابات في اللسانيات العامة ويبدو أنه كشف لتصبح على أي حال

وكما يبدو أنه يصحح بحذاء من هذه المفصلات المتعجبة، يمكن أن نرى  
 بعد فحص سريع أن إشكاليته اللاوعي بسبب مطروحة طرحت ولا دالاً في  
 أعمال سوسير نفسه وقد عني أي حال ما يبدو أنه يفسر انصبب في الترمه  
 حول هذه المسألة الأعم الأغلب من المحاضرات سوسير (أقصد هنا سوسير  
 نفسه) <sup>1</sup> فاستثناء ما تحده عن مدر (خصوصاً 1978) وبعد تحرير من بعض  
 الإشارات سريعة، وفي بعض أعماله لسانية (خصوصاً [68]، نهاية 1986،  
 و1994-2005)، حسب إدراك على ذكر بالأكتاف سويغاف (Akataue Suenaga)  
 (2005) ويراس فيسلا (Izabe. Vica) (2005)

وهناك عن سوسي لأولي حانة أخرى، معاكسة للأولي تماماً وتتمثل في  
 لغو. ب. سوسير منظر اللاوعي شأنه شأن فرويد تماماً وهذا صحيح صحة غير  
 مباشرة وهذه الإحانة لثابته هي كما فهم الجميع حانة لاكب وهو بصوغها  
 صاعه صغوب في نصوص في عدد من نصوص في لاء التي يطرحها في  
 كتاباته حتى بداية التسعينات واكتفي بفساس واحدة من حدث حانة بشر  
 ويحده في أول اللقاء لثلاثة لي ظهرت منذ شهرين لأول أكتوبر عام 2005  
 في كتابه المعروف تعاليمي Mon enseignement و لاكب في شهر تشرين  
 لأول أكتوبر عام 1967، بخصوص كتاب تفسير الأحلام فرويد الكلام عالي

فيحو على بي صفحة من صفحات الكتاب عن أحلام، الذي وصفت  
 ولا، من يبدو فرويد أنه يحدث بالأ عن قصص الكيمياء برويه يحدث  
 عنها نظريته بجمعكم تلاحظون به محبونه بكر محاصنها به ما كما كتب  
 فويس النسبه في أماعها سوسير علم بعام وهو يكن سوسير مداره هو  
 و من مداعها، بكنه كـ بـهـb

(3) ولا يصح هذا غير سوسيريين يدين هيمو بحث سوسير عن العنصر الشخصي (ص 169)  
 - سوسير (1971) ووسيري (1972)، كانا يدين في هذا بحث

«بعضه من مصاصات أن سدي بحفظش على ما يطرحة فوق لأكاب فهو من جهة لا عد سويسر لأ مجرد العقل متحمس»، و«س امتدعي» الخوس حية»<sup>١٤</sup> وهد حصص مطرد سدي لأكاب سدي حيل بدت صمصا في هذه عفره سي بروقين، و«س بقدرن أغسطس»<sup>١٥</sup> ولي بسند علاعه دور أن بسعي «س بوصح ما صم به يم سويسر هد من جهة، ومن جهة أخرى، لا يكاد لأكاب بري قضا جاء به سويسر دور أن يبري - إلا بكمته بما جاء به فروند وهـ بحفظ بمردوخ سوصحه لأكاب لسه بعد سب سوب في نص [Étrourd] طاش»<sup>١٦</sup> يوم في عام ٩٧٣، ولأكاب بعدد من عن مسيات بقول

من يستطيع في وقع الأمر عدي يقر ما كسه وسمع ما قوه و صوح لا غهم  
ب محيل نفسي ما فريد متفاه في شأن ديت على انساني، على سويسر  
على سس سنان سويسر سدي ظل ممتسك مدخل وفي، بعد حال لسه  
سدي مسجده بعدس عسفس<sup>١٧</sup> (١٩٧٣، ٤٦؛ ٢٠٠٠، ٤٨٩)

ب بحفظش مدكور س لانس عتد عتهد عه لأكاب، و«س برداا  
صمك مع - من بعد صاب مع سحيل اندي كان لأكاب بحض ه سويسر في  
سواب سادله، ٩٥٧ على سسل احشا، عديف كس احكم الحرف في  
اللاوعي» لكن بحفظ لا بحقي جوهرى إن ما يقوه سويسر عن لسان سوافق  
[١٦٩] مع ما يقوه فروند عن لاه على د ب سويسر دور أن سدي بقول ما يقوه  
فريد (قده أو بعده لا همه ديت)<sup>١٨</sup> عن فوس للاوعي

١٤ عسفس ١٩٤١-١٩٣٠ لاهوي وفسوف كنوعى و، في سمار قريعه لأ وني هـ  
مسيحه، و« موصي و«س سحدش لالسه نكي بعينه في فوطحه و«س هـ  
مدر شمار لافري و«س سدر فر بلاعه و«س في فوطحه و«س و«س و«س و«س  
جور س مسيحه سنة ١٣٨٦، عاد س وطيه، و«س في د س لاهو المسحي  
و«س لافلاطونه، بعرض انوف س سدي والفلسفه سم سدي سول سلف انلاه،  
و«س في سده حى و«س و«س سده المدافعين عر ح حه لاس س سده، ولاعصار  
عنه في كر شي، ومن سده الحزم بحسب العملي سدي ظل موسوعه الأدب والنقد،  
بألب مجموعه من السك ب، بديم و«س حمه و«س و«س عدي بحسب مسحه، بحسب لاعنى  
بفاه، مسروخ قومي سرحمه (٨٤، ص، ١٩٩٩ م ح - ص ٥٨ المرحم)

١٥ ر لا، مفتح - و«س بريد، مفتح لسه؟ - سم فروند على سويسر و«س لانه  
س - و«س بومه على ديت يعرف عدي موس سدي سده و«س و«س سكر عدي  
٩٧٤، و«س و«س المصط المصاه على و«س



د، بحث عن سؤالي لأولي تحدثت مساهمات وسعي في مثل هذه الحالة  
 لا سحر، أي أي من الرأس، إن صبح فهو، وأن نمسك البعض من منصفه  
 ب. نصفه (الأوعي) ولحن (لاوعي) مسجودات عاب كما ر. د. لتو في طبعه  
 الدروس لمودحه وأطلق من مثل يُمكن من رؤية حسنة بوصف د. حد في  
 فصل محصن اللانحول وتحوّل في العلامة مقدرة من تتعزّب لي يحدث  
 في معه: بين تلك التي حدثت في المؤسسات الاجتماعية لأخرى مثل هوسر  
 لدية، وأدت سيوت، وأنظمة لروح، وموضة اثبات، إنح عنى منى مثل  
 ونص الدروس في هذا موضوع يجعل تحولات المعونة خصوصية نسب هيرد  
 ونمثل في بها في الواقع، وحلاف م هو ملاحظ، مختلف حسماً يقوله سوسير  
 عن التحولات في المؤسسات الأخرى، إن أصحاب لغة من اللغات هي أي حد  
 كسر لاوعس نفوس بين تلك لغة (الدروس، 106)<sup>6</sup> لاحظ سرعه أن طاهر  
 كلام سوسير يوحى أي أنه بعد انعزب التي تصيب مؤسسات الاجتماعية هي  
 عبرات «وعنه» كل وعي وألهي عنى عاتقه مسؤولية هـ موقف، أي حد  
 م طرحه لنوم (ومر مخرج أنه فـل سقصر عنى لأفل محصن فصل  
 لمؤسسات أي ذكرها)، وأهتف بها فطو به سوسير فعلاً في تعامله لأصية عن  
 معه قد عثر طريقة محتتمه كل لاختلاف د قد

تمكنت ب. تدكر تلك الوقعة أي لا نظمه عنى تفكير في معه سوسير  
 من وعي «لاوعي» وأ. حدد درجه وعي نبي نتحكم عموم في وضع  
 سوسير (تكر، 1968، 989، 62).

بعد سمح بتشرن للمساهم كما يرى أن بعيداً بعيداً منحوت حرفة لاء  
 سي يطرجه سوسير في درسه الشهدي نقد عدلاً عن لاستخدام الاسمي بصفه  
 واج ولاوع مع أن هـ لاستخدام بنقى موعلاً في عموم و مقصود في

6) سوسير 8، وقد نصف بعضهم لا دخل تفكير في مساهمات الد. معه م. ج  
 ل. الد. بسعته لا يتركوا في بين تلك لغة أي حد كبير العرفية 99 نسبة،  
 94، كما ب. لأفرد لا شعور، أي حد عند نفوس اللغة، مصره، 133، مخرج،  
 94، ولا حول لاستخدام محصن وعس. و. درجه كبير نفوس معان وم  
 ملاحظ: مهم محصن بعد م. يعمو. و. لاستخدام سوسير كلمة *incumbent* =  
 لاوعي سي هي موضع شاهد في كلام «لغة» مخرج

بصري أن سويسر يستعيد المصطلح مستخدماً دني الألف، وليس بوصفهم كسب وضعه مفهوم مهم يكن من الأمر، فإن نص الدروس سوء [170]، في نسخة شفاهة أو في نص التي أظهرها لشرر نُداس في عام 916، سجل بوضوح ب هاء في رأي سويسر في كتاب بتحدث في ذلك لحظة بدو في الانقار مما هو لأواع - التي سعي ب فهم، ونُح على ذلك، وضعه بتأثير وع - لي ما هو وع وسعي ب فهم فوه وع بمعنى بوضوح «تفكير لدعوي» وب ما بعده ب سويسر هـ في تحميه هو أن عندما يستعيد عنصر، أي عنصر كتاب، من نسخة فإن بفعل ذلك دوا أن يكون موضوعاً لتفكير وع سب، ولحمد لله، حادثة لي أن بوي سبهد ترمجة سبع لأصوات في حطت نكه على الرغم من ذلك فيه يكفي أن سوف جهة ممكن في كل لحظة لكي سبب ذلك وقائع بوعوي وهما ما جعل لشد لدعوي ممكن مهم كتاب درجه أنفسه ب بعض بني يُهتخي بصعوبة حروف كلمة ما بما سبها شدة شأن سبسي بني بصفها وصف صوب

ب. مُنصور «درجات» نوعي بعوي يظهر ظهور تفاوت في بوضوح من فقره بي أخرى من الدروس والكتابات ذلك تشهد ظهروا مفهومين المهمين «نوعي لك من *Conscience la en c*» و «نوعي *Inconscience*»

و «وعي كمبر» الذي سيحوجه بشر الدروس ص 178) بي «ما تحت بوعي *subconscience*» هو الذي يميز علاقات لم يظه في بصفها مع علاقات سببية

بممكن ب بشر هدير «حمد» هدير نشاطين بدين يظهر ب رمتا عيو محو ب، ب كسي وعني محو. حر به حد ذهب كما و به بعشاء سحبات [تفكر في وعي كمبر، بكن (مكاتب) لأخرى لبي يمكن بمرط ب بجمع سبها بكد، 1968، 989، 293]

أما بخصوص «نوعي حاص»، فإنه يعرف بظرفه تفاصيله بوضعه «الدرجة ما من بوعي»

[أ. مفهوم بوعي هو مفهوم سبسي بعبارة، حتى ب بمقصود به هو درجه ب فقط من بوعي، علاهه ما ب في اللاوعي حاصه ما ب درجه تفكير التي ب فو عبت فعدت (كتابات، 59،

بعد فهمنا أن فهمه درجات الوعي الموحدة في هذه الفترة يحدث عن  
درجه ضعفه من الوعي نسمى بالوعي الكامن أو «لاوعي» لكن ذلك  
«اللاوعي» حتى عندما يوصف بأنه «خاضع»، ليس نفسه لأ و حياً من [71]  
مستويات الوعي، فهنا هو بدوره منطق عنه وصف «عياً» بالنسبة إلى درجات  
حرى هي أكثر تحفظاً

س في هذه التحليلات شيء من التناقض مع تحليلات التي قدمها فرويد  
في مقالة مشهورة منشورة عام 1915، والمعروف بالتحليل «اللاوعي» به طرح  
بخصوص بعض الأفعال غير الطيبة «اللا وعية» في فترة كل حرب من  
سوسير، حتى في الحرب النمطية (أي يعني مع من معه بحدس بسيط  
ترجمه)<sup>7</sup> ومع ذلك فربما يعني بـ م بحدس بخصوص تفرق سامي آخره  
فريد فهو يستعمل بوضوح أن هذه الصفه «لا وعية» لا تؤثر فيها تحفظ  
نمى إلى «لاوعي» بالمعنى النظامي<sup>8</sup>

[أ] ر صفه «لاوعي» ليست لأ علامة محددة بل هي غير ثابتة، هي  
صفه لا يمكن على أي حال تمييزها تماماً فعمل فردية من درجات  
مختلفة كالأحلاف، وهي درجات تتغير مع ذلك في أي وقت وعنه  
«لاوعي» يتغير من جهة أنه لا هي بسيطة كما هي، غير وعنه موقف  
يكنه من جانب «لا» يختلف في شيء غير الأفعال وعنه، «يتغير»  
من جهة أخرى مستويات مكتوبة أو أصوات وعنه فريد لا يستطيع أن  
يظهر نظامها بل مع هذه التناقضات بوعيه (1915-1988، 71)

وبهذه «الوعي الكامن» هو الذي يكسب بعد هذا التحليل مباشرة سم  
«اللاوعي» بوصفه «و» ذلك سمير من الوعيين، أحدهما وصفي والآخر  
بمودحي هو الذي دفع فرويد إلى رسمه فعدة تفرق من الوعي و «لاوعي» غير  
لا حسب Bn من Bewusste و Lbn من Unbewusste (أي تنقسم إلى «موسم»  
(« و He) بخصيص لمحتصر Lbn Is «لاوعي» البودحي، وهو بعد ليست  
تقتل من الموضوع الذي عده في الاسم

7) بهذا الترجمة يجب فهمه في الفرنسية «مترجم»

8) inconscient traite

وهم أن لاكن يستي هذا لتمييز هره يدي الأساسي ساً و صحاً ومكرر.  
و ن نفس من جديد إلا فقرة من لفاء العنمي بعدم 967.

سر من مستعرب ن بكون لاوعي لا واع لا لاوعي نس صعه  
سبه (2009، 20)

ورد حكمه عمداً على بخصوص سوسر أني مستخدمه حتى لا ن فيه  
من سبهي أن سبوت اللاواعي أني بجهه نمي إني لاوعي بوصفي الذي  
يصف سوسير عمه بمصطلحات فربه كل انهرت من مصطلحات فرويد أم  
بخصوص لاوعي لمودحي، أو هن، لكي يعبر في لأدوات بخصوص لاوعي  
لمودحي، فربه يدو واضح أن هذه النصوص لا تعرض به ألفة

وكم يحدث في أغلب عند سوسير، الذي هو في طبعه كما يعرف مؤلف  
مفردات، ب في واحد من مقاطع نصه سته [172] مما يهت من وصفه بلو  
ويظهر هذا المقطع في نصه بمودجة من الدروس (ص 163)، ظهوراً يحنف  
بعض الاختلاف عما كتب سوسير فعلاً أقتبس ولحاله هذه من المصادر  
المخطوطة

كل فعه، و كل حمه و كل كنه بخصاً أشء س. يدكر ب صه هره  
بعلاقه من / ب و بعا بين ا، بحت طانه عدم بلاءه على شيء د  
حيث

بكم ن كبكث، شحيد لأن لمصطلحين أ و ب هما ع حرن حدر ب عن  
بوصول كما هما أي ماطو لوعي، الذي لا يخط بسمار إلا سبين بين أ/ب،  
ب لا أ كل واحد من هذين بمصطلحين بطن معرماً (أ بضح حراً) في ما بخصه  
لأن تعبر حسب فوائس أخرى عبر بيب اني تسح عن تد حر عمني مسمر (بكلر،  
968، 989، 266، كتابات، 29، و لبر الذي يأتي منه هذا المقطع هو لمخطط  
شهير لمخر في عام 1894 للبحث عن ويني، وهو الذي تم تسميه سوسير)

أح معرضاً نفسي بخر ن أندو مباحك على لأصل مكتوب لهذه بقطعه  
م الدروس في هذا الموضوع سوسر لا يتحدث، ولم يتحدث لماد 9 لا نستطيع  
لأن ن نعمل عمن و ن امسح عن ديك وأسأل يد نك لحره في فرصته  
هي أني أفصت به بي أفصت في أثناء درسه وابه ديك أنه بضح ليد أن المسألة

في هذا الموضوع ثم بعد مسألة درجات لوعي أو اللاوعي بل إن ما نُطرح هو وعي سمودجي بمعنى تحقيقي لنكته والأشياء التي يكونه هي «عاجره» كما عن وصول كما هي إلى مناطق الوعي\* و«نك» لأشياء حاصلة هويين ليس بها أي علاقه هويين التي تنتمي إلى نوعي، والتي تتج عن تدخل مستمر بعمل إدّ، ما طبعه فوس اللاوعي نك\* إنها لفواين سي بتحدّد، بعد عن أي تدخل وع ما عن بكلاء، تطور الموضوعات النوعية، أو على الأقل تطور قسم منها وهذه المسألة هي مسألة التمييز بين التغييرات النوعية، اللاواعية، وس تتجرت لندسة الباعه لي سور عرصها توسع في الفصل الخامس

وبه لمن نكتب أن نحدد من المقاربات السهله ونلاحظ بساطة أن هذه التحليلات هي تعود إلى عام 1894 تنفق عن قرب مع التحليلات التي قدمها فرويد في عام 1919، مع فرق طفيف، وساسي فنده أن اللاوعي سوسيري هو لاوعي عوي، عوي حصر\* والأشياء التي يكون منها هي حصر\* أشياء بعونه نكتب مثل أشياء اللاوعي هرويدي حاصلة «الإحراجات» بنمذير باللسنة، إلى لإجرات لوعه

بصبح لأن على وجه التعريف في الإمكان أن نكتب، عن عثم، عن سور ندي سعتو باللاوعي في التفكير ساسي عند سوسير وإجانه كما فهمت سعي أن يكون محره [73] فمن جهة، ندي سوسير سوسير، لكن دون أصالة مميره، سي منصور درجات وعي، وهو متصور بنقو كر لايق مع لأصاف هرويديه اللاوعي بوصفي ويظهر اللاوعي سمودجي في موضوع وحد ووحيد به على أي حال لا ينطق عنه صفة وحده تماماً كما رأنا في فصل الخامس من التفكير سوسيري، ب دوح الموقف سوسيري هذا يعد في وقع الأمر مشككه وحد منصو نكتب في أي في حذر الحافله من امر من وانعكس تدخل اللاوعي بوصفي في العمل لرمي نعه اما اللاوعي سمودجي فعمل في تعاونة

ويمكن عند هذا الموضوع أن نعد لسة على التفكير في مسائل لاوعي، هي مسألة الانقضاء ندي عدو أنه ثم يحصل من التباين سوسير وفرويد وشاء، هي مسألة استخدام لأكاد حدود «الحوررميت» agonizme لسوسيري في نصرتة عن اللاوعي السبي بوصفه لساناً

سأرم بصمت اكمل نهريناً حور بقطعة لأوبى لأنها بلا شت قد فُلب بحثاً  
 وبه بمن الحق أن عذب أي علاقة، ليس شحصه فقط (وإرحالاً بم بنبه ألسنة  
 بقرت)، لكن بصبه بصباً، (بد بدو أن سوسير به بدكر أنه سم فرويد ولا دكر  
 فرويد سم سوسير، وبفصد بالصع فردينان)، ديك بدو أمر عرباً وهد م لاحظه  
 على سسل حشاد بيرسل فببلا، 2006، 119-22، وهي بمنتك اشجاعة بلارمة  
 بصدعه انبحث عن لآذر لي م ات حتى اوم كمة بقاء محتمل

وواقع الامر ان جهل أحدهما بالآخر سر مدهش، بي بحد ندي بدو م عنه في  
 عام 2006 لقد مضى على ذلك قرن من الزمن، ولم تكن بعلاقات تشأ بالسهوة اي  
 بساً فيها يوم، كما أنه يعني نمير من برحين في سسل الأحداث التاريخية فعلى  
 عام 1913، سم وفه سوسير، لم يكن معتم حبيب مشهوراً إلا في أوسط سسبين  
 بمعلمه بمام، وخصوصاً بعمس في محار الدراسات الهندو أوسه وبحو  
 فرويد أن بجهل مؤلف معموراً، م ر ب يتاحه بسيطاً (المد كره، ارسالة، وسلسله  
 من مقالات عبر بشارد)، وفه حبيب تقى بصعب معه نوصون إبه كما أن شهره  
 فرويد بي كات بالتأكيه أكثر شهره من سوسير، لم يكن مع ذلك قد بدعت حدتاً  
 بجعل سوسير بعر حدود، ليس بعبويه، لأن سوسير كات بنبس لألمانية بامت،  
 لكن في حدود لاحصا صر وف بكون مع ذلك من بمحتمل أن بعض أحبا  
 بمؤلف لفسني (نسبة إلى ميسه فيسا) بكتب عبويه تفسير الأحلام قد بادت إي  
 سمع سوسير [174] - خصوصاً عن طريق فرويد، منه في جامعة حيف

وبعد عام 1920 بغير كل شيء، لقد عرف فرويد وفسر وشرح عمان وحد  
 من ب سوسير ببه رسوم من فردينان، اندي درس التحليل النفسي مع فرويد،  
 وحصص رسالته بعبه بفكر فرويد، وكتب به شرف حصول على بديم من  
 فرويد وكتب ندي قدم به فرويد بحوي على باده محبصره، بكتبه وصحه  
 وموخته بي كات دروس في اللسانيات العامة لفردينان دو سوسير<sup>9</sup>

اد، إبه بمن محتمل و ممكن ب يكون فرويد قد عرف ولو معرفه عبيره

9 بي ب عرب دو سوسير في وحاد م حوسي بده (922)، صر دلا مكنه بصبو  
 م مع الدروس على وصف عصر لاب النعمان وب بربون كات به بعب ب دروس  
 في اللسانيات، واد ب ب 9، 9

بوجود كتاب الدروس ومؤلفه وعلى الرغم من اهتمامه بمسمر والمتحمسين بمسار  
دعاه لم يظن على ما يبدو انه من الضروري أن يعكف على دراسة عمل واه بدميه  
وسكون من انهور بمرابدة على الأساس التي دعت به إلى هذا الإهتمام.

وسكون حديثي مختصر كسافه عن بعضه لئلا يسي

**الأول** هو أن بعضه أشبه فُتبت بحثاً أكثر من لأوسى - وقد أسهمت أن  
نصي بعد حزين وعندهم يساهم كبير في ذلك

واشادي أي لو وجب إلى هذه المسألة فيسي سأخرج عن موضوع هد  
لفصل اندي يتحدث عن سوسير وليس عن لاكار

وبه مع ذلك مما لا عني عنه فلا شك أن أحد في بضع كتاب وصفه  
لاجله إلى سوسير في تفكير لاكار وبكي أسحق في انه و حده من انه يهاب  
قول ب لاكار لا بأحد في الحسبان تفكير سوسير حول اللاوعي وليس في  
ذلك ما يدعو إلى لدهشه لأنه سمعي أن يكون لمرء فرد مسته معتمداً للدروس  
أكثر مما كان لاكار<sup>101</sup> لاكتشاف لمرات اندرة التي يمكن ب مرأ فيها مشروع  
نظريه للاوعي بعوي

هل واحد لاكار مشروع تلك نظريه اني كان سوسير فلا شك محتار كل لجره  
شأنها واه ذلك ب نظريه اسوسيرية في اللاوعي مسية بناء هو بالتحديد معكس  
بأسسة إلى نظرية لاكار ب «المفصل ابداء» هو لذي يكون للاوعي عند لاكار  
[175]، ذلك للاوعي «مسي كسار م» ويعني بالمفصل لدا شكة الاختلافات  
متمهدة أما م سمعي إلى اللاوعي عند سوسير فبه عني لعكس بس بالحدث  
بمعدله بس «الحدود»، وهو لاسم اندي تطبق في هد لموضع عني بعلامات، ي

101 يظن ان جميع لا عوي انمو ب لاكار فر سوسير افر م محرفه كما بهمه ذلك  
جورج مون طلب (969-970، 88)، وهي بهمه اني سكرها شده حوال ذلك ب بو  
Juan David Nasir, 1992, 93 لا عني عني العكس م ب م أن لاكار فر سوسير  
فر م فيها صر م النجج جعته يلاحظ بعض بظاظ جعته واضعته فر تفكيره، كه  
هي بحد بالسه في بعلاقه م بظاظه والبعضه (ظر بصر الخامس) وبه بي مع  
ذلك ب فر م ب كواب عني الفصل الخامس بمعن بالعلامه وب ظيع المنصور انلا اني  
بعلامه هو بعد كل بعد عر منصور سوسير

لعدم انتصاف فرد عظيم معاصري



NON OMNI AMPLI OMNIA VICIORUM AD MEA TEMPLA PORTATO  
A LO O A PI O O

[illegible]

- 12) نظر بفسیر الأحلام، انجم حجة الذهب، 311-33 [مصر حم]
- 3) نظر حب نفس أيقبه امريه وادله دلالة المشير على مدفع مسبار يقبه مقصد  
سابق ويبدو هـ ر ن ف و ن بصف حرف 1 ويصحب بمقطع *salte* وه غير موحد في  
في كلمة *Al mullak* [مصر حم]
- 14) نفس بفسير الأحلام، انجم حجة الذهب، ص 292-317 [انجم حم]

كن الأمر يختلف عند سوسير لأن هذا التعبير في تريبس 'أحروف يكون' لا يشكك في واحد من 'حادى' جوهرية بعلامه 'بعونه' 'صفتها لحظية' وفي حجمه، بـ 'شيء' 'موسع' في 'خصوصية' 'أدبي' يكشفه سوسير في خطاب لحساس التصحيحي نفس من لقوعد التي نظم بسبب لعددي يكب بعد انفس 'أما موقفه شيء من معارضه 'أدبي' بعد لاحظ أمثله 'أخرى' في 'مكبر سوسير

هو 'تودور' مثلاً 'حر' 'هك' واحد لا اصمد 'أمام' 'معة' 'براده' لأن 'ه' في 'نصري' 'فائدة' 'مصاعقه' 'عنى' 'عكس' 'أمثله' 'سي' 'أو' 'ديها' 'حتى' 'أن' (IPIO) هي 'معدمه'، APOLO في هذا 'فصل' [77]، وفي 'ساعه'، لا 'تقدم' 'ب' 'سم' 'عنه' 'وإنما' 'سم' 'عبر' 'عنه' 'وهذه' 'هي' 'فائدة' 'أشبهه'، فهو 'سم' 'حر' 'عبر' 'سم' CREPITACILIUM، وهي 'تسميه' 'لأسه' 'ساقوس' 'حشي' 'صغير' 'ستخدمة' 'لاطفال' 'حشيشه' 'وترث' 'بها' 'د' 'م' 'سبع' 'نقراء' 'حتى' 'فصل' 'سابع' 'ب' 'يكشف' 'احتفه' - 'محتمه' - 'كلمه' 'في' 'سبب' 'هيمامي' 'بهنه' 'كلمه' 'الاسم' (crepitaculum = ساقوس 'حشى' 'صغير') 'تصغره' 'مفعوليه' 'في' 'جمع' (crep. ac. s) 'نوفس' 'موجود' 'في' 'ظهر' 'سب' 'من' 'أسباب' 'لأربعة' 'لأله' 'نوكس' (Lucret.,<sup>15</sup>

Car tan am in vita res et transire ma oram  
At vana crescit de pecudes armen a feraeque  
Nec crepitaculis opus est. nec et quam adhibet dast  
A mae matris blanda atque infracta locula  
De rerum natura V vers 227-230<sup>16</sup>

<sup>15</sup> ودرس 'سبحه' 'الكامل' 'سوس' 'وكريوس' 'ك' 'وم' Titus Lucretius Carus 'فيلسوف' 'وم' 'أدبي' '٩٩' 'و' 'م' ٩96 'وم' 'هو' 'عمده' 'قصيده' 'أدبي' 'طبعه' 'أب' 'De rerum natura' وهي 'قصيده' 'وعصه'، 'ب' 'سبه' 'ساقوس' 'سألف' 'من' 7400 'م' 'وعى' 'في' 'سبه' 'كس' 'سب' 'فيله' 'سفسه' 'سفس' 770-74 'و' 'م' 'وبعد' 'قصيده' 'نفس' 'تجزيه' 'شعره' 'على' 'مادة' 'ع' 'سعره' 'ر' 'م' 'رحم']

(٦) ر 'حبه' 'أسباب' 'كساي'

ما الذي استطاع دفع البشر لعموم رعد عيش

الى غير نظم حياتهم

و جدهم 'بذير' 'سوس' 'نحب' 'وطأ' 'العد' 'ب' 'سبه'

بدفوق - نو فسر - سفسر

[في 'طبيعة' 'الأشياء'، ٩، 'أسباب' 'من' 227-230] [أنمر خم]

بحث عن الالسم موحود مُعرّف في حروف ( و فوسمات) الاليات، في  
السم الأخير على سبل المثال

والمقطع في يكور منها سم رفم 230 [لأخير] هي  $AC + CI + L.A$ ،  
وبرى و حانه هذه ال هـ بحرء من الالسم يتصلن بى و حانه نظر الالسم  
معنى عابور، 2002، 357

في أي موقع تتحمو لعلاقه سلاوغي في هـ لحرى و رء الكلمات نكمه  
تحت الكلمات؟ اصل الالسم صنع سمس سم لعلاقه عثر طريقين

أولاهما، بجهف في م لالحظه سمو إى م بعد بيه سوسير من بطوع  
حر في ليماده الشفوية للمفهمه اليه يُدكر استجيد سم دم به فرود من بطوع في  
معصر نفسه برباً كلمات حجم فالحناس التصحيهي موحود موضح وسمه في  
كسمه لحنه «أوبودد سكر Autodidaskr» (ورود، 1999-2003، 342-346)،  
وأحين في بجهف لم دم به لالكر في الالسم Seminaire 3 (198، 269-270) م  
سم م لشفوية بعممة في بصر الحناس التصحيهي بجمع في الشفوية هو عد  
تذكر بالحرء الأوي أكثر سم تُدكر بالمدى لني تتحكم بالعلامه الشفوية وهد  
سم سوسير لعدك بالتأكد، وخصص قمره رئيسه من تفكيره بيه المسأله، على  
أقر سم يسمح له برؤنه ببح لعصه بقد رأى لسمو أنه سم يكر يعرف أعمد  
فرويه أو كر يعرف النفس منها معرفه غير مباشرة - و أنه سم نُشر بيه ولو  
بمبحاً بكه بسماء بكثر من لالنه عن لالسماء من بقطبة لني يظهر معثر  
في بصوص الحناس التصحيهي (ساروسكي، 1971، 46-47، و بصر ألبا في  
هدا كك لقصين الحناس والسادس)

و لاني انقراط هي بلا شك أكثر ظهوراً مع ال ظهورها سسي وسمث في  
لواقعها السية بصرح سوسير سسمرا ل [178] لوف ككه السى حصصه بحرى  
وراء الحناس التصحيهي بصفه النوعيه ولفصديه - مم بجهف في أعلى درجاء  
لوعى - بعمد سم لحناسه التصحيهي بل إيه بدهب إى أعمد من ديك بيقول ب  
بكممة أو لخطاب بجهف في الالسم لأو سم الإله أبو و Apolo، وفي لثاني  
الالسم غير بعم لبقوس البشسي البصير، وفي بصر لأحاب بركب، و بدرأ سرد  
بصير - هم اللدان بشكلان بلسه بى الشاعر le vates بعه لاللاق في بعه

دنت انظم ندي تمشل في بناء لفصيده بظلاف من نص حقي فني، مورع في طاهر  
دنت نص عناصر الحرفه وبن عمنه اناسف هذه هي تي نصفها بقره لاسه

د سعي عني ساعر [ ] أن يضع نص عمنه في سبو سانه، كبر  
عدد ممكن من قطع بصوره انمكه سي يسطع سسجلاصيه  
مضمونه، [ عنصر ندي حقه الحاس النصحيقي ]، وقد كان انصوب و  
وحده من كمنه هي *Herome* عني سسل سمار فربه حد سجب صوفه  
مفصص = 0، و *er* من حنا، ومفصص *er* و *er* من حنا

ج . ج

حينئذ سعي عمنه ن ينظم قطعة م ونشرح فيها كبر عدد ممكن من ننت  
مفصص في أسانه، مثا *afflecta* نندكر بـ *Hercole*، وهكذا ده ننت  
(ساروسكي، 197، 23، 24)

بنده و صحت به سس هانت في لعمية، لاس هو واح دل وعي، وفصدي  
عمدي حتى في أدق مفصص في هـ، الإجراء شامي شعدي

ومع دنت فون هـ، بردد بمنت سوسر، وبود نلده يح وفي حقيتي فطره  
سدو في اظهر فطر مفاره يظهر شت، ثم بعدوه نكاث الحاس النصحيقي  
ن سجد ن وأستشهد نو حده من بقرات اني سحي فيها لشت سجب مؤنما

عندنا يظهر و، حاس نصحيقي سدو وكه بروه سو ثم عندنا بدي  
صهو حاس نصحيقي ن وثاب وبع، حسد به في فطر نثفه في  
لاور مهم كاس سعو . ن بعدون ع كل شكوف بعد انثفه لاس  
صصح في حانه سجب سانه . الا سطيع في بوه لاسر . ن كل  
انكساب ممكنه في كل نص، و أر سانه أص هل نكو . نكساب  
انبي بقمه ن نص دوا ن سحت عمنه مشموله بسمانه بقره،  
ونفرض قدر كسر من انوففب كنت سي بقره أوب انكساب  
وور ، و ننت انبي سم شته نها (ساروسكي، 1971، 32)

وربما نكون هذا لتأمل في «إمكانات» الألفاء «لنوافيات» أكثر و صوحاً

كما كان عدد لامنه كثر كره هـ م يدعو إلى تفكير في م د ك  
الحاس النصحيقي بطبيعي لإمكانات الحدوث في حروف الألفاء الأربعة  
والعشرين هي سي سعي أن نوجد ننت لنوافيات (ساروسكي، 1971،

[79]، ويحدد في مكان آخر هذا لسبون الجوهرية

هل يمكن أن يكون مادة وظيفية عتده ي جصادفه ساروسكي، 33

هل يمكن أن يكون هناك عامل آخر غير المقصد أو عي الشاعر Vates ب حد  
في تأليف نص الجنس التصحيقي؟ هذا عامل لأخر بطول عنه سوسير سم  
جصادفه ويساءل ما لا نهاية به عن طرق التي يسعى معها للاحتيا  
بقصد والمصادفه

هو يرى بنت حنين لأول، سن لا "الحساب لإمكانيات"، لمدكو. ه جلاء  
في عدد من موضوع بل بصل به الأمر ي أن دعم به "على بعد خطوط من حساب  
إمكانيات بوصفها مقصد "نهائ" لكنه ما بنت أن هو ب "الذات حساب، هي  
حائه هذه، بجدي مقدره عذماء أنر صيات أنفسهم" (ساروسكي، 971،  
32) ولهد نسب سم يبتك سوسير أنثه طريقه ه حساب<sup>7</sup>

ما محل ثاني؟ به يبتو من نفسه ما أن تريح طريقه حساب و مقصود  
سؤ ب شاعر بروماني لأن الشاعر الروماني كان ما ير. على فيه لحنه في بده  
هرون عشرين، به أستاذ لشعر اللاتيني في جامعة لايطدعه ه كي بشت برعه  
للاميده ورملاهه ضم بالانسية بعض لغصه وقد قرأ سوسير قصائد و حد من  
وشت شعراء ه شاعر مشهور جنوبي ساسكوي لذي ه بكر بالانك  
مشهور قصائده للانسيه فقط كان معاصر سوسير بقرب (1855 1912)، وشهر  
في بظرب بربحه شعري العربي (لايطديه)، كما شتهر بعمله جيبسي (شحن  
عام 1879) كان هناك عدد قليل من المصادر لايطدعه نبي سم بكر فيها الشاع  
جنوبي ساسكوي" كان حفاً محبوب ودي كاردنشي (Gosue Carducci) في  
جامعة بونون هي نهاية مسيرته العلمية وحياته، به بلا شت أحد أروع لمحتص  
بالانسيه في عصره قد وقع بظر سوسير على قصائده بالانسيه لذي كان بصرح  
هون تقليد بارع في كل لحوات لأحمل قصائد اشعر الانسي وقد رى في  
قصائده "انسج حداثه بصحيقه"، بما يساوي، وربما يريد عما لذي فرحتل

(17) سم بكر سوسير يمتك معونات معومعه وبعد ذكره، منه في ديت عاندون (2002)،  
بعض بمصادر المهنديه بشروط التي سعي أن تنوهر في برنامج حسابي معوماني عن  
الحاسن التصحيقي بالنعى السوسيري بمصطلح (أزيهه، 2007)

ووكتر من فادر شويسير و تحته هذه بي سؤله فكتبه في 19 دار مارس 1909 رساله أوى دى طب طبعه عامه طرح فيها مسئلة الفصد الوعى أو مصادفة طرحاً وصحاً كل موضوع

هنا لاء م بعض حركات الفصد في نظم بعض معاصرين مصادفة  
حاصله م به رديه ومطلقة نظيف وعاد (ساره بسكي، 971، 49)

[80]، كرم على الفصد وعنه *conscious* شويسير يفرض أن عمليه حواس  
التصحيحي بسبب فصدته فقط وكتبت فصدته واعيه وأن برصى حتى و أنها  
منطقت أن نقر بعزانه تحديث عن فصدته لا واعية

ويسو أن داسكوي (Pasco) رد على رساله شويسير ذاتاً مرحباً فتح اهرق  
لأستنه أكثر تفصيلاً وإرساله شانه مؤرخه في 6 سبب أبريل 909 وكي نسوع  
مرة أخرى أيضاً تسأله عاد شويسير بى تحديث عن صعوبه لحدت

وما كان حساب الاحتمالات، في هذا الفصد، نصيب موهبه محض ناع  
في الرياضيات وحده أن يطبق لأفصره لأكثر من أن حده بالحوب  
هو شخصه لذي بسطع بالبرشدي مامدار على غممه بي بمكن  
عصوه على هذه لاصوب هذه ساره بسكي، 971، 9

أما بخصوص المحتوى المحددة لسؤاله فيها تركب على تحليل بعض أبيات  
داسكوي

هنا من لمصادفة م من الفصد أن يجد في فقره مثر *Cautillocatros* ص 16  
سم و بسكي *Faierm* محتاط بكتبات عند طرح مفصّل ديك لاسم؟  
(ساره بسكي، 971، 50)

لا يمكن أن يكون أكثر وضوحاً هن هو الفصد؟ أم هو شيء آخر، يستنبه  
شويسير بمصادفة؟ داسكوي حسماً يعرفه ليوم من سيرة شويسير سم يردّ عليه بكت  
نعم نعم لنفهم أن شويسير كان في الوقت لذي كان يسعى أن يفصد فيه الحوب،  
سبب أبريل أو أيار مايو 1909، قد أوقف بهذا سعه وراء الحناس التصحيحي

إدأ، أوقف هذا عند صمت شويسير و به لنس بالسهل بأويل ديك لصمت -  
صمت شويسير النهائي عن هذا الموضوع - الذي يأتي عقب صمت آخر - هو  
صمت داسكوي. لأن هذا الأخير، وهذا بلا شك ما سم يلحظه بوضوح، كان

عامه في رده ونداك كد هي سطة سكو، أن يؤكد نصمه فرصه  
مصادفه عند سوسير لكن أم يرد بصمت نفسه ن تحمي فاده حقه، عث  
رمزها بعثريه رنه بحث لا يحفظ سر؟ وير ما سدو مرحبا، ون أعود عه  
فنه في كدي عام 1994 2005، أن سوسير رأي أن فرصه الاقصيه عه مؤكده  
فوحه نفسه حثي مدفعي إبي فرصه الأخرى امصادفه و لمصادفه هي ن كد  
مصور معتاد عه سوسير فنه. أيا في فصل سابق أن دك المنصو موجود  
بظرد في عدد من مواضع بعكبه كنه، وه من عبارات، ن لكن يريه أن  
عرف شيد عه هذه امصادفه، بي جعل كنهات يظهر بحث كنهات ومن  
هنا جاء صمه نهائ و سؤل لبي أطرجه عني نفسي في كدي، و عني قد  
أكو سر عه في لاجه عه، وأطرجه مره أخرى [81] نوم هو بي سب  
لمصادفه عه سوسير هي لاسه دي يعطيه لاوعه؟ وعني وجه لاجه، و  
يكو سوسير قد عرف في فصل ظهري لاه عه عرفه سوسير امصم  
مخصوصه

أخيه هه فصل نهدي لسؤر، ن ك عا ني فصل لإجه عه، كما بحث  
عن سوسير حر قد يكون خطر ناه مد بخصوصه علاقه نل صربي اتمكر عه  
سوسير؟ هل في لإمكان ن سوسير علاقه ما سوسير، علاقه هي ن طبع مختلفه عن  
كوبهم موضوعن بعوسر؟ هه اسؤل ما رس في ما تحصني أطرجه حتى نوم  
عني نفسي

## سوسير، بارت، غريماس

في عام 1949، وصل إلى معهد اللغة الفرنسية في كسكس لاداب في لاسكسيرة أستاذ شاب رولان بارت، وله من العمر أربعة وثلاثون عاماً؛ وأخيراً - حواس غريماس، وله من العمر اثنا وثلاثون عاماً وقد سنك كل منهما مساراً جامعياً حافلاً بالمصاعب والعصب لقد كان لهما سمات مشتركة، لكن وحدة بينهما كان لها أثر سبي كر سسبه عليهما لم يكن يحملان شهادة ندر (agrégation) وقد كان ذلك حيث علة لا يمكن تجاوره مسرة جامعة طسعه في فرنسا كان بارت قدماً من بوحارس، حيث شغل وظائف متوسعه، فقد كان موظفاً مساعداً في مكس المعهد الفرنسي، فل أن يعطي بعض دروس وكان غريماس قدماً من باريس، حيث شغل بعض الوقت وظائف متوسعه في المركز الوطني للأبحاث العلمي CNRS، كمسرب على الأبحاث<sup>2</sup>

كان بارت قد نشر من قبل بعض المقالات القصيرة، وخصوصاً عن أندريه جيد (A. Gide) وأخير كامو (A. Camus) ونجد في تلك المقالات سدو الأولى

1. بعد بدأ بارت الذي كان مُعجناً بالصحة ذو سانه العنا في سن مقدمة مسعه من بخصير شهادة السرير وغريماس الذي هاجر من مسقط رأسه بيوت لم يكن يعرف حقاً الجامعة الفرنسية، وأعدت وصوبه إلى فرنسا رسالة دون أن يهتم بشهادة السرير وبعد مسعه تعقبات المسخرة التي قدمها حوا، وصعته عبر بخصير على شهادة السرير (وهي وصعته ينمسمها يس مع بارت ب حده وإسما مع مانو في Matore و كيمار Quemada، وعبرو Guiraud في شوفانييه وأنكر وفيه 1984 75 Encreve، ثم في شفانييه (2006)

2. هذه المعلومات مرجعه مقسبه بصوص بارت من بارت (1975) وبصوص غريماس من شوفانييه ب مكر وفيه 1984، Encreve، ومن شوفانييه (2006) وبصوص من كوكه 1985



ما سبَّح بعد عدة سنوات، الكتابة في درجة الصفر أما عربناس فكيف  
 نشر بعض التعديلات الوحيدة، وحصل شوه على ذكره له في الفرنسية عن  
 سانس رقتهم في عام 948 في نسورنو (سرف شار-برونو Charles  
 Brulau) وروبو (يو. و. روبرت Robert Leon Wagner)

وسكون بعد الان في عهد لاساين شمس في جامعة مصره لاء في  
 عنه لأهمته بطور دت فرع نراسي لذي يحمل سما مزدوجاً - وقد يكون  
 [84]، فرعن درسس - انسمبورج ولسمائه وأقنس هب شهاده عربناس  
 عسه، كم سمعها في عام 983، بـب حقه دراسيه سي خقتب يحدث  
 عن عماله في سبرري لا (Censy-a-Sale) وه ساه عن التاريخ نور  
 مرفق فيها همدسف وطرق تذك نقره، وأحادي بي ساي

بحل هب في سسل لأحات عارجه مفهوم رنكو 'Riceul' وفرا  
 ساي صعب كل صعب في هد مجال ولا أستطيع بذك حصه ساي  
 همدسف وسب أدك ركب ساي في ساي ساي و ساي  
 ساي ساي ساي ساي ساي ساي ساي ساي ساي ساي ساي ساي ساي  
 يدو به أنه مهم صاه، ويكن ه سماع ب ساي ساي ساي ساي  
 وي ساي كم ك دت صعا' أ'عه وكوكه، 187، 303

وأظن أنه من مفيد أن فف بعض الوقت عند هذه القطعة الموحدة من  
 سيرة أماته شوهه لأشهر بي ساي ثلاث

1. ب عربناس حسم اعلم هو ساي من لصديس لذي ذكر دت سمد  
 بطوبه من سعمل نمرث - لأنها سايو بكي سمد لقصيره حد ساي ساي  
 1949 1950)، (إف ساي ساي ساي في (سكندريه سمد عام 950 عدد ساي  
 لأعلان صاه ساي ساي، سعمل في (درة العامة لعلاقات شواهه وهي

(3) م ساي العربيه بر حسم، حدهم ساي الكتابة في درجة الصفر، ر حسم الدكم عيه  
 ساي، ساي وراره شوهه، 1970، والثانيه ساي الكتابة في درجة الصفر، ر حسم ساي  
 ساي، در ساي ساي ساي ساي ساي ساي ساي ساي ساي ساي ساي ساي ساي ساي  
 العربيه للعلوم الإنسانيه، حسم انكويب ع9، ص9، 1985 ساي ساي ساي، ص236-  
 243، وساي ساي ساي في صحيفه المستقبل السايه، 2007/7/22، عدد، 268 صفحه  
 19 ساي ساي ساي في ثلاثه كس ديه، ساي ساي ساي [ساي ساي]

عريماس في الإسكندرية حتى عام 1958، تدرج بعينه في أقره لكنهما كانا منفصلين  
 به في أثناء إبحاراب في هسفر بش (Valefranch)، وندراً ما كانا يشاركان في  
 نفس الموضوعات. يتحدث عريماس حديثاً ممعاً عن روبرت هسفر مشرف على أطروحة  
 بارت هذا الأخير، اندي حينئذ كان يفكر في عصور عام 996، أو 957 هي  
 بديهي كانه لذي صهر في عام 1967 بعنوان نظام الموصلة واندي صاعه على  
 شكل رساله جامعة (عريماس، 1987، 303-304) وس أتردد في فتناس هذه  
 قصه بي جرت بدقه موقف عريماس اندي كان في موقف نفسه مرشحاً وساحراً  
 - قد كان بهاباً رئيسيه دون أن يسي ما يبدو في ذلك لموقف من صرمة  
 يستميحونه ومن إجحاح على تكوّن لسمائيه

عندما ذهب بارت هسفر، اندي كان ب سوي سحيل صروجه معه،  
 سأل بارت اني أنكم ما كثر لأمكنه دلالة على موضوعه سسائه ٨٩  
 وانه هه كان سساف هه لمك المفصل عند ما سساف وقصه السافس  
 بنت شكيل بارت مكملا كيف حكم موقف سسائتي سساف من  
 بعنو بارت اندي هه أنكر ماد سسطم أن أفع مع سساف، ب سساف  
 لأثلاث حالات معنونه بارت أو بع بارت بما هو محظوظ  
 بدونه، بعص و بع عتف، هه كز شيء<sup>4</sup> [٥] ب بطلاقه  
 سسبوا حه بارت من مثل هذه الأحداث

[185] كان عريماس قد حضر بارت قبل عام 1983 كانه بأسيه هي في  
 موقف نفسه و صبحه وعامه ومؤثره (عريماس، 1980)، أما بارت، حسباً أعين،  
 فقد برز على ندوام صمت بكاد يكون مطعاً بخصوص عريماس<sup>5</sup> وعلى أي  
 حال فإن سم عريماس لا يظهر في قائمة أولئك الذين يشكون بوجه لأطروحة حبه  
 بارت هي كانه رولان بارت بقلم رولان بارت (1975، 129) وسدو وصحاً أن  
 بارت فصل الأسماء لأكثر شهرة<sup>6</sup>، وحت من الأحياء أكثرهم حضوراً علامت  
 عريماس وهيمسلف عتاف، وسوسير ولاكان حاصرا

4) لاحظ بي أني حد فصل بطو. الموضوعه انسانيه - مع سساف الحورب ٩٩٨ بالحو - السساف  
 CO<sub>2</sub> and، وحتفاء ما هو محظوظ تقريباً - مما جعل مشروع بحيل بارت بطلا في م حنه  
 5) يسسبه به عرصه في مبادئ السسبوتوجي على سسر المشار في حدق الحوشي ٩64، 108،  
 رقم 4 التي بحير بي الكراسيه الأولى المصنوعه على لاله الكانه من كتاب سسبوتيفاً بيوية،  
 اندي كان بارت بارت مدرسه المعتمدين العتاف في صاف كزو ENS de Saint-Cloud

2. ان «الصعوبة لهذه» التي يتحدث عنها عربيه من سدهش بلا شك دحني يوم، وخصوصاً الشباب منهم لأنهم يمثلون مثلاً بيت صروف بتفكير سياسي لا. ليس في لسوت سي تب الحرب مباشرة كانوا وما رانو لا يتحدثون عن التمييز لوجح، لا تصحح، ولا يدكروا. أليس حسمائه - وسم يكن سوسير، يؤكد مجهولاً، بي لحد دي برعنه عربماس بعد ذلك يقبل (نظر م سائي) أم هيمسيف فك لا كاد تعرف عبد ساسيس لفرسيس ومهد م سبه (1942) 1945) كان قد عرّف به لسو أعصاب، جميعه لسمات في باريس ترجمه مد عام 1943 كتاب هيمسيف مقدمات تمهيدية برحمة إنكسريه سم تعرف بشر، وبعد أن حقو في ارمو لأخير مشروع دي فدعه نوعسي (Togebv) واشرف عنه م سبه بشر كتاب هيمسيف (ترجمه، 982، a و b، هيمسيف، 989)، سم بشر كتاب المقدمات بالفرسبه - شره محيه للأمام دي بدء -، لا في عام 968، ثم بعد شره عام 971 وكتاب المحلات لفرسبه حشر بعد على أصابع سد او حده و«مؤتمرات بادرة»، وكتاب يسعي أ. سطر عام 960، ساسيس جمعته اندرسات سسايه لفرسبه SILF لي و«رب لءاءات شهره مشوره بين اندرسات شباب في ذلك العصر» وقد ألقى عربماس انو فة لأوى في بيت لءاءات في شرس لأول أكتوبر 960، وكتاب موضوعها «التركيب لإسمي» و«نظر بارت حتى 14 تشرين الثاني نوفمبر 964، يتحدث عن اللعاه (ترجمه، 1982 c) أصل ي كل م ذكره الحصاص لأخرى سي شككها للأعداد ساسيس لصفي مصري، ولعنكم نهمون صحابه النجد دي كان عنهما أن يبدلاه بحو ديت<sup>(6)</sup>

3. سم يحب عربماس، يستخدم مع بص اسؤال الذي طرحه عليه في سريري عام 1983 وأعلن الإشارة بي سوسير<sup>(7)</sup> -، لا فيما يخص هيمسيف وإن حضور هيمسيف هو بالتأكيد حضور حاسم في أعوام عربماس [86] وفي

(6) تحدث عربماس في عدد من الأمطر ح حه والمؤثره عن دكرب بدمه في (المجديده في الشهاده الي أدنى به في شوقاسه وكرومه 1984، 79

(7) وأصبح يوم ساءر عرهد «سباب» وهو يعود بلا شك، ي سي كتب بعد ذلك اب السومسريه في عربماس معطى بدي، ولارمت بعد حطاب كما سري ديت لأحد

أعمالنا<sup>8</sup> ولكن هيمسيف بن يكون هيمسيف دون من بشير به إشارة لا سر فيها بوضعه<sup>9</sup> منظر يوحد دي بسحو أن نستشهد به على أنه متفق بسويسري فردان دو سوسر<sup>10</sup> (هيمسيف، 1971، 4). أما عريمان نفسه فبه قدم سوسر على هيمسيف في موضع من ورقه عندما بحث على مدته بقول

« اكتشاف سوسر ، وهو اكتشاف حدث بالأشياء مع جارت ، كان في نهاية الأمر أكثر أهمية من غيره - سوسر ثم جاكوسون ثم علي سوسر ثم هيمسيف بعد ذلك - عريمان ، 987 ، d ، 304

أخرى ، بن سقوي أعطى سوسر في هذا الموضوع مدته هو بشكل ناقصاً طهرت بسببه أي لإحدى لا أخرى ، بعد وقت قصير من لعدده 24 م هو . سوسر عن سيميو حيث هو بالتأكيد مشر بلاهنام ، كنه حكاي وهم تمت ، 987 ، d ، 304

هل هناك ناقص؟ بحوب ، علي بلا شك عريمان حسماً عرف ، نه بهه أثنه بحث الحكاية الجرافية (لدي به بكر تعرف عنه شيء أكثر في عام 1983) ولا سيميو حيث انني نرسي نسبه ؛ سيميو وحي لي يحدث عنه هي سيميو وحيه الدروس تصحيح فهم حملات يعرف في مقدمة (وإنما نجد أربع حمل سعي ب تصاد بها بعض حمل الأخرى في مواضيع أخرى من نكتات) وهذه سيميو وحي لا شمر إلا حملاً بحث مناصحه كن لتوضع لرب عسكرة على سبل لمتان ، وبعض الموضوعات لأخرى التي سبق أن أبحث بها في فصل ثالث وسر فيها إلا مشروع برامح حول منهج وحول علاقات بعنه مستعني بدينيات ، والفرح بوحيد هو أن ، فوائيد اني «استكشف عنها سيميو وحي سيكون من ممكن تطبقها على الديناميات» (الدروس ، 33)<sup>11</sup> وفي لحيته ، بفهم ماد أطلق عريمان لنفسه بعد يقول

[ ] لا يستطيع بحث عمارت الحينه أن تشرح سيميو وحي ، ولا سيميو أيضاً (المصدر السابق)

(8) من هو هيمسيف نفسه الذي يحده عبد بن و عبيد عريمان؟ بن سؤال يستطيع بطرح

عنه بكر ليس هذا مكان لاستفاضة في معالجه هذا الموضوع

(9) سوسر ، 37 ، جرافية ، 34 ، بسابه ، 27 ، بمصريه ، 40 ، المصريه ، 26 [المترجم]

هل تسمح لنا ذلك نفور. إن عرمان ترى به نس حاء به سوسير لا  
قصة ثبوتية؟ بحوب لا، أكيد كنه بتنصق فائده في مسوى بنسبات، ونفور  
من حل هه، بي أوئل م كتب سوسير، به نحه عن اسو سدي بصوت في  
نمات ههه لاوروه

ههه م في عمل سوسير هه نحه، ونصرعه بي نحصق هه نحر  
نسع عشر كنه في المنهج نسائي المنار وأصحب فكره في معاهه  
نصام م لأصحه وصفه مجموعته من العلاقات المناءه سمي مدي بي  
مجان سيميو و حه وهه نحصق عظمه سوسير م بي

[187] إن سوسير، حسمه نفور هه لنص، سيمائي عهه نكور لمانا، ولا  
يستطيع أن نكور سيمائي عهه نرد أن نكور سيمائي ونعيداً عن لأرمه المنصطحيه  
نس سيميو و حه وسيمائية - ونس اعرض هه هه نحر الحديسه ن عه، به وصفه  
انعكس هي، رساء مفهوم نصام مجموعته من العلاقات مناديه - في مركز سوه  
مشتريكه نس البنسبات والسيمائية وفي ههه اسقطه وحده في سوسير هو  
المؤسس، نكن في المذكره أكثر منه في الدروس وسعي ألا نعت عن ن ن  
عريمان نصرح ههه لأر، في عام 983 وهه يعني أنه كان سيميو و حه -  
سيمائية حسيه تاريخ طويل، وربما نفور بعضهم انجوهري من نرحه نلا شت  
وسعي الأار عوده بي ذلك تاريخ - واحرقه عني نفور بهه مرحبه م قبل لنرج  
ونفور سدي اده سوسير. بما لا نكور منطوق كل انطوق مع الدور ادي نسبه به  
عريمان بعد حبن نعه من المناسبات ولحده ههه بوصف انصريعه سبي نقي به  
نارت وعريمان، حتى قبل رساء أسس هه المنحان، نعام سوسير، وكلف حده  
في المناسبات في تفكيرهم مشتركين نديه، ثم مستقلين أحدهم عن الآخر بعد ذلك

نهد لاحظت في موضعين مده سبق أن عريمان كان نكره سيمائي لت يحيي  
و حكايات نصعيه، وهي في نظره أشكك منطوقه من لتاريخ، وأشاركه هه نكره  
عني وحه لعموم ونهد به بي مع ذلك أن المؤسسه المنصقة النوحيده لدرسه  
لموصوخ ادي نظرحه هي أن نأخذ في لحسن السلسل لت يحيي به سيمو  
ن م أمكن ذلك نمتاعه السمو لشار في عمل عريمان، ولا عطفات الأنفه في  
ننكير نارت ونكن ليظمن السمع، بي ن نبحث عن آثار سوسير في أعمال  
نارت وعريمان كلا حتى بهبه مسيرتهما العلميه وحبتهما ساقترن عني الاث

[188] اللوحة العريماسية الأولى، رسالنا دكتوراه الدولة في عام 1948

أين نجد حاتم سوميري في هاتس برساسس؟ توقع أن يكون ضعيفاً  
فدعنا نعرف عرساسس نفسه أنه لم يكن في دنت لعصر الذي سبق دهانه، أي  
لاسكيرييه نقرأ سومير، "و أنه بدأ سوه بقراءته" "وعني برعم من دنت فوب في

111. لاحظ طين بياض تين شهاده عام 87 (هي الواقع 83) انني ذكرتها أعلاه ومن شهاده عام 84 وهما مع دينا منحصريان الذي كتب بعمده [أعداد الرساله من 45-48] بدأنا وحدثنا ان ومانوريه، فرعه سويسريه، ثم جوست تريه Lost Trier سويسريه وأنتهم وبعده، 1984، 79) عريمانس مضطرب كل لأضطراب مع سلسلتي نا يحيي؟

عمله، بما أمكن من التوضيح في نصاعه وبما أمكن من الاستمرار في بصره في لالة، سمة سوسير، اسمير بين وجهات نظر «نارجه» و«السكوية»  
 محسن قدر لإمكار بحسب وجهه النظر «نارجه» وغير غير سوسير في  
 وصف سكوي لحاله من بعده، فحين لا يكون لأهمه ثانوية لاسمحوا  
 معاجم (2000، 7)

وسيح من هذا الموقف على النحو مصادره سار عليه عرمان سر منجاست  
 قطعاً لا يحتوي مدوه عرمان، ما خلا بعض الاستثناءات نادره، إلا على  
 فقرات من محله «فصل لموصه» 1829-1830 وهو السرم سأكده عنه بعد حسن  
 مابو به نفسه (1966، 18)

نقد برأي له إذ كان عرمان في هذه النقطة يمسك حسيه بموقف  
 سوسير حرمه فيه لا يستحرم المصطلحه «نارجه» [189] بالدروس «في عهد  
 عنه مابو به في العهد ندي سلهه فن قليل

ر بعض حذو موضوعه صرح مشككه عرمان «في سوسير ندي  
 عمده سوسير سوسير سوسير و«نارجه»، «في مضمون عمله على العمل  
 سكوي (966، 18)

وبه من المؤكد على أي حال، سم سوسير، إذا كتب قد قرأب حذو،  
 به بذكر «لثه» في من رساي عرمان و«لا يستطيع» من حهد كسر حذو  
 بهما سم سوسير ويسعي لهذا أن يسجل أنهم سموب بوصوح أبي مشروح  
 تحديد منهجه للمعجمية بي كان عرمان يعمل عنه حسيه مع مدوره  
 «المعجمه» هو «مكون من فكرات» «نارجه»، بوصفها «مجموعاً» (ص 13)  
 وهو «لا شك صدى للموقف السوسيري حول «الطبعة الاجتماعية»  
 (الدروس، 12)»<sup>12</sup> «كنه صدى عرمان» «في حذو بعد» «سم يذكر منه، شاره  
 شال سوسير في مصدر عرمان، وبعض السرم جمع الترتيبه يعمل  
 (وخصوصاً دارمستتر (Darmesteter)، الذي يبدو أن كانه «حياة الكلمات» [1887]  
 تُر في لبحث لثاب تأثير كسر)، وهم معاً، ميبه ودا ميسير، من ساي  
 سوسير

(12) التوسيه، 23، 24، العربيه، 95، السانيه، 99؛ المصريه، 140؛ العربيه، 99 [المترجم]

وفي مواضيع أخرى، تسعد بعض لمواقف لطيفة انتقاداً كبيراً عن مُستجاب  
سوسيريه من ذلك أن عريماس يرفع صوته مطباً أن يأخذ في الحسبان ما  
يكسب بعد اسم لمرجع

عندما نعلم أن يوصف موضوعي بـ «محدد»، يكاد يكون مستوعباً  
كل الاستجاب في مفهوم الـ *Costume*، ويشتمل مفهوم «لا فقه الأساسية»  
يكون قد أذن لوقوفه في ما يمكن من الأشياء ويحدث موصفه لوقوف  
في موصفه الكلمات بـ «مطلق» (2000، 7)

إنها هي في الحديث المتخصص إطلاقاً لطيفة، المراجع السوسيريه دمتا، وهي  
صورة التي عمندها في الحفلة عريماس بعد ثلاثين سنة في المُعجم  
(عريماس وكورتيس، 1979، مادة مرجع *referent*) ومن يكون بالطبع من  
يستحسن أن يسأل عن لوضع الحفلة في هذه الرسالة أو تبت من هذه  
«لأشياء» التي يتحدث عنها عريماس «تست تلك الأشياء من قبل سنة بواسطة  
لاظمة للمعجمة التي تأخذ على عتقها؟ لكن عريماس نفسه يظن، بعد حين،  
معقول هذا التساؤل ففي عام 1983 يقول إنه لم يستد من «مروره غير المُعجمة  
لأن موضعه التي تدفع إلى الإحراق» (1987، 302)

### [190] اللوحة البارتية الأولى الكتابة في درجة الصفر

بشر بارت عام 1963 كتبه الأول، وهو كتاب يظل بلا شك «حداً» من  
أصعب كتبه ففي عام 1980 يُذكر عريماس أنه، وهو مرجع «الملف الصحفي»  
يكتب - بني فبحه بارت يصف من عريماس «لاحظ أنه بين هاتين أفرد  
لحوقه مسافره لي كالت له لمدح ربما باستثناء بونتاليس (Pontalis)، إلى حد  
معش من فهم المشروع لكن في نصه» (1980، 4) وقد وصف عريماس هذا  
مشروع بكتابين «رب ثائنه انكده والأسلوب، التي تشاكن ثنائية ثقافته طبعه،  
شكر من قبل واحد من لمدائ المنجورة في تفكير بارت»

وصحيح أن الإحاطة بمفهوم انكده صعبة، وأصعب من ذلك أيضاً أن يتمكن  
منه بها (لكنه) مرجحه بين الضروريتين اللتين هما عند الكاتب للغة والأسلوب،  
وهي مسجل «طبعاً» بزمين ولعرد، طبيعته شأنها شأنهما (بكر بطريقة مختلفة)،  
وشكل وضعه ضرورية أخرى، هي وضعه وليست هدفاً



أبش وجد تأثير سوسير في هذا السبب نظري في الجمع فيه سهوه كسر  
لأثر بحاسم بمر كسة<sup>3</sup> . بالأثر سوسيري . اندي م بكر في ذلك وقت  
قديمًا ، ولدي بستخدم في نظري ، بالتدوت مع منظومية<sup>4</sup> . هيمسديشه هو في  
توفت نفسه مبشر وعمس وبمثل في دوحه مفهوم لكديه نفسها بوصولها  
وطيفه بالتكيد ، بكر نصا في بتحبها ، دتحوو . بي علامه بمحدد بتحبها ،  
وعلامه سامعي ندهو بمصطلح سوسيري

[191] وكى نصرت مثلاً يقول: «الكتابة السبعة» سم حر «الكتابة هي درحة الصفر»<sup>115</sup> أي يمثلها على وجه الخصوص ر وبه العريب لأسير كما هو مشتمل

Glossématique 4  
عز به الواحد الله العو به ووصفها في سببه البعه  
[من حم]

[illegible]

علامة كسبه، مروده بسسسه مشوره من لدور (يأتي في مستوى لأول  
منها لاستخدام الحصري للماصي بتركب على حساب الماصي بسسه اني  
سسه بسسهم) بدر حماي بسسه بروت أنه «طريقه وجود صحت ما» (1953-  
1972، 156)

نكتب بزي في لوقت بسسه «علامة» لتي بتحدث عنها هه هي من قبل  
علامة من مستوى انثاني توفير هه على شكل د علامت بدمها «فول لبعه»  
ر، سوسر - على أي حد سوسر كما يندو في الدروس بي كات و حده  
هي المعروفة بسسه لا بدم على عور أي أداة عمل هه علامت  
سعره وهد ما بسس بوجه ت تد بحد نحو هه بسس بي قد  
ه في بديه اللغات الواضحة، ثم ألسه الإيجاء وسعود بي هه السس  
ب بحد

و لاحظ أنص ال فصور انكاه بي بعراف بدي بده مفاصل  
الأسوب بسبي ه لأمر بي أن بسبي ه بمر و بسبه على ذلك هه المقطع من  
ببس بويه لغريب

هه الكلام بسس، بي بسسه رويه الغريب بكامو، كسر معه بسوب  
بعب، وهه يكاد يكون، عبث مشب الأسوب 1953 1972، 96

بلاحظ ما سبق بي حد يكون اصطلاحه - ولحها، حدهمي بي  
بعبه - هي حبه بسسه بد بدو من بمرحج «كلام شفاف» بشر بعره بي  
«كناه بسسه» لتي بزي ذكرها ببا سبق هو على لدوام ببس بتي حفي  
ه هو مكتوب في كل كلام؟ أم ما هو شفاف في كل ه هو مكتوب؟ خصوص  
ر بكنه «بببب معها» لأسوب ببي بها، كه فهم، بكنل فها، و بحد بمر  
هه لاكنل دلف «بببب بربي شهوه بمر معروفة وبسريه» (ص 2)، هه  
بصح عريقات بسسه بحة شرعية (بظر ما بسبي)

= بي كات يعرف بحد بعره بانه المحاولات في البسائنات العامة هه بي ببي ب  
ه ببي بسر بريمه ب مفا ب ب في بحد البوعدي على ه ه بسبب  
ك ب بسبب البسبببب البويه بدم 1963 على بحد بفا ب ب ب ب ب ب ب ب ب ب  
Tomas P. Tomas به بفا «كف بعر انك اب» بحد و بصف بسبب بي \*

## [192] اللوحة العريمانية الثانية «الراهبية السوسيرية» (1956)

ب. لمشهد من الآن فصاعداً مختلف كل اختلاف فسوسير به يعد تأسيسه  
 أي عريمانس مرجعاً صائباً فيه قبل أو كثير من اشتك إليه على لعكس شكوه من  
 ب. النظرية السوسيرية لم تنق بالأصغر ضعفاً في فرنسا<sup>16</sup> (1956، 193) وبسبع  
 عريمانس هذا بعض مصادره، وهو على أي حال بلاعب تأسيس ساريحي فعلي  
 عام 1935 كان في مسطحة ساسي شاب - في ريعان شبابه في بوقع - ثم كثر  
 من العمر لا ثمانية عشر عاماً<sup>17</sup> «أ. نصر بردراء» أي أعمام مدرسين حيث  
 «سرع» (1956، 91)، لقد كان ذلك في واقع الأمر انعكاساً عميقاً لمظهره عند  
 عملاء صنووحا الفرنسيين في ذلك العصر، ومنهم على سبيل مثال نصوص  
 دو فور (Anthon Duraffour) لطيف، وهو عالم بحدوث ممكن، كان عريمانس  
 قد بدأ معه في غروبول (Grenoble)، قبل بحرب خطواته الأولى بكر ذلك -  
 عند ذلك هو كان في باريس أثناء الخمسينيات، بل قبل ذلك فبعد عام 1938،  
 كان جورج غوجنهم (Georges Gougenheim) بوكري كتاب «تدريس سوسير في  
 المدرسة التطبيقية للدراسات العليا» (1938، 8) دور تأسيس هريمانس بين أقرانه  
 وبتعاقبه<sup>18</sup> ما روبرت - سور فاعر، فله كان في عام 1943، في كتابه درس في  
 القواعد والفيولوجيا الذي نشره مركز الوثائق الفرنسي (DI) وبتأكيد من ذلك  
 بكثير في مدرسته لشهادي في السوبول -، كان، بوني أهمه مكرمة للدروس<sup>19</sup>  
 وينفق أعوان في هذا درس في أفكاره موجودة من قبل في بحث مشهور من عام  
 1948، في مجلة لأزمة الحديثة *Les Temps modernes* وبعد رأيت قبل قبل  
 جورج ماو به بأحد هو أحد الدروس في الحساب دأ، لسبب أصانه عريمانس في  
 اكتشاف النص كشروا منه فعلمو ذلك وربما في كشف تأثير المحتمل في  
 مجالات أخرى

وذلك لأن وضعه بمدرّس الشاب الذي ما زال في الإسكندرية بحسب

116 هذا كمن بدأ صغيراً لما حصل غوجنهم في عهده أي به بس سوسير في المدرسة  
 التطبيقية بمدرسات أعمام، ورسر إلى الدروس، مع أن الكتاب ما هو في مصادره كتاب<sup>20</sup>  
 بر - اسمه بحدوثه

17 وبه من حسبي برور عريمانس يستشهد بسور فاعر هذه، بحيث تبيد على أي حال  
 في واحدة من ملاحظته في هذه حثه (ص 202)

تحتسب مدحوظاً بعد كذا شعر ويريد عني انوم أن يكون سبباً - وقد أصبح سبباً حتى يهده حياته، وقد كذا شعر بمررة من لاسعد يدي طاله من بعض لأوساط سبباً\* لكنه كذا في لوقت نفسه ينصور بصور دقيقاً أكثر فكثر، بوظفه سبباً لسبب بين عيوم [93] الإيسية وقد نشر بعبه ربعه سنة عني نشر كذا الدروس في محلة اللغة الفرنسية المعاصرة *Le Français moderne* بحثاً عنوانه «أر هبة أسوسيرية»، وهو بحث شهد سمثل عميق لافكر سوسير بعرص بحث، لدي صبيح سبباً أسسة التي تتصف بها أعصاب عريماس، بالتدبع شديداً أسوسيرية ثلاث بعه كلام، د مذلول، ونرايمه تعافيه وبدلاً من ب ظل عريماس دحل حجر السبب كذا بعب «عني الأرحح في بربه عني وعنه بغير عريماس ذو سوسير يدي بخاور بظر السبب، سوسير يدي تسوله وبسخدمه حلاً للإسسمو بوجد العمة لعوم لإسب» (1956، 192) ب م بربي ليه عريماس من وجوده مع سوسير هو أساساً أساع نظرية للمعرفة ومبهيجه هما بعبهم يباس على م سمية «رؤية لعالم» - تشملاً عه اعوم لإسب

وهناك مثلاً لهذا «الامداد إني البخارج»، كذا م ب لال قد لإعداد أمم نظرية بعبهم طواهرية مريو بوني والأشرو بولوحه أسوبه بكوند عني سروس

ب بعبم، وبحث ماري - م بوزانو (Maria Pia Pozzato) (1997) بعود عني هذا لموضوع بسببم وعمو، أنه بوجد، على أر عم من بعض م بوجي إيه بمطهر، بوفق عني بين بغير مريو - بوني وبغير عريماس وبصهر ديك كر بعبهم في كذا عريماس لأخير، في العيوب *De l'imperfection* (1987، b) ومند عام 1956 كذا عريماس بعبم بوضوح شديد بأهميته مشروع مريو بوني ولعمقود بذلك في واقع الأمر «تكوين بسكون بوية بلسبب شحص فها من ثائه بغير ولسبب صبح متصور بلسبب بكون فبه لمعني مثلاً في الشكل لعوي»<sup>8</sup> (ص 93).

8 - فسر هه هذه السكوى المؤثرة بي غير عه عريماس بعبه لأخر بون كذا السبب بول لال بديوي، ولا بديوي؛ حه مبهم، بربي عم أبي سبب في بديوي وفي طربي بربي بوجيه فكري» (1987، 309)

9 - بعبم هه عريماس بي صو هرية لاراث (1945)، وحصوب ب بعبم بعبم البعبم بوضوح بعبم وكلام» (ص 203-232) وبسم سوسير بعبم مذكور في هه البعبم (وهو كذا في الكتاب كذا، في حين أنه بوجد بكثره سبب وبسخدمه في «مببع المسبب» =

يسعى لا يعرف أن الأساسي ذا لائحة سوسيري عندما نقب أعم ر مير و  
 نوسي تعريه مدهشة بعض لأحد - هل أفول عاب؟ من بعض تأويلات هل  
 يسعى سميتها تأويلات حركته؟ هي بالتأكيد كذلك، بالاسم التي سوسيتها هو  
 وتعريف مدهشة نصفه مشروعه أيضا من رؤية مير و = نوسي يقول -  
 «سوسير يمتد بين سميات ترميزية للكلام وأخرى عاقبة لغة» 953-1960، 76  
 لكن ما يُسعر هو محور عدم مدقه - هل أفول «الأحشاء»؟ - في الجرد،  
 ولأول نكي للدروس، وهو بأويل مير و - نوسي «يسو في عدد حمد من  
 الاعراب بوصفه امتداد» [194] صعبا لتفكر لسوسيري<sup>9</sup> وهذا يتولى غريمانس دقه  
 الكلام (ص 93)، بطريقة هي في نظري وثقة لصحة الموضوع ويسعى في سياق  
 نفسه كثر من دقه تفكيره سريعه نكي فصل فتر ح مير و - نوسي ندي يقول -  
 «يمكن أن يكون سوسير قد شرع حقا في بناء أسس فلسفة جديدة بتأريخ»  
 (1953-1960، 56؛ غريمانس يقبس هذه الفصحة من الأسطو لأولى بحثه،  
 ص 191) وبها عني أي حان في بعض منظومة التفكيرية تنقديه سماس كما  
 رأينا في الفصل الخامس ولا يمكنها إلا أن تعجب ريسو الذي جعل  
 اغيسوف يمح انكر كمن في الدروس، وهو فكر عريض عنه عاشران سد  
 كان في هذه لمره أقل ساء لما هو عليه في بعده، وأنهم ساء من قبل  
 سوسير حسب منظومة فكرية في ما حنه انكوبين ذلك نكي مير و = نوسي 953،  
 ولا غريمانس 956 أن طبع على المصادر المحظوظة للدروس - مظهرها  
 عودن لا في عام 1957 قد عرف اغيسوف و أساسي بقراءه بين سطور نكي  
 مستخدم من حده العشرة لبعيه<sup>9</sup> التي استخدمها غريمانس

م بخصوص لفي ستروس، فإن الأمور حسب غريمانس أكثر شفافة بد  
 نكمين خصوصية عمه في أنه هل ح ح نكمل لاساني تخصص بخاصة  
 سوسيري بين لغة والكلام، او مصطلح لهتمسفي س لظام وإحراء -  
 ويرى هذا أن يساع لفصحة لهتمسفية على سوسير هي ظاهرة منكزه عند  
 غريمانس

= 953-1960) وخصوصا في «حول طو هرة لسان» 1953-1960 وهذا الفصل جمع  
 نوسا عه هو مديح الفلسفة، 953-1960

ب استخدام المصدره سوسيريه بمكة [ مقصود هو علم لاجماع بني  
 سد ومن كتب اسمه عريماس ] يمكن صلاتها من المصاحف بين آخره  
 توصل مساء في سوسيريه، وعدد المصاحف والحدود بين سنة  
 لاقتصاده (1956، 199)

بى اهتمام أن عريماس لا يعريه انهثة لا من لعلات لمسة التي أومها  
 بني سروس بين فرويد وسوسير - في عام 1955 وقد كان لاكن في هذا السراج  
 معروف بكنه كان قد بدأ لتوه بتحديث عن سوسير - ولا من لاستخدام لعبر على  
 كل حال، وبتحرف بالنسبة لى حرفه انص سوسيري ختصو، لكان وسشهاد  
 سرعه بهذه لقطعه انجمله من كتاب سروس المدارات الحرية

هذا سدى دي بدء وراءه هو عملي طمه أكثر أهمية وأكثر خصوصية، انها  
 طمه سدى دي هو أعني حالات كسوة بعينه، بكنه طمه سم ببطو  
 سادى حتى اسمه الاله كانو بلا شت مشعوبين بأمل بمحوه جو  
 تمصبات بقوه موعلي أكثر مما كانو مشعولين بكتاب دروس في  
 سادى بعينه سوسير (1956، 91، و 94)

دنت أن عريماس يسي هذه الاصناف<sup>20</sup> لثم سدان مقصود، كما نلاحظ  
 عريماس، عر المدونه ادي هو في الدروس مرم مرففه فصفا وسرى [195] بعد  
 حسن وظيفه هذا توسع في مفهوم سدى، بمعنى ظهور لوجي<sup>21</sup> مختصو

بعد عري عريماس ان بصف، عى مثالي لظوه به و لأشرونيوجية مثلاً  
 شت به اشراج وبتصحيح أنه بفعل ذلك كما يبدو دور افصح كامل، ومؤرخان  
 لكان يستشهد بهما - هارث سوك وشارل مو - به (Mar. Broch et Charles  
 Morax) لا يفران به الأبتريجات بوجه المصانف، صحيح ب هذه هي  
 بكنه بني سخدمها عريماس<sup>22</sup> (1956، 97، رقم 20)، لكنه على أي حال  
 لجه وعل في نلادفه

20 Substantivation = لاصاف بحول بصفه و موصوف [المترجم].

21 صوبو، أو الهندسه اللاكنه وهي فرع من برصاص دروس موقع بني، هندسي  
 بكنه عى لاسماء لأخرى، لا بالنسبة إلى محله و حجمه [المترجم].

22 حطر در د ملاحظه هذا يبدو عى و صفا عريماس كان يجب كنهه منقاد كان  
 مدفوع عى دنت على ما كان يتفوه بكنه بوجه بعينه بسطوح، عده يكون جانب  
 الظر - يمح المحاب بمانعات في الشاوم المنصر

ويس عريمانس بحاجة إليها إذ تكفيه مثلاً مرسوم سوسي وسفي سروس  
تصوُّ مشروع عظيم

إد، تس هبات مديت ما يعارض مع توسع تصاميم سوييه بشمل وصف  
الحقول بوسعه ترميز ثقافته واجتماعيه التي يعطيها في الانعوي،  
و يمكن كذا غيره (956، 196)

ويعدّ عريمانس بين «حقول الترميز» هذه، بعد ذلك تفصيل، «الأنظمة المنهجية»  
ندينه أو ذلك شكل من التحريف المعاصر لدي هو «لاد» (ص 197)

نرى من خلال ما سبق أن الاتساع المتصور يعرض فنناً شرطياً لأول،  
هو تعريف أدب بوصفه المستوى من التمسك منظوماً، إنه في كُتبه ويعطي  
تمتصلا به مجموعة لمدلولات، وبه تفرق بمنطق للمعجم المرتب لنظرية  
اللسان (عريمانس وكوريس، 979)، سبق له أن طبع على مضمون مادة تدل  
وكان هذا المصطلح قد طرح قبل عشرين سنة و شرط ثنائي، هو وضع أسس  
نموذج حدير بتوضيح نعت لأسس لخصوصية نتي تكون تدل عليها نظاماً من  
العلامات مسبق التكوين وبه نموذج نتي يقدمه كتاب الدروس لا يرضي عنى  
انفور وهذا هو المسبب نتي جعل عريمانس منه سنة 956 بعمد على غمسه  
استبدال د سندر سوسير «الأصلي» - إذ كان يهده لكلمه من معنى عند  
التحدث عن سوسير - سوسير أعاد تأويله هلمستيف وهذا أيضاً أحد  
الاستمراريه في فكر عريمانس ستمراريه بمودحقة فهي عام 985، كتب سهلالا  
فصيحاً كتاب كنود زينسبرغ (Claude Ziberberg) بمشر كل لإثارة عودة إلى  
سوسير؟ وفي ذلك الاستهلال أكد، وأن هذا ورد عدايته نفسها

أن عاده فراف سوسير ليست ممكنة لأمر هلمستيف، التو بت بوحده  
شرعي، هلمستيف نتي لا بوحده بقاء في المك - نتي وضعه فيه  
(1985، 3)

وبدئت بحل هلمستيف أو بدقة أكثر سوسير بنوس هلمستيفي - سر حقا  
مكر سوسير الدروس

ومع ذلك فإن عريمانس لم يكن بعد قد تمكن من حله نظري  
هلمستيف هذا كان قد قرأ حقه بالأكبرية كتاب المقدمات لانتس أحد أنه

مما حدث "وَجْهه" بنى عريماس عندما أقول إنه لا يستطيع تجنب حبه يمكن أن يحدث  
 له في لقون نحو عذر في عصر الاكتشاف الذي هو فيه فهو يحيط بين النعنين في  
 عدة مستويات أسمى هدمسيف أساسها في الفصل 22 من كتاب المقدمات ويعطي  
 سم نعت وصغة (metalangage) بما هو بكل مداه نعت الإحاد

كما أن نعته عندما ردت على أنظمتها لعلامات فيها تستخدم بنى صوتية هي،  
 في الواقع وفي ندون - سبعة<sup>2</sup> عنه فإن نعت بوصفه يستخدم  
 لعلامات النعونه مظهر شكلها جسيمة (956، 98).

وبصيرت عريماس مثلاً على أول "وصف نعت" وصفة لأدبه (ص 108)  
 كتاب الكتابة في درجة الصغر ولا تعرب الدهشة ولحانه هذه من رقة نارت  
 يحيط نعت نفسه في لسه لسه في كنه أسطوريات وسأعود بنى ذلك

ولا موقف مشروع توسع مباح بنسب عند لأنظمة لتي نوت نعت  
 شدي هي بن عريماس حصي إلى بعد من ذلك، ويحيط لأن يحتمل مسؤوله  
 عن "الأشكال" سلاسيكية أو أسى موسيقية (ص 99) من المراجع في تعتمد  
 عنها<sup>3</sup> فوسينيون ومالرو (Focillon et Malra) بخصوص الأشكال سلاسيكية،  
 بنو بس دو شينور (Boris de Schötzner) بخصوص لموسيقى ومن حل هذه  
 نعت عبر نكلامه بن عريماس ليعمقون نعت سوسيريه

[ ] نعت سوسيريه يشمل عدم الموسيقى [وهو صنف لأشكال سلاسيكية]  
 يظهر ذلك، وفي نوت نفسه، فضلاً عن فهم فصل نعت بن نحصه كل  
 نعت سوسيريه عامه حدس بها ف دو سوسير (1956، 199، 200)

وفي هذه الموضع طرح على نفسي سؤالاً هل بقصر عريماس قصد  
 سيمون وحي سوسيريه على نعت عبر لشعاهه؟ لأنه لم يذكر أشته سوء كان  
 مقصوداً لأساطير أو حطبات سديسه و الأدبه وب مثل ذلك بقصر نيس  
 تعريب عنه ون يكون، لأن سحه ما يأخذه عليه وصوح - عبر حصار هدمسيف -  
 من نوافض في وصف الأنظمة ذات لسان لشعاهي

١ - نعت سلاسيكي يسمح بالنسب عن هذه الأسس بنى صوتية نعت النعت  
 ٢ - معنى المحدث بنى نعتيه عباره "في ندون" بنى بن نعت نعت نعت نعت نعت  
 ٣ - طرحه الذي يشعر به خلافه<sup>4</sup>



[197] وبعد عاره بقدرة لا ستم منها لا مبرو بوسي ولا رولات ررب عني ميل ساحثين بي أ بأحدوا في الحسبان بمظهر المردي بوفتح اندروسه<sup>24</sup> عني وحه نحصوص بعرض عريماس في بدة بحثه إلى اشدية السوسيرة اشده بها ثبته الترامن و لتعاقب حثثه يعود عريماس إلى التسانب بمعاد بحصري، و تصور وسمين لرفع «تعارض» وهي لكلمة التي تستخدمها بين معطي حفرته

1 لاوسو تتمثل في لتعكر بهما شموياً عبر مُنصور التثاب<sup>25</sup> *panchronie* (ص 201) و بدها مفاضة تتمثل في أنه يبدو هـ أ عريماس قد استخدم هذا المفهوم من مدرسة الانماركية، و خصوصاً من فيغو برون ب كنه بصمت عن خصه لسوسيري - ما نسب في ذلك<sup>26</sup> - ب سوسير لا يستخدم وحه نظر الترامن لشامر في « بوفتح الخاصة و التلموسة»، لكن في «المدى العامة» فقط (الدروس، 35،)<sup>26</sup> هـ شكل دلت عريماس سناً مُفصلاً حعه يُعطي الأصل بسوسيري بمفهوم؟ بذكر أن عريماس «صل به لأمر بعد حسن إلى حد التثاب في مُنصور الترمية نفسه، محافظاً ب طرفه بطرح في قور نحو مشكله، عني مُنصور التعاقب (انظر مُعجم عريماس و كو. تيس، 1979، فمو د التحد عن التعاقب و لتر منه *achronie*<sup>27</sup>، و لتعاقب *diachronie*، و الترامن *synchronie*، و لتثاب *panchronie*<sup>28</sup> لا وجود به في المُعجم)

2 و بوسنة لثنيه هي إنشاء علاقة حده بين الترمية و لتعاقب و بدها بوسي عريماس أنس «سكمانية جديدة من بخارج بسوسيريه، وهي ستكمانية ب بكون ثبته حانه لتعكر لسوسيري» (ص 202) و هـ بسندعي عريماس عبر مبرو بوسي بمصطلح هاركسي مطلق اعني<sup>29</sup> *praxis*

24 و هـ، كم يبدو بي، بوضع لا رلاو بحتي بكنه نحو لاسموب بده سرب بي بده فده سرب بوضع شت

25 معني ورد في مُعجم اللسانه، ص 19، (المرجع)

(26) بوسنه، 147، التعاقب، 3، بسانه 8، بصرية، 66، بصرية 121-122 [المرجع]

(27) *achronie* بحد عن التعاقب و بده، مُعجم اللسانه، ص 7، (المرجع)

(28) *panchronique* بده لا بده، مُعجم اللسانه، ص 192، (المرجع)

(29) بظن اعني *praxis* في بدها الترمية هو محاولا بده بعام و بدها بده (المرجع) التي بدها بي لاجتماعيه و هي الترمية بوحويه ما به بكتشف الوجود في باريح [المرجع]

[198] اللوحة المارتية الثانية أسطوريات<sup>31</sup>.

٣٠ هـ ك موصلة صمت ذهبه في انصره لاوي هو الصمصا . هـ دي مه عر حاسو حو  
لاي سر لأ عرمه ر بجهنه عد كا يعرفه حو جعرفه ، ككه م بسر زنه انه لا  
بجحه حنكار اسم لا سور لا ٩٤- أطري بي عرف عمر حصاء عر حاسو ، حكار  
أ. فع و سب ، سند Lucien Sebag بعد حبس 1965-1975 ، مواف كار صار كسيمة  
ويسوية وك. صديق يعرف بر ، ومحمد بنهي سد وب وعاصم محسن نفسي مع  
لاك ، هو سب م سب هد الكره كح صمت عريماس الذي التمه قبل سبع سنوات  
لا محلي نفسه لأ ناساب حري

(32) و نشر بعضی منصوص الکتاب فی محاسن *France-Observateur* و *Esprit*

Iconographic علم النقوش قاموس لاروس المحظ، ص 374 (المرجع)

الأوراق البحرية»، ص 33، «دومبستشي»، ص 53، «محاكمة ديسريير»، ص 1، إلخ)، وشخص «الفقير والكادح»، ص 41، «عامل حداب»، ص 74، «بيلي عراهم في فل ديف»، ص 2، «توجد والمثقفين»، ص 205، إلخ وهي عام 1957 نشر كل بحث لخصوص في محمد حمل سم «أسطوريات» قدم بحث لخصوص باستهلال قصير بلا عيوب (صفحة واحدة)، وفي ليهنه نشر وثقة طوبئة (64 صفحة في طبعه لأصده) نظره عونها «لأسطورة يوم» وهذا نص مؤرخ في يوم سبتمبر 1956، فهو يدسحر عن كل<sup>34</sup> «أسطوريات» التي جمعت في الكتب وبعد نشر الكتب تابع حرب حتى عام 1959 بعدة عدد من «الأسطوريات» محله *Lettres nouvelles* ظهر حرف في عدد 22 سنة أبريل في المجلد المذكور، سي أصبحت أسوغيه، وكان محصصاً «لشرب حداب و لارباع» ولم يجمع حرب هذه «الأسطوريات» بعبدة في كتاب

ماد عن حصو سوسير في هذا الكتاب، يتحدث عربماس في عام 1987 موقفاً حرباً

ب قصر سخته بمن سا و في هذا سوسير هي لأسطوريات كتاب  
يصور فيها سمجته، بحدته وسم سمجته رلاء لانه حص على موقع  
دب في عده وسم، لا يصح بدء ع (أحداث 1987، ص 306-307)

[199]، نه بلا شك حكم قد وقع بعداً، ومثلنا سخته، الذي يعده عربماس جوهر، نه بجوء بي لأجاء، وخصوص عدم يكون مقدماً على أنه ساس أو من سس بحث وكي يحصل على نجل كثر دقة أحد أنه من سماس أن سس من «الأسطوريات» في لسم لأوب وسم «لأسطورة اليوم» في لسم شبي

1 بحث في «الأسطوريات» عثاً، سم كس محظناً، عن سم سوسير بس لأن حرب سم سخته بأحد من سماس فانسائي سمشهور دموب Damourcte وشبون بدماب مع سجاد وصده قصره عن «قوى فريقه» (ص

34 من سسته هذا سخته ساري سم سعه و سخته عه يد سم سس، مقصوده حص  
لأسطوريات ما أيلول سبتمبر 1956 لكن لا يجر كم سي في الوصية السادسة من  
سمي الكتب

35 أسطوريات، انهم حجة العربية، م، ص، ص 84، انباء من نوع نسخ من وهمي وهو ان  
ويبدو انباء من بعض مصطلحاتهم لا من لغة ولا من عصره [انهم حجة]

36 هم يعني ما سر، وسوسه نفسه يستخدم مصطلح علامة فيهم من مختلفين من  
لا خلاف في نسخة محمود حجة من النور، نسخ من كل النسخ = النسخة محلة  
مصطلح من محل علامة في كل مرة يبدو فيها ذلك ضرورياً لتأثيره كما في  
سوسه كتب محله، وهو عن ذلك باستفاضة لهم في ذلك الفصل الثاني

(37) ترجمه عربي، 64 [انهم حجة]

2/ في «الأسطورة اليوم» تحذف لأشياء بقصصها وقصصيتها وطريقه توضع  
مُحصّره Chroniques ثم لتحتوي عنها ما طبع، واتحد المصنوع مطهر بطريق  
صارف وإلحانه أي موسر، سوسير ندي وضع لسميولوجيا هي حله  
مؤسسه 38

ومهما بكر من الأمر، فإن لطسعه لحظة الأسطورة - «الأسطورة هي كلام»<sup>42</sup>  
 ذلك هو تعريف دي بعصيه تارب بدءاً (ص 215)<sup>43</sup>، وأعد ذلك في بقرة نبي  
 سفيان من قبل منحه وضعه النظام سمو وحي تارب (ص 221)<sup>44</sup>، وكما  
 رتب قبل سنو أن كتاب الدروس الذي هو برنامجي حصراً بخصوص لسمو وحي  
 لا يُعد على بقرة مندهم لضرورة لأرساء أسس مثل هذه سيمولوجيا<sup>45</sup>، فإن  
 ب. ب. شابه شرب عريمان مدفوخ إبي التوخي جو هيمسيف، دون أن يذكره أنص

43 بعد هذه الملاحظة نلاحظ ان العنصر المذكور في جميع هذه المراسلات هو هو في  
 وجميعها في بعض . ث انما يدرك بوضوح في المراسلات جميع الموضوعات يمكن  
 انصافها . ص 133 نظمتها مشقة من جهة الكفاية ، انما انصاف وانكسر ، و  
 فاصلة بوضوح . فاصلة . انما انصاف ، انما انصاف به ٩ و ١٠ ، يظهر حصة  
 حصة بوضوح . انما انصاف ، انما انصاف به ٩ و ١٠ ، يظهر حصة  
 حصة بوضوح . انما انصاف ، انما انصاف به ٩ و ١٠ ، يظهر حصة

ويرتكب خصوصه «لُحْطاً» نفسه الذي، تركه عريضة في البحث، الذي كل في ظهر  
سوه حشيد، والذي كان بلا شك قد فرغ من فراءه قبل قتل

هنا في الأسطورة نظام سيمولوجيا، حده مهيكل، نسبة في  
آخر نظام سيمي، لغة (أو صيغ تمثيل في تماثل معه)، وهي  
سأسمو نسب - موضوع؛ لأنها نسب أي بدور الأسطورة فيها  
سيمي نظامها، خاص، والأسطورة نفسها، وسأسمو اللغة الواضحة؛ لأنها  
لغة نسبة، يتحدث بها عن اللغة الأولى، 957، 222<sup>44</sup>

هل يجب أن نكتب لُحْطاً نفسه؟ لحي أن بارت أصبح بعد سعة  
عوم في تقسيم الأخير من بحثه (دلالة ديه وبيحاء) لُمَشُو في كتاب مادي  
السيمولوجيا (1964، 130-132) لكنه نزل فيولوجيا حطاً نسبة إلى نظرية  
هيمستيف لكن هذه برمه [20] لخاصة، ربما يكون لها معنى عند بارت  
و. ديث أن يذكره في عام 967، في استهلال كتاب نظام الموضوعات، فارج بارت  
أن يعكس، بالنسبة إلى تعميم سوسير، مكان المشير، من نسب بارت  
و سيمولوجيا

الأساس محكوم عنه بالكلام الجس، ولا يستطيع في مشروع سيمولوجي  
أن يظهر ذلك ما يعني ونجده هذه عكس صدغه سوسير والتأكد أن  
سيمولوجيا هي التي تكون، قسم من نسب ب 967، 9

ويسمي هذا أن ينظر إلى نفس نظره حاده، أي بالمعنى حرفي، د كات  
سيمولوجيا قسم من نسب ب كل حطاب سيمولوجي هو في طبيعته لغة  
وصفه، شأنه على سبيل المثال حطاب افو عد، الذي هو «قسم» حر من  
نسب ب، والحق أن عدم الأسطورة هو بدوره (1967، 217) مقدم على أنه «قطعه  
من عدم الاعلام لو سع لذي صاد. عليه سوسير قبل أن يعنى عدم باسم  
سيمولوجيا» وينسج عن ديث ونجده هذه أن حطاب على الأسطورة هو  
بضرورة لغة وصفه، وهذا لا يمنع أنه - وبارت يقول ديث عام 1964 - من ب  
كأن في بوفت نفسه لسار لاجاء كما لو أن شكني لسار بمراح بحطاب  
كما لو أنه من هات، بقرناً، لغة وصفه ولا لغة نجاء يصب وربما نجد هـ

لنصوص تقني من سفسر حه ب. ب في S Z، وان كان ينطبق في لحق على  
«نصوص معاصرة» فقط

س. م. المؤكد ب. هـ في لصوص «معاصرة» 1970، 4.

قد وصفت انقلابه إلى الحداثة في رسمه، بها سنة 1967 وعده ساني  
نصوص أخرى ساسة مادي في السيميولوجيا في عام 1964. علم الدلالة البيوي  
عام 1966، لكي ينص على أكثره قرن، وهي نصوص أساسه ساكند، وهي لوب  
نفسه شفاء، وأول بعد بلا شك من ذلك هي طفا بها مع بحث عن هرديسا دو  
سوسير. والمرجعيات نظرية نعلن عمومًا عن نفسها فيها بدقة أكثر وندسق كثير  
فيس هـ على سبيل مثل. أسهل من فراءه مكانه سوسير في مبادئ في  
السيميولوجيا وليس هناك ما هو أكثر صغرًا في لمدس في نفس عمل عرماس  
و. ب، لأنك نمدس ندي يسهل شفه طريق وصحه لمدس، ساكند، كنها  
نصح ب. هـ طعات حظيرة والمفرد لمهيكه ثم ندي بعد ديت عند حدهم ولاجر  
[202] نخطه سفي فيها الطريق الوسعه سديه عن التفرح في طرق عرصه هر  
بصل نهم الأمر إلى لصناع تمام؟ لست أدري بعد وحدث في بعض لأحب  
صعونه في لاهباء عبر شعوب الطرق سوسيرة الأخيرة ب. ب وعرماس

[209] الفصل التاسع

## [مطلقون وصوت المطلقين]

### طقطقة وصوت الطقطقة ٩

### أو (كيف «يتواصل» المطلقون) ١

تعليق غير منشور لمردينان دو سوسير

دالبير ريبوتوا

ADALBERT RIPOTOIS

تسبه في سوسير عرف كما قل في لاسهلا. ر هب. فصل فُدم عبد  
أول ظهور له على أنه صرير من «نحاح» فلو حود «واقعي» لأدسر ريبوتو  
ي حدد عنه مبحثاً نحوي على سره هي في الوقت نفسه عن حانه ومؤلفه  
ورثاء له كتبها حار فربما، ظل حتى اليوم موضوع شت كسر و به من أموكه  
نصر مدب يقدم على أنه سوسير هو عقيد بكر «مشككه» في بطرحها هـ  
عصر هي مشككه واقعه حته به مشكلة طبعه علاقة من سوسير واصوب  
لا حادي

الساد صوب، وكلي لا يقطع المحدثه طيو صحيح مد نحاه. من  
كرسه مرفه مع نعيم صديقي فعبصر صرخ سادي

بميل ولا الأرض

نقسم برابع، الفصل اثنا

١ سادي يتحدث عن هذه الاستخدامات والاحتمالات اللغوية التي يستخدمها سوسير في  
حقيقته على النهر وفي بعض كتابات مسطوره ومُعاده كتابها [المرحم،





فحرص سوسير على أن يسبح بدء الفصل الفص ولا يعرب بدعته من أنه أ  
يعتد في أصلحه سوسير أثر في مقطعين عيدين نسب عن نص دت أ  
نص مرتب على عمودين مما كان له أثر في فصل لمقطعين أحدهما وصف  
ثالث في حد محل حملوس سوسير، ووضع من معقوفتين مقطعين بدو  
مهمم ويظهر كلمة "em" = ثمة بخط سوسير مرتس في نفسه لأعلى في الجهة  
يسرى من صفحة الأولى بعد ضرب عطف دائري في بدء بخط (em)، ثم  
كست مرة أخرى وضرب عليها بخط em وسراة دت في ب بساء عن معنى  
هد بدد المصاعف<sup>4</sup>

2 أم، ورقة لشدة فقد استخدمت في لوحة وفاء شعيل لوحة كنه نديه  
عنه سوسر ولا يحتوي على إلا ربعة عشر سطر<sup>٦٢</sup> وسدس عشره أن يكده  
سي نظر مماثلة في كل هذا النص يكشف هي في وقت نفسه سريعة ومسوحة  
بعده بقرناً بسده ر سوسر هـ، يكاد يكون، على العكس مما لاحظته في  
كده المسابه أو سيمبووحة لخاصة، ميساً، وعلى أي حال بعداً عن حالات  
د وأفر هـ في نوع الكده ندي سته في بحث [207] لحاس النصحي  
حد سحاً عيده عنه في كتاب فرسيس عابدور 2002، مع بعض حظصي  
اص 417 4.8 تؤكد لاصع حوعل في نديه دي اشته هـ سدو كده وكأها  
سعه ووثقة من نفسها ويندو أب مصصحات حديده بأني دون بضاء ولا  
ردد، بل مع صرب من لاصح ويعلم كم يسدو هـ حوول ستشبات عه  
سوسر في حديثه عن لاصبات ولشطب<sup>٦٦</sup> ندره كل نده، وحه من أي  
أهمية نظريه حقيقه يكب أثرت إلى ذنب توسطه بحث في وسط العدره وسر  
بحي

3) بحسب ابعاد و کفای عین حر غیر item مشغولت مرس کف

14 هر يېښي نمد کمر نا. عدد کچې هس (اليعقاب) مه سمر و تخمي و خه الحظو هس

ملاحظات سے سب سے پہلے، بنگلہ دیش میں متحدہ قومی سربراہی کے محققانہ مسودہ ۱۷۷۱

[illegible]

١٥ **سورة الحديد** و **الحج** و **قوله** **لن** **نص** **المؤمنين** **لنا** **نص** **طوبى**

(b) nature سبطه، قاموس لاروس المحيط، ص 6 (المراجع

أشهر إلى ذلك عنوان *ب* بعنوان لدي كان من طبيعي أن يصعبه في هذه لطيفة من معقوفين استحصاه مؤلف هذا الكتاب من محتوى اتعسف، وترك ليصاري بالظن حربه *ب* بقدر مدى صيته الوثقة بالموضوع

## 1 النص الذي أورده موسير

لصفات لماديه هي نشبه

*ب* كما لاحظنا لسوء، فالنص مُرتب على عمودين لكن ملاحظنا أني يحمل أرقاماً لاتسه هي طبقاً لعدد في بعض مجالات ذلك لعصر تسور بصفحة كنها وموضوعه في آخر نص

2 يسر بعض عنوان ولا اسم مؤلف، وربه من بمسجل أن يصع ي فرضيه عن سب هذا ألعاب جردوح وهل هو مقصود أم غير مقصود

3 لورقة انني تُسح عليها نص هي من نوع *أ* جيد، وقد قدومت لأثر لمدمره عدلاً لنصمعي انني تُنت بواسطه على *أ* حمل وطريقة الطاعة ممتاره ولا نجد فيها أي خطأ مطبعي

4 نجد في سطر السبع من الورقة ثابته، في مستوى كنهه فكر *pensee* در حاً بخط *أ* سحر لأحمر، بخط ليس هو بساهاه خط سوسير وهذا أشهر ي هذا لإدراج وشرح باختصار في التعليق الأولى من الصفحة 209

نورد فيما يأتي النص الذي ذكره موسير، ونسب نشبه لف.ئ.ي التركيب لاسمي لأور فقطه أولئك *cette* لا يمكن أن يعود بساهاه لأ.ئ.ي مذكور سابقاً وهو كنهه قوم *peuple* التي سبق ذكرها وهذا يعني أن النص مستو ليس فقط [208] من عنوانه، لكن أيضاً من فقره في بدايته يسجل تقدير طوبى وأهميتها

«أولئك لقوم ندين يسجل لأسباب مسصح فيما يأتي بطو اسمهم الحقيقي بعثوا على حرر صغيره ظهو على سطح مسصح يسر مسأ صحتاً لإقامة راحا النص ألتة مدة طويلة، وهي تست كدتك ساسه إلى السكان الأصليين لدر تتمتع عاليتههم بصحة جيدة *ب* إقامة أولئك السكان الأصليين على تدك عجز انصعرة يجمعهم معر من عن حر بهم ولسكان الأصص - هو في الواقع لاسم اندي لا حداث حونه، اندي مسسقي به في صفحات اساجه أولئك يقوم بما أب

لا يستطيع نطق الاسم الذي نطقوه على أنفسهم ولا كتابته - يسمون مع بعض وثق  
 خيرون علاقات مطردة، يبدو بها حاسة من أعداؤه فوجدتهم في بعض الأحيان  
 يسندون حجم خدري بي برنق قوم محوريين هم نحب أسمات ممد مدح أو  
 معدد بصطادوتها من حرهم الصعيرة ومع قوم أكت. نعد عنهم نفس من سائهم  
 مصا خو موسماً لغرم، هي مصارحات مصفي في بعض لأحيان إلى الروح  
 كرك مكشف لا يكاد يستطيع الاستعلام عن هذا النوع من العلاقات التي تنمي  
 سرية في كل حوهره. ب. تادد لأعدة (ونطرح لغرم تلات شت ينظف من بعض  
 سكات لأصبيين رندين بسندون هذه أجهمة، وبؤدو، دوا. جهد ولا صعوبة دور  
 لغرم حمس). وهو دور ينظف كلاماً أكثر مما يصعد لأن ب من أولئك الأقوم  
 لا يعرف نفوذ حتى ب. تادد لأعدة (ولاشك بصاً لأشخص لمعشوقين)  
 لمسح في سحاح سماعات هي في أنوف بقية كرهه وحيوة وودة لا يبدو  
 حالها مرحوم سكات لأصبيين أهل مهارة في شيء من نظر لهم عند الأقوم لأخرى  
 أعني برعم من دت، فإيهم، بقر، لا جندكون حرة ألتة من حساب  
 قومهم في ممارسة كلام صوتي ما بخصوص للمحادثات التي يدور بينهم فإن  
 نسكات لأصبيين يستعملون استخداماً يكاد يكون حصرياً صيغة بغير دهشت  
 لأشخص لادريين ندين أنسج هم أن يراقبوه. بهم يستعملون تصارح نظر<sup>81</sup>  
 صوتية التي تصدر عن عمسة هضم الأعديه يسعير عن أفك هم ومثاعره  
 وأقصه تصاع الأصداء لصوتية لأشخات انظر التي تصدر من نغمو، وجس  
 تحشوات التي تمكس ب. تصدر في بعض لأحيان من الغم بكر من نسكات  
 لأصبيون لنوع الأول من هذه سحاحات لصوتية وبشرمو ب. [209] تدقه،  
 وبرقصو. لثمة رقصاً شديداً، وبعثوتها عيما تحدث عرصة غير مدسة بل صر  
 من [بعضه و لأطفا مد بعمه أظفرهم نغمو ب. يخاح بحسب لتحشوات من

١٧ لا يبدو ب. الصوت يستخدم إلا لأداء بعض أشكال التماكة صوتية البدائية  
 حذيفة التي بغير عداً عن لأشعثر أو لأحمار وبسحق في حسن لأحو، بي  
 صوت أو صوتين مصويين ما بخصوص إنباءات السحرة وحركت ندر عين وبيدين لونه  
 لا يندد ان بها، بقر، كما في ممارسات لأوروييه، لأ دوراً نغمو ونكمت

١٨ flatulence تصاع بطن. بطن البطن، قاموس لاروس المحيط، ص ٩١٩؛ قاموس حبي  
 الطلي الحديد، ص 60، (المرجع)

نوع ثاني] وسويع مثا ابي تصدر من لأعماق حسب ضرورات الحظاظ و هه  
لدرت هو، الصوره طويز، ولعنه نكرن أقل طولاً من، بي لالحظه في عات  
ولأطعان، بين بيده، عمرهم لا يتجاوز، نشتن قدرون مع ديك على نمط كه  
في محادثات اناس

لما عريب اندهشه من أن الصوصاء بي بصد وبها هذه الطرقة، من  
العمو، مكر أن نستخدمه بعبر عن فكر<sup>9</sup>، كما نحب من أن سكر حر.  
انكاري يستخدمون معانيات نفسية نوعاً من صغير<sup>10</sup>، ولثنا اناس م نبح  
لهم أ، سمعو نقاشات لممله و طوبيه ابي نشأ في حتماعات نسك  
الاصلي رحالهم، سائلهم على وجه خصوص، أو شت و خدهم، سركوب عات  
لافسهم مثل هذه لا تاتك اب لسك الاصلين المحبور في سويع يحدث  
لاصوت من أعماقهم وصددها شكل تسوي فة جهلة و ناعبه ابي يؤديها  
بأعصاء فمهم يعرفون صريعه، أحداث نقاشات بطن شديدة و ضعفة، طوبيه  
و قصيره، محففة و مرتفعه، و سمير سها و يندو في بعض الأحيان أن يحدث  
صوبين لايفحي من متاسس يؤدي اندور لسه اندي يؤدبه طقطقه و حينه  
و لأعجب بهم يعرفون مركب بخصائص بي بصقوها على عمسه إحداثها،  
بعضها مع بعض يستطيع سماع أصداه يتخاطب بطن هي في انوف نفسه طوبيه  
و مرتفعه، قصيره و محففة، سطره و شديده و مكررد و ضعفه و ندو دلت من  
بعد نه مركب نوعين من حروف، يؤد سكر الاصلين منها مسيات لا أحد  
لها كنه أخرى لا كنه (كنهه) حميه

لكن سلف سوف مستطاً على قسم أقص من اسكر لأصليين لأصعه

9) نعر في ه الموضع لارج بقط سد بانجر لأحمر اندي سكر نه في ماسو و صه  
كاندي لا يعني بالأحرى أن نكب pansee و سكر بحريه بقدري بغيرم حسب دوفه  
هه الحساس الصوتي هه الحساس الصوتي حرجب نه كل حرجب تظهر بلا شت  
صراً من لأحنه المصطفي انعصربه رجاء السك، لأصليين هر يعني الذكر هه  
هه لإدح لس من فعل سوسير

10) لا يعني أ، عريب اندهشه من رويه مؤلفا يتحدث عن عه تصغيره في حرر انكاري و هه  
انمارسه معروفه مند نقرون انوسفي، و بفسح المجاز في كل عصر بتعديد من اندر ساب  
وسرى فيما يأتي ان سوسير افر بفتح المؤلف إلى نعه التصغيره لكن بينفدها

تسمع وهي مده عبر كفه "ند" كي أصل مهممنس بني بر الأمان؟ مهممنس بسعي  
في يوم من لأرم أن يصلا ي بهتهم

الاولى هي تمام مجردة لأصوب بتفحات نظر ابي مستخدمها سكر  
لاصوب وأعني شكر عدم محاولة ماء ألفانهم ومن يكون لهمه بلا شت سهنة  
كما بدو عنه و به دنت أنه بدو بي أن بعض المورق من أنواع بقطعة بي  
سمعه لا سمح [20] مع ذلك تفسر حروف حقيقه وكي صوب مثلاً، بما  
يكون سيصاً كل بساطه أن يكون به من لدهي أر أصوب بتفحات بعض بي  
بصدر عن عثور بدين حقيقه عن سب بي بصدورها شانه هربنه تكاد بصل من  
مذوح وعلى الرغم من دنت، فإن هذين لشخصين يحدد هوة الأصوات بي  
بصدرها بعداً عن لاختلاف باده اسجه بي بفصل سهما

أف مهممه لثانه فسكون أكثر صعوه أيضاً ونمش في ان بتعمه عام  
بعدم مع لا أكد تستطيع سمته، لأن لغة *langue* لسكر لأصوب  
و محولات الاوى اتي بصرف [بها مع فربا بهه بقمي أفصا إي نتائج  
محبه حد للأمان ان التدريب ماحر على هذه لغة سكون بدو أدنى شت  
أكبر صعوة من أي شيء حر وقد تحقت مع ذلك من أمر ما سيهل المهمه  
على حامي بمحتمين وأقدمه [دنت لامر ادي تحقت منه] ها في نسف  
مطهره ب بعض النساء، على عكس الرجال الذين يحنطون، دور أن يكون  
دنت بأثر في وضوح خطتهم، بثرهم بتفدي، ويعتقد أنه من الضروري ب  
بصهر انصوب دي بصدور بواسطه لأصوب عرباً ببا وقد أثبت بحد من،  
وكرها - بسعي لا عرف بدنت عصو حد جداً، اشراف، بدها إلى حصه  
من لأعشاب حقيقه ابي بدها لوقت قصير في ماء فعتاً في ثمره داء مفرعه  
تستخدم وعاء وقد شربت هي نفسها كمية كسرة من هذه لأعشاب لمصوعه عد  
سكك مسكها، وأطرا أني تحقت من أن هذه الاشراف بسهل لمحدثات  
هرمة، عبر أصوات بتفحات النظر، مرتجه كل لأرجاء لي تحدثها سرعه  
وبدك بدو أن كلمات انجب مكوّنة نوعاً من بعض الحروف ألا يمكن أن ينطو  
الامر نفسه على بده أضاف لكلمات؟ وبدلت تصح طهره أطرا أني لاحظها  
ب السكر الأصبين مدفوعون إلى بخصص عداء بخصص سمط الحديث لذي  
بباعدون لأجره، فالحبرر بدو أنه بخصص للمماحيكات السياسية وهو دو

سبحانم بدر عدهم و سمك حد حن سدو أنه نمر لأحدث حي سدور  
حصه، وهي في أجهل حدث مطرده مدهم<sup>١</sup>

وعده من حقيده لا شت قس ن حصل بئي بعنو سوسير ن بصرح حص  
انسؤلات عن بعض حوت اني حكم لأساد أني مما يمكن لاسعاء عنه لا  
ب ك ن لطنع حنت معلومت لا تعرفها نحن نوم، وحكم أني بسب وثقه  
أحصه ن مح صوح

ن لأصل سوسيرافي هذا لنص؟ سبكون من صعب لا شت حده مدقه  
في وقت اوهن من من الممكن أن نمر ن سكد مد ك مصادره محنه شهره أو  
ك ماحود من كد أم ن ريج شره فبه غير مؤكد، ولا يمكن مد به لأغر بحس  
مدني [211] حمن النص (ورق) وطرفه لصدة ونحدر شدة أقرح بخصوص  
ن ريج بصغة نصف ثاني من أعر ن ساع عشر، ده ن ي حديد صافه فقه  
ك عدد من صحت في دك عصر مد من أمحه مشهو، محنه العجر  
*Revue des deux mondes* محنه باريس *La revue de Paris*، ومحله لرف<sup>٢</sup>  
*La revue tieue*، ح ك ن ش شهر مقلات من هه مط

من هو موقع هه النص؟ سسند حنه لشر محهونه بموقع و ن  
لنل لاسمي *anonyme*<sup>٣</sup>، حده سؤ نني حنه في وف الإحنه عن  
لسوان الأول نفسه كك اب سؤ ن الحصول على الإحنه عن سؤ ن لاو  
سكد يكون مؤوس منه شكل أسود المؤلف على بعض لألفه مهور<sup>٤</sup>

١١. م سسند ن يحون قد شر هه لأساب مديه وخصوص الي سمره حسب مخرجه  
على عمود

١٢. ك سوسير يعرفه لا شت بسب التقلات الي ك ن ب *Brea* قد شره فبه  
و تقلات مخرجه على عمودن، ك بحث أنشمل في أعداد المحنه كك مد م  
1863، ن ريج ظهو مرميه لاوي، وسمر وحن مدقه حن شهر كنون شاي ب ر عم  
1913، شه النبي سكي من موب سوسير قصي بئ بيجه سبيه

13) *anonyme* بديم رسمي، صعب رسمي، (بديل لاسم العنه لا يعبر دلالة)، معجم  
المصطلحات اللغوية، ص 39 (المرجع)

14) *archaïsme* لفظ مهور، معجم اللسانية، ص 19؛ معجم المصطلحات اللغوية، ص 55  
(المرجع)

تسقطه على صعبتي الحو و مُعجم وبعث لأخط انصاً لراعة التي نصف فيها  
 مؤلف بعض التصرفات التي كان يمكن أن تكون من هو أهل مهرة لوردب فيها  
 ملاحظاته خاصة، من فخره و بكتات بحث مهم، يبدو ذلك على وجه  
 الخصوص في نسخة إحدى النسخة المتوفرة بمسحده في حرر الكباري هذه  
 التفصيلات تجعل الفكر في مؤلف عاش في مدينة نقرن التاسع عشر، من في  
 قصي هذه نقرن الثامن عشر وقد كانت عرصته يسندو عرافيه أي صعبه مؤ  
 صححة فيه ينبغي أن يفرص أن النص ظل رما طويلاً غير مشور قبل أن يجد  
 طريقه لنشر ويمكن أن يكون النص أيضاً طبعاً ثلثة نسخ سبق ر صهر من قبل

من عاش - و بالأحرى أين كان يعيش -، انكار لأصبيون؟ لأنه أمر قسر  
 لاحتمال أن يكون أحد منهم قد نفى حتاً من يستطيع أحد بلا ست معرفة ذلك  
 وبه مما لا شك فيه أن مُعطبات جرافيه، ربما يكون دقيقة، قد صعب يصيح  
 قسم لاساسي بالنص

نصف النص ممارسات الإثنية سكان الأصليين ولجبر بهم وصفاً راعاً،  
 لكنه يظل وصفاً سريعاً لا يسمح بتحديد هوية المجتمعات المعينة ويمثل على  
 وجه الخصوص إلى أن بأسف على أن يكون المتطرحات الخمسة مع قوم آخرين  
 طلب في جانب جوهرية منها حافية على المؤلف إن هذه الملاحظات، كما  
 هي، لا تسمح بالاستدلال على سكان لأصديس ولا في موضوعاتهم في نقرن  
 ويمكن أن الاحتمالات التي يمكن أن يصرف تدعى إليها (أمرى لحيونه،  
 فرها وسطى، عبت جدد، المستنعات على حدود لإيرانه - المعروف "،  
 ج) لا يمكن اتخاها منها بدرجة نفسها

٩٠ يصف كتاب غافر ماكسيم Gavin Maxwell في كتابه شعب القصب Le peuple des roseaux  
 (1954-96) المجتمعات التي يمكن المستقاة في محيط مصب دجلة وصفها يدك بدقه كبيره  
 ولأنها - الجهر فيه التي يوردها نصي و مع المؤلف على أن "سبوا" المظنون، عدد شعوب  
 القصب، يورده على حداد الحاجات بعد المعويه وقد بقي شاب في ملت بعمر لأنه  
 اصراطاً و ظل شعر بالتخرج من ذلك حتى - له شعورته، و لم يكف بعده حياه جي  
 يسى لأحرون حريمه (ص 135) هل ينبغي لأعتقد أن هذا الموقف ليس، لا لأعكس  
 المعكوس ممارسه قديمه مهجوره؟ وما الش ر نص، على العكس أي نوع التمددات  
 التي تحدث النساء، و لكل منها نغمه مختلفه عندما يطحن الحبوب؟ (ص 24).



[212] أما ملاحظات دعوية فيها حسماً أعرف فريدة تقريباً إذ يبدو أنه لا  
يسو لأي مؤلف أن وصف له حقيقة فئمه على يد حجاب نص صوته فلا  
يكاد يستطيع أن يذكر (عدا نص رولا الذي تشكل عذاره توحيدية لموضوعه في  
صد هذا الحجاب) لأن نص سطور لوردة عند عي حورجي، (Guy Georg)  
تخصّ فيه الكوم أنصراطون = Komas peteurs الكامرويه

كأر هذا الحس الرابع من الكيرديس Kardis بعش عارب بامبا، وحسبه  
وحسبه نص من يشتر خصم موضع في نسع بصوي و كان بامبا  
عميه نص لا petomane جهه سطوريه كان السلام بمر به غير  
صراطه مسموعة، و ناهل عد شفه من نصراط (حورجي، 992  
994 46 1167)<sup>6</sup>

تخصر ممارسات فيه الكوم، على أي حال، في صارت ذات صفه  
محتملة phatique، يبدو أنها حايه من ي لله، بمعنى انساني المصطلح  
تأهت عن أن فيه الكوم نمك به «طعمه»، ي بحسب صوته، على خلاف  
سكان الأصلين الذين تحدث عنهم بر حاه مجهول

هل من ضروري أن نحدد أن كل شيء مسوع فيه، حتى ولو كانت غير  
دقيقه، إلى مواضيع أخرى ذكرت فيها مثل نمك ممارسات مرتخت بها اهتمام  
وعترف بالحمل؟ ذلك أنه عرء صئش أن ملاحظ أن لعبت النصيره لني  
سرى أن سوسير، بعد موقف أنص، بفتح بها - هي موضوع، مند مد بعد،  
تعدد من المدرسات و لأوصاف وبعيداً عن الفوارق عضونه انديهه أني تحعبي  
محسبه عن له نسكان الأصلين، فلعنت نصيره منها تنمر بصيفاً بمره يعرفه  
سوسير خلاف سيمه (مؤلف نص)

## 2 تعلية سوسير

بها شعر لصفحنين لأخيرين (أي كما رأنا انورفة الأخيرة) من انوشه

6 يجب لاحظ أن سيم فريد السبل الذي كانه مد حواف لا يستطيع أن يتجاري المسافر  
مجهول الذي ذكره سوسير في أدفه التعبير في نصه  
7 (fatic companion) يادس المحامه، نصان بدهي، يادس المسعر مُعجم المصطلحات  
الدعوية، ص 370، (انرجح)

وكما قلنا في سورة القصص (الرابعة من الوثيقة) لا تحتوي إلا على أربعة عشر سطرًا (انظر لحدود بين الصفحتين على شكل عارضين طويين )

[213] ولا يمكن وصف نص لدي بشره هـ بأنه نص درع إلا لأنه يجب ذكر الكلمات بلفظه التي ضرب عليها، في الأعم، لأعم، كما سري، سكره، و هـ بك هـ في لقول الحق أي صفة لمعطوفه مستحق ان بشر إليها

أب تسميه سكر لأصديين هي بلا شك أكثر لأسماء ماسية لأنها لا تحتر شيء عن كائنات التي تشير بها وإذا رعب في أن يظن عليهم اسمًا حر فيمكن أن سميه بمطقطفين (repitants) لأن هـ هو في الواقع معنى الفعل بلانسي crepo طفوق وكراره crepto لكن هل من المناسب أن تجعل لكلمات تشير إلى خواص ما تشير ما تدور ما بشر به؟ لأن اسمية لسكان الأصص Indigence بسبب ممره ما تكفي عند ينعنو الأمر بشيء<sup>8</sup> أي يسمح في بهانه الأمر بالإشارة إليه على وجه لفرط ونهد أقس بلا يد إلى سميتهم بمطقطفين (repitants)

أعم، ب السكك الأصص المطقطفين يتكلمون، كما بقول مؤلف<sup>19</sup>، و ب هـ يتكلمونه هو وجه هـ هل بلث لبعه بصويره؟ إنها كدث قطعاً لكن يس هذا ما سعي لطر به هـ<sup>20</sup> وإسي أقول قولاً راه سديداً إن لفظة الاسديه في

8) الشيء هـ مأخوذ بديها بالمعنى المعاد عند موسي، وهو «شيء شر» سميه بـ على التخميه المرجع referent أو بالأحرى referend بحرف الد ن في نهاية الصفة نمشيه، ونسب الداء العبيه هي بونه سم فاعل العامل الذي قد ساع بالأسف في لاسجدهم ون كر أو بنفسب ظل ما صويلا محض بكه الإملائه التائيه بصححه عند بقول بـ كن مقنوط بـ مصطبح بمقنوط مرجع referend (1962، 1966، 28)

19) بـ كوك قد لاحظ بـ حوفا الذي بـ كره موسر بميث حواء بلا فهو في استخدام مصطبح هـ، بكه بسبب استخدام فعل يكلم Parler وأنه على الرغم من ديث من بديهي أن الفعل ون كـ عاب بحروفه فيه مفهوم موقوف في فكر بموقف بـ هـ من مصادفه أن يستخدم بلا يحفظ كنه parole بي شراك مع كنه parler، وإ بطرعه عبر مباشرة، بـ حدر لاسجافي قصه (وكنه parole التي يستخدمها مؤلف بـ

20) بـ هـ لا يصراف عن الحديث «النصوري» بعه نمطقطفين بـ كر عبر فب التمعى عفره المسهوه في الرساله بموسيه إبي مته Meillet مورجه في 4 كانون الثاني يناير 1894 التي يعرف فيها موسر بـ هـ بـ بعد بهم إلا أن الحديث بنصوري في بعه هـ (ذكره =

هذا النص هي العائدة لطريقه من وجود مثل هذه سعة في حدودها، إذ من العائدة من القول: «بالمطلق ليس لا يستخدمون، شأنهم شأن ألعاب الكمال والاحتياط» لمجموعات أعضاء أنبي يدخل في «صوت» نقد أو أن لاكثر من هو سحوة، أي تدخل النص الصوتي في حدث في عواقبهم، كما يقول: «موت؟» وسهله هي بونهم سنخدمو صحة أخرى، كصغر الذي سنخدمه سكان الأصوات بحري لكاري. هل أسميهم «مضغرين» *Sibilants*؟ وهل أسميهم في صحة أخرى<sup>2</sup>، أي مؤلف على أي حال [214] معجل عدم يلاحظ بشأن من لمضغرين و مضغرين بكتفون غير صغرهم، عدم بحريهم بمسافة على ذلك، يعطى معدلات طريقه الندي بموتهم بحريهم وهم يمكنون بحريه في الظروف العادية على ~~التي~~ وعلى لظن بها عطف طبعها ويس صغرهم من وظيفة لا أن تشير تد على الموتهم وهي مس في وقع الامر لا نوع من ~~التي~~ كتابة<sup>22</sup>، أي لا تقوم لأعلى علامات مسافة أو حطوفهم فيهم لا يمكن لا أصوات تدخلات بطولهم بالشيء «بحريهم» وحدهم، ندين بكونهم أهلاً خاصاً بممارسة وظيفتهم، وهم ليسوا مؤلفين

= مبيست، 1963-1966، 137. هل من يمكن أن يستخرج من هذه الحرة ما يلي:

عبر حدود ما يحس في جوانب شهر كانون الأول 1894<sup>9</sup>

21) بصرف هذا موضوع مؤلف في تفكير الموسيري، صفة غير الضرورية للإظهار. صوتي في اللعب وتحت على وجه الخصوص التي تصفه النموذجية 1916-1922-1972، 26 و 2 كتابات في المسانبات العامة، موضوع مختلف، وعلى وجه الخصوص ص 6. وفي هذا الموضوع يستشهد موسير: «ويشي» وأكثر لغات صفة، موضوع غير ويسي، وعقود في الجمع مع موسير في الموضوع هي المانه أنه حظ بوند من الأعداد بعد الصوت لأداء بحصة بالغة 4. ه من أدوات أخرى: حده بعد 877-238 ولا يستشهد موسير في العلى في بشره ويسي ويعود ذلك بالاشتراك بينه يرى حده 4. ويسي يصحح حصر مالا وحده على هذه الأدوات لا 4، وهي الومنانر الكميته السلات التي هي 10 السلات، ولا يسمو، وحره 877، 240. ونهم بالمثل لأكثر 4. أي بحده من تنظيمي نسبة تصف العمل سميتي المجهد والصعب عد الأميركي [ويشي].

(22) هذا هو في حدود ما عرف، موضوع الوحيد من كتابات موسير المعروفة اليوم الذي نجد فيه هذا الاستخدام الفصفاص نكتة كانه وبه ذلك أنه مستخدم - استخدام مبرر يد عنه نصرت على نكتة ثم إنشائها لإشادة إلى ذلك من خلال دور أن يظن أن يكون له حامل هو عبارة عن اثر كتابي

لاستخدام أعصاء مطوية، عدا، ربما، في بعض حالات «المحاكاة الصوتية»<sup>23</sup> و«الغضب» التي يحدث عنه لمؤلف في بعض موجه هو في رأيي مقصد كثر بقائه وعدم ما سعي لتفكير فيه بخصوص عناصر ~~المصطلح~~ هذه، عناصر لتساير هذه<sup>23</sup> أي معنى عكس إذا من المصطلحين. لا يمتك لمطالعون قويمات

يكن هـ. وحدات التي تقوم بذن لديهم مفهم لغوي؟ هل تردد، تردداً عرّف به عشي من مصطلحين أحدهما ذو حذور إعرافه *le perdeme*، ثم حود من فعل اسودني، التي تعرف معناه<sup>24</sup> والآخر هو معناه اللاتسي *crepiteme*، يعني على سطر نفع للاتسي *crepito* هل هم مترادفان؟ أفور دك بحد<sup>25</sup>، ويسو مع دك أن الترادف امر وقع هـ

أف *perdome* أو *crepitôme* فإ على الصور يرى لها تتعارض مع طريقتها منهيين، *emes* به صحيح، الصحيح في حذته بحد، كما نفتح ويسمع أن مؤلف الهوي به استعداد لاسي أكثر مما لدى بعض رملنا/ (حد صفحة) وخصوصاً لألمار بقا لاحظ انه يس من مطبوع أن توفّر أصوات يحدث ويلاحظ بطريقة [26] متطابقة باستمرار. به لمطالعين لا يصطرب بالاحتمالات التي يلاحظ أكثر من صطرب بلعه لغوية بسبب تعدد نوع حد ثابت لصوت،<sup>26</sup> = ٢

23. الجمع موسر هـ بديهي في الأفكار التي تظهر في الصيغة المنوحيه ص 02، 0. بحيل في هـ موضع يعرف ما بعد فيه موسر بخصوص حالات المحاكاة الصوتية *onomatopées* و *exclamations*

24. ساء به على لأف و غير يهينين الدم. يمسكون بمعرفه معنى الفعل فهو. ب. فعل النودي المقصود هو واحد من عدة فعال نوديه هـ عدد مبه. به على لا حدث قطعة مصححه صحيح<sup>25</sup>

25. عرف ب موسر لحد هـ مر. بروف لأساس نظريه وجهه نظر على وجه الخصوص كلمات موضع محينه، وخصوص ص 74-76. وإ كك لأمر يهني به هـ ب. ب. نظر = المصطلحين *perdeme* و *repiteme* على فهم مردي في. ثبت كم يظهر بسبب كونها اللغة هـ صفة هـ، وموسر. ب. ك بعد خيه قادر على استخدام هـ المصطلح

26. حد هـ صدى محدد دفعه دفعه شهيد من نظيره سمودحه ص 164-166. هـ. حد لاحظ. ب. كره موسر طرائقه لأحار م. ال كعهده به. و به خيه. ب. دفع ب. موسر لا يوم. ساء به لا استخدام مصطلح هـ ف *lettre* بالإنجليزية التي بوحدات الصوتية =

امع ديت، هياك موضع بحالحي فيه شئ في تملاب المؤلف لبي هي في  
 لهو، نحو حذرة بطن أنه لاحظ أن بعض لمقطعين متأثرون خصوصاً بعد  
 موج من الكلمات أو دارة هؤلاء كلمات لعشق، وأو شئ متعجم اساسي،  
 وأحرور كلمات لصد ويد كد ديت هو لأمر، فسعي تفكر في أن به  
 امقطعين لا يحصع تمام مبدأ عسطة علام ب ومقطعون غير دو بهم  
 بقوون شئ ما عن معنى كلمة هل مثل هذه لغة عسطة ممكنة؟ طرح سؤال  
 تردد بحالحي حتى لأعمق ونوسنة اوحيدة لا عطاء، حانه صسه عن هذه  
 مسأله لحظيره هي بعينو بحث في لغة لمقطعين بوي هل ما رر في  
 الإمك ان يعر ديت؟

= لغة ولا بهسب به هياك السماح فسوسير يظهره بص خصوصاً بوب Bopp 6 9

922، 972، ص 46

[217] ملحق

أدالبير ريبوتوا

ADALBERT RIPOTOIS

توفي أدالبير ريبوتوا في لأول من تشرين الثاني نوفمبر 2003 في مستشفى كيك (Kipkapi) (غيب)، حيث كان يُعالج من مَلا ب حادة رب، وكان عمره 69 سنة.

كان حانه ومبارة تعني موسوم، لأصده فقد كان دكتوراً في لصب منذ عام 1968، وحصل في عام 1972 على شهادة لبر في علوم طبيعة وادش في عام 1979. مثله في لعدوه حول بظمه لأصل في مجتمعات الماكروسم «Mastomys» (عائنه من لأرضه تحتوي بمظن من العما).

فم أدالبير ريبوتوا منذ عام 1972 في عيب العما بخصر ساه وطن هاش حتى بابه حاشه مارس مهنة بظف في مستشفى كيك ويدرُس في جامعة جوموس بيريري (Julius Nyerere) علم سنواً الحيواني لبحشرب<sup>1</sup> والندسات وكان قد حضر سوباء على نشاطه في هاش لبحشرب رهيب على بوسام تعدي بعبه وإثفاده بربه قائم.

ومند عده سنوات كان أدالبير ريبوتوا قد أوع بأعمار سوسير، وبردد لى مكانه حبس، عداً من بحشرب، لهذه العدة.

لعد بشر أدالبير أشياء قبيحة بكة برث عداً من العما بكونيه بمصنوه بصوص عبر بمشوه بي بمكن أن بٌشر بعبه في بعبس.

1. ermi c صه أحسره علم في جماعات، بكي البعبس، قاموس لاروس المحيط.

ص 720 المراجع

2. endomology علم البشرب؛ بحث بحشرب، معجم حيي الجديد، ص 43

مراجع

كان أدامير حبيب أدولف ريبون<sup>١</sup> مسر به نشه كل نشه مسيره حده ندي  
 ب نكد معروفه، نكنه استعمل في بعض الأحيان لتوقيع المختصر Au Ripoteur  
 ندي يجعل ن س يحفظون سلهما<sup>٢</sup> مع ذلك سمح من بعد في عمده عبر  
 مشوة فسمت يدف من خلاله بي عمده، به لقول بمأثو مشهور<sup>٣</sup> «كلمه  
 هي صوت بدون حرف انراء»<sup>٤</sup> ويدر ما بعد ترجمه للإنجليزية عبر الحرفه  
 اني نكفر به شهرة عالمة، «The word is the word without the h»

جان هيرنر

١) الكلمة بالفرنسية mot ؛ صوت Dion ؛ وعا و سله هو حرف الراء وهذا كما ع هب  
 بالفرنسية الحرف هو تحت برب ن م ع ناء [مترجم]

## [29] خاتمة في لبوس اعتراف

بعد كل من الصعب كما رأيت ذلك في الفصل الثاني أن نصلو بمشروع وصف تفكير سوسيري كما يمكن أن نصل في الأمر إلى حد مسؤول عما يدور في ذهنه في حقيقته ممكن وأحد الصعوبة نفسها في لحظة لتي تسعى فيها إلى تسجيل بهذه هذه المسألة ويعود ذلك إلى سبب بسيط إنه مشروع لم نصل إلى بهذه أكثر مما وصلنا لتفكير بني برعم أنه يتحوه لسان

بدلاً من ذلكي نختتمه في لبوس اعتراف قد تكون تركت اعتراف نفسي تعريبي لأشكال التي نستخدمها في كلمات لمشاربه، التي لا ينبغي أن نستخدمها في حوارات في برسمها، وبدون أنه هو نفسه نصل طرقة عنها بعض الأحيان، بردد مرحها عندما نسير واه فيها وأن على أي حال نرى وراءه فيها فنعرض عن التفكير في الاتجاه الذي يقصده فلا شئ ونكي أصرت هذا مثلاً وحيثاً أقول  
أحدية المقصده، واللاوعي تأخذ أشكال نفسه، شكل حشيه وذهن لا بهذه به مهم كتاب بمسألة هي بود بوصفها إليها، إنها مسألة بطور لتعاني أو مسألة الحساس الصحيفي وهي هذا الشكل يجد النحش فلا شئ مظهر من مظهر  
وحدة

وعد من الحساسات أن نحاول صطوع «لحديقة» حسب المصطلح الذي يستخدمه سوسير بخصوص الحكاية الحرفية ويعني بهد أنه من المأمور أن تفكر في شيء شيء لذي نستخدمه كأمل سوسير بسمرا، وحصر هو النسا وأنسعه عبر مفصليين هل من الممكن حقاً أن نبي اللغة بوصفها موضوعاً نحدث العيني؟  
سوسير وهو يفكر في الشكل النوعي الذي بأحده كتاب م أي كتاب هو؟ فلا شئ إنه مشروع كتابه عن الجوهر المردوح للسان كان نعه، وبمسم إلى فقرات



[220] صغيره حدّه، أفصى به لأمر قسي في هذا الاعرف حول رحبه معمر ت  
 اني نأه في «مستقع»

لا ه نكس، يظهر نور ما يظهر ل انخطأ كر خط في أن سحر ب  
 سصع طرح بويقه ألمعه في بعه بطلاق من مد محد بظهور و بمرح  
 مع [1]

ويصهر أن لا سصع فهم م لعه، لأن ساعده أربعة و خمسة مدي  
 نقاطع بلا توقف ماطع بسو أنه بحدث قصداً ليصل أكثر سويين و لمسهين في  
 فكرهم الحاص إليها دأرض بسعي أن يصل كل فوره فيها وكأها قطعه صبه  
 معروره في مستقع، مع قدرة على إيجاد طريقها بي انخطأ وإلى الأمام

في حين أن الحقائق في لمحات لأخرى كنها تتعاضد، وسدعي بعضها  
 بعضاً كمن بعمد، وسدو أن هناك خمسة تريد لعه أن تلمس كل حقيقة حديه  
 معاًم لحقيقة لأخرى لأن الحقائق البديه بسب حقائق بسطه (كتابات، 96-99)

سكون من لتهور بلا شك، و، ساكيد من عبر المهد، ب نصف أي شيء  
 مهم كد على هذه الكلمات الأخيرة بسك ثرم لضمب

## المصادر

- Aron Thomas (1970). "Une seconde révolution saussurienne" *Langue Française* 7 septembre. 56-62  
أرون توماس، "ثاني ثورة سوسيرية ثانية"
- Arrivé M. (1994). "Parole saussurienne et énonciation benvenistienne" *Mémoires de la société de linguistique de Paris*. Nouvelle série t. VI 99-109  
ريفه ميشال، كلام سوسير وبنفط بنفسي
- (2000). "Preface mêlée de souvenirs sur la préhistoire de la sémiotique" in Greimas, Jüher Algirdas. *La mode en 1830*, PUF XI-XXV  
قديم يحنط بذكره، غريماز جيه ألداس، *الموضة في 1830*
- Arrivé M. et Chevaux Jean-Claude (1970). *La grammaire lectures*. Klincksieck.  
ريفه ميشال وشمخاله جيه، كنود القم عدد 10-11
- Arrivé M. et Coquet Jean-Claude (eds) (1987). *Sémiotique en jeu 4 partir et autour de l'œuvre d'A-J Greimas*. Paris, Amsterdam: Hatje, Benjamins.  
ريفه ميشال وكويه جيه، كنود القم عدد 10-11
- Arrivé Michel (1982 c.). Les services de la S.E.L.F. au moment de l'histoire de la linguistique française (1960-1968) *Langue française* p. 17-24  
أريفه ميشال، خدمات جمعية لغويات الفرنسية، برهه 1960-1968، *الخدمات الفرنسية* (1968-1960)
- (1986 a). "Intertexte et intertextualité chez Ferdinand de Saussure" in R. Iheis et H. T. Siepp. *Le plaisir de l'intertexte*, Bern: Peter Lang. 3.  
المصادر، النص عند فريدريك دو سوسير
- (1986 b). *Linguistique et psychanalyse Freud Saussure Hjelmstedt Lacan et les autres*. Paris: Mendiants-Klincksieck.  
الخدمات والتحليل النفسي، فرويد، سوسير، هيلمستد، لاكان وخرى
- (1990). "Saussure le temps et la symbolisation" in R. I. ver I. Werten et P. Wunderli (eds). *Sprachtheorie und Theorie der Sprachwissenschaft Festschrift für Rudolf Engler zum 60. Geburtstag*. Tübingen: Gunter Narr 37-47  
دوسير، من وخرى
- (1993). "Il y a temps et temps. modestes remarques sur les conceptions saussuriennes du temps" in *Les logiques du temps*. Orléans: Association Psypopos 155-160  
هنا، من وخرى، ملاحظات موضوعة على المفهوم سوسيري من
- (1994). "Narrativites saussuriennes" in Jacques Brès (ed.). *Le récit oral*. Montpellier, Praxiang, 445-456  
السرد السوسيري، 445-456

- (1994-2005) *Langage et psychanalyse linguistique et inconscient*, PUF puis Le Livre de Poche. Lambert Lucas. (أسان ونقد نفسي - أسان و لاوعي)
- (1996). "Diachronie et Éternité" in M. Arrivé et Cl. Norman (eds) *Saussure aujourd'hui* 139-146. (الحاضر وخطه)
- (1998) "Trois paradoxes relatifs à la linguistique de la parole" *En museum e muica Festschrift für Peter Wunderli zum vierzigsten Geburtstag* München, Gunter Narr 3-5. (ثلاث مفارقات خطه - أسان و كلام)
- (1998) "Une linguistique et une sémiologie chez Ferdinand de Saussure" in G. Quéroux, Berthoud Papadropoulos, É. Thommen et C. Vogt (eds) *Les unités discursives dans l'analyse sémiotique* Peter Lang, 21. (وحدة لغوية ووحدة سمبوية وخطه عند دو سوسير)
- (2000) "La sémiologie saussurienne entre le C. G. et la recherche sur la légende" *Linx* 44 13-27. (السمبوية وخطه السوسيري بين الفروم وبحث الحكمة الجوفية)
- (2003) "L'autonomie chez Freud" in *Parler des mots se finit au bout du discours* Presses de la Sorbonne Nouvelle 317-333. (داسة ان لانه عند فرويد)
- (2003). "Rudolf Engler le maître des études saussuriennes" *Le Monde* 6 septembre 2003. (رودولف إنجلر - الماître السوسيرية)
- (2007). "L'anagramme au sens saussurien" *Actes du séminaire de Césaire* in Bologna Università degli Studi. (الحسن الصحيح بالمعنى السوسيري)
- Arrivé Michel et Norman Cl. (eds) (1995). *Saussure aujourd'hui*, Nanterre L'InX. (خطه - أسان و لاوعي - أسان و سوسير اليوم)
- Arrivé Michel (1965) "Encore les indéfinis. A propos d'un article récent" *Le français moderne* 2, 97-108. Voir Greimas (2000). (الكلمات يحددها - يعقد على بحث حدته)
- (1982 a) "Hjelmslev lecteur de Martinet lecteur de Hjelmslev" *Linx* 6, 77-93. (هيلمسف لاري مارتنيت لاري هيلمسف)
- (1982 b). "La glosématique" *Trends in Romance linguistics and Philology*, La Haye-Paris-New York, Mouton, vol. 2 305-351. (المخطوطة)
- (1996) "Modeste contribution à la tâche du dénombrement des Saussure" in M. Costantini et I. Darraud (eds) *Sémiotique phénoménologie discours* Paris L'Harmattan 51-60. (مساهم موضوع في مهمة تعدد سوسير)
- (2006). "Le texte du Séminaire de Lacan à propos du livre de Gabriel Bergounioux *Lacan debarbouille* (Max Milo 2005)" *Langage et inconscient* 2 147-149. (نص المحاضرة - لاكان)
- Avale d'Arco Silvio (1973). "La sémiologie de la narrativité chez Saussure" in Ch. Bouazis (ed.), *Essais de la théorie du texte* Paris, Éditions Grasset 9-49. (د. - ركو سمبوية (سمبوية وخطه) السرد عند سوسير)
- Badier Semir (ed.) (2003). "Les aventures de Polytychus [dessins de Ferdinand de Saussure]", in Simon Bouquet (ed.), *Saussure* L'Hermès, 473-504. (سير سمير وديماراد - بوليتيخوس [خطه مرسومه فردنيان دو سوسير])

- Bally Charles (1932-1965). *Linguistique générale et linguistique française* Bern A Francke AG Verlag  
في "مصادر عامة في اللسانيات" في
- Barthes R. (1953-1972), *Le degré zéro de l'écriture* Paris. Le Seuil  
في "الدرجة صفر من الكتابة"
- 1955 "Saussure marxiste" *Les lettres nouvelles* 3<sup>e</sup> année Juillet-août n° 19  
في "الرسائل الجديدة"
- (1959). "Tragédie et hauteur" *Les lettres nouvelles* 7<sup>e</sup> année n° 8 9 10  
في "الدراما والارتفاع"
- 1964 "Éléments de sémiologie" (*Communications* 4 4) 135  
في "عناصر في علم الدلالة"
- 1967, *Système de la mode* Paris. Le Seuil  
في "نظام الموضة"
- (1970) *S.Z.* Paris. Le Seuil  
في "S.Z."
- (1974) *L'écriture sémiologique* Paris Le Seuil  
في "الكتابة الدلالية"
- (1975) *Roland Barthes par Roland Barthes* Paris. Le Seuil  
في "رولاند بارث"
- Barthes R. (1957) *Œuvres complètes* Paris. Le Seuil  
في "مجموعته الكاملة"
- Benveniste É. (1966), *Problèmes de linguistique générale* Paris. Galimard  
في "مسائل في اللسانيات العامة"
- (1954). "Tendances récentes en linguistique générale" *Journal de psychologie* 41  
في "الاتجاهات الحديثة في اللسانيات العامة"
- 1962-1966 "Les travaux de Ferdinand de Saussure", *Proceedings of the 9<sup>th</sup> International Congress of Linguists* 1966, 119-131  
في "مجموعه أعمال فيرناند دي سوسير"
- 1939-1966. "Nature du signe linguistique" in *Problèmes linguistiques généraux* 49-55  
في "طبيعة العلامة اللغوية"
- 1963-1966. "Saussure après un demi-siècle" *Cahiers Ferdinand de Saussure* 20  
في "سوسير بعد نصف قرن"
1964. "Ferdinand de Saussure à l'École des hautes études" *Annuaire 1964 EPHE 4e section* 22-34  
في "فيرناند دي سوسير في مدرسة الدراسات العليا"
- (1966-1974). "La forme et le sens dans le langage" in *Problèmes de linguistique générale* II 215-238  
في "الشكل والمعنى في اللغة"
- (1974). *Problèmes de linguistique générale* II Paris. Galimard  
في "مسائل في اللسانيات العامة"
- Bergounioux Gabriel (2004). *Le moyen de parler* Lagrassc Verdier  
في "الطريق للتحدث"
- (2005). *Lacan debarbouille*, Max Milo  
في "لاكان يزيل الغموض"
- Bouquet Simon (1997). *Introduction à la lecture de Saussure*, Payot  
في "دخول في قراءة سوسير"
- (2005). "Un manuscrit retrouvé de Ferdinand de Saussure ébranle la linguistique contemporaine" *Pour la science*

- (1960). على مخطوطة فريديان دو سوسير بهر التسابات المعاصرة.
- Brondal Vaggo (1940- 941 puis 1998). "Édouard Pichor" *Acta linguistica* 2, puis *Fenestra Saussurean Study* 45  
بروندال فيجو (1940- 941 puis 1998).
- (1943) "Omnia et totus Analyse et etymologie" *Essais de linguistique generale* Copenhague. F nar Manksgaard  
مظني وانكيي بحير وانكيي (1943)
- (Cassat Pierre ( 991), "Introduction" a Naville Adrien, *Nouvelle classification des sciences* Didier Érudition. I IX  
كوبت سير (1991) نافيل ادريان (1991)
- voir Bouquet Simon (2005)
- Cervoni Jean ( 987). *L' enonciation* P U I  
سيرفوني جان (1987) اللفظ
- Chevalier J-C (avec Encreve P (2006). Combats pour la linguistique de Martine a Kristeva. *Essai de dramaturgie epistemologique* Lyon. FNS Editions  
شيفالييه جان (2006) مع إنكريف (2006). Combats pour la linguistique de Martine a Kristeva. *Essai de dramaturgie epistemologique* Lyon. FNS Editions  
في (2006) (2006) مع إنكريف (2006) من أجل التسابات، من فريديان دو سوسير، محاولة في (2006) (2006)
- (1984 "La creation de revues dans les années 1960: matériaux pour l'histoire recente de la linguistique en France" *Langue française* 63 57, 02  
(1984) (1984) "La creation de revues dans les années 1960: matériaux pour l'histoire recente de la linguistique en France" *Langue française* 63 57, 02
- (1984) "La creation de revues dans les années 1960: matériaux pour l'histoire recente de la linguistique en France" *Langue française* 63 57, 02  
(1984) (1984) "La creation de revues dans les années 1960: matériaux pour l'histoire recente de la linguistique en France" *Langue française* 63 57, 02
- Choi Yong-Ho (2002). *Le probleme du temps chez Ferdinand de Saussure* I Harmat  
شوي يونج هو (2002) *Le probleme du temps chez Ferdinand de Saussure* I Harmat
- Chomsky Noam (1968-1970), *Le langage et la pensee* Payot  
شومسكي نوما (1968-1970), *Le langage et la pensee* Payot
- (1971). *Aspects de la theorie syntaxique*. Le Seul.  
(1971) *Aspects de la theorie syntaxique*. Le Seul.
- Cohen Marcel (1958), *La grande invention de l'écriture* Paris. Imprimerie nationale et Klincksieck  
كوهر مارسيل (1958), *La grande invention de l'écriture* Paris. Imprimerie nationale et Klincksieck
- Coquet J-C (1985 "Elements de bibliographie de Greimas" *Revue d'hom-mages pour Algirdas Julien Greimas*, s I John Benjamins, vol. 1, III XXXV  
كوكه جان (1985) "Elements de bibliographie de Greimas" *Revue d'hom-mages pour Algirdas Julien Greimas*, s I John Benjamins, vol. 1, III XXXV
- Darmesteter A (1887), *La vie des mots etudies dans leurs significations* Paris. Delagrave  
دارمستتر أ (1887) *La vie des mots etudies dans leurs significations* Paris. Delagrave
- Ducrot Oswald (1968) "Le structuralisme en linguistique" in *Qu'est-ce que le structuralisme?* Le Seul. 3-96  
ديكروت أوسوالد (1968) "Le structuralisme en linguistique" in *Qu'est-ce que le structuralisme?* Le Seul. 3-96
- Decimo Marc (1994-1995), "Saussure a Paris" *Cahiers Ferdinand de Saussure* 48. 75-90  
ديسيو مارك (1994-1995), "Saussure a Paris" *Cahiers Ferdinand de Saussure* 48. 75-90
- (1999), "Une petite famille de travailleurs autour de Georges Gueysse le monde de la linguistique parisienne" *Cahiers Ferdinand de Saussure* 52. 99- 71  
(1999) "Une petite famille de travailleurs autour de Georges Gueysse le monde de la linguistique parisienne" *Cahiers Ferdinand de Saussure* 52. 99- 71
- Engler R ( 988). "Diachronie apport de Genève" *Cahiers Ferdinand de Saussure* 42. 127-166  
إنجلر ر (1988) "Diachronie apport de Genève" *Cahiers Ferdinand de Saussure* 42. 127-166
- (1974-1975). "Sémologies saussuriennes I" *Cahiers Ferdinand de Saussure* 29 45-73.  
(1974-1975) "Sémologies saussuriennes I" *Cahiers Ferdinand de Saussure* 29 45-73.

- (1980). "Semiologies saussuriennes II" *Cahiers Ferdinand de Saussure* 34, 1, 6.  
 — (سيميولوجيا سوسيرييه 2)
- (2002), "Solide Non solide "le Cru et le Cuit" in *Le signe et la lettre Hommage a Michel Arrive* Paris. L'Harmattan, 181-185  
 — (صلب وغير صلب إلى والمطبوخ)
- Fehr Johannes (2000). *Saussure entre linguistique et semiologie*, Paris. PUF  
 فير. جوهانس (سوسيري بين اللسانيات والسيميولوجيا)
- Fleury Michel (1964), "Notes et documents sur Ferdinand de Saussure" *Annuaire 1964 EPHE 4e section*, 35-51  
 فلوري ميشال (تعاليم ووثائق عن فودييان دو سوسير)
- Flournoy Theodore (1893), *Des phenomenes de synopsie*, Genève et Paris.  
 فلو. نو. ثيو. دور (ظواهر السماع المتوحد)<sup>1</sup>
- Flournoy Théodore ( 900-1983), *Des Index a la planete Mars*. Genève puis Paris, Le Seuil.  
 (من الهد إلى كوكب المريخ)
- Fontanille Jacques (éd.) (1995), *Le devenir Limoges*. PUF 11M (المستقبل)  
 فونتانيل جاك (المستقبل)
- Freud Sigmund (1899-2003), *L'interpretation des rêves*, Œuvres complete IV, PUF  
 فرويد سيغموند (تفسير الأحلام)
- ( 905-1988). *Le mot d'esprit et sa relation a l'inconscient*, Gallimard.  
 — (الظفره وعلاقتها باللاوعي)
- (1910) [trd. Franc., 1971], "Des sens opposes dans les mots primitifs", *Essais de psychanalyse appliquée*, Paris. Gallimard. 59-67  
 (معاني متعارضة في الكلمات البدائية)
- ( 910-1971) "Le sens oppose des mots primitifs", in *Essais de psychanalyse appliquée*, Gallimard, 59-67  
 — (الانجمن المعاني بالكلمات البدائية)
- ( 915-1988). "L'inconscient", *Œuvres complètes XIII*. PUF, 203-242  
 (اللاوعي)
- Gradet François (1987), *Saussure Une science de la langue*, PUF  
 غارديه فرانسوا (علم اللغة)
- Gandon F. (2006), *Le nom de l'Absent Epistemologie de la science saussurienne des signes*. Limoges, Lambert-Lucas  
 غاندون فرانسيس (اسم الغائب، إسمولوجيا السيميولوجيا سوسيرييه)
- (2002). *De dangereux edifices Saussure lecteur de Lucrèce Les cahiers d'anagrammes consacrés au De rerum natura*, Louvain-Paris, Peeters  
 (صروح خطره سوسير قارئاً لوكراس)
- Georgy Guy (1992-1994). *Le petit soldat de l'Empire*, Flammarion. puis J'ai lu

1) Synopsis نوع من التحليل المبرمج، يمثل في نه اد اسمع أحدهم إلى صوت معين ورد تلميحات في ذهنه دون معين عن المنهل [المترجم].

عن حي حي حدي (لا مبرطويه الصعير)

Greider Robert I. 1957-1969. *Les sources et manuscrite du Cours de linguistique generale de Ferdinand de Saussure*, Geneve Droz [ 1957 seconde édition, 1969]

عويتر روبرت انصير المخطوطة نكتة سوسير حي كتاب العامة

Greider Robert (1938). *Système grammatical de la langue française* Paris, d'Arrey

توغيه ر - النظام اللغوي عدي لغة الفرنسية

Green Anst (1997). "Le langage au sein de la theorie de la representation" in Monique Péro-Doumaz. *Pulsions representations langages*, Lausanne et Paris, Delachaux et Niestlé 22-66

عريز انريه المساء صيد نظرية عامة التفسير

(2003). "Linguistique de la parole et psychisme non conscient" Ferdinand de Saussure Paris, Editions de L'Herc 272-284

سوسير الكلام والفلسفة بلاغة عدي فردينان دو سوسير

Greimas A. J. (1956) "Actualité du saussurisme à l'occasion du 40<sup>e</sup> anniversaire de la publication du *Cours de linguistique generale*" *Le français moderne* 19, 203 voir Greimas (2000).

عريماس انجريدس (1956) أهمية السوسيرية بمناسبة الذكرى 40 من في كتاب العامة

(1963) *Comment définir les modalités? (Essai de description sémantique "Études de linguistique appliquée 2, 110-125* Voir Greimas (2000).

كيفية تعريف الحالات "محاولة وصف دلالية

(1966-1986) *Sémantique structurale* Paris, puis PUF

الدلالة سوسير

(1987 a) "A gardas Ja et Greimas mas a la question" Arrive Coquet eds 1987, 30-330

عريماس روبرت حو عريماس مسجون

(1948 a) *La mode en 1830. Essai de description du vocabulaire vémentaire d'après les journaux de modes de l'époque* these principale pour le Doctorat des lettres, exemplaire dactylographie Voir Greimas (2000)

الموضة في عام 1830

(1948 b) *Quelques reflets de la vie sociale en 1830 dans le vocabulaire des journaux de modes de l'époque* these complémentaire pour le Doctorat des lettres, exemplaire dactylographie Voir Greimas (2000)

بعض انعكاسات الحياة الاجتماعية عام 1830 في مبرود صفحة الموضة في كتاب العصر

(1980) "Roland Barthes, une biographie à construire" *Le Bulletin du GRSL*, 3, p. 3-7

ارولان بارث سيرة ببناء إلى بناء

(1985) "Avant propos" a C. Zerberberg, 1985, 3-4

"تقديم" كتاب كنود زيربيرج

(1987 b). *De l'imperfection* Perigieux Pierre Fanlac

في العيب

Greimas A. J. et Courtes J. (1979) *Sémiotique Dictionnaire raisonné de la théorie du langage* Paris, Hachette

عريماس انجريداس وكورتيس ج (1979) معجم مرتب نظرية اللسان

Grang Blanche-Noëlle (2005), "Voisins disciplinaires de la linguistique", in Christine Jacquet-Pfau et Jean-François Sabayrolles, *Mais que font les linguistes?*, L'Harmattan, 99-108

عروبيج بلانك - نويل (المجالات المجاورة لللسان)

- Hjelmslev, L. (1968-1971) *Prolegomenes à une théorie du langage*. Paris: Éditions de Minuit.  
 هيلمسليف، لارس (1968-1971) *مقدمة إلى نظرية اللغة*. باريس: مينويت.
- (1985) *Nouveaux essais*. Paris: PUF.  
 — (1985) *محاولات جديدة*.
- (1932-1945) "Communications au V<sup>e</sup> Congrès international des linguistes", in Alessandro Zinna (1955) 244-257.  
 — (1932-1945) *مداخل في المؤتمر الدولي لللغويات*.
- Hénaut Anne (1992) *Histoire de la sémiotique*. Paris: PUF "Que sais-je?"  
 هينو، أن (1992) *تاريخ السيميائية*.
- (2002) "Saussure et la théorie du langage" in A. Hénaut (ed.) *Questions de sémiotique*. PUF 53-72.  
 — (2002) *سوسر، النظرية اللغوية*.
- Jakobson Roman (1973) *Essais de linguistique générale II. Rapports internes et externes du langage*. Éditions de Minuit.  
 كوجاكوفسكي، رومان (1973) *محاولات في اللغويات العامة 2. علاقات داخلية وخارجية للغة*.
- Joseph John E. (1999) "The Colonial Linguistics of Leopold de Saussure" in (Cam A. R. Ibbot et F. Nowak eds) *History of Linguistics 1996*. Oxford Jesus College, Sheffield University et Leipzig University 127-138.  
 جوزيف، جون إيف (1999) *اللغويات الاستعمارية لليونوبولد ساوسور*.
- Jäger Ludwig, Buss Mareike, Ghott, Lorella (2003) "Notes de Saussure sur l'accentuation italienne", in S. Bouquet (ed.), *Saussure*. L'Herne 323-350.  
 جäger، لودفيج، بوس، ماريك، غوت، لوريللا (2003) *ملاحظات ساوسور حول التأكيد الإيطالية*.
- Kim Sungdo (1999) *Ferdinand de saussure de la langue au mythe* (these de Université de Paris X Nanterre).  
 كيم سونغدو (1999) *فرديناند ساوسور من اللغة إلى الميث* (تأريخ في جامعة نانتر).
- (1993) "La mythologie saussurienne: une nouvelle vision semiologique? A propos de la continuité de la pensée saussurienne" *Semiotica* 97, 2, 5-78.  
 — (1993) *الميثولوجيا السوسيرية: رؤية سيميائية جديدة؟ بخصوص الاستمرارية في فكر سوسر*.
- Kleiber Georges (1990) *La sémantique du prototype: catégories et sens lexicaux*. PUF.  
 كليبر، جورج (1990) *علم دلالة النمط، مفردات ومعنى معجمي*.
- Kurylowicz Jerzy (1927) "[schwa] e et h luttite" *Symbolae grammaticae in honorem Ioannis Rzewadski*. Cracovie 95-104.  
 كوريوويتش، جيرزي (1927) *الحروف الساكنة في لغة ليتوانية*.
- Lacan Jacques (1966) *Écrits*. Paris: Le Seuil.  
 لاسان، جاك (1966) *الكتاب*.
- (1973-2001) "L'Étourdi." *Autres écrits*. Le Seuil 449-498.  
 — (1973-2001) *الكتاب الخرد*.
- (1975) *Le Séminaire Livre I Les écrits techniques de Freud*. Le Seuil.  
 — (1975) *الجمعية الدراسية، الكتاب الأول*.
- (1981) *Le Séminaire Livre III les psychoses*. Le Seuil.  
 — (1981) *الجمعية الدراسية، الكتاب الثالث*.
- (2005) *Mon enseignement*. Le Seuil.  
 — (2005) *معالجتي*.
- Landowski É. (ed.) (1997) *Lire Greimas*. Liège: PULIM.  
 لاندوفسكي، إيف (1997) *اقرأ غريماس*.



- Levi-Strauss C. (1955), *Tristes tropiques*, Paris, Plon. سفي سدوم كنود حدرات حريه
- Martinet A. (1942-1945), "Au sujet des *Fondements* de la theorie linguistique de Louis Hjelmslev" *BSLP*, 9-42  
 من سبه (المصنوع اسم النظرية اللسانية عبد بوس هيلمسليف)
- Maxwell Gavin (1954, 1961), *Le peuple des roseaux* (A Reed Shaken by the Wind), Flammarion  
 ماكسويل غاڤن (سقف انقصب)
- Miner Jean-Claude (1978), *L'amour de la langue*, Le Seuil.  
 مينر جان-كلود كنود احب اللغة
- \_\_\_\_\_. (1989), *Introduction a une science du langage*, Paris, Le Seuil.  
 مدخل ب علم اللسان
- \_\_\_\_\_. 2002, *Le periphe structural Figures et paradigmes*, Le Seuil.  
 (بحار النسيجه، صو وأنساق)
- \_\_\_\_\_. (2005), "Structuralisme et linguistique structurale dans *Les mots et les choses*" *Langage et inconscient*, 71-85  
 نبيويه وسانيات نبيويه في الكلمات والأنساق
- Moeschler Jacques et Rehoul Aline (1994), *Dictionnaire encyclopedique de pragmatique*, Paris, Le Seuil.  
 موشلر جاك و ريهول ان (معجم موسوعي علم اللغة)
- Mounin Georges (1969-1970), *Introduction a la semiologie*, Edition de Minuit  
 مونان جورج مدخل في السيميولوجيا
- Nasio (1992), *Cinq leçons sur la theorie de Jacques Lacan*, Rivages-Psychanalyse  
 ناسيو (خمس دروس عن نظرية جاك لاكلان)
- Navi le Adrien 1901-1991, *Nouvelle classification des sciences*, Paris, Felix Alcan puis Didier Érudition  
 نافيل ادريان (تصنيف جديد للعلوم)
- Necker de Saussure Albertine (1828), *Education progressive ou etude du cours de la vie*, trois volumes, ouvrage cite ici d'après la 9e édition, Garnier Freres  
 نيكير دو سوسير ألبرتين (تربية المتدريج، دراسة منهجية للحياة)
- Normand Claudine (1995), "La coupure saussurienne" in M. Arrivé et C. Normand, *Saussure aujourd'hui*, Nanterre, LIXY, numéro spécial, 219-231  
 نورمان كلودين (تقطيع سوسيرية)
- \_\_\_\_\_. (2000), *Saussure*, Paris, Les Belles Lettres.  
 سوسير
- Parret Herman (1973), *Discussing Language Dialogues with / Noam (homsky)*, La Haye, Mouton  
 باريت هرمان (مناقشة اللغة)
- \_\_\_\_\_. 2002), *La voix et son temps*, Bruxelles, De Boeck Université  
 (صوت الفعل وزمنه)
- Pichon Édouard (1937), "La linguistique en France: problèmes et méthodes" *Journal de psychologie normale et pathologique*, 25-48  
 بيخون دو ر اللسانيات في فرنسا (المشكلات والمناهج)
- \_\_\_\_\_. (1938), "A l'aide dans la civilisation" *Revue française de Psychanalyse*  
 (العين بحرية في الحضارة)
- \_\_\_\_\_. (1940-1941, puis 1998), "Sur le signe linguistique. Complément à l'article de M

- Benjamin, S. (1997). "L'arc phonologique et la flèche sémantique" in Landowski, ed. (1997) 61-84.
- Puech, Christian (2005). "L'émergence de la notion de discours en France et les destins du saussurisme" *Langages*, 159, septembre 93-110.
- Petroff, André-Jean (2004). *Saussure la langue l'ordre et le désordre*. L'Harmattan.
- Sandomir, Dr Irénée Louis. LXXXVI. P. *Opus pataphysicum Testament de sa Femme Magnificence le Docteur I. L. Sandomir de son vivant Vice-Carateur Fondateur du Collège de Pataphysique*. Collège de Pataphysique.
- Saussure, F. de (1881). *De l'emploi du genre absolu en sanscrit*. Genève: J. G. Fick. Cité ici d'après Saussure (1922) 984-769-338.
- (2003). "Lettres de Leipzig (1876-1880)" Presentation et édition par Marcike Bass, Lorela Ghott, Ludwig Jäger, in S. B. Jaquet (ed.). *Saussure I Herne* 442-472.
- (1879 [1878]). *Mémoire sur le système primitif des voyelles dans les langues indo-européennes*. Leipzig: B. G. Teubner. Cité ici d'après Saussure (1922) 984-769-338.
- Saussure, Horace Benedict de (1779-1796-1874). *Voyage dans les Alpes*, quatre volumes. Cité ici d'après Zürcher et Marjole. *Les ascensions célèbres*. Hachette 1874.
- Saussure, Leopold de (1899). *Psychologie de la colonisation française dans ses rapports avec les sociétés indigènes*. Paris.
- Saussure, R. de (1918). *La structure logique des mots dans les langues naturelles considérée au point de vue de son application aux langues artificielles*. Berne.
- (1922). *La méthode psychanalytique*. Genève et Lausanne: Payot.
- Saussure, René de (1919). *Principes logiques de la construction des mots en espéranto*. Genève: Kündig.
- Saussure, Théodore de (1885). *Étude sur la langue française. De l'orthographe des noms propres et des mots étrangers introduits dans la langue*. Genève: Cherbuliez et Paris: Fischbacher.

- Shepard David (1986) "Saussure Anagramme und die deutsche Dichtung" *Sprachwissenschaft* II, 52-67  
 سبيل ديفيد: أنجرام الصيغ في
- Sarobinsk Jean (1977) *Les mots sous les mots Les anagrammes de Ferdinand de Saussure* Gallimard  
 ساروبينسكي جان: الكلمات تحت الكلمات، طواهر النصفي عن فردينا دو سوسير
- Sacnaga Akatane (2005) *Saussure un système de paradoxe. Langue parole arbitraire et inconscient* Limoges Lambert Lucas.  
 سوكناغ أكاتان: نظام من المفارقات، لغة، كلام، وعشوائية
- Toussaint Maurice (1983) *Contre l'arbitraire du signe*. Didier Érudition  
 توسانت موريس: ضد تعسف العلامة
- Tarpy Beatrice (2003) "La légende de Sigfrid et l'histoire burgonde" in Simon Boutequet (ed.) *Saussure* L'Horn 35-429  
 تاربي بياتريس: أسطورة سيجفريد والحروب البورجوندية في
- Vicci Izabel (2005) "In principio erat verbum" *Langage et inconscient* 118-142  
 فيسلي إيزابل: في البداية كان اللفظ
- (2006). "In principio erat verbum ou la linguistique aux origines de la psychanalyse qu'en dit de Saussure?" *Langage et inconscient* 118-142  
 فيسلي إيزابل: في صلب الخبير النفسي، اللفظ، صمغ، سوسير
- Wagner R. L. (1948) "Le langage et l'homme" *Les Temps modernes* 30 583-61  
 واغنر ر. ل.: اللغة والإنسان
- (1953) *Grammaire et phonologie préliminaires* Paris. CDU  
 واغنر ر. ل.: قواعد ومفردات
- Whitney William Dwight (1875-1877) *La vie du langage* Paris, Gormer-Bailière. Cet ouvrage est la traduction effectuée par Whitney lui-même de son ouvrage *The Life and Growth of Language An Outline of Linguistic Science* 1875. Le texte est cité ici d'après la reproduction en fac-simile de l'édition de 1977. Paris. Didier Érudition. s.d. préface de Claudine Normand  
 ويتني ويليام دوايت: حياة اللغة
- Wunderli Peter (1972) *Ferdinand de Saussure und die Anagramme* Linguistik und Literatur, Tübingen Niemeyer  
 وندرلي بيتر: فردينا دو سوسير والأنجرام
- (1991) *Principes de diachronie* Frankfurt am Main, Bern, New York, Paris, Peter Lang  
 وندرلي بيتر: المبادئ
- Zirherberg C. (1985) "Retour à Saussure?" *Actes venoiques* V 63-538  
 زيربيرج سي: العودة إلى سوسير
- (1997) "Une conférence avec Saussure Hjelmslev Greimas" in Alessandro Zonna (ed.) *Hjelmslev aujourd'hui* Turnhout Brepols. 65-92  
 زونا أليساندرو: سوسير مع هيلمسليف
- Zonna Alessandro (1995) "L'écriture et le verbe" in Jacques Fontana (ed.) 995-243-264  
 زونا أليساندرو: الكتابة والصيغة

تسمه احد في دوسو بعض لاعلمان تاريخي لاول هو ان ينج النطقه لاصبه، وذي هو

ينج يصنع المسجده في الكلمات

## [221] كشف أسماء الأعلام والأماكن

### تنبیه

١ لا يحيط كشف لأعلام هذا بكل شيء ومن حلا بعض الاستثناءات لمي  
يحد في كل مرة يسوياً خاصاً أو رددت هذه الأسماء المذكورة في بعض وجوه شبه،  
ومن لأسماء التي وردت في قائمة المراجع والمصادر

ناسکال، نير 234-233	نوتو (آبونو) 219، 225، 248، 250
نامکوبي، جيوهاني 205، 252، 254	آس، کارل 220
ناني، شارل 9، 36، 6	اداموف، اربور 273
نرخ 266	ادو کرو / دو کرو 223، 224
نريپ 55	ادم (آبو بشریه) 146، 140-139
نروعمان، کون 92	ارون، نومس 222
نرویدن، فيجو 89، 264، 265، 272	اُييمبه، ميشال 9، 12، 13، 15، 17، 19
نروبو، شارل 256، 261	130، 132، 165، 76، 204، 207
نروبو پير، فردنان 234	220، 238، 256، 258، 280
نريد، ميشال 96، 97	اُيمنکدره 256، 257، 261، 266
نريشاش 223	عاممون 228
نکته، ادونف 91	اُيستين (فدس) 90، 91، 239
نوٹ، مارک 269	اهان، دارکو سيليو 131، 145
ندينک، هو اس 46	فروديت 220
نيسنس، ايمر 33، 37، 96، 74، 88-89	اُيلاطون 23، 94
91-92، 160، 303	نيرونسکومس، نيموس 212
نيدنک 45	اُيهره 297
نوانو، سکولا 45، 47	يکتر، رودوغ 98، 20، 203، 214، 217
نوب، فرار 52، 55	240-241، 243، 247، 280، 298
نوحاد، نير 274	وسهوف، هيرمان 94
نوبوانو، مارک 267	نارب، ولا 16، 30، 34، 37، 71، 29-
نورن، ه، وييس دو (روحه هيري دو سوسير)	130، 255، 261، 263، 265، 271، 278
49	302
نورغوندي 35،	ناريس 19-20، 52، 55، 57، 255، 258، 266
نوس، هاسکي 28	286، 300، 302
نوسويه، خاک بيبی 233-234	ناريه، هيرمان 60، 76

- نوئييه سمون 20، 83، 89، 56-158، 280  
 نويسار، جان ميرتون 263  
 بوهير، كارل 83  
 بوشت، كرستيان 159  
 بيسروف، اندريه جان 76، 189-190، 198-  
 99  
 بروجونو، عريان 154-155  
 بيشو، ايدور 87، 274  
 بلالي، جواكيم ده 233  
 بير (الاب) 273، 274  
 بروسكوي، سكو لا 33، 37  
 برومبييني، ألفريدو 29  
 برستان 2، 30، 60، 138، 146، 150، 203  
 برييه، جوست 26  
 برومبيكي، بوم 55، 69، 17  
 بشوي، بوم هو 25  
 بونان، سائرس 30  
 بومبا، موريس 93-94  
 بوب 219  
 بوبيريت 39، 49  
 جاري، ألفريد 212  
 جاجر، بوميج 98  
 جلف 6، 9، 20، 36، 45، 47، 49  
 53، 56-57، 59-60، 67، 133، 35،  
 56، 161، 175، 187، 201، 245  
 266، 293، 295، 300  
 جوريك، فرانسير 86، 63  
 جولا، جوريك 50  
 جوم، جي، عي 288  
 دارميسير 262  
 داهو، يان، جان 274  
 دورفور، بطون 266  
 دوت كشتوب 229  
 دنوي، ميشال 38  
 ديسمو، مارك 96  
 دغاسيه، جورج 103، 171  
 رانتييه، فرانسو 56  
 راسين، جان 235  
 روبير، عوديل 20  
 روسو، اندريه 93  
 روسو، جان جان 48، 20  
 روه 99  
 روسار، بير 233  
 روجو، دالير 31، 279، 293  
 روجو، أدولف 3، 293  
 رو م 154  
 رينار، ميل 99  
 رينجر، النير 36، 60، 98، 8  
 رينكور، نور 256  
 رانسم، دوجي لأحد 145  
 رولا، امل 279، 288  
 رمبرغ، كنود 270  
 ريب، ألساندرو 82  
 ساندمير، بومس بري 44  
 ساوسكي، جان 20، 24، 38-4، 6  
 04، 205، 210، 212، 219، 221  
 222، 224-225، 227-229، 250-253،  
 275  
 سروس، كنود بيلي 14، 34، 37، 259  
 267-270، 275  
 سرفيس، ميجيل 229  
 سميت، هنري 99  
 سوسير، بومور 47-48  
 سوسير، ريمون دو 57، 245  
 سوسير، يبه دو 39، 49، 9  
 سوسير، وردين دو 9، 5، 7، 20  
 23، 45، 47، 57، 60، 68، 237  
 245، 259، 267، 269، 278-280  
 297-300، 304، 313، 326  
 سوسير، بومو دو 35، 49-50، 95، 302  
 سوسير، نيكو لا دو 47  
 سوسير، هنري دو 49



[illegible]





## [225] كشف المفاهيم

نظمه 131	داب سبور 137 ، 200 ، 240 ، 240
نظمه روح 240	لأحداث الصوبه 92 ، 99
نظمه بعلامه 68 ، 136-137 ، 271	حب 85-86
في شروط الطبعه المنقطع 160	رد بقي 126
لأسمو وح 2 ، 267	لأدت 6 ، 30 ، 220 ، 222 ، 224 ، 226-225
لأسمو وحه 74 ، 297	226 ، 234 ، 270 ، 273
لأسمو 50 ، 32	لأدي 228-23
سم 88	لأسمه 219 ، 222-224 ، 226-228
لأسمات 70	سبويه 68
لأسمه الرمي 198	سواء لأعلام 223-224
لأسماء 5	لأسمويه 136
لأسماء 274 ، 277 ، 278	لأسمه 204
لأسمه 274	لأسمه المكنس 95
لأسمه 115	لأسمه 92 ، 234
لأسمه 8	صغر وحده صوبه 76
لأسمه 287	صن 60 ، 141-140 ، 147 ، 170 ، 170
لأسمه 9	180 ، 19 ، 203 ، 243
لأسمه 103	صه 54
لأسمه 86-85 ، 106 ، 2 ، 115 ، 7	لأسمه 228 ، 285 ، 290-291
120 ، 123 ، 130 ، 132 ، 142 ، 147	فعل لآلام 25 ، 165 ، 187
68 ، 185 ، 187 ، 90 ، 194 ، 229	فعل الباس 69
240 ، 242 ، 243 ، 266 ، 276-275	افكار 5
لأسمه 247 ، 248 ، 285 ، 291	وك 32
سوط 89 ، 92 ، 168 ، 212 ، 215	فعل 24
لأسمه 69 ، 76-77 ، 93 ، 99 ، 105 ، 107	أكوسكه 78
109 ، 23 ، 62 ، 66-67 ، 205 ، 208	لأسمه لأسمه 265
سعره عه أنشم ح 93	لأسمه 3 ، 69 ، 135 ، 144-145 ، 147 ، 156
لأسمه عشوره عه 81 ، 107	202-207 ، 291
سعره أنصاح سح 100	لأسمه الصم والمكم 70 ، 214
سعره المنطاد 77	لأسمه 285

سم 77، 78، 134، 140، 43، 44، 46	نجم 167
47، 54، 63، 65، 173، 80	النجم 50، 740
8، 92، 196-97، 202، 20	النجم 4
2، 9، 173، 225، 228، 233، 237-238	من 66، 214، 275، 290
242، 248-250، 252، 254، 256، 257	من 70، 24
262، 263، 27، 274، 282-283، 289	من 0، 09، 2، 7
سم 39، 40، 48، 219، 224	من 2، 29
227، 229، 249	من 9، 70، 72
لاسم 26	من 101، 9، 160-161، 69
سمي 188، 240	من 70، 77، 83، 188، 113، 28-2
لاسم 75، 3، 144، 147	من 250، 284
سمي 170	من 70، 71
لاسم 86، 84، 99، 103، 109، 110	من 241
14-1، 177، 297	من 2، 60، 70
عبد طه علامه 8، 83، 85، 95-96، 111	من 5
8، 192، 214، 218	من 244، 247
ف 14	من 6، 42، 2-23، 77، 79، 80
نظم 101	من 88، 198-199، 205، 262، 268-266
نظم 224	من 77
لاسم 50	من 146، 104
نظم 77	من 58، 6
نظم 105	من 46
نظم 108، 2، 4، 19، 268	من 67، 90-9، 40، 54، 67، 65
نظم 90، 2، 92، 194، 238، 239، 247	من 2، 244، 284
269	من 2، 3، 247
نظم 29	من 294
نظم 216	من 7، 84، 90، 96، 15
نظم 197	من 2، 2، 2
نظم 211	من 77، 136، 66، 95، 230، 278
نظم 94، 252-251	من 67، 60، 67
نظم 25	من 16، 84، 110
نظم 16	من 86، 87، 103، 114، 118، 25، 27
نظم 85، 100، 104، 17، 178، 183	من 38، 44، 49، 85، 188، 201، 260
2، 7، 218، 222، 24	من 66، 272
نظم 106، 276، 23	من 166
نظم 83	

الو ٩٦	٩٢
أنوسلف ٦٠ ، ١٧١ ، ٢٣٠	مرف ٢٥ ، ٥
بويقات ١١٩ ، ١٧٠ ، ٢٢٧	مرفي ٨٧ ، ١٩ ، ٢٢٩-٢٣٠ ، ٢٤٧ ، ٢٩٥
بوسلف عدي ٢٠٤	مرفه ١٦ ، ٤٢ ، ٩٨ ، ١١٨ ، ١٦٧ ، ١٦٧
بوسلف ٢٩٦	١٧٩-١٧٩ ، ٨٤ ، ١٨٨-٩٠ ، ١٩٩-١٩٧
بويقه بعد صر ٦٠	٢٠٢ ، ٢٠٣ ، ٢٠٥ ، ٢٣١ ، ٢٤٤ ، ٢٦٢
شاي ٦٦	٢٦٦ ، ٢٦٨ ، ٢٧٦
سلف مرفس والتعاقب ٢٧٢	مرفه مخصات ١٨٤ ، ٨٧
سلف المرفقه مرفق ٢٦	مرف ٨٣ ، ١٤ ، ٢٩
الجرميه ٢٠٣	مرف ١٦
الحسد ٧٧ ، ٩٦ ، ٢٠٤ ، ٢٢٥	مرف علامات ٤
جماعه مكنمير ٢٢٨	مرف ٩
الحجر ٩٦	مرف انصويه ٩٨ ، ٥٠
الحصنه ٠٢ ، ٣٥ ، ١١٩ ، ٢٦ ، ٤٣ ، ٤٦ ، ٤٨	مرف ٦ ، ٢٢ ، ٢٤ ، ١٤٥ ، ٤٦ ، ١٦٧ ، ١٨٠
٤٨ ، ١٦٧ ، ٥٩ ، ١٦٨-٧٠ ، ١٧٢	٨ ، ٨٧-٩٠ ، ٩٣ ، ١٩٦ ، ٩٩ ، ٢٠٣
١٨٢-١٨٣ ، ٢٠٠ ، ٢١٦ ، ٢٢ ، ٢٣٠	٢٠٥ ، ٢٠٨ ، ٢١٩ ، ٢٢٨-٢٢٩ ، ٢٤١ ، ٢٤٩
٢٤١ ، ٢٤٣ ، ٢٥٠	مرف مكنمي ١٦
الحصنه ٢٣	مرف المرفي ٦
حميه المكنمير ١٢٥-١٢٦ ، ١٨٩-٩	مرف مكنمير ٦٠
الحسد ٢٠	مرف انصويه ٩٢ ، ٩٥
الحسد انصوفي ٢٤ ، ٢٧-٢٨ ، ٣٩ ، ٤١ ، ٤٣	عص ٧٠
٦١ ، ٠٠ ، ١٠٤-١٠٥ ، ١٧٧ ، ٢٠٥-٢٠٧	مرف ٤ ، ٢ ، ٢٤٢
٢٠٩ ، ٢١٢-٢١٣ ، ٢٢٩-٢٢٨ ، ٢٣١ ، ٢٤٨	مرفه ١٦
٢٥٣ ، ٢٨ ، ٢٩٥	مرف ٢٤٨
الحسد مكنمير ٦١	مرف ٢٧ ، ٢٦ ، ٢٩ ، ١٨٤ ، ١٩٠
الحصيه مكنمير ٢٢٣	٢١٥
الحصيه المكنمير ٥٠	٦٩
الحصيه ٢٦	مرف ٩٤ ، ١٦٥ ، ١٨٥ ، ٩٠
الحصيه ٦٤ ، ٠٠ ، ٩٦	مرف ٩٤
الحصيه مرف ٢٧	مرف ٢٤٦
الحصيه مرف ٦٤	مرف ٢١٩ ، ٢٢٩
الحصيه ١١٣ ، ١٤٧ ، ١٧٨ ، ١٦٦	مرف ٩٨
الحصيه مرف ٩٢	مرف ١٢٣ ، ٧٠ ، ٢٢ ، ٨٢ ، ٢٠٢ ، ٢٠٤
الحصيه مرف ١٦٧ ، ١٤٤ ، ١٥٤ ، ١٦٠ ، ١٦٧	٢٠٦
١٦٨ ، ٢٠٤ ، ١٨٠ ، ١٧٩ ، ٢٠٤	مرف المكنمي ٧٢
٢٠٤ ، ٢٢٩ ، ٢٣١ ، ٢٣٩ ، ٢٥٢ ، ٢٦٠	مرف مكنمي ١٧٢

- 206-209 ، 215 ، 218 ، 224 ، 226 ، 230 ، 239 ، 249-250 ، 277 ، 284 ، 295  
 الخطابات 209 ، 217 ، 275  
 الخطابي 119  
 خطوة 126 ، 43 ، 96-99 ، 101-103 ، 106 ، 119 ، 123-27 ، 160 ، 181-183 ، 190 ، 203 ، 205 ، 207 ، 218-222 ، 224 ، 226 ، 227 ، 229 ، 250  
 خطبة الدار 104 ، 124 ، 218  
 خطبة بعلامات 219  
 خطبة المدعى 06  
 أنوار ميات السويسرية 247  
 دار 42 ، 77 ، 80-83 ، 85-88 ، 90-93 ، 95 ، 97 ، 99-101 ، 106 ، 112-113 ، 115-118 ، 120-121 ، 123 ، 138 ، 154 ، 164 ، 171 ، 177 ، 180-183 ، 192 ، 216 ، 218-219 ، 222 ، 226-227 ، 265 ، 267 ، 269-271 ، 275  
 الدال 87  
 نداء مكتبي 217  
 المدرجة 24  
 درجته النوعي 240 ، 242 ، 244  
 الدروس 168  
 الدلالة 6 ، 42 ، 77 ، 91 ، 115 ، 63 ، 68 ، 183 ، 243 ، 257 ، 274-275 ، 277-278  
 دلاي 220  
 الدلائل 4  
 الدواول 247  
 الدواول الأكوسسكه 05 ، 177  
 دوره بكلام 118  
 لعب 169  
 الرط 122 ، 46  
 الرب عسكريه 69 ، 200 ، 24 ، 259  
 رسم 54 ، 83-84 ، 94-95 ، 142-143 ، 46 ، 148 ، 149 ، 202 ، 205 ، 214-215 ، 231  
 274 ، 275 ، 287  
 الجوهره 249  
 خار 26 ، 185  
 حد 7  
 حدث 7  
 تحديسي 119  
 حرب 187 ، 258 ، 266  
 حرف 85 ، 10 ، 116 ، 135 ، 144 ، 46 ، 75 ، 179 ، 201 ، 204 ، 216-217 ، 222 ، 225 ، 232 ، 239 ، 248 ، 280  
 بحرف الحيشومي المصوب 51 ، 52  
 حرمي 211 ، 231 ، 248 ، 277  
 الحرفيه 191 ، 222 ، 224-225 ، 227 ، 240 ، 269 ، 275  
 الحروف 70 ، 23 ، 220-221 ، 241 ، 248 ، 251 ، 284-285  
 حساب 125 ، 49 ، 252-253  
 حسب 39  
 حصان صحيح 169  
 الحكايه الحره 15 ، 21 ، 24 ، 28 ، 42 ، 60 ، 84 ، 95 ، 129-131 ، 133-151 ، 176 ، 189 ، 191 ، 94 ، 201-204 ، 208-209 ، 215-218 ، 222 ، 227 ، 229-231 ، 259 ، 295  
 حذب 210  
 حديم 206 ، 248  
 الحديريه 54  
 الحده 257 ، 273  
 حده العلامات 69 ، 192  
 الحارحيه 66  
 حاف 109 ، 112  
 الحروف 112  
 حشي 109 ، 112  
 الخطاب 5 ، 101 ، 106 ، 109 ، 120-121 ، 127 ، 134 ، 54 ، 156-159 ، 162 ، 165-168 ، 173 ، 180 ، 188-189 ، 198

- 273، 275-278  
 المسحوق وجيه 139، 217، 222، 231  
 السهم 76  
 شاعر 227، 250، 252  
 السه 94  
 الشخصيات 202  
 الشخصيه 202، 207  
 انشخصه الجرافه 146  
 شعر 232-233، 235، 252  
 الشعراء 229، 233، 247، 252  
 الشكل المعنى 65-67، 77  
 الشكر 65-66، 100، 101، 105، 116-117، 153، 154، 155، 156، 157، 158، 159، 160، 161، 162، 163، 164، 165، 166، 167، 168، 169، 170، 171، 172، 173، 174، 175، 176، 177، 178، 179، 180، 181، 182، 183، 184، 185، 186، 187، 188، 189، 190، 191، 192، 193، 194، 195، 196، 197، 198، 199، 200، 201، 202، 203، 204، 205، 206، 207، 208، 209، 210، 211، 212، 213، 214، 215، 216، 217، 218، 219، 220، 221، 222، 223، 224، 225، 226، 227، 228، 229، 230، 231، 232، 233، 234، 235، 236، 237، 238، 239، 240، 241، 242، 243، 244، 245، 246، 247، 248، 249، 250، 251، 252، 253، 254، 255، 256، 257، 258، 259، 260، 261، 262، 263، 264، 265، 266، 267، 268، 269، 270، 271، 272، 273، 274، 275، 276، 277، 278، 279، 280، 281، 282، 283، 284، 285، 286، 287، 288، 289، 290، 291، 292، 293، 294، 295، 296، 297، 298، 299، 300، 301، 302، 303، 304، 305، 306، 307، 308، 309، 310، 311، 312، 313، 314، 315، 316، 317، 318، 319، 320، 321، 322، 323، 324، 325، 326، 327، 328، 329، 330، 331، 332، 333، 334، 335، 336، 337، 338، 339، 340، 341، 342، 343، 344، 345، 346، 347، 348، 349، 350، 351، 352، 353، 354، 355، 356، 357، 358، 359، 360، 361، 362، 363، 364، 365، 366، 367، 368، 369، 370، 371، 372، 373، 374، 375، 376، 377، 378، 379، 380، 381، 382، 383، 384، 385، 386، 387، 388، 389، 390، 391، 392، 393، 394، 395، 396، 397، 398، 399، 400، 401، 402، 403، 404، 405، 406، 407، 408، 409، 410، 411، 412، 413، 414، 415، 416، 417، 418، 419، 420، 421، 422، 423، 424، 425، 426، 427، 428، 429، 430، 431، 432، 433، 434، 435، 436، 437، 438، 439، 440، 441، 442، 443، 444، 445، 446، 447، 448، 449، 450، 451، 452، 453، 454، 455، 456، 457، 458، 459، 460، 461، 462، 463، 464، 465، 466، 467، 468، 469، 470، 471، 472، 473، 474، 475، 476، 477، 478، 479، 480، 481، 482، 483، 484، 485، 486، 487، 488، 489، 490، 491، 492، 493، 494، 495، 496، 497، 498، 499، 500، 501، 502، 503، 504، 505، 506، 507، 508، 509، 510، 511، 512، 513، 514، 515، 516، 517، 518، 519، 520، 521، 522، 523، 524، 525، 526، 527، 528، 529، 530، 531، 532، 533، 534، 535، 536، 537، 538، 539، 540، 541، 542، 543، 544، 545، 546، 547، 548، 549، 550، 551، 552، 553، 554، 555، 556، 557، 558، 559، 560، 561، 562، 563، 564، 565، 566، 567، 568، 569، 570، 571، 572، 573، 574، 575، 576، 577، 578، 579، 580، 581، 582، 583، 584، 585، 586، 587، 588، 589، 590، 591، 592، 593، 594، 595، 596، 597، 598، 599، 600، 601، 602، 603، 604، 605، 606، 607، 608، 609، 610، 611، 612، 613، 614، 615، 616، 617، 618، 619، 620، 621، 622، 623، 624، 625، 626، 627، 628، 629، 630، 631، 632، 633، 634، 635، 636، 637، 638، 639، 640، 641، 642، 643، 644، 645، 646، 647، 648، 649، 650، 651، 652، 653، 654، 655، 656، 657، 658، 659، 660، 661، 662، 663، 664، 665، 666، 667، 668، 669، 670، 671، 672، 673، 674، 675، 676، 677، 678، 679، 680، 681، 682، 683، 684، 685، 686، 687، 688، 689، 690، 691، 692، 693، 694، 695، 696، 697، 698، 699، 700، 701، 702، 703، 704، 705، 706، 707، 708، 709، 710، 711، 712، 713، 714، 715، 716، 717، 718، 719، 720، 721، 722، 723، 724، 725، 726، 727، 728، 729، 730، 731، 732، 733، 734، 735، 736، 737، 738، 739، 740، 741، 742، 743، 744، 745، 746، 747، 748، 749، 750، 751، 752، 753، 754، 755، 756، 757، 758، 759، 760، 761، 762، 763، 764، 765، 766، 767، 768، 769، 770، 771، 772، 773، 774، 775، 776، 777، 778، 779، 780، 781، 782، 783، 784، 785، 786، 787، 788، 789، 790، 791، 792، 793، 794، 795، 796، 797، 798، 799، 800، 801، 802، 803، 804، 805، 806، 807، 808، 809، 810، 811، 812، 813، 814، 815، 816، 817، 818، 819، 820، 821، 822، 823، 824، 825، 826، 827، 828، 829، 830، 831، 832، 833، 834، 835، 836، 837، 838، 839، 840، 841، 842، 843، 844، 845، 846، 847، 848، 849، 850، 851، 852، 853، 854، 855، 856، 857، 858، 859، 860، 861، 862، 863، 864، 865، 866، 867، 868، 869، 870، 871، 872، 873، 874، 875، 876، 877، 878، 879، 880، 881، 882، 883، 884، 885، 886، 887، 888، 889، 890، 891، 892، 893، 894، 895، 896، 897، 898، 899، 900، 901، 902، 903، 904، 905، 906، 907، 908، 909، 910، 911، 912، 913، 914، 915، 916، 917، 918، 919، 920، 921، 922، 923، 924، 925، 926، 927، 928، 929، 930، 931، 932، 933، 934، 935، 936، 937، 938، 939، 940، 941، 942، 943، 944، 945، 946، 947، 948، 949، 950، 951، 952، 953، 954، 955، 956، 957، 958، 959، 960، 961، 962، 963، 964، 965، 966، 967، 968، 969، 970، 971، 972، 973، 974، 975، 976، 977، 978، 979، 980، 981، 982، 983، 984، 985، 986، 987، 988، 989، 990، 991، 992، 993، 994، 995، 996، 997، 998، 999، 1000.

الصفحة 249	الطهره 268
نصفه الحطيه 8 ، 97-99 ، 104-101	الطهر 66 ، 97-99 ، 207 ، 2 ، 224
106 ، 123 ، 160 ، 77 ، 181-180	صوره 66 حبه
222 ، 84-183 ، 205 ، 28-27	عزل 96 242
الصفه الحطيه بنه 10 ، 181 ، 183	الحاصل مر 179 ، 188
الصفه 78	العباره 76 ، 87 ، 2 ، 3 ، 49 ، 57
الصفيين 240 24	168 ، 179-180 ، 183-185 ، 9 ، 95
نصف النكه و الفوهم 136 ، 200	200 ، 205 ، 210 ، 22 ، 223-22
صوب 266	247 ، 268 ، 281 ، 288
صوب 80 ، 91 ، 92 ، 97 ، 100 ، 101 ، 107-	صوب 259
109 ، 5 ، 116- ، 96 ، 265 ، 279	عبارتي 149 ، 78
291-290	العجل 86-88 ، 93
الصوبي 182 ، 191 ، 195-97 ، 44 ، 27	العمه 73
283	عدم لاهتمام و سبه (سج 217
صوبه 88 ، 95 ، 196 ، 199 ، 217 ، 228	عدم الفع 104
244 ، 288 ، 240	عدم العمل 84
صور لأكوسجه 92 ، 8	عوضي 72 ، 54 ، 63 ، 95 ، 229-230
نصو الصوبه 9	العوضه 85 ، 199 ، 192 ، 203
النصه 78 ، 114 ، 16 ، 40	العلاقات 10-102 ، 23
الصوره لأكوسبكيه 79 ، 79 ، 82 ، 88 ، 93	علاقات بنه 42
3 ، 39 ، 64 ، 26	العلاقات برطه 8 ، 26 ، 59 ، 60 ، 8
صوبه كوسبكيه 92	علاقات مركبته 101 ، 118-119 ، 21
صوبه صوبه 65-66 ، 76 ، 99-101	59-160 ، 171 ، 181
صوبه الفه للإصاق 00	علاقات حصو 2
صوره المنظوفه 9	العلاوه 10-118 ، 19-118 ، 21
صم مذكاه صوب نيه لأصوات صعه 94	علاقات عبات 171
نصعه مذكاه 76 ، 201	العلاوات 69-70 ، 42 ، 0 ، 103 ، 06
صوره 284	109-110 ، 7 ، 119 ، 3 ، 34
صوره 93 ، 08 ، 2 ، 113-113 ، 133	14 ، 49 ، 50 ، 78 ، 49 ، 204
14-142 ، 45 ، 154 ، 7 ، 177 ، 78	2 ، 8 ، 246 ، 265 ، 276 ، 290 ، 292
19 ، 98 ، 99 ، 202 ، 204 ، 27	العلامه 94 88
22 ، 222 ، 226-227 ، 243 ، 275 ، 277	العلامه صوبه 92
نصوبي 201 ، 219 ، 247	العلامه 23 ، 67-70 ، 75 ، 77 ، 74 ، 84 ، 87
صوره 276	89-99 ، 106 ، 108 ، 110 ، 2
حفظه 284-285	117-118 ، 20 ، 24 ، 126 ، 27
نصوبي 240	33 ، 40 ، 44 ، 144-145 ، 147-150

- 163-164، 78، 183، 192، 194، 97،  
201-202، 204-205، 207، 214، 219،  
218، 231، 233، 240، 247، 249-  
250، 264، 265، 275-276، 280،  
عند لاصوت 160، 191  
علم لاجتماع 68-69  
علم لوان 99، 100  
علم علامات 134، 277  
علم نحو 168-69، 71  
علم النظم 43، 68-69، 77  
عمومات 224  
عمومه 78-79، 82، 83، 88، 90، 93،  
117-118، 159، 162، 166-167، 171،  
193، 203، 225، 248، 251، 253،  
270، 283، 284  
عممه قطع 78  
عاص 104، 7، 71، 30، 115، 60،  
7، 78، 93، 194، 205-206، 230،  
232، 29  
عاص لأكوسكه 04  
عاص حرقه 29  
عاص 91، 84، 92، 106، 109،  
14، 119، 146، 80، 8، 84،  
2، 222، 24، 247، 251  
عاص 24، 62، 80، 89، 190، 208  
عاص كلام 159، 166، 168، 90، 244  
عاص مكنه 54  
عاص 50، 72، 146، 153، 163، 67، 68،  
263  
عاصي 72-73، 163  
عاص 70، 76، 77، 184  
عاص 73  
عاص حصص 123  
عاص كلام 61، 64، 90  
عاص كلامي 129  
عاص نسب 16
- فصحه صابو 147، 89، 204  
فصحه ر 42-43، 92، 107، 114، 27  
143، 147، 155، 157، 175، 92،  
20، 230، 234، 267-268، 270،  
282، 284  
فصحه د 7، 47، 60، 66، 77، 88، 90،  
92، 95، 100، 109، 110، 113،  
117، 156، 163، 67، 184، 88،  
92-93، 201  
فصحه د و ح 3  
الموجبه 113، 4، 222  
الموسمات 4، 82، 83، 240،  
290-29  
فوسمير 54  
المريدي 7  
انقريد و حي 71، 61  
مربوب و ح 66، 76  
مصل 40، 4  
المصنف 94، 229  
و منه مجموع 24  
مصل 63، 104، 53، 75، 80، 217  
219، 227، 247، 249، 270، 281، 282  
المصنف 254  
المصنفه 242-243  
مصبو بهجه لاهر 95  
مصري 43  
المصريه 84، 24  
مصره 82  
مقطع 08، 112-113، 93، 220  
مصل السكاني 61  
المصو 26  
المصو عد 06، 56، 157، 168، 17، 19،  
193، 205، 233، 249-250، 264،  
274، 277  
المصو عي 56، 157، 99  
المصو عديه 88، 48



157 ، 62 ، 72 ، 83-182 ، 87 186  
 194-193 ، 204 ، 206 ، 214 ، 217  
 220 ، 22 ، 224 ، 238 ، 246 ، 250-251  
 253 ، 254 ، 275 ، 285 ، 289 ، 292 ، 296

كلمات الحجم 250

كلمة 47 ، 70 ، 76 ، 81 ، 88 ، 90 ، 91 ، 96  
 00 ، 102-106 ، 2 ، 3 ، 119 ، 126  
 27 ، 133 ، 135 ، 144 ، 147 ، 69  
 172 ، 184 ، 88 ، 191 ، 193-195 ، 197  
 199 ، 201 ، 203 ، 205 ، 207 ، 211  
 214 ، 220 ، 222 ، 229 ، 232 ، 234  
 24 ، 243-244 ، 248-249 ، 257 ، 269  
 270 ، 272-273 ، 275 ، 281 ، 282 ، 284  
 292 ، 294

كلمة بسيطة 90

كلمة الحجم لأبويدي سكر 250

الكلمة المكتوبة 115 ، 216

الكلمة المنقوطة 216

الكلمة منطوقة 115

لا تبيع 105

لاوع 96 ، 237 ، 240 ، 24

اللاوعي 114 ، 195 ، 199 ، 237 ، 244 ، 246

247 ، 250 ، 254 ، 295

اللاوعي محمودحي 242-244

اللاوعي ابو صلي 242 ، 244

النسب 57 ، 63-65 ، 71 ، 72 ، 90 ، 94 ، 97

99 ، 124 ، 133-134 ، 140-141 ، 148

153 ، 55 ، 61 ، 63 ، 66 ، 69

178 ، 203 ، 204 ، 208-209 ، 229 ، 239

240 ، 243 ، 246 ، 247 ، 249 ، 267

270 ، 277 ، 279 ، 295

النسب الخطي 88

النسبي 260 ، 291

النسب 7 ، 9 ، 11-14 ، 16 ، 17 ، 23 ، 33

43 ، 44 ، 60 ، 63 ، 65 ، 67-69 ، 71

73 ، 74 ، 79 ، 89 ، 93 ، 95 ، 100 ، 103

النسب 85 ، 96 ، 149 ، 169 ، 197 ، 199

النسبي 197

النسب 188 ، 244

النسب 122

النسب 47 ، 82 ، 87 ، 95 ، 103 ، 106 ، 109

114 ، 118-119 ، 144-145 ، 148 ، 149

53 ، 61 ، 88 ، 192 ، 194 ، 196

275 ، 293 ، 233 ، 27 ، 29

النسب غير الموحود 3 ، 44-45 ، 47

149 ، 204

النسب في الحكمة الحرافة 46

النسب 153 ، 155 ، 160 ، 280

النسب 4 ، 69-70 ، 97 ، 102 ، 114 ، 6

45 ، 149 ، 178 ، 200 ، 211-218

229-230 ، 232 ، 263-265 ، 281 ، 290

النسب صوته 88

النسب 4 ، 68-73 ، 75 ، 77 ، 91 ، 93 ، 95

98 ، 100 ، 102-104 ، 111-112 ، 114

118-125 ، 27 ، 30 ، 132-133 ، 138

140-143 ، 146-150 ، 155 ، 157 ، 161

163 ، 165 ، 68-173 ، 76 ، 78 ، 79

84 ، 185 ، 187-188 ، 190 ، 92 ، 94

96 ، 199 ، 201-205 ، 208 ، 214

216 ، 218 ، 220 ، 224 ، 227-229

233-235 ، 240-248 ، 25 ، 253 ، 255

260 ، 263 ، 265-267 ، 270 ، 27 ، 273

277 ، 281 ، 283 ، 285 ، 288 ، 291

294 ، 296

النسب 9 ، 42 ، 71-75 ، 79 ، 99 ، 106

118 ، 124 ، 54 ، 56 ، 62 ، 64 ، 68

70 ، 172 ، 78 ، 82 ، 84-88 ، 187

88 ، 98 ، 103 ، 133 ، 238 ، 240

265 ، 267-268 ، 276 ، 283

النسب المعني 160

النسب 20 ، 101-102 ، 104 ، 106 ، 113

120 ، 127 ، 137 ، 139-140 ، 43

- 104، 106، 111، 115، 119، 121-  
 123، 130-133، 141-142، 144، 151،  
 154، 156-158، 162، 168، 173،  
 179-180، 188، 202، 205، 221-222،  
 238-239، 247، 259-260، 267-269،  
 271-273، 277، 280-281، 293  
 لسانيات الخطاب 167، 173  
 لسانيات الكلام 73-75، 79، 157-158، 167-  
 168، 170  
 لسانيات اللغة 171  
 لعبة الشطرنج 193-194، 196  
 اللغات 84، 183، 192، 240، 271  
 اللغات الهندو - أوروبية 53-54، 57، 193،  
 260  
 اللغات الواصفة 265، 271  
 اللغة 9، 11، 13-15، 42-43، 47-49، 55،  
 57، 63-67، 69-71، 74-75، 78، 85-  
 87، 89-90، 92، 94-96، 100-103،  
 106-113، 116-119، 122-125، 128،  
 132-133، 135-137، 139، 141-142،  
 144-146، 149-151، 153-155، 157-  
 163، 165-168، 170-171، 173، 177-  
 181، 183-184، 187-190، 192-198،  
 200-204، 208-211، 214، 217، 220،  
 228، 230، 233، 240-241، 244،  
 246-247، 262-263، 265، 267-268،  
 271، 275، 277، 285، 287-291،  
 295-296  
 اللغة الأدبية 210-211، 213، 264  
 اللغة الخطابية 173  
 اللغة الشعبية 211  
 اللغة الطبيعية 213، 218-219، 226  
 اللغة المثقفة 211  
 اللغة الواصفة 27، 171، 277  
 اللفظة 282  
 اللهجات 266  
 اللواحق 169، 172، 194  
 ما تحت الشعور 237  
 ما تحت الوعي 241  
 المادة الصوتية 98، 115  
 مادة الدال 114  
 المبدأ 71  
 المترادفات 168  
 المتشابهة 201  
 المتطابق 187  
 المتطابقة 204، 291  
 المتقابلة 220  
 المتكلم 118، 162  
 المتماثلة 200  
 المحاكاة 222  
 المحاكاة الصوتية 291  
 المدلول 42، 77، 80-83، 85-91، 93، 100-  
 101، 110، 112-113، 115-118، 120،  
 154، 164، 181-184، 192، 227، 267  
 المدلولات 270  
 المدونات 116، 125، 146  
 المرجع 91  
 المستقرة 264  
 المستنقع 16، 282، 296  
 المسيرة 131، 134  
 المتشابهة 195  
 المشتقات 169  
 المشتقة 200  
 المصادقات 139  
 المصادفة 65، 67، 85، 87، 139، 151،  
 168، 192، 194-195، 199، 220،  
 223، 252-254، 295  
 المصباح السحري 100  
 المصطلحية 54، 75، 82، 105، 119، 122،  
 139، 165، 168، 179، 200، 204-  
 205، 214، 260، 265  
 المطلعون 291، 289-290، 292

- المعاني 172، 220  
 المعجمية 74، 84، 153، 168  
 المنعّم 77  
 المعنى 64-66، 75، 81-82، 84، 113، 121، 131، 133-134، 160-162، 164، 169، 179، 182، 192، 201-204، 207-206، 212، 214، 218، 227، 230، 237، 247، 267، 270-269، 277-275، 281، 289، 292  
 المفاهيم 159، 168، 177، 276  
 المفهوم 66، 72، 75، 78-82، 88-89، 93، 95، 100، 102-103، 105-106، 110-111، 113، 116، 118-119، 125، 127، 131، 144-145، 154، 156، 161-164، 169، 171، 187، 209-210، 217-218، 241، 260، 263-264، 269، 272  
 مفهوم العلامة 216  
 المقابلة 83، 86، 94، 100، 118-119، 122، 160، 171-172، 179، 183، 203، 213، 246، 269  
 المقاطع 227-228، 253  
 المقطع 109، 181-183، 219، 265  
 ملكة اللسان 72، 153، 159، 163، 165، 167  
 الملكة اللسانية 164  
 ممارسة الكلام 161  
 المنشأ 126  
 المنظومية 273  
 المورفولوجيا 168  
 موضوعة الثياب 240  
 النبر 98  
 النبرة 85، 192  
 النحفر 149  
 النحو 170  
 نزع الصفة المادية عن الدال 115  
 النص 17، 19، 105-106، 114-115، 124، 131-133، 138، 142، 144، 149، 151، 153، 156-159، 161-162، 167، 176، 178-180، 182، 188، 190-193، 195-198، 201-203، 205-206، 213، 219، 221-224، 226-233، 239-241، 243، 247-248، 250-252، 258، 260، 266، 269، 276-277، 279-282، 286-290  
 النصوص 150، 168، 175-177، 184، 189، 204، 209، 211-212، 215، 219، 273، 278  
 النصين 193  
 النظام 69، 83، 85، 91، 101-104، 109-111، 115-116، 118، 122، 132، 139، 141، 145، 160، 167، 172، 181، 184، 193-195، 197، 203-204، 208، 216، 222، 226-228، 260، 268، 276-277  
 نظام الرموز 148  
 نظام العلامات 70، 75، 94، 102-103، 107، 116، 184، 217  
 نظام اللغة 84  
 نظامي القيم 193  
 النقل 141، 194، 229  
 النقطة 193  
 النمط - التزامني 191  
 الهوية 120، 126-127، 146، 204، 264، 285، 287  
 هيراقليطس (اسم علم مركب) 221  
 واء 240-241  
 وجهة نظر 16، 67، 83، 101، 143، 146، 150، 155، 161، 165-166، 185-186، 195، 202، 216، 222-223، 228، 235، 262، 272  
 الوضعية 113، 132، 143-144، 146، 149

الوعي النموذجي 244	153 ، 157 ، 160 ، 189 ، 194-195 ،
بدل 172	199 ، 201 ، 211 ، 213 ، 216-217 ،
يشبه 199	241 ، 266 ، 276
بطابق 146	الوعاء 77
يعرف 258	الوعاء الصوتي 76
يفصل 186	الوعي 114 ، 118 ، 148 ، 199 ، 228 ، 240-
بقابل 159-160	244 ، 247 ، 251
يمثل 213 ، 217 ، 290	الوعي الكامل 241-242

## فهرس المحتويات

الإهداء .....	5
مقدمة المؤلف للطبعة العربية .....	7
مقدمة المترجم .....	9
أعمال موسير المطبوعة والمخطوطة .....	19
استهلال .....	23
- هذه ليست مقدمة أو إنها لم تعد كذلك .....	33
- الفصل الأول: حياة في اللسان .....	45
- الفصل الثاني: دروس في اللسانيات العامة: محاولة متواضعة لإعادة القراءة ...	63
- الفصل الثالث: السيميولوجيا السوسيرية، بين الدروس وبحث الحكاية الخرافية .....	129
- الفصل الرابع: كلام، خطاب، وملكة اللسان في تفكير موسير .....	153
- الفصل الخامس: الزمن في تفكير موسير .....	175
- الفصل السادس: موسير في مواجهاته مع الأدب .....	209
- الفصل السابع: ما شأن اللاوعي عند فردينان دو موسير؟ .....	237
- الفصل الثامن: موسير، بارت، غريغاس .....	255
- الفصل التاسع: [مطققون وصوت المطلقين، طقطقة وصوت الطقطقة؟] ...	279
تعليقة غير منشورة لفردينان دو موسير .....	293
- خاتمة في لبوس اعتراف .....	295
المصادر .....	297
- كشاف أسماء الأعلام والأماكن .....	307
- كشاف المفاهيم .....	313